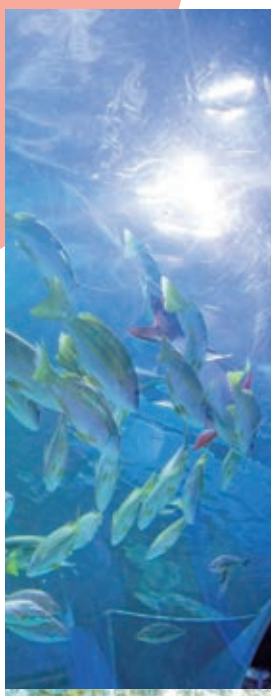
SHINAGAWA INFO.

品川区外国语版生活信息杂志
시나가와구외국어판 생활정보지

しながわくがいこくごばんせいかつじょうほうし
品川区外国語版生活情報誌

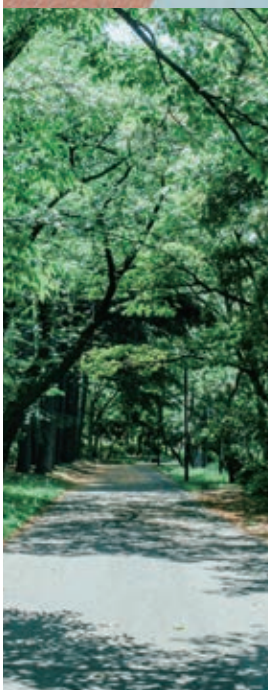
Shinagawa

Osaki


Oi

Yashio

Ebara



しあわせ多彩区
Shinagawa City

2026

品川区あいさつ

「SHINAGAWA INFO.」をご覧いただき、ありがとうございます。

この冊子は、日常生活に必要な事柄をできるだけわかりやすく掲載しています。

災害に対する備え、地域の公共施設、観光スポットなど、品川区での生活に役立つ情報を載せていますので、積極的にまちの歴史や文化などに触れ、地域コミュニティにも理解を深めていただけたら嬉しいです。

さて、品川区では、「誰もが生きがいを感じ、自分らしく暮らしていける品川」を目指し、子育て、教育、福祉、まちづくりなど、あらゆる行政施策や区民サービスを、時代の変化や多様化する価値観にあわせ、「区民の幸福」の視点からアップデートすべく取り組んでいます。

区民の声をカタチにする区政を実現し、品川区に住む外国人のみなさまも暮らしやすい環境を整えていきたいと思っています。お気軽にご意見をお寄せください。

皆様のご理解、ご協力をお願いいたします。

品川区

Message from Shinagawa City

Thank you for reading “SHINAGAWA INFO.”

This booklet was created to convey information on matters necessary for daily life in as simple a manner as possible. It contains useful information for living in Shinagawa City, such as disaster preparations, public facilities in neighborhoods and tourist attractions, so I hope you’ll take advantage of this publication to learn about Shinagawa’s history and culture and deepen your understanding of the local community.

Our goal is to “create a Shinagawa City where anyone can feel a sense of purpose in life and live freely.” With that in mind, we’re updating various administrative policies and services for city residents—including childcare, education, welfare and urban development—from the perspective of what will make Shinagawa residents happy, to meet the changing times and diversifying values.

We would like to realize a city administration that listens to and respects the opinions of city residents, and create a comfortable living environment for foreign residents of Shinagawa. Please feel free to send us your opinions.

Shinagawa City

品川区致辞

感谢您阅读《SHINAGAWA INFO.》。

本手册通俗易懂地刊登了日常生活中需要掌握的事项。

刊登内容包括针对灾害的准备、地区的公共设施、观光景点等品川区的生活实用信息，如能对您积极了解城市的历史和文化，加深对地区社区的理解有所帮助，则十分荣幸。

品川区以“让每个人都能感受到生活的意义，过上属于自己的生活”为目标，在育儿、教育、福利、街区建设等各类行政措施和区民服务上，都将贴合时代的变化和多样化的价值观，从“区民幸福”的角度不断努力地升级更新。

我们希望将区民的呼声变成现实，为居住在品川区的所有外国人营造一个舒适的生活环境。欢迎您随时提出意见。

敬语大家给予大力支持和配合。

品川区

시나가와구 인사말

《SHINAGAWA INFO.》를 읽어 주셔서 감사합니다.

이 책자는 일상 생활에 필요한 사항을 가능한 한 알기 쉽게 게재하였습니다.

재해에 대한 대비, 지역 공공 시설, 관광지 등 시나가와구에서의 생활에 도움되는 정보를 실었습니다. 이를 통해 도시의 역사 및 문화 등을 적극적으로 체험해 보고, 지역 커뮤니티에 대한 이해도 심화하는 계기가 되기를 바랍니다.

또한 시나가와구에서는 ‘누구나 삶의 보람을 느끼고 나다운 삶을 영위할 수 있는 시나가와’를 목표로 육아, 교육, 복지, 도시 조성 등 모든 행정 시책 및 구민 서비스를 시대의 변화와 다양해지는 가치관에 맞춰 ‘구민의 행복’의 관점에서 업데이트하고자 노력하고 있습니다.

구민의 목소리를 현실에 반영한 구 행정을 실현하여 시나가와구에 거주하는 외국인 여러분도 살기 좋은 환경을 갖춰 나가고자 합니다. 부담 없이 여러분의 의견을 들려주십시오.

여러분의 이해와 협력을 부탁드립니다.

시나가와구

区の紋章

紋章は、「品」の文字を図案化したもので、友愛・信義・協力をもって区発展のかなめとし、推進機および風車を表現して、たゆみない前進と勤労を象徴したものです。
制定　1952年（昭和27年）10月

区徽

徽章为“品”字的图形化标志，象征着以友爱、信义、合作作为区发展的关键。图案以推进器和风车形象表现，体现了永不懈怠不断前进与勤劳的喻意。
制定 1952 年（昭和 27 年）10 月

区の「木・花・鳥」

品川区にふさわしいと思われる区の「木・花・鳥」の候補を選定委員会（区民代表・区議会議員・学識経験者・区の職員で構成）で選び、区民の皆さんの投票（総投票数671名）により、決定しました。
制定　1978年（昭和53年）9月12日

区树、区花、区鸟

由选定委员会（由区民代表、区议会议员、学者专家、区政府人员构成）挑选与品川区相应的区树、区花、区鸟候补名单，并由所有区民进行投票（总投票数 671 人）后决定。
制定 1978 年（昭和 53 年）9 月 12 日

Shinagawa City Emblem

Created in October 1952, our city emblem resembles the initial kanji character in Shinagawa City's name— 品 or "Shina"—while also resembling a propeller or windmill. Linked together with gentle curves, it symbolizes friendship, faith, and cooperation in the pivotal development of our city, depicting an image of steady progress and hard work.

구의 문장

문장은 ‘品（시나）’의 문자를 도안화한 것으로 우애・신의・협력을 구의 발전의 핵심으로 삼아 추진기 및 풍차를 표현하여 지속적인 전진과 근로를 상징한 것입니다.
제정　1952년 10월

Shinagawa City Tree, Flower, and Bird

Possible candidates for Shinagawa City's official tree, flower, and bird were proposed as fitting for Shinagawa City by a selection committee composed of city resident representatives, city assemblymen, people of learning and experience, and Shinagawa City staff. City residents chose the winners in a vote (a total of 671 votes were cast) on September 12, 1978.

구의 ‘나무・꽃・새’

시나가와구에 어울린다고 생각되는 구의 ‘나무・꽃・새’의 후보를 선정위원회（구민 대표・구의회 의원・지식인・구의 직원으로 구성）에서 선택하여 구민 여러분의 투표（총 투표수 671명）를 통해 결정했습니다.
제정 1978년 9월 12일

シイノキ（ブナ科）
Shiinoki
椎树（壳斗科）
모밀잣밤나무(너도밤나무과)

カエデ（カエデ科）
Japanese maple
枫树（枫树科）
단풍나무(단풍나무과)

サツキ（ツツジ科）
Satsuki azalea
杜鹃（杜鹃花科）
영산홍(진달래과)

ユリカモメ（カモメ科）
Black-headed gull
红嘴鸥（鸥科）
붉은부리갈매기(갈매기과)

This is what Shinagawa is like.

しながわは

こんなまち

区内は品川地区、大崎地区、大井地区、荏原地区、八潮地区の５地区に大きく分けられ、それぞれに特徴があります。

Shinagawa City is divided into five districts: the Shinagawa, Osaki, Oi, Ebara, and Yashio districts, each of which has its own characteristics.

目黒川桜並木
Cherry blossoms along Meguro River

池田山公園の紅葉
Autumn leaves at Ikedayama Park

大崎副都心
Osaki Subcenter

大崎地区
Osaki district

オフィスビルやマンションなどの高層ビルが立ち並ぶ中、目黒川の桜並木や池田山公園などの日本らしい四季の彩りも楽しめます。

Between high-rise buildings such as office buildings and condominiums, you can enjoy the colorful Japanese seasons such as the cherry blossoms along Meguro River and at Ikedayama Park.

戸越銀座商店街
Togoshi Ginza Shopping Street

戸越公園
Togoshi Park

武蔵小山商店街
Musashi Koyama Shopping Street

荏原地区
Ebara district

戸越銀座や武蔵小山、中延などの活気ある商店街があり賑わっています。

また、みどり豊かな戸越公園や林試の森公園は区民の憩いの場になっています。

There are lively shopping streets such as Togoshi Ginza, Musashi Koyama, and Nakanobu.

Green-Rich Togoshi Park and Rinshi no Mori Park are the best spots for ward residents to rest and relax.

天王洲ふれあい橋
Tennozu Fureai Bridge

品川地区
Shinagawa district

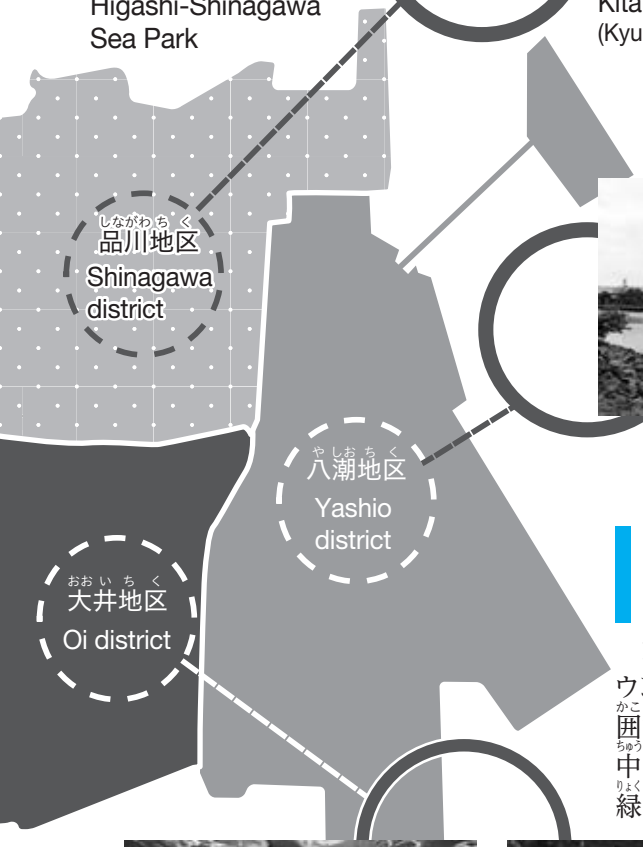
品川駅周辺や臨海部を中心に整備された商業地などの「新しさ・先進性」の魅力と、旧東海道品川宿の街並みや神社仏閣、品川浦の水辺空間の「伝統・歴史性」の魅力を併せ持っています。

This area combines the charm of the "new and advanced presence" of the commercial district developed around the Shinagawa station and the water-front area, and the "traditional and historical presence" of the streetscape on *Former Tokaido Shinagawa-shuku*, the shrines, temples, and waterside area in Shinagawaura.

東品川海上公園
Higashi-Shinagawa Sea Park

北品川商店街（旧東海道「品川宿」）
Kita Shinagawa Shopping Street
(Kyu-Tokaido "Shinagawa-shuku")

八潮団地と京浜運河緑道公園
Yashio Danchi Housing Complex and Keihin Canal Green Way



都立大井ふ頭中央海浜公園
Oi Central Seaside Park

新幹線車両基地
Shinkansen Bullet Train Railyard

八潮地区
Yashio district

大規模団地「八潮パークタウン」がある、みどりと水辺に囲まれた地区です。大井ふ頭中央海浜公園や京浜運河緑道公園、東八潮には潮風公園といった大規模な都立公園があります。

Yashio district is an area surrounded by greenery and water, and where the large housing complex "Yashio Park Town" is located.

There are large-scale metropolitan parks such as Oi Central Seaside Park, Keihin Canal Green Way, and Shiokaze Park in Higashi-Yashio.

しながわ水族館
Shinagawa Aquarium

大森貝塚遺跡庭園
Omori Shell Mounds Garden

東京シティ競馬（大井競馬場）
Tokyo City Keiba (Oi Racecourse)

大井地区
Oi district

区役所の最寄り駅でもある大井町駅の周辺には、商業施設やホテル、文化施設、高層マンションなどが立ち、にぎわいがあります。

また、しながわ水族館、しながわ区民公園、大井競馬場、大森貝塚遺跡庭園、品川歴史館など、人気のレジャースポットもあります。

The surroundings of Oimachi Station, the nearest station to the City Office, is a busy area with commercial facilities, hotels, cultural facilities, and high-rise condominiums.

There are also many popular leisure spots: Shinagawa Aquarium, Shinagawa-kumin Park, Tokyo City Keiba (Oi Racecourse), Omori Shell Mounds Garden, and Shinagawa Historical Museum.

시나가와는 이런 동네

品川这座城

区内分为品川地区、大崎地区、大井地区、荏原地区、八潮地区5个地区，各有特色。

구내는 시나가와 지구, 오오사키 지구, 오오이 지구, 에바라 지구, 야시오 지구의 5개 지구로 크게 나뉘어져 있으며 각각 특징이 있습니다.

目黑川樱花道
메구로가와 벚꽃길

池田山公园的红叶
이케다야마 공원의 단풍

大崎副都心
오오사키 부도심

大崎地区
오오사키 지구

办公楼与高级公寓等高层建筑鳞次栉比，也能鉴赏其中的目黑川樱花道与池田山公园等所展现的日本四季色彩。

오피스 빌딩이나 맨션 등과 같은 고층 빌딩이 늘어서 있는 풍경 속, 메구로가와의 벚꽃길과 이케다야마 공원 등에서 일본다운 사 계절의 색채도 즐길 수 있습 니다.

户越银座商业街
토고시긴자 상점가

户越公园
토고시 공원

武藏小山商业街
무사시코야마 상점가

荏原地区
에바라 지구

户越银座与武藏小山、中延等充满活力的商业街充满生机。此外，树木丰茂的户越公园与林试的森公园也为区民们提供了绝佳的休息场所。

토고시긴자와 무사시코야마, 나카노부 등의 활기 넘치는 상점가가 있어 북적이는 분위기입니다. 또 자연이 풍부한 토고시 공원과 린시노모리 공원은 구민의 휴식처 역할을 해주고 있습니다.

天王洲互动桥
텐노즈 후레아이바시

品川地区
시나가와 지구

以品川车站周边与临海部为中心新建的商业地带等“新颖・先进”的魅力、与旧东海道品川宿的街道与神社、佛堂楼阁、以品川浦的水边区域的“传统・历史”的魅力相辅相成。

시나가와역 주변이나 임해부를 중심으로 정비된 상업지 등은 '싱싱함・선진성' 의 매력, 구도카이도 시나가와슈쿠의 거리와 신사와 불각,및 신사, 시나가와우라 물가 공간의 '전통・역사성' 과 같은 매력을 겸비하고 있습니다.

东品川海上公园
히가시시나가와 해상공원

北品川商业街（旧东海道“品川宿”）
키타시나가와 상점가
(구토카이도 '시나가와슈쿠')

八潮住宅区与京滨运河绿道公园
야시오 단지와 케이힌 운하 녹도공원

都立大井埠头中央海滨公园
오이 부두 중앙 해변 공원

新干线车辆基地
신칸센 차량기지

八潮地区
야시오 지구

拥有大型住宅区“八潮公园街”，是被绿化与水域环绕的地区。区内设有大井码头中央海滨公园与京滨运河绿道公园，东八潮地区有潮风公园等大规模的都立公园。

대규모 단지 '야시오 파크타운' 이 있는, 녹지과 물가가 둘러싼 지구입니다. 오오이 부두 중앙 해변공원과 케이힌 운하 녹도공원, 히가시야시오에는 야시오 공원이라는 대규모 도립공원이 있습니다.

品川水族馆
시나가와 수족관

大森贝塚遗迹庭园
오모리 패총 유적정원

东京城市赛马（大井赛马场）
도쿄 시티 경마 (오오이 경마장)

大井地区
오오이 지구

离区政府最近的大井町站周边，商业设施和酒店、文化设施、高层公寓等鳞次栉比，十分繁华。

此外，还有品川水族馆、品川区民公园、大井赛马场、大森贝冢遗址庭园、品川历史馆等人气休闲景点。

구청과 가까운 역이기도 한 오이마치역 주변에는 상업시설이나 호텔, 문화시설, 고층 맨션 등이 솟아 있어 활기찬 분위기가 느껴집니다.

또 시나가와 수족관, 시나가와 구민공원, 오이 경마장, 오모리카이즈카 유적정원, 시나가와 역사관 등 같은 인기 휴식처도 있습니다.

輝く笑顔
住み続けたいまち　しながわ

品川区は、東京23区の南部に位置し、東京湾に接しています。住宅・商店街・ものづくり・オフィス街・下町・歴史ある寺社・ウォーターフロントと屋形船・・・一見矛盾しがちな要素がバランスを保って混在。多機能で利便性と庶民的な魅力に富むまちです。

＜令和７年10月１日現在＞

面積	22.85km²
人口総数	415,696人 （男性203,902人、女性211,794人）
世帯数	240,899世帯
日本人人口	397,748人 （男性194,750人、女性202,998人）
外国人人口	17,948人 （男性9,152人、女性8,796人）

※人口および世帯数は、住民基本台帳法の一部改正（平成24年7月9日施行）に伴い、日本人および外国人の総数を表示しています。

歴史

品川区は、古くから交通、交易の拠点として栄え、大森貝塚など歴史に名を残すところが数多く、江戸時代には、東海道第一番目の宿場として賑わい、明治時代に入ってからは京浜工業地帯の発祥の地として発展しました。

交通

区内にJR・私鉄・地下鉄・モノレール14線・40駅があります。

交通アクセスが充実しており、ビジネス・産業の拠点として充実しています。

産業

工業は、交通アクセスなど都市型産業立地の好条件も手伝い、企業、NPO、研究機関などと連携し、新たな「ものづくり」の潮流を形成しています。

商業は、区内に100を超える商店街を有し、都内でも有数の商業地域です。

Shinagawa: The City We Love to Live Longer with Thousands of Shining Smiles

Located by Tokyo Bay, Shinagawa is among the southernmost of Tokyo's 23 cities. It is a city with a balanced blend of seemingly contradictory elements: residential and commercial districts, an industrial quarter, office district, downtown area, historical temples and shrines, a waterfront, and houseboat communities. It is a thriving city that combines diverse functionality with convenience and popular appeal.

(As of October 1, 2025)

Area	22.85 km²
Total Population	415,696 (203,902 male, 211,794 female)
No. of Households	240,899
Population of Japanese Residents	397,748 (194,750 male, 202,998 female)
Population of Foreign Residents	17,948 (9,152 male, 8,796 female)

Note: The figures for the population and number of households include both Japanese and non-Japanese residents, in accordance with revisions to the Basic Resident Registration Act effective as of July 9, 2012.

History

Shinagawa has prospered as a center of transportation and trade and boasts many sites, such as the Omori Shell Mounds, that have left their mark on history. In the Edo period, it was the first post town on the Tokaido Highway and, as such, was bustling with activity. In the Meiji period, it developed as the center of the Keihin industrial zone.

Transportation

Shinagawa has 40 stations serving 14 railway lines made up of JR, private railroads, subways, and monorails.

It is accessible through various means of transportation, and is equipped to serve as a center for business and industry.

Industry

Benefitting from the advantages of its urban industrial location, which includes an excellent transportation network, Shinagawa's industrial sector is working with local companies, NPOs, research institutions, and other groups to launch a new wave of growth in manufacturing. Shinagawa is home to more than 100 shopping districts and is one of the most vibrant commercial centers in all of Tokyo.

灿烂的笑容
长居久安的城市　品川

品川区位于东京 23 区南部，毗邻东京湾。拥有住宅区、商业街、制造业、商务办公区、老城区、历史悠久的寺庙、海滨和屋顶游船……，各种元素虽乍一看相互矛盾，却和谐平衡地保持着别样的风貌，是一座多功能、生活便捷、富有平民魅力的城市。

<截至 2025 年 10 月 1 日>

面积	22.85km^2
人口总数	415,696 人 （男性 203,902 人、女性 211,794 人）
家庭数	240,899 户
日本人口	397,748 人 （男性 194,750 人、女性 202,998 人）
外国人口	17,948 人 （男性 9,152 人、女性 8,796 人）

* 随着住民基本台帐法的部分修订（2012 年 7 月 9 日实施），人口及家庭数为日本人及外国人的总数。

历史

品川区自古以来作为交通、贸易的重地而繁荣昌盛，拥有如大森贝塚等众多历史名胜，江户时代作为东海道第一番目的驿站而兴盛，进入明治时代后作为京滨工业地带的发祥地而得以发展。

交通

区内建有 JR、民营铁路、地铁、单轨列车共计 14 条线路及 40 个车站。

交通途径充实，作为商务、产业的枢纽充分完备。

产业

工业方面，得益于交通便捷等都市型产业地段的有利条件，政府与企业、NPO、研究机构等开展合作，形成了新的“制造业”风潮。

商业方面，区内建有 100 多处商业街区，是东京都内屈指可数的商业地区。

활짝 웃는 얼굴
계속 살고 싶은 도시 시나가와

시나가와구는 도쿄 23구의 남부에 위치하며, 도쿄만에 접해 있습니다. 주택・상점가・제조・오피스 거리・번화가・역사가 있는 사원・워터 프런트와 놀잇배・・・겉으로 보기에는 어울릴 것 같지 않는 요소들이 조화를 유지하며 섞여 있습니다. 다기능적 편리성과 서민적인 매력이 넘치는 도시입니다.

〈2025 년 10 월 1 일 현재〉

면적	22.85km^2
총 인구 수	415,696 명 (남성 203,902 명 , 여성 211,794 명)
세대수	240,899 세대
일본인 인구	397,748 명 (남성 194,750 명 , 여성 202,998 명)
외국인 인구	17,948 명 (남성 9,152 명 , 여성 8,796 명)

※인구 및 세대수는 주민기본대장법의 일부 개정(2012 년 7월 9일 시행)에 따라 일본인 및 외국인의 총수를 표시하고 있습니다.

역사

시나가와구는 예로부터 교통, 교역의 거점으로 번영하여 오오모리 패총 등 역사에 이름을 남긴 곳이 많고, 에도 시대에는 토카이도 첫 번째의 역참으로 번성하였으며, 메이지 시대에 들어서는 케이힌 공업지대의 발상지로 발전했습니다.

교통

구내에 JR・민영 철도・지하철・모노레일 14개 선・40개 역이 있습니다.

교통편이 발달되어 있어 비즈니스・산업 거점의 역할을 충실히 수행하고 있습니다.

산업

공업은 교통편 등 도시형 산업 입지의 호조건에 힘입어 기업, NPO, 연구기관 등과 연계하여 새로운 ‘제조’의 조류를 형성하고 있습니다.

상업은 구내에 100개가 넘는 상점가를 갖춰 도내에서도 유수의 상업지역입니다.

目次

第一章　緊急通報 12

1. 火災、急病、重大な負傷は
   ダイヤル 119 番 12
2. 交通事故・犯罪・盗難のとき
   ダイヤル110番(英語が通じます) 16
3. 防犯 18
4. 病気になったら 20
   病院に関する日本語での表現 24
5. 地震に備える 26
6. 火災を防ぐ 28
7. 台風、大雨、洪水等の風水害に備える 28
8. 災害が起きたら 30
   災害に関する多言語情報サイト 36

相談窓口 40

第二章　届出と手続き 50

1. 区役所と地域センター 50
2. 住民登録 58
   登録手続、住民票
3. 在留管理に関すること 62
4. 外国人登録証明書の切替えについて 62
5. 印鑑登録. 64
   登録、印鑑登録証明書
6. マイナンバーカード 66
7. 電子証明書 68
8. 戸籍の届出 68
   出生届、死亡届、婚姻届、離婚届
9. 税金・税の証明 70

第三章　健康と福祉 76

1. 国民健康保険・後期高齢者医療制度 76
2. 国民年金 78
3. 介護保険 80
4. 福祉 82
   (1) 高齢者福祉（在宅介護支援センター）
   (2) 障害者福祉
5. 出産と育児・教育 84
   (1) 妊娠したとき
   (2) 子どもが生まれたとき
   (3) 乳幼児・児童
   (4) 児童センター
   (5) すまいるスクール
   (6) IKUMOやしお（八潮子育て支援施設）
   (7) 保育
   (8) 幼稚園
   (9) 小学校・中学校・義務教育学校
6. 健康 92
   (1) 成人のがん検診・健康診査
   (2) 指定検診
   (3) 医療費の助成

第四章　くらしの情報 94

1. ごみとリサイクル 94
2. ペット・動物 98
3. 自動車・自転車 100
   (1) 運転免許・国際免許証
   (2) 自動車保険
   (3) 交通傷害保険
   (4) 品川区シェアサイクル
   (5) 自転車に乗るときは「自転車安全利用五則」を守りましょう。
4. 電気・ガス・水道 104
5. 電話・郵便・銀行 106

第五章　公共施設 108

1. 図書館 108
2. 文化センターなど 112
3. スポーツ施設 112
4. 区内のお出かけスポット 120
5. 保養施設 126

国際交流 130

外国語による出版物 134

Table of Contents

Chapter 1 Reporting an Emergency 13

1. In Case of Fire, Sudden Illness, or Serious Injury, Dial 119.) 13
2. In Case of Traffic Accident, Crime, or Theft, Dial 110. (Calls Can Be Made in English.) 16
3. Crime Prevention 18
4. If You Become Ill 20
   Japanese Phrases Related to Hospitals 24
5. Earthquake Preparedness 26
6. Preventing Fires 28
7. Be Prepared for Damage from Typhoons, Storms, and Floods 28
8. If a Disaster Strikes 30
   Multilingual Information Sites on Disasters 37

Advisory Services 40

Chapter 2 Reports and Procedures to Be Completed at the City Office 51

1. City Office and Community Centers 51
2. Resident Registration 58
   Registration Procedures, Resident Records
3. Matters Related to Immigration Control 62
4. Converting Your Foreign Resident Registration Card 62
5. Seal Registration 64
   Registration, Certified Copy of Seal Registration
6. My Number Card (Personal Identification Card) 66
7. Electronic Certificates 68
8. Notification of Family Register 68
   Birth Notification, Death Notification, Marriage Notification, Divorce Notification
9. Taxes and Tax Certification 70

Chapter 3 Health and Welfare 76

1. National Health Insurance and Latter-Term Elderly Medical Insurance 76
2. National Pension 78
3. Long-Term Care Insurance 80
4. Welfare 82
   (1) Senior Welfare (In Home Long Term Care Support Center)
   (2) Welfare for the Disabled
5. Childbirth, Childrearing, and Education 84
   (1) If You Become Pregnant
   (2) When a Child Is Born
   (3) Infants and Toddlers
   (4) Children Center
   (5) Smile School (After-School Day Care)
   (6) IKUMO Yashio(Shinagawa City Yashio Childcare Support Facility)
   (7) Child Care
   (8) Kindergarten
   (9) Elementary School, Junior High School, and Compulsory School
6. Health 92
   (1) Adult Cancer Screenings and Health Checkups
   (2) Designated Checkups
   (3) Medical Expense Assistance

Chapter 4 Living Information 94

1. Garbage and Recycling 94
2. Pets and Other Animals 98
3. Cars and Bicycles 100
   (1) Driver's License/International Driver's License
   (2) Automobile Insurance
   (3) Traffic Accident Insurance
   (4) Shinagawa Bicycle Sharing
   (5) When Riding a Bicycle, Please Follow These "Five Rules for Safe Bicycle Use"
4. Electricity, Gas, and Water 104
5. Telephone, Postal Services, and Banks 106

Chapter 5 Facility Guide 108

1. Libraries 108
2. Culture Centers, Etc. 112
3. Sports Facilities 112
4. Places to Go in Shinagawa 120
5. Recreational Facilities 126

International Exchange 130

Publications in Foreign Languages 135

目录

第 1 章　紧急通报 14

1. 发生火灾、急病、重伤时，请拨打 119。 14
2. 发生交通事故、犯罪、盗窃时，请拨打 110。(可使用英语) 17
3. 防犯 19
4. 生病时 21
   与医院相关的日语表达 24
5. 防范地震 27
6. 预防火灾 29
7. 防范台风、大雨、洪水等风雨灾害 29
8. 发生灾害时 31
   有关灾害的多语言信息网站 38

咨询窗口 41

第 2 章　申报与手续 52

1. 区政府与地区中心 52
2. 住民登记 59
   登记手续、住民票
3. 在留管理的相关事宜 63
4. 外国人登记证明书的更换 63
5. 印章登记 65
   登记、印章登记证明书
6. My Number 卡（个人编号卡）..... 67
7. 电子证明书 69
8. 户籍申报 69
   出生申报、死亡申报、结婚申报、离婚申报
9. 税金・税收证明 71

第三章　健康与福利 77

1. 国民健康保险・后期高龄者医疗制度 77
2. 国民年金 79
3. 看护保险 81
4. 福利 83
   (1) 高龄者福利（居家看护支援中心）
   (2) 残疾人福利
5. 分娩与育儿・教育 85
   (1) 妊娠时
   (2) 孩子出生时
   (3) 婴幼儿・儿童
   (4) 儿童中心
   (5) 课后辅导学校
   (6) IKUMO Yashio（八潮育儿支援设施）
   (7) 保育
   (8) 幼稚园
   (9) 小学・初中・义务教育学校
6. 健康 93
   (1) 成人的癌症检查・健康检查
   (2) 指定检查
   (3) 医疗费的补助

第 4 章　生活信息 95

1. 垃圾与再生利用 95
2. 宠物、动物 99
3. 汽车、自行车 101
   (1) 驾驶执照、国际驾驶执照
   (2) 汽车保险
   (3) 交通伤害保险
   (4) 品川区共享单车
   (5) 骑自行车时请遵守“自行车安全骑行五项规则”。
4. 电、煤气、自来水 105
5. 电话・邮政・银行 107

第 5 章　公共设施 109

1. 图书馆 109
2. 文化中心等 113
3. 体育设施 113
4. 区内景点 120
5. 保养设施 127

国际交流 131

外语出版物 136

목차

제 1 장 긴급신고 15

1. 화재, 위급한 질병, 큰 부상 등이 발생하면 119번 15
2. 교통사고・범죄・도난이 발생하면 110번(영어 가능) 17
3. 방범 19
4. 질병에 걸리면 21
   병원에 관한 일본어 표현 24
5. 지진 대비 27
6. 화재 방지 29
7. 태풍, 폭우, 홍수 등의 풍수해 대비 29
8. 재해가 발생하면 31
   재해에 관한 다국어 정보 사이트 39

상담 창구 41

제 2 장 신고와 수속 53

1. 구청과 지역센터 53
2. 주민등록 59
   등록수속, 주민표
3. 체류관리에 관한 사항 63
4. 외국인등록증명서 교체에 대해 63
5. 인감등록 65
   등록, 인감등록증명서
6. 마이넘버카드 (개인번호카드) 67
7. 전자증명서 69
8. 호적 신고 69
   출생 신고, 사망 신고, 혼인 신고, 이혼 신고
9. 세금・세금 증명 71

제 3 장 건강과 복지 77

1. 국민건강보험・후기고령자 의료제도 77
2. 국민연금 79
3. 개호보험 81
4. 복지 83
   (1)고령자 복지(재택개호지원센터)
   (2)장애자 복지
5. 출산과 육아・교육 85
   (1)임신한 때
   (2)아이가 태어났을 때
   (3)영유아・아동
   (4)아동센터
   (5)스마일 스쿨
   (6)IKUMO Yashio (야시오 육아지원 시설)
   (7)보육
   (8)유치원
   (9)초등학교・중학교, 의무교육학교
6. 건강 93
   (1) 성인의 암 검진・건강검진
   (2) 지정 검진
   (3) 의료비 지원

제 4 장 생활정보 95

1. 쓰레기와 재활용 95
2. 애완동물 99
3. 자동차・자전거 101
   (1) 운전면허・국제면허증
   (2) 자동차 보험
   (3)교통상해보험
   (4)시나가와구 공유 사이클
   (5)자전거를 탈 때는 '자전거 안전 이용 5칙'을 지킵시다.
4. 전기・가스・수도 105
5. 전화・우편・은행 107

제 5 장 공공시설 109

1. 도서관 109
2. 문화센터 등 113
3. 스포츠시설 113
4. 구내에서 외출하기 좋은 명소 120
5. 휴양시설 127

국제교류 131

외국어판 출판물 137

1. 火災、急病、重大な負傷はダイヤル 119 番

119 番をコールすると災害救急情報センターにつながります。
英語、中国語 、韓国語 、ポルトガル語およびスペイン語で対応することができます。

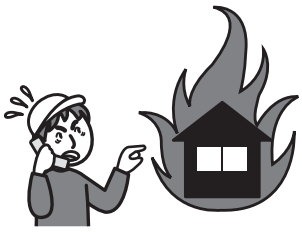
(1) 火事の場合

消防署「消防庁です。火事ですか、救急ですか。」	あなた「火事です。」
消防署「消防車が向かう住所を教えてください。」	あなた「品川区●●町○丁目×番△△号◎◎ビルです。」
消防署「何が燃えていますか。」	あなた「○○が燃えています。」
消防署「わかりました。消防隊向います。」	

火事を発見したら、大声で周囲の人に知らせ協力を求め、119 番に電話して消防車を呼びます。到着まで数分かかりますので、その間に初期消火をします。

火事が天井まで燃え広がってしまったら、消火を諦めすばやく避難してください。

※油に火がついたときは、絶対に水をかけてはいけません。



(2) 急病、負傷の場合

消防署「消防庁です。火事ですか、救急ですか。」	あなた「救急です。」
消防署「救急車が向かう住所を教えてください。」	あなた「品川区 ●●町○丁目 ×番△△号◎◎ビルです。」
消防署「どうしましたか。」	あなた「子どもが高いところから落ちた。」（「はさまれている」「お年寄りが、倒れている。」など内容を具体的に。）
消防署「名前を教えてください。」	あなた「○○です。（あなたの名前）」
消防署「わかりました。救急隊向かいます」	

救急車が到着するまでに、病院で必要な現金やマイナ保険証または資格確認書を用意しましょう。
救急車のサイレンが聞こえたら、外に出て救急車を誘導してください。

救急車は無料ですが、緊急車両ですので、マイカーやタクシーで運べる程度の病気やけがでの利用は避けましょう。

Chapter 1 Reporting an Emergency

1. In Case of Fire, Sudden Illness, or Serious Injury, Dial 119.

When you dial 119, you will be connected with the Disaster Emergency Information Center. Available in English, Chinese, Korean, Portuguese, and Spanish.

(1) To Report a Fire

Fire Department:	Shobocho desu. Kaji desu ka, kyukyu desu ka? (This is the fire department. Are you reporting a fire, or do you need an ambulance?)	Caller:	Kaji desu. (I'm calling to report a fire.)
Fire Department:	Shobosya ga mukau Jyusyo wo Osiete Kudasai. (Let us know the address where you need a fire engine.)	Caller:	Shinagawa-ku, ●● -machi ○ -chome × -ban △△ -go no ◎◎ -biru desu. (◎◎ Building, room No. △△ , × ban, ○ chome, ●● cho, Shinagawa.)
Fire Department:	Nani ga moete imasu ka? (What is burning?)	Caller:	○○ ga moete imasu. (The ○○ is burning.)
Fire Department:	Wakarimashita Shobotai mukai masu. (OK. The firefighters are on the way.)		

If a fire breaks out, shout in a loud voice to alert your neighbors, call for help, and then dial 119 to alert the fire department. Since it takes a few minutes for the firefighters to arrive, do what you can to extinguish the flames in the meantime. If the flames reach the ceiling, however, stop your fire-extinguishing efforts and get out quickly.
Note: If any oil such as cooking oil catches fire, DO NOT pour water on the flames.

(2) To Report a Sudden Illness or Injury

Fire Department:	Shobocho desu. Kaji desu ka, kyukyu desu ka. (This is Fire Department. A fire or ambulance?)	Caller:	Kyukyu desu. (We need an ambulance.)
Fire Department:	Kyukyusya ga mukau Jyusyo wo osiete kudasai. (Let us know the address.)	Caller:	Shinagawa-ku, ●● -machi ○ -chome × -ban △△ -go no ◎◎ -biru desu. (◎◎ Building, room No. △△ , × ban, ○ chome, ●● cho, Shinagawa.)
Fire Department:	Do shimashita ka? (What happened?)	Caller:	Kodomo ga takai tokoro kara ochita. "Hasamarete iru" "Otoshiyori ga taorete iru" (My child fell from a high place. (Please give detailssuch as: My child is trapped in a narrow gap.An old man is lying down on the ground.))
Fire Department:	Namae wo osietekudasai. (Please tell me your name.)	Caller:	○○ desu. (My name is ○○ . (your name))
Fire Department:	Wakarimashita Kyukyutai mukai masu. (I understand. The emergency service workers are on the way.)		

As you wait for the ambulance to arrive, get some cash, your Myna Insurance card or certificate of eligibility containing insurance information ready, since you will need them at the hospital. When you hear the siren, go outside and direct the ambulance to your location.

Ambulance services are free of charge. Since ambulances are emergency vehicles, however, please refrain from using one if your illness or injury is not serious and if you can use your own car or a taxi.

第 1 章 紧急通报

1. 发生火灾、急病、重伤时，请拨打 119。

拨打 119，即接通灾害急救信息中心。
可使用英语、中文、韩语、葡萄牙语及西班牙语。

（1）火灾时

Shobocho desu. Kaji desu ka, kyukyu desu ka? 消防局：“这里是消防厅、是火灾、还是急救？”	Kaji desu. 您：“是火灾。”
Syoubousya ga mukau jyusyo wo osietekudasai 消防局：“ 请告知需要消防车前往的地址。”	Shinagawa-ku, ●● -machi ○ -chome ×-ban △△ -go no ◎◎ -biru desu. 您：“品川区●●町○丁目 × 番△△号◎◎大楼。”
Nani ga moete imasu ka? 消防局：“什么东西烧起来了？”	○○ ga moete imasu. 您：“○○ 烧起来了。”
Wakarimashita. Shobotai mukai masu. 消防局：“明白了。消防队马上出发。”	

发现火灾后，应大声通知周围人群并寻求帮助，并拨打 119 呼叫消防车。由于消防车赶到现场需要数分钟时间，在此期间采取初期灭火措施。

当火焰燃烧至天花板时，请放弃灭火迅速逃离。

＊ 当油类着火后，绝对不能浇水。

（2）急病、负伤时

Shobocho desu. Kaji desu ka, kyukyu desu ka? 消防局：“这里是消防厅、是火灾、还是急救？”	Kyukyu desu. 您：“是急救。”
Kyukyusya ga mukau jyusyo wo osietekudasai 消防局：“ 请告知需要救护车前往的地址。”	Shinagawa-ku, ●● -machi ○ -chome ×-ban △△ -go no ◎◎ -biru desu. “品川区●●町○丁目 × 番△△号◎◎大楼。 您：
Do shimashitaka? 消防局：“发生了什么事？”	Kodomo ga takai tokoro kara ochita. 您：“孩子从高处掉落下来啦。” （“被夹住了”，“老人摔倒了” 等、内容要具体。）
Namae wo osietekudasai 消防局：“请告知您的姓名。”	○○ desu. “我叫○○。（您的名字）” 您：
Wakarimashita. Sho botai mukai masu. 消防局：“明白了。救护车马上出发。”	

在救护车到达前，请准备去医院所需的现金、个人编号保险证或资格确认书。听到救护车的警声后，请外出为救护车带路。

救护车虽然免费，但属于紧急车辆，若疾病或伤情的程度是可以通过私家车和出租车运送时，请避免呼叫救护车。

제 1 장 긴급신고

1. 화재 , 위급한 질병 , 큰 부상 등이 발생하면 119 번

119 번으로 전화하면 재해응급정보센터로 연결됩니다 .
영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어 및 스페인어가 지원됩니다.

(1) 화재인 경우

(소방서)	‘소방청입니다 . 화재입니까 , 구급 상황입니까 ?	(귀하)	‘화재입니다 .’
(소방서)	‘소방차가 갈 주소를 가르쳐 주세요 .’	(귀하)	‘시나가와구.●●마치.○초메.×번 △△호.◎◎빌딩입니다 .’
(소방서)	‘무엇이 타고 있습니까 ?’	(귀하)	‘○○이 타고 있습니다 .’
(소방서)	‘알았습니다 . 소방대가 갈 겁니다 .’		

화재를 발견하면 큰 목소리로 주위 사람들에게 알려 협조를 구하고 119번에 전화하여 소방차를 부릅니다. 도착할 때까지 몇 분 걸리므로 그 동안에 초기 진화를 합니다.

화재가 천장까지 번지면 초기 진화를 포기하고 즉시 대피해 주십시오.

※기름에 불이 붙었을 때는 절대로 물을 뿌려서는 안 됩니다.

(2) 위급한 질병 , 부상인 경우

(소방서)	‘소방청입니다 . 화재입니까 , 구급 상황입니까 ?	(귀하)	‘구급 상황입니다 .’
(소방서)	‘구급차가 갈 주소를 가르쳐 주세요 .’	(귀하)	‘시나가와구.●●마치.○초메.×번 △△호.◎◎빌딩입니다 .’
(소방서)	‘무슨 일이 일어났습니까 ?’	(귀하)	‘어린이가 높은 곳에서 떨어졌어요 .’ (‘끼어 있다’ ‘노인분이 쓰러져 있다’ 등의 내용을 구체적으로 .)
(소방서)	‘이름을 가르쳐 주세요 .’	(귀하)	‘○○입니다 . (당신의 이름)’
(소방서)	‘알았습니다 . 구급대가 갈 겁니다 .’		

구급차가 도착할 때까지 병원에서 필요한 현금, 마이나보험증 또는 자격확인서을 준비합시다. 구급차의 사이렌이 들리면 밖으로 나와 구급차를 유도해 주십시오.

구급차는 무료입니다만, 구급 차량이므로 자가용이나 택시로 이송할 수 있는 정도의 질병이나 화상일 때는 이용을 자제합시다.

2. 交通事故・犯罪・盗難のとき　ダイヤル 110 番（英語が通じます）

(1) 交通事故

すぐに警察（110 番）へ、通報します。

「はい、110番、警視庁です。事件ですか。事故ですか。」と応答しますので、次のことを落ち着いて答えてください。

①どんな事件または事故が、どこであったか（住所がわからなければ、近くのお店の名前や電柱の番号、自動販売機の住所番号などを伝える）。

②怪我をした人がいるか、いないか。

③あなたの名前、住所など。

・自分が負傷したときは、後遺症がでることがあるので、必ず医師の診断を受けておきましょう。

・相手方のナンバー・運転免許証番号・住所・氏名・年齢・電話番号・契約の保険会社と保険の内容を書き留めておきましょう。できれば目撃証言を求め、住所・氏名・電話番号も書き留めておきましょう。

(2) 交通事故の相談

交通事故による損害賠償や示談の進め方などの相談に応じています。

品川交通事故相談所
電話：03-5742-2061
時間：月～金曜日 8:30～16:00
（祝日、年末年始を除く）
場所：区役所第 3 庁舎 3 階

(3) 犯罪・盗難

①110番通報して警察を呼ぶか、直接警察署または、近くの交番に届けます。

②預金通帳、キャッシュカード、クレジットカード等を盗まれたら、すぐに銀行などの発行元に連絡して「支払い中止」や「無効」の手続きをしてください。

2. In Case of Traffic Accident, Crime, or Theft, Dial 110. (Calls Can Be Made in English.)

(1) Traffic Accident

Immediately dial 110 to report the accident.

A police operator will answer with, “This is 110, Metropolitan Police Department. Is it an incident or an accident?” and will ask you the following questions:

(a) Explain what kind of incident or accident has occurred, and where. (If you do not know the address, give the name of a nearby shop, the number on a utility pole, or the address on a nearby vending machine.)

(b) State whether anyone is injured

(c) Give your name and address

- If you are injured, you may suffer from the aftereffects later, so please be sure to get examined by a doctor.
- Write down the other person’s license plate number, driver’s license number, address, name, age, telephone number, insurance company, and insurance program. If possible, ask witnesses to give their testimony, and ask for their names, addresses, and telephone numbers as well.

(2) Traffic Accident Consultation

Consultation services are available concerning how to file a claim for damages resulting from a traffic accident, and how to settle out of court.

Shinagawa Traffic Accident Consultation Office
Tel: 03-5742-2061
Hours: Monday through Friday, 8:30 to 16:00 (closed on national holidays and during the year-end/NewYear holidays.)
Address: Shinagawa City Office Dai-san Chosha 3F

(3) Crime (e.g., Theft)

(a) Call 110 to summon the police or report the incident to the nearest police station or neighborhood police box.

(b) If your savings account bankbook, ATM card, credit card, etc., is stolen, contact your bank or other card issuer immediately and ask it to suspend or stop payment on the affected account.

2. 发生交通事故、犯罪、盗窃交时，请拨打 110。（可使用英语）

（1）交通事故

立即报警（拨打 110）

“您好，这里是110，警视厅。请问是事件还是事故？”，请冷静回答下述问题：

①在何地发生了何种事件或交通事故？（若不清楚地址，请告知附近的商店名称或电线杆编号、自动售货机的地址编号等信息）

②有无伤者

③您的姓名、地址等信息

- 自己负伤时可能会出现后遗症，请务必就医。
- 请记录对方的车牌号、驾驶执照号码、地址、姓名、年龄、电话号码、签约保险公司和保险内容。如可能请取得目击者的证言、记录其地址、姓名、电话号码。

（2）交通事故的咨询

提供交通事故的损害赔偿和交涉方式等咨询。

品川交通事故咨询处

电话：03-5742-2061

时间：星期一～星期五 8:30 ～ 16:00（节假日、年末年初除外）

地址：区政府第 3 厅舍 3 楼

（3）犯罪、盗窃

①拨打 110 报警，或直接前往警察局或附近的警察岗。

②若银行存折、现金卡、信用卡等被盗，请立即联系银行等发行单位，并办理“支付终止”或“无效”手续。

2.교통사고・범죄・도난이 발생하면 110 번（영어 가능）

(1) 교통사고

바로 경찰 (110 번) 에 신고합니다 .

‘예 , 110 번 경시청입니다 . 사건입니까, 사고입니까?’ 라고 응답하면 아래 사항을 침착하게 말씀해 주십시오 .

①어떤 사건이나 사고가 어디에서 발생했는지(주소를 모르면 가까운 가게의 이름이나 전봇대의 번호 , 자동판매기 주소번호 등을 전한다 .)

②부상을 당한 사람의 유무

③본인의 이름 , 주소 등

・자신이 부상당했을 때는 후유증이 나타날 수 있으므로 반드시 의사의 진단을 받아 두십시오 .

・상대방의 차량번호・운전면허증 번호・주소・이름・연령・전화번호・계약한 보험회사와 보험내용을 기록해 둡시다 . 가능하면 목격자 증언을 요청하고 주소・이름・전화번호도 기록해 둡시다 .

(2) 교통사고 상담

교통사고에 따른 손해배상이나 합의 진행방법 등의 상담에 대응하고 있습니다 .

시나가와 교통사고 상담소

전화 : 03-5742-2061

시간 : 월 ~ 금요일 8:30~16:00(공휴일 , 연말연시 제외)

장소 : 구청 제 3 청사 3 층

(3) 범죄・도난

① 110 번에 전화하여 경찰을 부르거나 직접 경찰서 또는 가까운 파출소에 신고합니다 .

② 예금통장 , 현금카드 , 신용카드 등을 도난당하면 바로 은행 등 발행회사에 연락하여 ‘지불중지’ 또는 ‘무효’ 절차를 밟아 주십시오 .

3. 防犯

(1) 交番

交番は、街角に設置してある警察官の駐在施設です。財布を落とした、道に迷った、事故や事件など万一のトラブルに、地域の安全センターとしての役割を担っています。困ったことがあったら、交番を訪ねてみましょう。

3. Crime Prevention

(1) Police Boxes (Koban)

Police boxes are small branches of the police station that are located on street corners. They serve as neighborhood safety centers where you can go if you lose your wallet, need directions, are involved in a traffic accident/incident, etc. If you have any problems, visit your local police box.

(2) 落し物、忘れ物をした場合

交番や警察署に落とした届出書を提出しておけば、見つかった時に知らせてもらえます。電車での忘れ物は、乗った駅や降りた駅に確認し、届いていなければ交番、警察署に届出書を提出してください。東京都内の警察署に届けられた落し物、忘れ物は最終的に警視庁遺失物センターに集められます。

警視庁遺失物センター
電話：0570-550-142
場所：文京区後楽 1-9-11
※他府県警察に届けられた落し物は、それぞれの警察署で保管されます。

(2) If You Have Dropped or Forgotten Your Belongings Somewhere

If you have lost your belongings somewhere and file a report at a police box or police station, you will be notified if your items are returned. If you leave something on a train, check the station where you boarded or exited, and file a report at the local police box or police station if it is not there. All lost and forgotten items delivered to police within Tokyo will ultimately end up at the Police Department Lost and Found Center.

Inquiries: Police Department Lost and Found Center
Tel: 0570-550-142
Address: 1-9-11 Koraku, Bunkyo-ku
Note: Lost and forgotten items delivered to police in other prefectures will be stored by the respective police stations.

3. 防犯

(1) 警察岗

警察岗是街头设置的警察常驻设施。钱包遗失、迷路、万一发生事故或事件等情况时，警察岗担负着地区安全中心的作用。如有为难之事时，请前往警察岗求助。

(2) 丢失、遗忘物品时

向警察岗、警察局提交失物申报书后，若被找到可通知失主。在电车中遗忘的物品，将向上下车车站确认，若未找到则请向警察岗或警察署提交申报书。被送到警察岗、警察局的丢失、遗忘物品最终会被汇集至警视厅丢失、遗忘物品中心保管。

警视厅丢失、遗忘物品中心

电话：0570-550-142

地址：文京区后乐 1-9-11

※ 送到其他府县警察署的丢失、遗忘物品分别在当地警察署保管。

3.방범

(1) 파출소

파출소는 시내 곳곳에 설치되어 있는 경찰관이 근무 중인 시설입니다. 지갑을 분실하거나 길을 잃었을 때, 사고나 사건 등이 발생했을 때 지역의 안전센터로서 그 역할을 담당하고 있습니다. 곤란한 일이 생기면 파출소를 방문해 봅시다.

(2) 물건을 분실했을 경우

파출소나 경찰서에 분실물 신고를 해 두면 발견되었을 때 연락을 받을 수 있습니다. 전철에서 물건을 분실했을 때는 승차한 역이나 하차한 역에 확인하고, 찾지 못한 경우에는 파출소, 경찰서에 신고서를 제출해 주십시오. 도쿄도 내의 경찰서에 들어온 분실물·유실물은 최종적으로 경시청 유실물센터로 모아집니다.

경시청 유실물센터

전화 : 0570-550-142

장소 : 분쿄구 코라쿠 1-9-11

※다른 부현의 경찰서에 신고된 분실물은 각 경찰서에서 보관합니다

4. 病気になったら

(1) 救急医療機関

医療機関名	電話	所在地
第三北品川病院	03-3474-1831	北品川 3-3-7
NTT 東日本関東病院	03-3448-6111	東五反田 5-9-22
昭和医科大学病院	03-3784-8000	旗の台 1-5-8
旗の台病院	03-3781-1108	旗の台 5-17-16
東京ハートセンター	03-5789-8100	北品川 5-4-12
稲波脊椎・関節病院	03-3450-1773	東品川 3-17-5
東京品川病院	03-3764-0511	東大井 6-3-22

(2) テレホンサービス

・ひまわりテレホンサービス（外国語による案内）
東京都医療機関案内サービス「ひまわり」
対応言語：英語、中国語、韓国語、タイ語、スペイン語
電話：03-5285-8181
時間：9:00～20:00

・東京消防庁救急相談センター(24時間･年中無休)
電話：#7119（携帯電話、PHS、プッシュ回線）、03-3212-2323（23区から）

(3) 休日の「応急診療所（内科、小児科、歯科、接骨）」

・休日の場合、区内数か所の医院で「内科」「小児科」「歯科」、接骨院で、「接骨」の利用ができるようになっています。
・診療時間は9:00～17:00です。受付終了時間は16:30です。
・利用できる医院、接骨院は順番に変わります。詳しくは、品川区ホームページをご確認ください。
※重病の方は、119番（救急車）をご利用ください。
※行く前に必ず電話で医療機関に確認のうえ、マイナ保険証または資格確認書を忘れずにお持ちください。

4. If You Become Ill

(1) Emergency Medical Institutions

Hospital Name	Telephone Number	Address
Dai-san Kita-Shinagawa Hospital	03-3474-1831	3-3-7 Kita-Shinagawa
NTT Higashi-Nihon Kanto Hospital	03-3448-6111	5-9-22 Higashi-Gotanda
Showa Medical University Hospital	03-3784-8000	1-5-8 Hatanodai
Hatanodai Hospital	03-3781-1108	5-17-16 Hatanodai
Tokyo Heart Center	03-5789-8100	5-4-12 Kita-Shinagawa
Inanami Spine and Joint Hospital	03-3450-1773	3-17-5 Higashi-Shinagawa
Tokyo Shinagawa Hospital	03-3764-0511	6-3-22 Higashi-Ooi

(2) Telephone Services

Himawari Telephone Service (Information in ForeignLanguages)
Himawari (Tokyo Metropolitan Medical Institution Information)
Inquiries are handled in English, Chinese, Korean, Thai, and Spanish, from 9:00 to 20:00 daily.
Tel: 03-5285-8181

Tokyo Fire Department Emergency Telephone Consultation Center (24 hours, year-round)
Tel: #7119 (from a mobile, PHS or push button phone), 03-3212-2323 (from Tokyo's 23 cities)

(3) Emergency Clinics (Internal Medicine, Pediatrics, Dental Care and Bone-Setting) during Holidays

- During holidays, there are some clinics in the city that offer internal medicine, pediatric, and dental care services as well as bone-setting clinics that offer bone-setting services.
- Clinic hours are 9:00 to 17:00 Reception closes at 16:30.
- The clinics and bone-setting clinics that are available change on a rotation basis. For more details, please check the Shinagawa City website.

Notes
1. Those who are seriously ill should dial 119.
2. Before setting out, be sure to call the medical institution in advance and bring your Myna Insurance card or certificate of eligibility containing insurance information with you on your visit.

4. 生病时

(1) 急救医疗机构

医疗机构名称	电话	所在地
第三北品川病院	03-3474-1831	北品川 3-3-7
NTT 东日本关东病院	03-3448-6111	东五反田 5-9-22
昭和医科大学病院	03-3784-8000	旗台 1-5-8
旗之台医院	03-3781-1108	旗台 5-17-16
东京心脏中心	03-5789-8100	北品川 5-4-12
稻波脊椎・关节医院	03-3450-1773	东品川 3-17-5
东京品川医院	03-3764-0511	东大井 6-3-22

(2) 电话服务

朝阳花电话服务（外语介绍）

东京都医疗机构指南服务“朝阳花”

应对语言：英语、汉语、韩语、泰语、西班牙语

时间：9:00～20:00

电话：03-5285-8181

东京消防厅急救咨询中心（24 小时、年中无休）

电话：#7119（手机、PHS、按键式电话）、03-3212-2323（从 23 区拨打）

(3) 假日的“应急诊疗所（内科、小儿科、牙科、接骨）”

＊ 假日时，请利用区内几家医院的“内科”、“小儿科”、“牙科”和接骨院的“接骨”。

＊ 诊疗时间为9:00～17:00。
接待结束时间是16:30。

＊ 可利用的医院、接骨院顺序有所变更。详情请查看品川区官方网站。

※ 重病患者请拨打 119

※ 出发前往医疗机构前请务必以电话确认，不要忘记携带个人编号保险证或资格确认书。

4.질병에 걸리면

(1)응급의료기관

의료기관명	전화	소재지
제 3 키타 시나가와병원	03-3474-1831	키타 시나가와 3-3-7
NTT 히가시 니혼 칸토병원	03-3448-6111	히가시 고탄다 5-9-22
쇼와의과대학병원	03-3784-8000	하타노다이 1-5-8
하타노다이 병원	03-3781-1108	하타노다이 5-17-16
도쿄심장센터	03-5789-8100	키타 시나가와 5-4-12
이나나미 척추・관절 병원	03-3450-1773	히가시 시나가와 3-17-5
도쿄 시나가와 병원	03-3764-0511	히가시 오오이 6-3-22

(2) 텔레폰 서비스

히마와리 텔레폰 서비스 (외국어로 안내)

도쿄도 의료기관 안내 서비스 ‘히마와리’

대응언어 : 영어 , 중국어 , 한국어 , 태국어 , 스페인어

시간 : 9:00~20:00

전화 : 03-5285-8181

도쿄 소방청 구급상담센터 (24 시간 · 연중무휴)

전화 : #7119(휴대전화 , PHS, 푸시 회선), 03-3212-2323(23 개의 구에서)

(3)휴일 ‘응급진료소 (내과 , 소아과 , 치과 , 접골)’

* 휴일인 경우 , 구내 몇 곳의 의원에서 ‘내과’ , ‘소아과’ , ‘치과’ 및 접골원의 ‘접골’ 서비스를 받을 수 있게 되어 있습니다 .

* 진료 시간은 9:00~17:00입니다. 접수 종료 시간은 16:30사전에 확인해 주십시오.

* 이용할 수 있는 의원 , 접골원은 순서에 따라 바뀝니다. 자세한 내용은 시나가와구 공식 홈페이지를 확인해 주시기 바랍니다.

※중환자는 119 번을 이용해 주십시오 .

※출발 전에 반드시 전화로 꼭 의료기관에 확인한 뒤 마이나 보험증 또는 자격 확인서 잊지 말고 지참해주시기 바랍니다.

・品川区医師会休日診療所・荏原医師会休日診療所では、「内科」「小児科」が休日の9:00～22:00に利用できます。受付終了時間は21:00です。
※現金またはクレジットカードのみ使用できます。
※行く前に必ず電話で確認のうえ、マイナ保険証または資格確認書を忘れずにお持ちください。
品川区医師会休日診療所
場所：北品川 3-7-25
電話：03-3450-7650
荏原医師会休日診療所
場所：中延 2-6-5
電話：03-3783-2355

- Shinagawa-ku Ishikai Kyujitsu Shinryojo (Shinagawa City Medical Association Holiday Clinic) and Ebara Ishikai Kyujitsu Shinryojo (Ebara Medical Association Holiday Clinic) offer internal medicine and pediatric services from 9:00 to 20:00 on holidays. Reception ends at 21:00 .

Notes
1. Only cash or credit cards are accepted.
2. Before setting out, be sure to call in advance and bring your Myna Insurance card or certificate of eligibility containing insurance information with you on your visit.

Shinagawa City Medical Association Holiday Clinic
Address: 3-7-25 Kita-Shinagawa, **Tel: 03-3450-7650**
Ebara Medical Association Holiday Clinic
Address: 2-6-5 Nakanobu, **Tel: 03-3783-2355**

(4) 平日・土曜日夜間にこどもが病気になったら

・平日（20:00～23:00）
第２・４土曜日（17:00～ 22:00）
品川区こども夜間救急室
場所：旗の台1-5-8昭和医科大学病院中央棟4階
電話：03-3784-8181
※外傷については対応できません。
・第1・3・5土曜日（17:00～22:00）
品川区医師会休日診療所
場所：北品川 3-7-25
電話：03-3450-7650
※現金またはクレジットカードのみ使用できます。
※行く前に必ず電話で確認のうえ、マイナ保険証または資格確認書を忘れずにお持ちください。
※受付終了時間は、事前にご確認ください。

(4) If Your Child Becomes Ill on a Weekday or Saturday Night

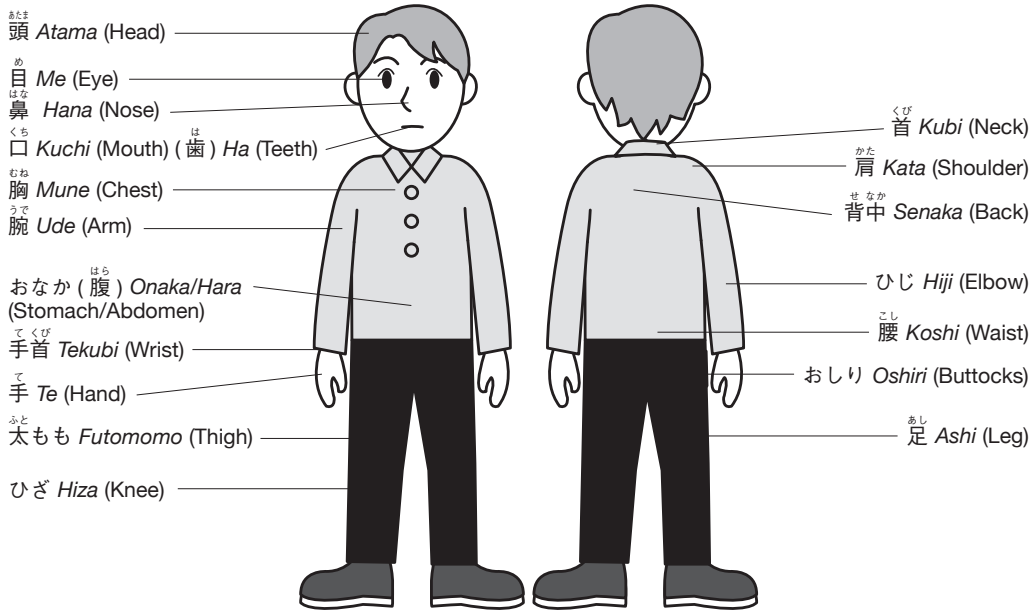
- Weekdays (20:00 to 23:00), 2nd and 4th Saturdays (17:00 to 22:00)
  Shinagawa City Children's Night Emergency Room, **Tel: 03-3784-8181**
  Address: Showa Medical University Hospital, Chuo (Central) Bldg., 4F, 1-5-8 Hatanodai

Note: Treatment of injuries is not available.

- 1st, 3rd, and 5th Saturdays (17:00 to 22:00)
  Shinagawa City Medical Association Holiday Clinic, **Tel: 03-3450-7650**
  Address: 3-7-25 Kita-Shinagawa

Notes
1. Only cash or credit cards are accepted.
2. Before setting out, be sure to call in advance and bring your Myna Insurance card or certificate of eligibility containing insurance information with you on your visit.
3. Please check when the reception ends before coming.

体の部分 Body Parts



＊在品川区医师会假日诊疗所、荏原医师会假日诊疗所，“内科”、“小儿科”于假日的 9:00～22:00可以利用。受理结束时间是21:00。
※只能使用现金或信用卡。
※ 出发请务必事先以电话确认，不要忘记携带个人编号保险证或资格确认书。

品川区医师会假日诊疗所
地址：北品川 3-7-25
电话：03-3450-7650
荏原医师会假日诊疗所
地址：中延 2-6-5
电话：03-3783-2355

(4) 平时或星期六晚上孩子生病时

※平日（20:00～23:00）、
第2、第4个星期六（17:00～22:00）

品川区儿童夜间急救室
地址：旗之台 1-5-8 昭和医科大学病院中央栋 4 楼
电话：03-3784-8181
※ 外伤不能受理。
※ 第1、3、5个星期六（17:00～22:00）

品川区医师会休息日诊疗所
地址：北品川 3-7-25
电话：03-3450-7650
※ 只能使用现金或信用卡。
※ 出发请务必以电话确认，不要忘记携带个人编号保险证或资格确认书。
※ 受理结束时间请事先确认。

＊ 시나가와구 의사회 휴일진료소 에바라 의사회 휴일진료소에서는 ‘내과’ ‘소아과’는 휴일 9:00~22:00에 이용할 수 있습니다. 접수 종료 시간은 21:00입니다.
※ 현금 또는 신용카드로만 결제할 수 있습니다.
※ 출발 전에 반드시 전화로 꼭 의료기관에 확인한 뒤 마이나 보험증 또는 자격 확인서 잊지 말고 지참해주시기 바랍니다.

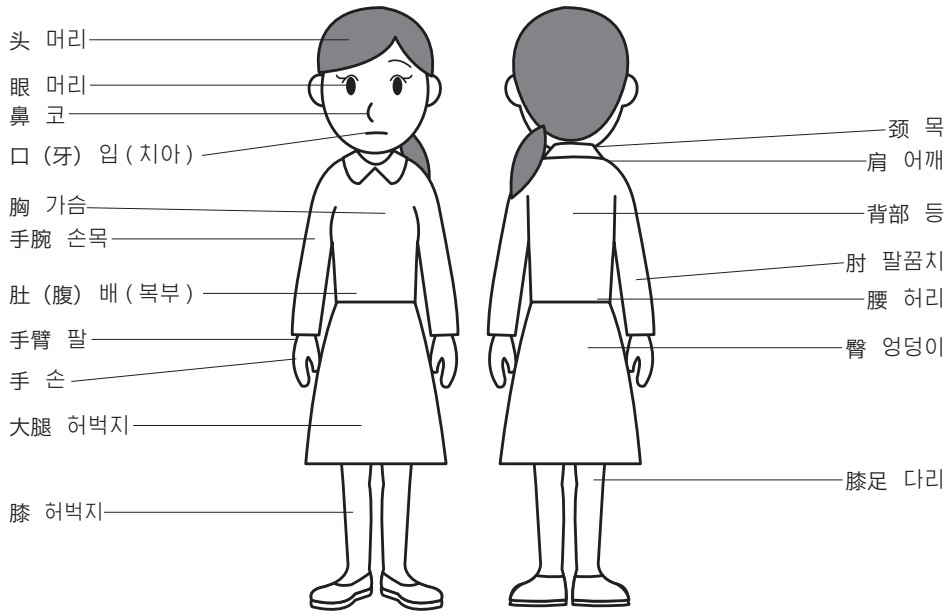
시나가와구 의사회 휴일진료소
장소 : 키타 시나가와 3−7−25
전화 : 03-3450-7650
에바라 의사회 휴일진료소
장소 : 나카노부 2−6−5
전화 : 03-3783-2355

(4) 평일・토요일 야간에 어린이가 아프면

※ 평일 (20:00~23:00), 둘째・넷째 토요일 (17:00~22:00)

시나가와구 어린이 야간 응급실
장소 : 하타노다이 1−5−8 쇼와의과대학병원 중앙동 4 층
전화 : 03-3784-8181
※ 외상은 대응할 수 없습니다 .
＊첫째・ 셋째・다섯째 토요일 (17:00~22:00)
시나가와구 의사회 휴일진료소
장소 : 키타 시나가와 3−7−25
전화 : 03-3450-7650
※ 현금 또는 신용카드로만 결제할 수 있습니다.
※ 출발 전에 반드시 전화로 꼭 의료기관에 확인한 뒤 마이나 보험증 또는 자격 확인서 잊지 말고 지참해주시기 바랍니다.
※ 접수 종료 시간은 사전에 확인해 주십시오 .

身体部位
신체 부분



病院に関する日本語での表現
Japanese Phrases Related to Hospitals
与医院有关的日语表达
병원의 진료과목에 관한 표현

診療科目	ローマ字	Medical care categories	就诊科室	진료과목
内科	*Nai-ka*	Internal medicine	内科	내과
小児科	*Shoni-ka*	Pediatrics	小儿科	소아과
精神科	*Seishin-ka*	Psychiatry	精神科	정신과
神経科	*Shinkei-ka*	Neurology	神经内科	신경과
外科	*Ge-ka*	Surgery	外科	외과
整形外科	*Seikei Ge-ka*	Orthopedic surgery	骨科	정형외과
形成外科	*Keisei Ge-ka*	Plastic surgery	整形外科	성형외과
脳神経科	*No Shinkei-ka*	Neurology	脑神经外科	뇌신경과
産婦人科	*Sanfujin-ka*	Obstetrics and gynecology	妇产科	산부인과
眼科	*Gan-ka*	Ophthalmology	眼科	안과
耳鼻咽喉科	*Jibi Inko-ka*	Otorhinolaryngology	耳鼻咽喉科	이비인후과
皮膚科	*Hifu-ka*	Dermatology	皮肤科	피부과
歯科	*Shi-ka*	Dentistry	牙科	치과

病院で使われる日本語	ローマ字	Japanese terms used in hospitals	医院中使用的日语	병원에서 사용되는 용어
受付	*Uketsuke*	Reception	挂号	접수
初診	*Shoshin*	Initial exam	初诊	초진

病院で使われる日本語	ローマ字	Japanese terms used in hospitals	医院中使用的日语	병원에서 사용되는 용어
外来	*Gairai*	Outpatient	门诊	외래
マイナ保険証	*Maina Hokensho*	Myna Insurance card	个人编号保险证	마이나 보험증
資格確認書	*Shikaku-kakuninsho*	Certificate of eligibility containing insurance information	资格确认书	자격 확인서
診察券	*Shinsatsu-ken*	Patient registration card	就诊券	진찰권
処方箋	*Shohosen*	Prescription	处方	처방전
薬局	*Yakkyoku*	Pharmacy	药房	약국
医師	*Ishi*	Doctor	医师	의사
看護師	*Kangoshi*	Nurse	护士	간호사

病院で使われる日本語	ローマ字	Japanese terms used in hospitals	医院中使用的日语	병원에서 사용되는 용어
痛い	*Itai*	Painful	疼痛	아프다
ずっと痛い	*Zutto itai*	Painful for a long time	持续痛	계속 아프다
時々痛い	*Tokidoki itai*	Painful at intervals	有时痛	때때로 아프다
鋭い痛み	*Surudoi itami*	Stabbing pain	刺痛	찌르듯 아프다
鈍い痛み	*Nibui itami*	Dull pain	钝痛	지긋이 아프다
吐き気	*Hakike*	Nausea	恶心	구토
熱	*Netsu*	Fever	发热	열
便秘	*Benpi*	Constipation	便秘	변비
下痢	*Geri*	Diarrhea	腹泻	설사
寒気	*Samuke*	A chill	寒气	한기
だるい	*Darui*	Listless	倦怠	나른하다
鼻水	*Hanamizu*	Runny nose	鼻涕	콧물
咳	*Seki*	Cough	咳嗽	기침
食欲	*Shokuyoku*	Appetite	食欲	식욕
アレルギー	*Arerugii*	Alergy	过敏	알레르기

5. 地震に備える

(1) 地震に対する日頃の備え

・家具の転倒・落下・移動を防止し、避難対策をする。
・食器棚や窓ガラスの飛散を防止し、けがへの対策をする。
・食料や飲料水を 1 週間分用意しておく（P30 参照）。
※ライフライン（電気・水道・ガス・電話）がストップする可能性があります。
・避難用の非常持ち出し袋を用意しておく（P32 参照）。
・避難方法や連絡方法を家族で確認しておく。
・防災訓練に参加する。

(2) 地震発生時のポイント

地震時の行動

● 身の安全を確保する。
大きな揺れを感じたり、緊急地震速報を確認した時は、身の安全を図り揺れがおさまるまで様子をみる。

地震直後の行動

● 使っている火を消す。
● 出火したときは落ち着いて消火する。
● 窓や戸を開け、出口を確保する。
● 屋内で転倒・落下した家具類やガラスの破片などに注意する。
瓦や窓ガラス、看板などが落ちてくるので外に飛び出さない。
● 門や塀には近づかない。

地震後の行動

●ラジオやテレビ、区・消防署などからの正しい情報を得る。
● 家族の安全確認後、近隣の安否を確認する。
● 倒壊家屋や倒れた家具などの下敷きになった人を近隣で協力して救出する。

5. Earthquake Preparedness

(1) Always Be Prepared for an Earthquake

- Prevent your furniture from toppling over, falling down, or moving, and conduct evacuation drills
- Prevent the glass in cupboards and windowpanes from shattering, and conduct first aid for injuries
- Prepare food and water for one week (see page 30)

Note: Lifeline utilities such as electricity, water supply, gas, and telephone line may be damaged and intermittent or unavailable.

- Prepare an emergency backpack to bring with you when evacuate (see page 32)
- Be sure your family knows nearby evacuation routes and has an established method of communication
- Participate in local earthquake drills

(2) Keep These Points in Mind When an Earthquake Strikes

What to Do When an Earthquake Strikes

- Protect yourself
  If you feel a major tremor, or if there is an emergency earthquake alert, do what you can to keep yourself safe until the tremors stop.

What to Do Immediately after an Earthquake

- Turn off all sources of heat/fire
- If a fire breaks out, calmly extinguish it
- Open windows and doors to secure an exit
- Be careful of furniture that has toppled over or fallen indoors, as well as shattered glass.
  Do not rush outdoors, since roof tiles, windowpanes, and billboards may fall.
- Keep away from stone gates and walls

What to Do after an Earthquake

- Listen to accurate information, such as from the radio, TV, City Office, or Fire Department.
- After checking on the safety of family members, check on the safety of your neighbors.
- Rescue people who are buried under collapsed houses and fallen furniture with neighbors.

5. 防范地震

(1) 地震的日常准备

・预防家具倾倒、掉落、移动，采取避难措施。
・预防餐橱、玻璃窗飞溅，采取避免受伤措施。
・食物和饮料请准备 1 周的份量（参阅 P31）
※ 生活设施（电力、自来水、燃气、电话）可能停止。
・准备避难时的应急袋。(参阅 P33)
・家庭成员确定避难方法及联络方法。
・参加防灾训练。

(2) 发生地震时的注意事项

地震时的行动

● 确保自身的安全。
感觉到较大晃动确认紧急地震速报时，应在确保自身安全的同时，观察事态发展，直至晃动平息下来。

地震后的行动

● 熄灭明火。
● 着火冷静灭火。
● 打开门窗确保出口。
● 慌乱的举动是受伤的根源：
在室内, 要注意倾倒、掉落的家具类和玻璃碎片等。瓦片、窗玻璃、广告牌等会掉落下来，请勿向外面奔跑。
● 不靠近门和墙。

地震后的行动

● 通过广播和电视、区・消防署等获取正确的信息。
● 确认家人安全后，要确认邻居是否安全。
● 邻居之间要同心协力，救助被压在倒塌房屋或家具下的人员。

5.지진 대비

(1) 지진에 대한 평소의 대비

· 가구의 전도 · 낙하 · 이동을 방지하고 대피 대책을 세운다.
· 식기 선반이나 창문 유리의 비산을 방지하고 부상에 대한 대책을 세운다.
· 식재료나 음료수를 1 주일분 준비해 둔다. (P31 참조)
※ 라이프 라인 (전기 · 수도 · 가스 · 전화) 이 끊길 가능성이 있습니다.
· 대피용 비상 반출 가방을 준비해 둔다 (P33 참조).
· 대피방법이나 연락방법 등을 가족끼리 정해 둔다.
· 방재훈련에 참가.

(2) 지진 발생 시의 포인트

지진 발생 시의 행동

● 신체의 안전을 확보한다.
큰 흔들림을 느끼거나 긴급 지진 속보를 확인했을 때는 신체의 안전을 도모하고 흔들림이 진정될 때까지 상황을 지켜본다.

지진 발생 직후의 행동

● 사용 중인 불을 끈다.
● 불이 났을 때는 침착하게 진화한다.
● 창문과 문을 열어 출구를 확보한다.
● 돌출 행동은 부상을 초래
실내에서 전도 · 낙하한 가구류나 유리 파편 등에 주의한다.
기왓장이나 창문 유리, 간판 등이 떨어지므로 밖으로 나가지 않는다.
● 문이나 담에는 가까이 가지 않는다.

지진 후의 행동

● 라디오나 텔레비전, 구청・소방서 등에서 바른 정보를 얻는다.
● 가족의 안전을 확인한 후 이웃의 안부를 확인한다.
● 붕괴된 가옥이나 넘어진 가구 등에 깔린 사람을 이웃과 협력 하여 구출한다.

● 地域に大規模な火災の危険が迫り、身の危険を感じたら、広域避難場所に避難する（P34参照）。
津波警報が出されたら、高台などの安全な場所に素早く避難する。
・避難の前に電気・ガスの安全を確認する。

6. 火災を防ぐ

・調理中は、コンロから離れない。
・寝タバコは、絶対にしない。
・ストーブの周りに物を置かないようにする。
・家の周りに燃えやすいものを置かない。
・ライターやマッチを子どもの手の届く場所に置かない。
・コンセントの掃除を心がける。
・住宅用火災警報器を居室・台所・階段に設置し、定期的な動作確認をする。
・寝具類やエプロン・カーテンなどは防炎製品や防災対象物品にする。
※火災発生時の対応はP12参照。

7. 台風、大雨、洪水等の風水害に備える

(1) 風水害から身を守る

・気象情報に注意する。
・台風接近時や豪雨のときは、むやみに外出しない。

(2) 風水害が発生したら

目黒川や立会川が、大雨などで警戒水位（水位が上昇）・危険水位（低地部では浸水の危険）を突破した場合に、サイレンでお知らせします。
アナウンスの後、サイレンが鳴ります。

- If there is a major fire in your neighborhood and you feel your life is in danger, take shelter at an open evacuation area (see page 34).
  If there is a tsunami alert, evacuate quickly to a safe location, such as a high plain.

Note: Before you evacuate, check the status of your electricity and gas and turn them off if necessary.

6. Preventing Fires

- Do not leave the stove while you are cooking something
- DO NOT smoke in bed
- Do not leave items near a heater
- Do not leave flammable items around your home
- Do not leave lighters or matches within the reach of children
- Keep electrical sockets clean of dust
- Install household fire alarms in the living room, kitchen, and stairwell of your home, and periodically check to see if they work
- Make sure fabrics such as beddings, aprons, and curtains are flame resistant or fire retardant products.

Note: See page 13 for information on what to do if a fire breaks out.

7. Be Prepared for Damage from Typhoons, Storms, and Floods

(1) Protect Yourself from Storm and Flood Damage

- Pay attention to weather reports
- If a typhoon is approaching or if there is heavy rain, do not go outside unless absolutely necessary

(2) If a Storm or Flood Occurs

After an announcement is made, a siren will sound if the waters of the Meguro River or Tachiai River exceed the flood alert level (increasing water level) or danger level (threat of flooding in lowland areas) due to heavy rain.

● 当大规模的火灾逼近地区，觉得有人身危险时，应至广域避难场所进行避难。（参阅 P34）
发出海啸警报后，尽快向高台等安全的场所避难。
・ 避难前确认电力、燃气的安全。

6. 预防火灾

・ 烹饪时不要离开气灶。
・ 绝对不要睡觉吸烟。
・ 炉子周围不放置物品。
・ 房屋周围不放置易燃物。
・ 打火机和火柴远离儿童放置。
・ 注意插座的清洁。
・ 在起居室、厨房、楼道安装住宅用火灾报警器，定期确认起动情况。
・ 床上用品及围裙・窗帘等采用防火制品。
※ 发生火灾时的应对请参阅 P14。

7. 防范台风、大雨、洪水等风雨灾害

(1) 在风雨灾害中保护自己

・ 注意天气预报信息。
・ 台风接近时或暴雨来临时，不随意外出。

(2) 当发生风雨灾害

当目黑川和立会川因大雨等突破警戒水位（水位上升）、危险水位（低地势地区浸水的危险）时，将鸣笛告知。

广播通知后鸣笛。

● 지역에 대규모 화재의 위험이 발생하여 신체의 위험을 느꼈다면 광역대피장소로 대피한다 (P34 참조).
해일경보가 발령되면 고지대 등의 안전한 장소로 신속하게 대피한다.
・ 대피 전에 전기・가스의 안전을 확인한다.

6.화재 방지

・ 조리 중에는 가스레인지에서 벗어나지 않는다.
・ 잠자리에서는 절대로 담배를 피우지 않는다.
・ 스토브 주위에 물건을 두지 않도록 한다.
・ 집 주위에 타기 쉬운 것을 두지 않는다.
・ 라이터나 성냥을 어린이의 손이 닿는 곳에 두지 않는다.
・ 콘센트를 청소한다.
・ 주택용 화재경보기를 거실・부엌・계단에 설치하고 정기적으로 동작을 확인한다.
・ 침구류나 앞치마・커튼 등은 방염제품이나 방염대상 물품을 사용한다.
※ 화재 발생 시의 대응은 P15 참조.

7. 태풍, 폭우, 홍수 등의 풍수해 대비

(1)풍수해로부터신체를 보호한다

・기상 정보에 주의한다.
・태풍이 접근할 때나 호우 발생 시에는 외출을 자제한다.

(2)풍수해가발생하면

메구로가와나 타치아이가와가 폭우 등으로 경계 수위 (수위 상승) ・위험 수위 (저지대에서는 침수의 위험) 를 돌파한 경우에 사이렌으로 알려드립니다.

방송 후 사이렌이 울립니다.

○警戒水位
アナウンス：目黒川（立会川）が警戒水位を超えました。サイレンを鳴らします。（2回放送）ご注意ください。
サイレン：15秒のサイレンが3回

○危険水位
アナウンス：目黒川（立会川）が危険水位を超えました。サイレンを鳴らします。（2回放送）ご注意ください。
サイレン：60秒のサイレンが1回

○ Flood alert level
Announcement: “The Meguro River/Tachiai River has gone beyond the flood alert level. A siren will sound. (Broadcasted twice.) Please be on the alert.”
Siren: A 15-second siren, sounded three times.

○ Flood danger level
Announcement: “The Meguro River/Tachiai River has gone beyond the danger level. A siren will sound. (Broadcasted twice.) Please be on the alert.”
Siren: A 60-second siren, sounded once.

8. 災害が起きたら

(1) 家庭で必要な備蓄品

身の安全を確保し、安全であれば自宅に留まる。災害後の生活を支えるもの（食料品等）を、1 週間分備えておく。

＜食料品＞
米、缶詰そのほか簡単な調理で食べられる物（日常生活で余分に買い置き、使い回しをする）。

＜飲料水・生活用水＞
飲料水は、1人1日3ℓが目安（ミネラルウォーターを余分に買い置き、使い回しをする）。
生活用水や消火用にするため、浴槽や洗濯機に水を汲み置きする。

＜燃料＞
卓上コンロ（ガスボンベのストック）、固形燃料など。

＜その他＞
夜間の発生に備え、懐中電灯（電池の予備）・常備薬や救急医療品。

8. If a Disaster Strikes

(1) Necessary Household Supplies

Keep yourself safe, and stay in your home if it is safe to remain there. Prepare things that support your life after a disaster (food, etc.) for one week per person.

Food
Rice, canned food, and other food that are simple to prepare (Keep an extra supply and use items according to their expiration dates.)

Supply of Water for Drinking and Everyday Use
As a guideline, keep about three liters per person per day. (Keep an extra supply of mineral water and use items according to their expiration dates.)
Keep water in your bathtub and washing machine in case you need a supply for everyday use or to extinguish fires.

Fuel
A tabletop stove (and a supply of gas cartridge), solid fuel, etc.

Other
Keep a flashlight (and extra batteries) in case a disaster strikes at night.
Keep regular medicine and first-aid items handy.

○警戒水位
广播:目黑川（立会川）超过了警戒水位，即将鸣笛。（播送 2 次）敬请注意。
鸣笛：15 秒的鸣笛 3 次
○危险水位
广播:目黑川（立会川）超过了危险水位，即将鸣笛。（播送 2 次）请注意。
鸣笛：60 秒的鸣笛 1 次

○경계 수위
방송 : 메구로가와 (타치아이가와) 가 경계 수위를 넘었습니다 . 사이렌을 울리겠습니다 .(2 회 방송) 주의해 주십시오 .
사이렌 : 15 초의 사이렌이 3 회
○위험 수위
방송 : 메구로가와 (타치아이가와) 가 위험 수위를 넘었습니다 . 사이렌을 울리겠습니다 .(2 회 방송) 주의해 주십시오 .
사이렌 : 60 초의 사이렌이 1 회

8. 发生灾害时

(1) 家庭储备品

确保人身安全，若无危险则留在家中。请准备灾害后生活支援物资（食物饮料等）1 周的份量。

<食物>

米、罐头等通过简单烹调便能吃的食品（日常生活中多买些，然后周转使用。）

<饮用水、生活用水>

饮用水应当准备 1 个人 1 天 3L 的量(多购买些矿泉水，然后周转使用。)

为了用于生活用水或灭火，可保留浴缸及洗衣机中的水。

<燃料>

台式燃气炉（包括储存燃气罐）、固体燃料等

<其他>

准备可在夜间灾害发生时使用的手电筒（备用电池）。常用药或急救用品。

8.재해가 발생하면

(1)가정에서 필요한 비축품

신체의 안전을 확보하고 안전하면 자택에 머문다 . 재해 후의 생활을 도울 것 (식재료 등) 을 1 주일분 준비해 둔다 .

< 식료품 >

쌀 , 통조림 , 기타 간단히 조리해서 먹을 수 있는 것 (일상생활 속에서 여분으로 사 두고 쓰기를 반복한다 .)

< 음료수 · 생활용수 >

음료수는 1 인 1 일당 3 리터가 기준 (미네랄 워터를 여분으로 사 두고 쓰기를 반복한다 .)

생활용수와 소화용으로 사용하기 위해 욕조와 세탁기에 물을 받아 둔다 .

< 연료 >

탁상 난로 (부탄가스 준비), 고형 연료 등

< 기타 >

야간에 재해가 발생할 수도 있으므로 , 손전등 (예비 건전지 준비), 상비약과 응급 의료품 .

(2) 非常持ち出し品

自宅で生活が出来ない場合は避難する。非常持ち出し品は、リュックサックなど、両手が自由に動かせる非常持ち出し袋に詰め、すぐに持ち出せる場所に置いておく。

(2) Emergency Backpack

Evacuate if it is not safe or impossible to stay in your home. Place emergency items in an emergency bag—such as a backpack so that both hands will be free—and keep the backpack in a location where you can easily take it with you.

＜貴重品＞
現金、預金通帳、免許証、マイナンバーカード（または資格確認書）、権利書など。

Valuables
Cash, savings account bankbooks, driver's license, Myna Insurance card (or certificate of eligibility containing insurance information), title deeds, etc.

＜衣類＞
下着、上着、靴下、タオル、紙おむつ、雨具など。

Clothes
Underwear, outerwear, shoes, towels, disposable diapers, rainwear, etc.

＜非常食品＞
水、米（加工品を含む）、乾パン、缶詰、レトルト・インスタント食品などの保存食品。

Emergency Food
Water; rice (including processed foods); and preserved food, such as biscuits, canned food, retort/instant food, etc.

＜生活用品＞
ラジオ、懐中電灯（電池の予備）、ライター、ナイフ、ロープ、敷物、タオル、救急医療品、常備薬、携帯トイレ、ポリ袋、ウェットティッシュ、生理用品など。

Sundries
Radio, flashlight (and extra batteries), lighters, knives, rope, mats, towels, first aid kit, regular medicines, portable toilet, plastic bags, wet wipes, sanitary napkins, etc.

(3) 避難するときのポイント

・家を出るときは、電気のブレーカーを切り、ガスの元栓を締め、非常持ち出し袋を持つ。
・特別な場合を除き、徒歩で避難する。

(3) Points to Keep in Mind When Evacuating

- When leaving your home, turn off the electricity circuit breaker, close the main gas valve, and take your emergency backpack
- Evacuate on foot, except in special cases

(4) 小中学校等を避難所として開設します。

区では、地震等により避難が必要な場合に、区立の全小学校・中学校等を避難所として開設します。

(4) Elementary and Junior High Schools and Other Facilities Will Be Used as Evacuation Sites

If evacuation becomes necessary due to an earthquake or other disaster, the city will open all municipal elementary and junior high schools and other facilities for use as evacuation sites.

(5) 品川区民の広域避難場所

延焼火災の危険が迫った場合は避難者の安全を確保するため、広域避難場所へ避難することになります。（P34 参照）

(5) Shinagawa City Residents' Open Evacuation Areas

If there is a risk of a spreading fire, you need to evacuate to safety evacuation area to secure the safety of evacuees. (See page 34)

(2) 紧急携带物品

在自家中无法生活时应避难。紧急携带物品应放入背包等可以让双手自由活动的应急袋中，并放在可随时取用的地方。

(2)비상 반출품

자택에서 생활할 수 없을 경우는 대피한다. 비상 반출품은 배낭 등 양손을 자유롭게 움직일 수 있는 비상 반출 가방에 넣어 바로 들고 나갈 수 있는 곳에 놓아 둔다.

＜贵重物品＞

现金、银行存折、驾驶证、个人编号保险证（或资格确认书）、个人编号卡、权利书等

＜귀중품＞

현금, 저금통장, 면허증, 마이나 보험증(또는 자격 확인서), 권리서 등

＜衣物＞

衣服、裤子、鞋子、毛巾、一次性尿布、雨具等

＜의류＞

속옷, 겉옷, 양말, 수건, 종이 기저귀, 비옷과 우산 등

＜非常食品＞

水、米（包括半成品。）、面包、罐头、压缩食品・方便食品等保存食品

＜비상식품＞

물, 쌀(가공품도 포함), 건빵, 통조림, 레토르트 · 인스턴트 식품 등의 보존식품

＜生活用品＞

收音机、手电筒（备用电池）、打火机、刀、绳子、铺垫物、毛巾、急救医药品、常规药、便携式厕所、塑料袋・湿纸巾、妇女卫生用品等

＜생활용품＞

라디오, 손전등(예비 건전지 준비), 라이터, 칼, 로프, 깔 것, 수건, 응 급 의약품, 상비약, 휴대용 화장실, 비닐 봉지 · 물티슈, 생리용품 등

(3) 避难时的注意点

- 离开家时切断总电闸，关闭燃气总阀门，携带应急袋。
- 除特殊情况外，应步行避难。

(3)대피할 때의 포인트

- 집에서 나올 때는 전기 차단기를 끄고 가스 밸브를 잠근 후에 비상 반출 가방을 든다.
- 특별한 경우를 제외하고 도보로 대피한다.

(4) 开设小学、初中等为避难场所

区里在因地震等房屋倒塌、烧毁等需要避难时，将区里所有的小学、初中等设为避难场所。

(4) 초・중학교 등를 대피소로 개설합니다

구에서는 지진 등으로 대피해야 할 경우는 모든 구립 초・중학교 등를 대피소로 개설합니다.

(5) 品川区民的广域避难场所

火灾蔓延的危险迫近时，为了确保避难者的安全，应转移到广域避难所进行避难。（参阅 P34）

(5) 시나가와 구민의 광역대피장소

연소 화재의 위험이 다가왔을 경우에는, 피난자의 안전을 확보하기 위해 광역 피난소로 피난하게 됩니다.(P34 참조)

(6) しながわ防災体験館に行ってみよう

しながわ防災体験館は体験型の防災普及教育施設です。防災の基本理念の１つ「自助」の概念に基づき、日頃の備えや災害が発生した時の対応を習得することができます。本施設では、初期消火体験、応急救護体験、避難姿勢体験などが体験できます。災害時に役立つ防災知識を身につけてください。

場所：広町 2-1-36 品川区役所防災センター２階

電話・Fax：03-5742-9098

開館時間：9:00～17:00

休館日：月曜・土曜・祝日、年末年始

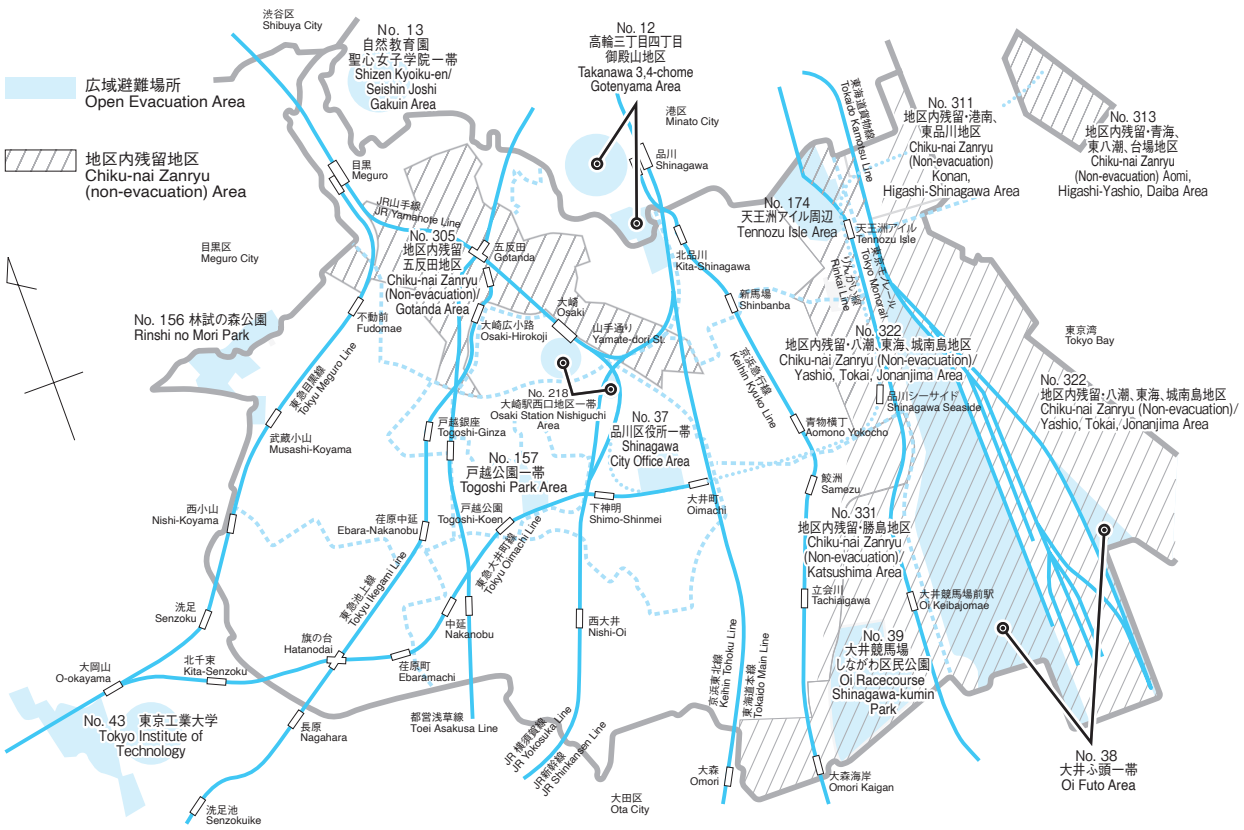
※団体予約が入っている時間はご利用できない場合があります。

(6) Let's Go to the Shinagawa Disaster Prevention Experience Hall!

The Shinagawa Disaster Prevention Experience Hall is a hands-on disaster prevention educational facility. You can learn how to be prepared for and respond when a disaster occurs based on one of the basic philosophies of disaster prevention, the concept of "self-help". this hall, you can experience initial-stage fire-fighting techniques, first aid training, and the correct posture during evacuation. Please come and obtain knowledge that will be extremely helpful in your response to disaster.

Address: 2-1-36 Hiromachi
Shinagawa City Disaster Prevention Center 2F,
Tel/Fax: 03-5742-9098
Hours: 9:00 to 17:00
Closed: Mondays, Saturdays, national holidays, and the year-end/New Year holidays
Note: The center is not available for use when a group reservation is made.

広域避難場所位置図　广域避难场所方位图
Map of Open Evacuation Areas　광역대피장소 위치도



(6) 去参观品川防灾体验馆

品川防灾体验馆是体验型的防灾普及教育设施机构。以防灾基本理念之一的“自救”为根本，学习日常防灾的应对。

本设施专门设有初期灭火体验、应急救护体验、避难姿势体验等项目。欢迎前来学习掌握灾害时应对的防灾知识。

地址： 广町 2-1-36 品川区政府防灾中心 2 楼

电话/ Fax ： 03-5742-9098

开馆时间： 9:00 ～ 17:00

休馆日：星期一・六・节假日・年末年初

※ 有团体预约时，可能不对外开放。

(6) 시나가와 방재 체험관에 가봅시다

시나가와구 방재 체험관은 체험형 방재 보급 교육 시설입니다. 방재에 관한 기본 이념 중 하나인 ‘자조’ 개념에 입각해 평상시에 어떤 대 비를 해야 하는지, 재해가 발생했을 때 어떻게 대응해야 하는지를 배울 수 있습니다. 본 시설에서는 초기 화재진압 체험, 응급구호 체험, 피난자세 체 험 등을 체험할수 있습니다. 재해 시에 도움이 되 는 방재 지식을 몸에 익히시기 바랍니다.

장소 : 히로마치 2−1−36 시나가와 구청 방재센터 2 층

전화・Fax : 03-5742-9098

개관시간 : 9:00~17:00

휴관일 : 월요일 ・ 토요일 ・ 공휴일 ・ 연말연시

※ 단체 예약이 잡혀 있는 시간에는 이용할 수 없는 경우가 있습니다 .

延焼火災の危機が迫った場合は、「地区内残留地区」にいる場合を除き、適切に避難してください。

広域避難場所一覧
12 高輪三丁目・四丁目・御殿山地区
13 自然教育園・聖心女子学院一帯
37 品川区役所一帯
38 大井ふ頭一帯
39 大井競馬場・しながわ区民公園
43 東京工業大学
156 林試の森公園
157 戸越公園一帯
174 天王洲アイル周辺
218 大崎駅西口地区一帯
305 地区内残留・五反田地区
311 地区内残留・港南、東品川地区
313 地区内残留・青海、東八潮、台場地区
322 地区内残留・八潮、東海、城南島地区
331 地区内残留・勝島地区

※地区内残留：延焼火災等の危険が少ないので避難の必要がないとみなされた地区

当火灾蔓延的危机迫近时，除非您居住在“地区内残留地区”，否则请正确地进行避难。

广域避难场所一览
12 高轮三丁目・四丁目・御殿山地区
13 自然教育园・圣心女子学院一带
37 JR 公寓楼房・品川区政府一带
38 大井码头一带
39 大井跑马场・品川区民公园
43 东京工业大学
156 林试之森公园
157 户越公园一带
174 天王洲岛周边
218 大崎站西口地区一带
305 地区内残留・五反田地区
311 地区内残留・港南、东品川地区
313 地区内残留・青海、东八潮、台场地区
322 地区内残留・八潮、东海、城南岛地区
331 地区内残留・胜岛地区

※ 地区内残留 : 因为火灾延烧等危险比较小，被认为不需要避难的地区

If there is a risk of spreading fire that threatens to affect the area you are in, please evacuate in a timely manner unless you are in an area designated as Chiku-nai Zanryu (non-evacuation).

List of Open Evacuation Areas
12 Takanawa 3-chome/Takanawa 4-chome/Gotenyama Area
13 Shizen Kyoiku-en/Seishin Joshi Gakuin Area
37 JR Apartments/Shinagawa Kuyakusho Area
38 Oi Futo Area
39 Oi Keibajo/Shinagawa-kumin Park
43 Tokyo Institute of Technology
156 Rinshi no Mori Park
157 Togoshi Park Area
174 Tennozu Isle Area
218 Osaki Station Nishiguchi Area
305 Chiku-nai Zanryu (non-evacuation)*/Gotanda Area
311 Chiku-nai Zanryu (non-evacuation)/Konan Higashi-Shinagawa Area
313 Chiku-nai Zanryu (non-evacuation)/Aomi, Higashi-Yashio, Daiba Area
322 Chiku-nai Zanryu (non-evacuation)/Yashio, Tokai, Jonanjima Area
331 Chiku-nai Zanryu (non-evacuation)/Katsushima Area

*Chiku-nai Zanryu (non-evacuation): Areas that are considered as not needing evacuation because there is little danger of fires spreading

연소 (확대 번짐) 화재의 위기가 닥친 경우에는 ‘지구 내 잔류지구’ 에 있는 경우를 제외하고 적절하게 대피해 주십시오 .

광역대피장소 목록
12 타카나와 3 쵸메 ・4 쵸메 ・ 고텐야마 지구
13 자연교육원 ・ 세이신 여자학원 일대
37 JR 아파트 ・ 시나가와 구청 일대
38 오오이 부두 일대
39 오오이 경마장 ・ 시나가와 구민공원
43 도쿄공업대학
156 린시의 숲 공원
157 토고시 공원 일대
174 텐노즈 아일 주변
218 오오사키역 서쪽 출구 지구 일대
305 지구 내 잔류 ・ 고탄다 지구
311 지구 내 잔류 ・ 코난 , 히가시 시나가와 지구
313 지구 내 잔류 ・ 아오미 , 히가시 야시오 , 다이바 지구
322 지구 내 잔류 ・ 야시오 , 토카이 , 죠난지마 지구
331 지구 내 잔류 ・ 카츠시마 지구

※지구 내 잔류 : 화재가 번질 위험 등이 적어 대피할 필요가 없다고 판단되는 지구

災害に関する多言語情報サイト

1．品川区（英語、中国語（簡体字）（繁体字）、韓国語など131言語）

品川区のホームページで、緊急時の最新情報を多言語で発信します。ホームページの一番右上の「言語選択ボタン」を選択することにより、各言語に自動翻訳されます。なお、自動翻訳システムのため、正しく翻訳できない場合があります。

HP

2．品川区防災ポータル（英語他）

品川区の防災専用のホームページで、災害発生時に役立つ情報（避難情報、避難所開設情報、被害情報および鉄道運行情報等）や、平時から役立つ知識（災害の基礎知識、被害想定、ハザードマップ等）を多言語で発信します。ホームページの一番右上の「言語選択ボタン」を選択することにより、各言語に自動翻訳されます。なお、自動翻訳ステムのため、正しく翻訳できない場合があります。

HP

3．東京都防災ホームページ（英語、中国語（簡体字）、韓国語など15言語）

避難情報のほか、「知ろう・学ぼう・防災知識」のページでは、東京都防災ガイドブックを英語、中国語、韓国語で公開しています。

HP

4．東京消防庁（英語、中国語、韓国語）

安心・安全情報、災害情報等にアクセスできます。

HP

5．内閣府（英語）

防災情報のページでは、災害情報や防災対策、防災に役立つ情報にアクセスできます。

HP　防災情報のページ　総務省消防庁防災マニュアル

6．外務省（英語他）

HP

Multilingual Information Sites on Disasters

1. Shinagawa City (131 languages, including English, Chinese (simplified and traditional characters), and Korean)

The latest emergency information is transmitted in foreign languages via the Shinagawa City website. On the Shinagawa City website's main page, click on the language selection button in the upper right-hand corner, and the website will automatically be translated into the desired language. Please note that since an automated translation program is being used, some information may not be correctly translated.

HP

2. Shinagawa City Disaster Prevention Portal (English and other languages)

This is Shinagawa City's dedicated disaster prevention website, which provides useful information during emergencies (evacuation information, shelter opening information, damage reports, railway operation updates, etc.) as well as helpful knowledge for normal times (basic disaster information, damage estimates, hazard maps, and more) in multiple languages. By selecting the "Language Selection" button at the top right of the website, the content will be automatically translated into various languages. Please note that, because it is an automatic translation system, some translations may not be accurate.

HP

3. Tokyo Metropolitan Government Disaster Prevention Information (15 languages, including English, Chinese (simplified characters), and Korean)

In addition to evacuation information, the "Learn about Disaster Information" page provides the Tokyo Disaster Prevention Guidebook in English, Chinese, and Korean.

HP

4. Tokyo Fire Department (English, Chinese, Korean)

You can access safety and security information, disaster information, and more.

HP

5. Cabinet Office, Government of Japan (English)

On the disaster prevention information page, you can access disaster updates, disaster prevention measures, and other useful information for preparedness.

HP

Disaster Prevention Information Page

FDMA Disaster Prevention Manual

6. Ministry of Foreign Affairs of Japan (English and other languages)

HP

有关灾害的多语种信息网站

1.品川区
(英语、中文（简体、繁体)、韩语等 131 种语言)

品川区主页将以多种语言发布紧急时的最新信息。
选择主页最右上方的“语言选择按钮”，将自动翻译成各语种。
但是，因是自动翻译，有时内容并非 100% 正确。

HP

2.品川区防灾门户网站 (英语等)

这是品川区专用的防灾网站，提供灾害发生时有用的信息（避难信息、避难所开放信息、灾害情况以及铁路运行信息等），以及平时也能派上用场的知识（灾害基础知识、损害预测、危险地图等），并以多语言发布。通过选择网站右上角的“语言选择按钮”，网页会自动翻译成各语言。但由于使用自动翻译系统，可能会出现翻译不准确的情况。

HP

3.东京都防灾门户网站 (英语、中文（简体)、韩语等 15 种语言)

除了避难信息外，“了解・学习・防灾知识”页面还提供《东京都防灾指南》的英语、汉语和韩语版本。

HP

4.东京消防厅主页 (英语、中文、韩语)

可以获取安心・安全信息、灾害信息等。

HP

5.内阁府 (英语)

在防灾信息页面，您可以查看灾害信息、防灾对策以及各种有助于防灾的资讯。

HP　防灾信息页面　总务省消防厅防灾手册

6.外务省 (英语等)

HP

재해에 관한 다국어 정보 사이트

1. 시나가와구 (영어, 중국어(간체자)(번체자), 한국어 등 131개 언어)

시나가와구의 홈페이지에서 긴급 시의 최신 정보를 다국어로 발신합니다.
홈페이지 가장 오른쪽 위의 '다국어 선택 버튼'을 선택하면 각 언어로 자동 번역됩니다.
또한 자동 번역 시스템이므로 정확하게 번역되지 않는 경우가 있습니다.

HP

2. 시나가와구 방재 포털 (영어 등 다국어 지원)

이 사이트는 시나가와구의 방재 전용 홈페이지로, 재해 발생 시 유용한 정보(대피 정보, 대피소 개설 정보, 피해 정보, 철도 운행 정보 등)와 평상시에도 도움이 되는 지식(재해 기본 지식, 피해 예상, 위험지도 등)을 여러 언어로 제공합니다. 홈페이지 오른쪽 상단의 '언어 선택 버튼'을 클릭하면 각 언어로 자동 번역됩니다. 다만 자동 번역 시스템이기 때문에 정확하지 않은 번역이 표시될 수 있습니다.

HP

3. 도쿄도 방재 홈페이지 (영어,중국어(간체자), 한국어 등 15개 언어)

대피 정보 외에도 '알자・배우자・방재 지식' 페이지에서는 도쿄도 방재 가이드북을 영어, 중국어, 한국어로 제공하고 있습니다.

HP

4. 도쿄 소방청 (영어, 중국어, 한국어)

안심・안전 정보, 재해 정보 등을 확인할 수 있습니다.

HP

5. 내각부 (영어)

방재 정보 페이지에서는 재해 정보, 방재 대책, 그리고 방재에 도움이 되는 정보에 액세스할 수 있습니다.

HP

방재 정보 페이지

총무성 소방청 재난 대비 매뉴얼

6. 외무성 (영어 외)

HP

相談窓口

1. 外国語による相談窓口

（1）生活全般

◆品川区役所外国人生活相談
英語：第 2 火曜日
中国語：第 2・第 4 木曜日
電話：03-3777-2000
時間:9:00 ～ 17:00（受付は 16:30 まで）
場所：品川区役所区民相談室（第三庁舎 3 階）

◆東京都外国人相談
東京都で暮らしている外国人のために、入国関係、婚姻・国籍、仕事など、日常生活におけるいろいろな相談に応じます。
英語：月～金曜日
電話：03-5320-7744
中国語：毎週火・金曜日
電話：03-5320-7766
韓国語：毎週水曜日
電話：03-5320-7700
時間：9:30～12:00、13:00～17:00
場所：新宿区西新宿 2-8-1 東京都庁第一本庁舎 3 階北側

◆外国人在留総合インフォメーションセンター
在留に関する相談を電話・窓口・メールで受け付けます。
対応言語：日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、ミャンマー語、シンハラ語
電話：0570-013904
03-5796-7112（IP 電話、海外から）
時間：月～金曜日 8:30～17:15
場所：港区港南 5-5-30
E メール：info-tokyo@i.moj.go.jp
（日本語・英語のみ）

Advisory Services

1. Foreign Language Advisory Services

(1) General Aspects of Everyday Life

◆ **Shinagawa City Office Advisory Services for Foreign Residents**
English: The 2nd Tuesdays
Chinese: The 2nd and 4th Thursdays
Tel: 03-3777-2000
Hours: 9:00 to 17:00 (reception open until 16:30)
Address: Office of Consulting Service for Citizens (Shinagawa City Office Dai-san Chosha 3F)

◆ **Tokyo Metropolitan Government Advisory Services for Foreign Residents**
Offers consultation services for foreigners living in Tokyo on issues in daily life such as immigration, marriage, nationality and work.
English: Monday through Friday, **Tel: 03-5320-7744**
Chinese: Tuesday and Friday, **Tel: 03-5320-7766**
Korean: Wednesday, **Tel: 03-5320-7700**
Hours: 9:30 to 12:00 and 13:00 to 17:00
Address: Tokyo Metropolitan Main Building No. 1 3F (north side), 2-8-1 Nishi-Shinjuku, Shinjuku-ku

◆ **Immigration Information Center**
Inquiries regarding residency matters are accepted by phone, at the counter, or by email.
Languages: Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Nepali, Thai, Burmese, Sinhara
Tel: 0570-013904
Tel: 03-5796-7112 (for IP phones and from overseas)
Hours: Monday through Friday
8:30 to 17:15
Address: 5-5-30 Konan, Minato-ku
E-mail: info-tokyo@i.moj.go.jp(Japanese and English only)

咨询窗口

1. 外语咨询窗口

(1) 生活相关

◆品川区政府外国人生活咨询

英语：第 2 个星期二
中文：第 2・第 4 个星期四
电话：03-3777-2000
时间：9:00 ～ 17:00（受理16:30截止）
地点：品川区政府区民相谈室（3 号栋 3 楼）

◆东京都外国人咨询

面向在东京都生活的外国人，对入境相关、婚姻、国籍、工作等日常生活中的各种事项提供咨询。

英语：星期日～星期五 **电话：03-5320-7744**
中文：每星期二・星期五 **电话：03-5320-7766**
韩语：每星期三 **电话：03-5320-7700**
时间：9:30～12:00・13:00～17:00
地址：新宿区西新宿 2-8-1 东京都厅第一本厅舍 3 楼北侧

◆外国人驻留综合信息中心

可通过电话・窗口・电子邮件提供在留的相关咨询。

对应语言：日语、英语、中文、韩语、西班牙语、葡萄牙语、越南语、尼泊尔语、泰语、缅甸语、僧伽罗语
电话：0570-013904（IP、海外 03-5796-7112）
时间：星期一～星期五
8:30～17:15
地址：港区港南 5-5-30
邮箱：info-tokyo@i.moj.go.jp（仅支持日语和英语）

상담창구

1. 외국어 상담창구

(1)생활 전반

◆ 시나가와구청 외국인 생활상담

영어 : 둘째주 화요일
중국어 : 둘째주 , 넷째주 목요일
Tel 03-3777-2000
시간 : 9:00~17:00(접수는 16:30 까지)
장소 : 시나가와구청 구민 상담실 (제 3 청사 3 층)

◆ 도쿄도 외국인 상담

도쿄도에서 생활하는 외국인을 위해 입국 관련 , 혼인・국적 , 일자리 등 일상 생활의 다양한 상담을 실시하고 있습니다 .

영어 : 월요일 ~ 금요일 **Tel 03-5320-7744**
중국어 : 매주 화・금요일 **Tel 03-5320-7766**
한국어 : 매주 수요일 **Tel 03-5320-7700**
시간 : 9:30~12:00, 13:00~17:00
장소 : 신주쿠구 니시 신주쿠 2-8-1 도쿄 도청 제 1 본청사 3 층 북측

◆ 외국인 체류 종합정보센터

체류에 관한 상담을 전화 , 창구 또는 메일로 접수합니다 .

대응언어 : 일본어, 영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 미얀마어, 싱할라어
Tel 0570-013904 (IP, 해외 03-5796-7112)
시간 : 월 ~ 금요일
8:30~17:15
장소 : 미나토구 코난 5-5-30
이메일 : info-tokyo@i.moj.go.jp (일본어 및 영어만 지원)

◆外国人総合相談支援センター
在留資格など、行政手続きの案内と生活に関する悩みや心配事が相談できます。
中国語・英語（月～金曜日）
ポルトガル語（月曜日・火曜日・水曜日）
スペイン語（月曜日・火曜日・水曜日）
インドネシア語（火曜日）
ベトナム語（月曜日・水曜日）
タガログ語　（金曜日）
（第２第４水曜は除く）
電話：03-3202-5535、03-5155-4039
時間：9:00～12:00、13:00～16:00
場所：新宿区歌舞伎町 2-44-1
東京都健康プラザハイジア 11 階
しんじゅく多文化共生プラザ内

◆ **Consultation Support Center for Foreign Residents**
You can get advice about worries and concerns you may have regarding your visa status, administrative procedures and everyday living.
English, Chinese: Monday through Friday
Portuguese: Monday, Tuesday and Wednesday
Spanish: Monday, Tuesday and Wednesday
Indonesian: Tuesday
Vietnamese: Monday and Wednesday
Tagalog: Friday
(Except for the second and fourth Wednesdays of the month)
Tel: 03-3202-5535, 03-5155-4039
Hours: 9:00 to 12:00 and 13:00 to 16:00
Address: Tokyo Metropolitan Health Plaza Hygeia 11F, inside Shinjuku Multicultural Plaza, 2-44-1 Kabukicho, Shinjuku-ku

(2) 消費生活相談

◆品川区消費者センター
購入した商品やサービスに関する苦情、契約のトラブル等、消費生活上の疑問や悩みを解決するためのお手伝いをします。
電話：03-6421-6137（相談専用）
時間：月～金曜日 9:00～16:00
土曜日 12:30～16:00（電話のみ）
毎月第４火曜日 16:00～19:00（電話のみ）
場所：品川区西品川 1-28-3 中小企業センター４階）
※相談は日本語対応です。外国語による相談は、東京都消費生活総合センターをご利用ください。

◆東京都消費生活総合センター（飯田橋）
対応言語：英語、中国語、韓国語、タガログ語、ベトナム語
電話：03-3235-1155（通訳オペレーターに電話を繋ぎます。通訳者が同席した面談を希望する場合は、事前予約してください。）
時間：月～土曜日 9:00～17:00
（ベトナム語のみ土曜日は10:00～17:00）
場所：新宿区神楽河岸 1-1 セントラルプラザ 16 階

(2) Consumer Life Consultation

◆ **Shinagawa City Consumer Center**
The center provides assistance if you have any complaints concerning merchandise or services you have purchased, or any questions or concerns involving consumer life, such as contract problems.
Tel: 03-6421-6137 (consultation line)
Hours: Monday through Friday, 9:00 to 16:00
Saturday, 12:30 to 16:00 (telephone only)
Fourth Tuesday of the month, 16:00 to 19:00 (telephone only)
Address: Chusho Kigyo Center 4F, 1-28-3 Nishishinagawa, Shinagawa City
Note: The service is provided in Japanese only. For other languages, please contact the Tokyo Metropolitan Comprehensive Consumer Center.

◆ **Tokyo Metropolitan Consumer Life Comprehensive Center (Iidabashi)**
Languages: English, Chinese, Korean, Tagalog, and Vietnamese
Tel: 03-3235-1155 (You will be put through to an interpreter. Should you require an interview with an interpreter, please make a reservation beforehand.)
Hours: Monday through Saturday, 9:00 to 17:00 (Vietnamese available only on Saturdays from 10:00 to 17:00)
Address: Central Plaza 16F, 1-1 Kaguragashi, Shinjuku-ku

◆外国人综合咨询支援中心

在留资格等行政手续的介绍，并提供生活相关的烦恼和担心事项咨询。

英语、中文：星期一～星期五
葡萄牙语：星期一、星期二、星期三
西班牙语：星期一、星期二、星期三
印尼语：星期二
越南语：星期一、星期三
他加禄语：星期五
（第 2、4 个星期三除外）
电话：03-3202-5535、03-5155-4039
时间：9:00～12:00・13:00～16:00
地址：新宿区歌舞伎町 2-44-1
东京都健康广场 HYGEIA 11 楼
新宿多文化交流广场内

（2）消费生活咨询

◆品川区消费者中心

对于购买的商品与服务相关投诉、合同纠纷等消费生活中的疑问和烦恼提供解决的帮助。

电话：03-6421-6137（咨询专线）
时间：星期一～星期五 9:00 ～ 16:00
星期六 12:30～16:00（仅电话）
每月第 4 个星期二 16:00 ～ 19:00（仅电话）
地址：品川区西品川 1-28-3 中小企业中心 4 楼
※ 咨询以日语应对。如需用外语咨询，请至东京都消费生活综合中心。

◆东京都消费生活综合中心（饭田桥）

对应语言：英语、中文、韩语、他加禄语、越南语
电话：03-3235-1155（直通翻译接线员。如需翻译同席面谈，请事先预约。）
时间：星期一～星期六　9:00 ～ 17:00（仅越南语在星期六提供服务，时间为10:00至17:00）
地址：新宿区神乐河岸 1-1 中央广场 16 楼

◆ 외국인 종합상담지원센터

체류자격 등 행정 수속 안내와 생활에 관한 고민과 걱정거리를 상담할 수 있습니다.

영어・중국어：월 ~ 금요일
포르투갈어：월・화・수요일
스페인어：월・화・수요일
인도네시아어：화요일
베트남어：월・수요일
타갈로그어：금요일
(둘째・넷째 수요일 제외)
Tel 03-3202-5535, 03-5155-4039
시간：9:00~12:00, 13:00~16:00
장소：신주쿠구 카부키쵸 2−44−1
도쿄도 건강 플라자 하이지아 11 층
신주쿠 다문화 공생 플라자 내

（2）소비 생활 상담

◆ 시나가와구 소비자센터

구입한 상품이나 서비스에 관한 고충, 계약 문제 등 소비 생활상의 궁금한 사항이나 고민을 해결하기 위한 지원을 합니다.

Tel 03-6421-6137(상담 전용)
시간：월 ~ 금요일 9:00~16:00
토요일 12:30~16:00(전화만 해당)
매월 넷째 화요일 16:00~19:00(전화만 해당)
장소：시나가와구 니시시나가와 1−28−3 중소기업센터 4 층
※ 상담은 일본어를 지원합니다. 외국어로 상담을 할 경우, 도쿄도 소비생활종합센터를 이용 바랍니다.

◆ 도쿄도 소비생활종합센터 (이이다바시)

대응언어：영어, 중국어, 한국어, 타갈로그어, 베트남어
Tel 03-3235-1155(통역 담당 교환원에게 전화가 연결됩니다. 통역사가 동석한 면담을 희망하는 경우는 사전에 예약 바랍니다.)
시간：월 ~ 토요일 9:00~17:00（베트남어는 토요일에만 10:00~17:00 이용 가능합니다)
장소：신주쿠구 카구라가시 1−1 센트럴 플라자 16 층

(3) 人権相談

不当な差別や嫌がらせなど、日常生活における人権問題について、相談に応じています。
対応言語：英語、中国語、韓国語、フィリピノ語、ポルトガル語 、ベトナム語 、ネパール語、スペイン語 、インドネシア語、タイ語

◆外国語人権相談ダイヤル
電話：0570-090911
時間：月～金曜日（年末年始、祝日を除く）
9:00～17:00

◆外国人のための人権相談所
時間：月～金曜日（年末年始、祝日を除く）
9:00～17:00
場所：新宿区四谷 1-6-1 コモレ四谷　四谷タワー 13階　東京法務局人権擁護部

◆外国語インターネット
人権相談受付窓口

(3) Human Rights Consultations

Offers advice regarding human rights issues in daily life, such as discrimination and harassment.
Languages: English, Chinese, Korean, Tagalog, Portuguese, Vietnamese, Nepali, Spanish, Indonesian, Thai

◆ **Foreign-Language Human Rights Consultation Line**
Tel: 0570-090911
Hours: Monday to Friday (excluding year-end/New Year holidays and public holidays) 9:00 to 17:00

◆ **Human Rights Consultation Center for Foreign Residents**
Hours: Monday through Friday, 9:00 to 17:00 (excluding New Year holidays and and public holidays)
Address: Tokyo Legal Affairs Bureau, Human Rights Department 13F, Yotsuya Tower, Comore Yotsuya, 1-6-1 Yotsuya, Shinjuku-ku,

◆ **Human Rights Counseling Services in Foreign Language**

(4) 医療情報提供

◆東京都医療機関案内サービス（ひまわり）
医療制度や医療機関の案内をします。
電話：03-5285-8181（P20 参照）

◆ AMDA 国際医療情報センター
外国語の通じる医療機関の案内、日本の保険制度や福祉制度の案内をしています。
電話医療相談：03-6233-9266
時間：10:00～16:00
英語：月～金曜日
中国語：火・木曜日
ベトナム語：水・金曜日
韓国語・フィリピン語：月曜日
タイ語：火曜日
スペイン語：水曜日
ポルトガル語：金曜日

(4) Medical Treatment Information Providers

◆ **Tokyo Metropolitan Medical Institution Information Service (Himawari)**
Offers information on Japan's health care system and medical institutions
Tel: 03-5285-8181 (See page 20)

◆ **AMDA International Medical Information Center**
Offers information on medical institutions that can accommodate foreign-language speakers and Japan's health care and welfare systems
Telephone consultations: 03-6233-9266
Hours: 10:00 to 16:00
English: Monday through Friday
Chinese: Tuesday and Thursday
Vietnamese: Wednesday and Friday
Korean and Filipino: Monday
Thai: Tuesday
Spanish: Wednesday
Portuguese: Friday

(3) 人权咨询

遇不正当歧视、人权侵害时，可进行咨询。

应对语言：英语、中文、韩语、菲律宾语、葡萄牙语、越南语、尼泊尔语、西班牙语、印度尼西亚语、泰语

◆外语人权咨询热线

电话：0570-090911

时间：星期一至星期五（年末年初及节假日除外）
9:00 ～ 17:00

◆面向外国人的人权咨询所

时间：星期一～ 五（年末年初及节假日除外）
9:00 ～ 17:00

地址：新宿区四谷1-6-1 COMORE四谷　四谷塔 13层
东京法务局人权拥护部

◆外语网上人权咨询受理窗口

(3)인권 상담

부당한 차별이나 괴롭힘 등 일상 생활에서의 인권 문제에 대해 상담을 실시합니다.

대응언어：영어，중국어，한국어，필리핀어，포르투갈어，베트남어，네팔어，스페인어，인도네시아어，태국어

◆외국어 인권 상담 다이얼

Tel 0570-090911

시간：월요일~금요일（연말연시 및 공휴일 제외）
9:00~17:00

◆ 외국인을 위한 인권 상담소

시간：월 ~ 금요일 (연말연시 및 공휴일 제외)
9:00~17:00

장소：신주쿠구 요츠야 1−6−1 코모레 요츠야　요츠야 타워 13층 도쿄 법무국 인권옹호부

◆ 외국어 인터넷 인권 상담 접수 창구

(4) 提供医疗信息

◆东京都医疗机构介绍服务（向日葵）

介绍医疗制度或医疗机构

电话：03-5285-8181（参阅 P21）

◆AMDA国际医疗信息中心

介绍可提供外语服务的医疗机构，并介绍日本的保险制度或福利制度。

电话医疗咨询：03-6233-9266

时间：10:00 ～ 16:00

英语：星期一～五

中文：星期二、四

越南语：星期三、五

韩语・菲律宾语：星期一

泰语：星期二

西班牙语：星期三

葡萄牙语：星期五

(4)의료 정보 제공

◆ 도쿄도 의료 기관 안내 서비스 (히마와리)

의료제도와 의료기관을 안내합니다.

Tel 03-5285-8181(P21 참조)

◆ AMDA 국제의료정보센터

외국어가 통하는 의료기관의 안내，일본의 보험제도와 복지제도를 안내하고 있습니다.

전화 의료 상담：03-6233-9266

시간：10:00~16:00

영어：월 ~ 금요일

중국어：화・목요일

베트남어：수・금요일

한국어・필리핀어：월요일

태국어：화요일

스페인어：수요일

포르투갈어：금요일

(5) 労働相談

◆外国人労働者向け相談ダイヤル

英語：月～金曜日　電話：0570-001-701
中国語：月～金曜日　電話：0570-001-702
ポルトガル語：月～金曜日　電話：0570-001-703
スペイン語：月～金曜日　電話：0570-001-704
タガログ語：月～金曜日　電話：0570-001-705
ベトナム語：月～金曜日　電話：0570-001-706
ミャンマー語：金曜日　電話：0570-001-707
ネパール語：月～木曜日　電話：0570-001-708
韓国語：水～金曜日　電話：0570-001-709
タイ語：木曜日　電話：0570-001-712
インドネシア語：火曜日　電話：0570-001-715
カンボジア語（クメール語）：水曜日　電話：0570-001-716
モンゴル語：金曜日　電話：0570-001-718
時間：10:00～15:00
（12:00～13:00は除く）

◆東京都労働相談情報センター（飯田橋）
労働問題全般にわたり相談に応じています。
英語：月～金曜日
中国語：火～木曜日
電話：03-3265-6110（電話相談）
時間：14:00～16:00
場所：千代田区飯田橋3-10-3
東京しごとセンター9階

●東京都労働相談情報センター大崎事務所
対応言語：英語
電話：03-3495-6110
時間：火曜日 14:00～16:00
場所：品川区大崎 1-11-1 ゲートシティ大崎ウエストタワー２階

◆東京外国人雇用サービスセンター
外国人留学生の方や専門的・技術的分野の在留資格を所持して仕事を探している外国人の方の支援を行います。
対応言語：英語・中国語
電話：03-5361-8722
時間：月～金曜日9:00～17:00（祝日・年末年始を除く）
場所：新宿区四谷 1-6-1
コモレ四谷　四谷タワー 13 階

(5) Labor Issue Consultations

◆ **Telephone Consultation Service for Foreign Workers**

English: Monday through Friday **Tel: 0570-001-701**
Chinese: Monday through Friday **Tel: 0570-001-702**
Portuguese: Monday through Friday **Tel: 0570-001-703**
Spanish: Monday through Friday **Tel: 0570-001-704**
Tagalog: Monday through Friday **Tel: 0570-001-705**
Vietnamese: Monday through Friday **Tel: 0570-001-706**
Burmese: Friday **Tel: 0570-001-707**
Nepali: Monday through Thursday **Tel: 0570-001-708**
Korean: Wednesday through Friday **Tel: 0570-001-709**
Thai: Thursday **Tel: 0570-001-712**
Indonesian: Tuesday **Tel: 0570-001-715**
Cambodian (Khmer): Wednesday **Tel: 0570-001-716**
Mongolian: Friday **Tel: 0570-001-718**
Hours: 10:00 to 15:00 (closed 12:00 to 13:00)

◆ **Tokyo Metropolitan Labor Consultation Center (Iidabashi)**
Offers counseling services on general labor issues.
English: Monday through Friday
Chinese: Tuesday through Thursday
Tel: 03-3265-6110 (for telephone consultations)
Hours: 14:00 to 16:00
Address: 9F, Tokyo Shigoto Center, 3-10-3 Iidabashi, Chiyoda-ku

● **Osaki office, Tokyo Metropolitan Labor Consultation Center**
Language: English
Tel: 03-3495-6110
Hours: Tuesday, 14:00 to 16:00
Address: Gate City Osaki West Tower 2F, 1-11-1 Osaki, Shinagawa-ku

◆ **Tokyo Employment Service Center for Foreigners**
Offers assistance to foreign students and other foreign nationals who hold a status of residence in a professional or technical field and are looking for work.
Languages: English and Chinese
Tel: 03-5361-8722
Hours: Monday through Friday, 9:00 to 17:00 (closed national holidays and the year-end/New Year holidays)
Address: 13F, Yotsuya Tower, Comore Yotsuya, 1-6-1 Yotsuya, Shinjuku-ku

(5) 劳动咨询

◆面向外国人劳动者的咨询电话

英语：星期一～星期五	**电话：0570-001-701**
中文：星期一～星期五	**电话：0570-001-702**
葡萄牙语：星期一～星期五	**电话：0570-001-703**
西班牙语：星期一～星期五	**电话：0570-001-704**
他加禄语：星期一～星期五	**电话：0570-001-705**
越南语：星期一～星期五	**电话：0570-001-706**
缅甸语：星期五	**电话：0570-001-707**
尼泊尔语：星期一～四	**电话：0570-001-708**
韩国语：星期三～五	**电话：0570-001-709**
泰语：星期四	**电话：0570-001-712**
印度尼西亚语：星期二	**电话：0570-001-715**
柬埔寨语（高棉语）：星期三	**电话：0570-001-716**
蒙古语：星期五	**电话：0570-001-718**

时间：10:00～15:00(12:00～13:00除外)

◆东京都劳动咨询信息中心（饭田桥）

可对应所有劳动问题的咨询。

英语：星期一～星期五

中文：星期二～星期四

电话：03-3265-6110（电话咨询）

时间：14:00～16:00

地 址：千代田区饭田桥 3-10-3 东京工作中心 9楼

●东京都劳动咨询信息中心大崎事务所

对应语言：英语

电话：03-3495-6110

时间：星期二 14:00～16:00

地 址：品川区大崎 1-11-1 GATE CITY 大崎 WEST TOWER 2 楼

◆东京外国人雇用服务中心

向外国留学生和持有专业性、技术领域在留资格的，正在找工作的外国人提供支援。

对应语言：英语・中文

电话：03-5361-8722

时间：星期一～星期五（节假日・年末年初除外）9:00～17:00

地址：新宿区四谷 1 - 6 - 1 COMORE 四谷 四谷 TOWER 13 楼

(5)노동 상담

◆ 외국인 노동자를 위한 상담 다이얼

영어 : 월 ~ 금요일	Tel 0570-001-701
중국어 : 월 ~ 금요일	Tel 0570-001-702
포르투갈어 : 월 ~ 금요일	Tel 0570-001-703
스페인어 : 월 ~ 금요일	Tel 0570-001-704
타갈로그어 : 월 ~ 금요일	Tel 0570-001-705
필리핀어 : 월 ~ 금요일	Tel 0570-001-706
미얀마어 : 금요일	Tel 0570-001-707
네팔어 : 월 ~ 목요일	Tel 0570-001-708
한국어 : 수~금요일	Tel 0570-001-709
태국어 : 목요일	Tel 0570-001-712
인도네시아어 : 화요일	Tel 0570-001-715
캄보디아어 (크메르어) : 수요일	Tel 0570-001-716
몽골어 : 금요일	Tel 0570-001-718

시간 : 10:00~15:00(12:00~ 13:00는 제외)

◆도쿄도 노동상담 정보센터 (이이다바시)

노동 문제 전반에 관해 상담을 실시합니다 .

영어 : 월 ~ 금요일

중국어 : 화 ~ 목요일

Tel 03-3265-6110(전화 상담)

시간 : 14:00~16:00

장소 : 치요다구 이다바시 3−10−3 도쿄 일자리 센터 9층

● 도쿄도 노동상담정보센터 오오사키 사무소

대응언어 : 영어

Tel 03-3495-6110

시간 : 화요일 14:00~16:00

장소 : 시나가와구 오오사키 1−11−1 게이트시티 오오사키 웨스트타워 2 층

◆ 도쿄 외국인 고용서비스센터

외국인 유학생 및 전문적・기술적 분야의 체류자격을 소지한 상태로 일자리를 찾고 있는 외국인의 지원을 실시합니다 .

대응언어 : 영어・중국어

Tel 03-5361-8722

시간 : 월 ~ 금요일 (공휴일 , 연말연시 제외) 9 : 00~17:00

장소 : 신주쿠구 요츠야 1−6−1 코모레 요츠야 요츠야 타워 13 층

(6) その他の支援団体

◆社会福祉法人さぽうと21
難民をはじめとする、日本に定住する外国出身の方へ様々な支援を行っています。
対応言語：日本語、英語
電話：03-5449-1331
時間：月～金曜日 10:00～17:00
(祝日を除く)
場所：品川区上大崎 2-12-2
ミズホビル 6階

◆よりそいホットライン
誰でもご利用いただける悩み相談窓口です。
電話：0120-279-338（ガイダンスが流れたら、「2」を押してください。）
時間：10:00 ～ 22:00
対応言語：英語、中国語、韓国・朝鮮語、他10言語
※対応言語と言語ごとの対応時間、SNS相談についての最新情報はホームページをご確認ください。

2. その他の相談窓口・情報提供窓口

◆ JNTO ツーリスト・インフォメーション・センター（JNTO TIC）
日本全国の観光情報の提供を行います。
電話：03-3201-3331
時間：年中無休（1月1日を除く）9:00～17:00
場所：千代田区丸の内 3-3-1 新東京ビル 1 階

◆ JR East Infoline
JR 東日本の列車時刻、運賃・料金などの案内をします。
電話：050-2016-1603
対応言語：英語・中国語・韓国語
時間：年中無休(年末年始を除く)
10:00～18:00

(6) Other Support Groups

◆ **Support21 (a social welfare foundation)**
Offers support services for foreign residents who are living in Japan, including refugees.
Language: Japanese, English
Tel: 03-5449-1331
Hours: Monday through Friday, 10:00 to 17:00 (closed national holidays)
Address: Mizuho Bldg. 6F, 2-12-2 Kami-Osaki, Shinagawa-ku

◆ **Yorisoi Hotline**
A counseling service available to anyone.
Tel: 0120-279-338 (After the guidance message, press "2".)
Hours: 10:00 to 22:00
Language: English, Chinese, Korean/Chosun, and 10 other languages.
Note: Please check the website for the latest information, including language-specific service hours and SNS consultation details.

2. Other Advisory and Information Services

◆ **JNTO Tourist Information Center (JNTO TIC)**
The center offers information on tourism across Japan.
Tel: 03-3201-3331
Hours: 9:00 to 17:00, year-round (excluding January 1)
Address: Shin-Tokyo Bldg. 1F, 3-3-1 Marunouchi, Chiyoda-ku

◆ **JR East Infoline**
Offers information on East Japan Railway Company time schedules, fares, and fees
Tel: 050-2016-1603
Language: English, Chinese, and Korean
Hours: 10:00 to 18:00, year-round (excluding the year-end/New Year holidays)

(6) 其他支援团体

◆社会福利法人 Support 21

除接待难民，还向着日本定居的外国人提供各种支援。

对应语言：日语、英语

电话：03-5449-1331

时间：星期一～星期五（节假日除外）10:00～17:00

地址：品川区上大崎 2-12-2 瑞穗大厦 6 楼

◆Yorisoi 热线

这是面向所有人的心理咨询窗口。

电话：0120-279-338（听到语音提示后，请按“2”）

时间：10:00～22:00

对应语言：英语、中文、韩语/朝鲜语，以及其他10种语言。

※ 请访问官网确认最新信息，包括每种语言的服务时间及SNS咨询信息。

2．其他咨询窗口・信息提供窗口

◆ JNTO 观光信息中心（JNTO TIC）

观光或旅行相关的咨询。

电话：03-3201-3331

时间：年中无休（1 月1日除外）／9:00～17:00

地址：千代田区丸之内 3-3-1 新东京大厦 1 楼

◆ JR East Infoline

介绍 JR 东日本的列车时刻、票价等。

电话：050-2016-1603

对应语言：英语・中文・韩语

时间：年中无休（年末年初除外）／10:00～18:00

(6)그 밖의 지원단체

◆사회복지법인 서포트 21

난민을 비롯하여 일본에 정주하고 있는 외국인을 대상으로 다양한 지원을 제공하고 있습니다.

대응언어 : 일본어, 영어

Tel 03-5449-1331

시간 : 월 ~ 금요일 (공휴일 제외) 10:00~17:00

장소 : 시나가와구 카미 오오사키 2-12-2 미즈호 빌딩 6 층

◆요리소이 핫라인

누구나 이용할 수 있는 상담 창구입니다.

Tel 0120-279-338, (안내 음성이 나오면 '2'를 눌러 주세요.)

시간 : 10:00~ 22:00

대응언어 : 영어, 중국어, 한국어/조선어, 외 10개 언어.

※ 언어별 상담 시간과 SNS 상담 등 최신 정보는 홈페이지를 확인해 주세요.

2. 기타 상담창구・정보제공창구

◆ JNTO 투어리스트 인포메이션센터 (JNTO TIC)

일본 전국의 관광 정보를 제공합니다 .

Tel 03-3201-3331

시간 : 연중무휴 (1 월 1 일 제외)9:00~17:00

장소 : 치요다구 마루노우치 3-3-1 신도쿄 빌딩 1 층

◆ JR East Infoline

JR 히가시 니혼의 열차 시각과 운임 등을 안내합니다 .

Tel 050-2016-1603

대응언어 : 영어・중국어 , 한국어

시간 : 연중무휴 (연말연시 제외)/10:00~18:00

1. 区役所と地域センター

品川区役所

〒140-8715　品川区広町 2-1-36
電話：03-3777-1111（代）
窓口受付時間：8:30～17:00
※ 火曜日は、住民登録の手続きなど一部の業務について19:00まで延長(変更する日もありますのでホームページをご覧ください)
※第2・第4日曜日は、住民登録の手続きなど一部の業務について開設
休日：土曜日・祝日・年末年始（12 月 29 日～ 1 月 3 日)、月の最終日が日曜日とかさなる日

地域センター（P54 ～ 55 参照）

窓口受付時間・休日：「品川区役所」と同じ（火曜延長窓口および日曜開庁は行っていません）
※荏原第一地域センターのみ火曜延長窓口および日曜開庁(第2･第4)を行っています。(変更する日もありますのでホームページをご覧ください)
火曜日：17:00～19:00（祝日を除く）　　第 2 ・第 4 日曜日：8:30～17:00
他区市町村への確認が必要なものなど、取扱のできない業務があります。
地域のコミュニティ活動の核として、地域活動に関する業務のほか、次の業務を行っています。

すべての地域センターで取り扱う業務

- 住民票(除票を含む)の写しの交付
- 住民票記載事項証明書の交付
- 不在住証明書の交付
- 印鑑登録証明書の交付
- 戸籍(除籍)全部事項証明･平成改製原戸籍謄本の交付､広域交付
- 戸籍(除籍)個人事項証明･平成改製原戸籍抄本･戸籍の附票の交付
- 戸籍の身分証明書の交付
- 不在籍証明書の交付
- 国民健康保険料・後期高齢者医療保険料・介護保険料の収納
- 特別区民税・都民税・森林環境税の納課税証明書の交付
- 特別区民税・都民税・森林環境税・軽自動車税 (種別割) の収納
- 飼い犬の登録･死亡の届出･注射済票の交付
- 車椅子の貸出
- り災証明書の発行(火災を除く)
- 有償刊行物の販売

◆の地域センターでは次の業務も取り扱います。(P54～55参照)

- 転入・転出・転居等の届出
- 世帯主（員）変更・世帯合併や世帯分離の届出
- 印鑑登録・廃止の申請
- 国民健康保険の加入・脱退の届出
- 国民年金の加入の届出
- 介護保険証の交付
- 親子健康手帳（母子健康手帳）の交付
- 転入学の手続き　※外国籍の児童・生徒の方は、区役所学務課のみ。
- マイナンバーカードの交付(大崎第一・大井第一・荏原第一のみ)
- マイナンバーカードの電子証明書の更新

Chapter 2 Reports and Procedures to Be Completed at the City Office

1. City Office and Community Centers

Shinagawa City Office

2-1-36 Hiromachi, Shinagawa-ku 140-8715
Tel: 03-3777-1111 (main switchboard)
Hours: 8:30 to 17:00
Notes
1. Open until 19:00 on Tuesdays for some services, including resident registration reports
2. Open on the 2nd and 4th Sundays for some services, including resident registration reports (Subject to change. Check the official website for updates.)
Closed: Saturday, national holidays, the year-end/New Year holidays (December 29 through January 3), and Sunday if the last day of the mont falls on Sunday

Community Centers (see page 54–55)

Hours and Holidays: Same as Shinagawa City Office (no extended hours on Tuesdays; closed on Sundays)
Note: The Ebara Daiichi Community Center has extended hours on Tuesdays and is open on Sundays(the 2nd and 4th). (Subject to change. Check the official website for updates.)
Tuesdays: 17:00 to 19:00 (excluding national holidays); the 2nd and 4th Sundays: 8:30 to 17:00
Some procedures, such as those that require confirmation with other municipalities, are not available.
As centers for community activities, community centers conduct activities related to community programs, and offer the following services:

Services Available:
- Issuance of copies of resident records (including record of deletion)
- Issuance of certificates attesting to the items registered in resident records
- Issuance of nonresident certificates
- Issuance of certified copies of seal registrations
- Issuance and wide-area issuance of certificates of all records of family registers (closed family registers) and certificates of family registers invalidated during the Heise period.
- Issuance of certificates of individual records of family registers (closed family registers), extracts of certificates of family registers invalidated during the Heise period, and family register attachments.
- Issuance of certificates of identification
- Issuance of certificates of nonregistration
- Handling payment of premiums for National Health Insurance, Latter-Term Elderly Health Insurance premiums, and Long-Term Care Insurance
- Issuance of certificates of taxation and payment of special city resident's tax, metropolitan resident's tax, and forest environment tax
- Collection of special city resident's tax, metropolitan resident's tax, forest environment tax, and light vehicle tax (by type of vehicle)
- Handling dog registration, notification of death, and issuance of certificate of vaccination
- Handling wheelchair rentals
- Issuance of certificates for victims of disasters (except fire)
- Sells publications

The community centers with the ◆ mark also handle the following services (see page 54–55):
- Procedures for filing notification of moving into/out of/and others/within Shinagawa City
- Notification of changing the head (member) of the household, merger of households, or separation of household
- Application for seal registration and cancellation
- Procedures for enrollment in or withdrawal from National Health Insurance
- Enrollment in the national pension system
- Issuance of Long-Term Care Insurance card
- Issuance of the *Parent and Child Health Handbook* (formerly the *Maternal and Child Health Handbook*)
- Procedures for transferring schools

Note: For pupils and students with foreign nationality, available only at the education section of the City Office.
- Issuance of My Number Card (only at Osaki Daiichi, Oi Daiichi, and Ebara Daiichi Centers)
- Updating the electronic certificate on My Number Card

第 2 章　申报与手续

1. 区政府与地区中心

品川区役所

〒 140-8715　品川区广町 2-1-36　**电话：03-3777-1111（总机）**
窗口受理时间：8:30 ～ 17:00
※ 星期二住民登记的手续等一部分业务可延长至晚上 7 点。
※ 每月第2和第4个星期日办理住民登记的手续等一部分业务。（日期可能会有变动，请查看官方网站以获取最新信息。）
休息日：星期六、节日、元旦前后（12 月 29 日～ 1 月 3 日）
月末的最后一天为星期日时

地域中心（参阅 P56 ～ 57）

窗口受理时间、休息日：与“品川区政府”相同（星期二延长窗口和星期日（第2和第4）不办公）（日期可能会有变动，请查看官方网站以获取最新信息。）
※ 限荏原第一地区中心星期二延长窗口及星期日办公。
星期二：17:00 ～ 19:00（节假日除外）　第2和第4个星期日：8:30 ～ 17:00
部分业务不能办理，如需要向其他区市町村确认的事项等。
作为地区的社区活动核心，除开展地区的相关活动外，还开展以下业务。

所有的地区中心办理的业务
・住民票（含除票）副本的交付
・住民票记载事项证明书的交付
・非居住证明书的交付
・印章登记证明书的交付
・户籍（除籍）全部事项证明书、平成改制原户籍誊本，以及跨区发放服务
・户籍（除籍）个人事项证明书、平成改制原户籍抄本、户籍附票的发放
・户籍身份证明书的交付
・非在籍证明书的交付
・国民健康保险费、后期高龄者医疗保险费、护理保健费的收纳
・发放特别区民税、东京都民税、森林环境税的纳税证明书
・受理特别区民税、东京都民税、森林环境税、轻型汽车税（种别税）的缴纳
・养狗的登记、死亡申报、已注射票据的交付
・轮椅的租借
・受灾证明书的发行（火灾除外）
・收费书刊的销售

在◆符号的地区中心还办理以下业务。（参阅 P56 ～ 57）
・迁入・迁出・迁居等申请
・户主（成员）变更・户口合并及户口分离的申报
・印章登录・作废申请
・国民健康保险的加入・退出申报
・国民年金的加入申报
・护理保险证的交付
・亲子健康手册（母子健康手册）的交付
・转校的手续　※ 外国籍的儿童・学生仅在区政府学务课办理。
・发放个人编号卡（仅限大崎第一、大井第一、荏原第一）。
・更新个人编号卡的电子证书。

제2장 신고와 수속

1.구청과 지역센터

시나가와구청

우 140-8715 시나가와구 히로마치 2-1-36 **Tel 03-3777-1111(대표)**

창구접수시간 : 8 : 30~17 : 00

※화요일은 주민등록 수속 등 일부 업무를 19 : 00까지 연장

※매월 둘째, 넷째 일요일은 주민등록 수속 등 일부 업무 운영(변경되는 날도 있으니 홈페이지를 참고 바랍니다)

휴일 : 토요일 · 공휴일 · 연말연시 (12 월 29 일 ~1 월 3 일) 매월 말일이 일요일과 겹치는 날

지역센터(P56~57 참조)

창구 접수시간 · 휴일 : '시나가와 구청' 과 같음(화요일 연장 창구 및 일요일(둘째, 넷째) 개청은 실시하지 않습니다) (변경되는 날도 있으니 홈페이지를 참고 바랍니다)

※에바라 제 1 지역센터만 화요일 연장 창구 및 일요일 개청을 실시하고 있습니다 .

화요일 : 17:00~19:00(공휴일 제외) 매월 둘째, 넷째일요일 : 8:30~17:00

다른 구시정촌에 대한 확인이 필요한 것 등 취급할 수 없는 업무가 있습니다 .

지역의 커뮤니티 활동의 중심으로 지역 활동에 관한 업무 외에 다음과 같은 업무를 실시하고 있습니다 .

모든 지역센터에서 취급하는 업무

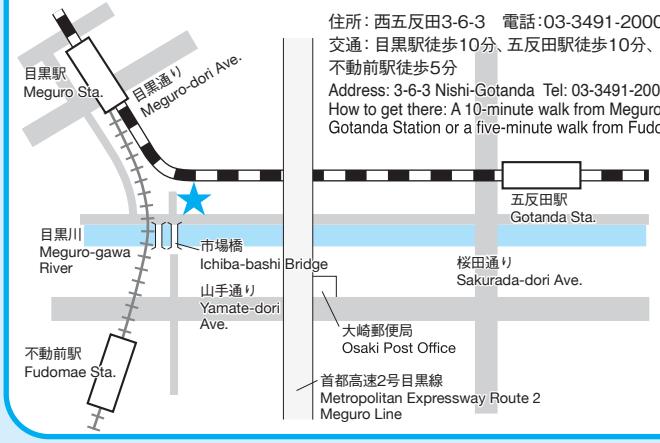
- 주민표 (제표 포함) 사본 교부
- 주민표 기재사항 증명서 교부
- 비거주 증명서 교부
- 인감등록증명서 교부
- 호적(제적) 전부 사항 증명 · 헤이세이 개정 이전의 원본 호적 등본 교부, 광역 교부
- 호적(제적) 개인사항 증명 · 헤이세이 개정 이전의 원본 호적 초본 · 호적 부표 교부
- 호적의 신분증명서 교부
- 비재적 증명서 교부
- 국민건강보험료 · 후기 고령자 의료보험료 · 개호 보험료 수납
- 특별구민세 · 도민세 · 삼림환경세 납과세 증명서 교부
- 특별구민세 · 도민세 · 삼림환경세 · 경자동차세(종별 할인) 수납
- 애완견 등록 · 사망 신고 · 예방접종 확인표 교부
- 휠체어 대여
- 이재증명서 발행 (화재 제외)
- 유상 간행물 판매

◆의 지역센터에서는 다음과 같은 업무도 취급합니다 .(P56~57 참조)

- 전입 · 전출 · 이사 등의 신고
- 세대주 (원) 변경 , 세대 병합 및 세대 분리 신고
- 인감 등록 · 폐지 신청
- 국민건강보험 가입 · 탈퇴 신고
- 국민연금 가입 신고
- 개호보험증 교부
- 부모아이 건강수첩 (모자건강수첩) 교부
- 전입학 수속 ※외국 국적인 아동 , 학생은 구청 학무과만 대응 가능 .
- 마이넘버카드 교부(오사키 제1, 오이 제1, 에바라 제1만 해당)
- 마이넘버카드의 전자증명서 갱신

◆ 大崎第一地域センター
Osaki Daiichi Community Center

住所：西五反田3-6-3　電話：03-3491-2000
交通：目黒駅徒歩10分、五反田駅徒歩10分、不動前駅徒歩5分
Address: 3-6-3 Nishi-Gotanda Tel: 03-3491-2000
How to get there: A 10-minute walk from Meguro Station or Gotanda Station or a five-minute walk from Fudomae Station



大崎第二地域センター
Osaki Daini Community Center

住所：大崎2-9-4
電話：03-3492-2000
交通：大崎駅新西口徒歩5分
Address: 2-9-4 Osaki
Tel: 03-3492-2000
How to get there:
A five-minute walk from the new west exit of Osaki Station

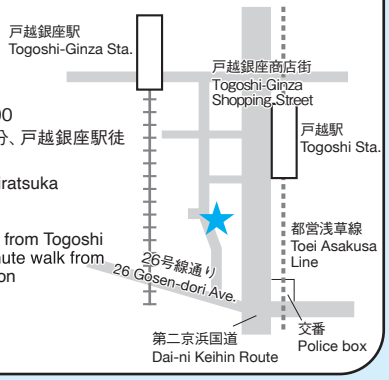
◆ 荏原第一地域センター
Ebara Daiichi Community Center

住所：小山3-14-1
電話：03-3786-2000
交通：東急目黒線武蔵小山駅徒歩3分
Address: 3-14-1 Koyama
Tel: 03-3786-2000
How to get there: A three-minute walk from Musashi-Koyama Station on the Tokyu Meguro Line

荏原第二地域センター
Ebara Daini Community Center

住所：荏原6-17-12
電話：03-3782-2000
交通：旗の台駅徒歩10分、西小山駅徒歩10分
Address: 6-17-12 Ebara
Tel: 03-3782-2000
How to get there:
A 10-minute walk from Hatanodai Station or Nishi-Koyama Station

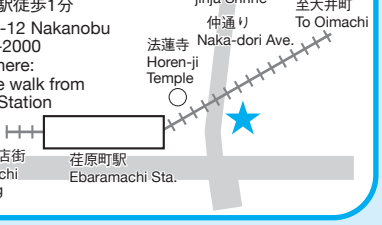
荏原第三地域センター
Ebara Daisan Community Center



住所：平塚1-13-18
電話：03-3783-2000
交通：戸越駅徒歩3分、戸越銀座駅徒歩5分
Address: 1-13-18 Hiratsuka
Tel: 03-3783-2000
How to get there:
A three-minute walk from Togoshi Station or a five-minute walk from Togoshi Ginza Station

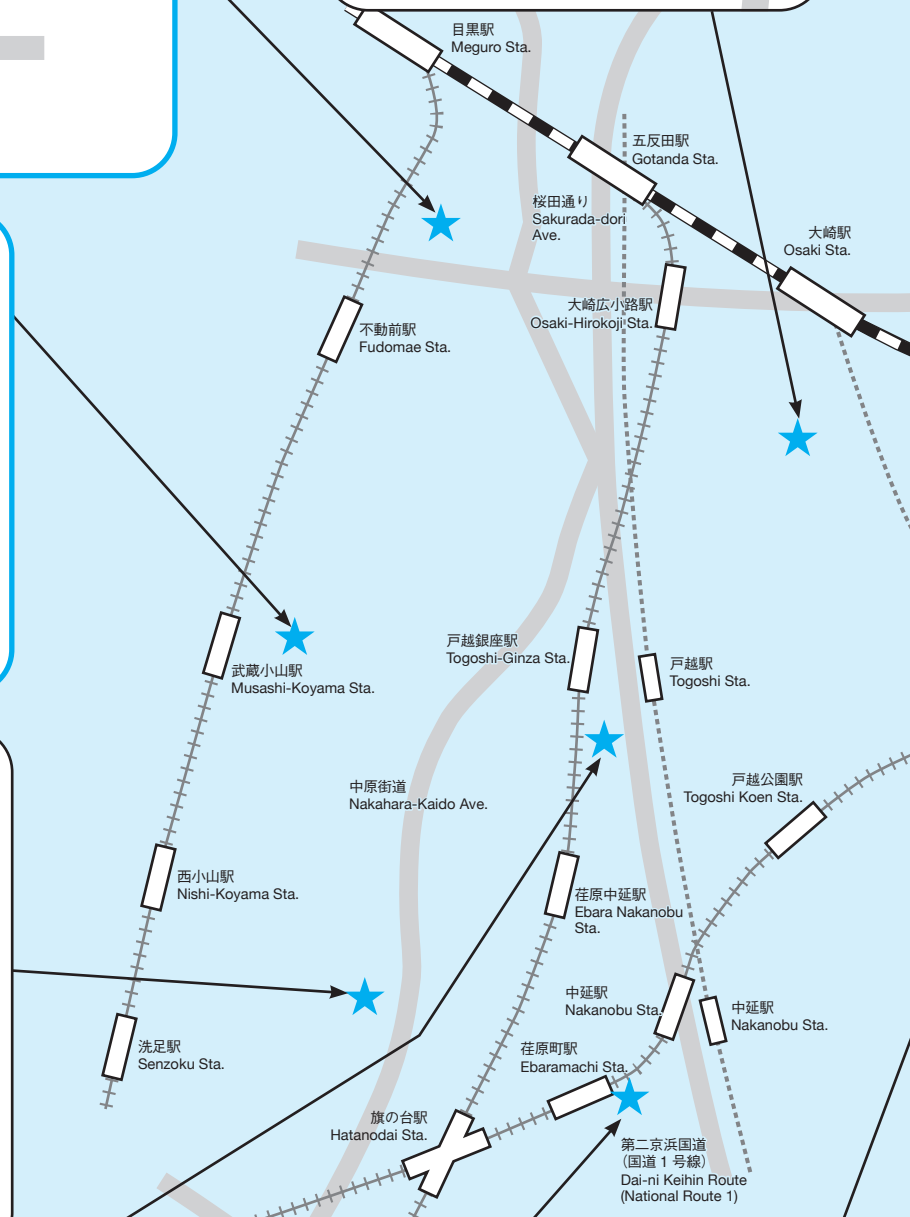
◆ 荏原第四地域センター
Ebara Daiyon Community Center

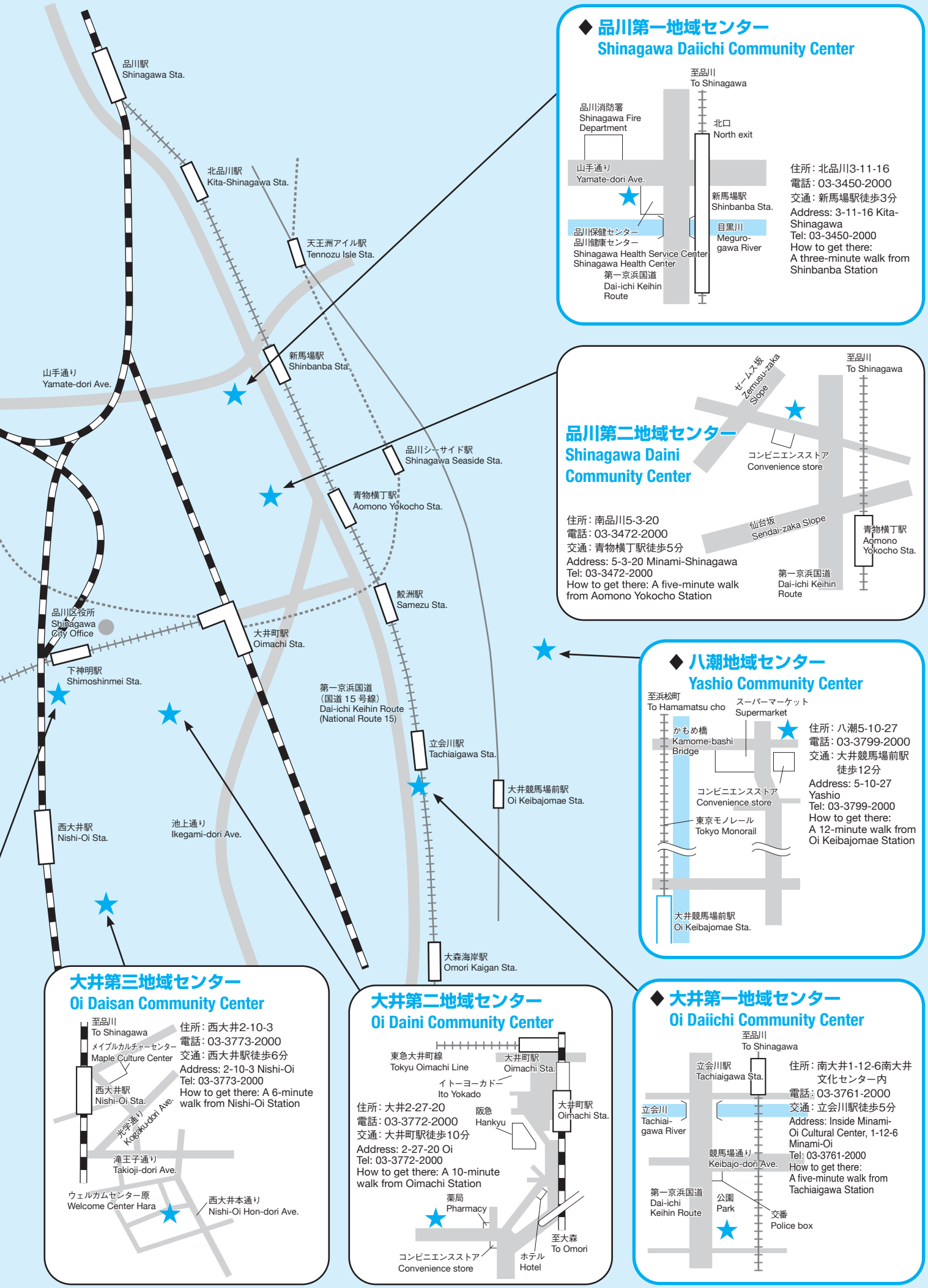
住所：中延5-3-12
電話：03-3784-2000
交通：荏原町駅徒歩1分
Address: 5-3-12 Nakanobu
Tel: 03-3784-2000
How to get there:
A one-minute walk from Ebaramachi Station



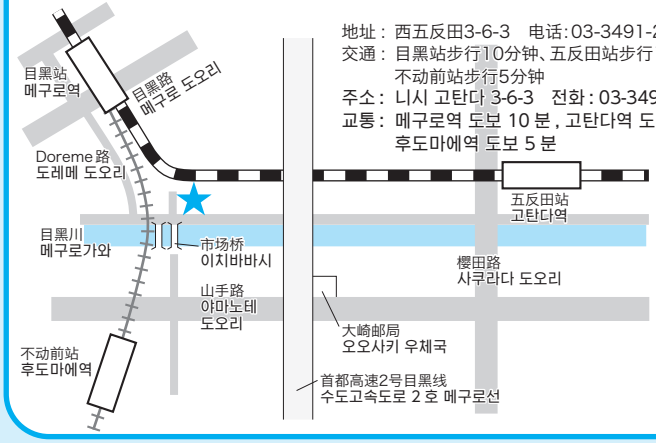
荏原第五地域センター
Ebara Daigo Community Center

住所：二葉1-1-2
電話：03-3785-2000
交通：下神明駅徒歩2分
Address: 1-1-2 Futaba
Tel: 03-3785-2000
How to get there:
A two-minute walk from Shimoshinmei Station




品川駅
Shinagawa Sta.
北品川駅
Kita-Shinagawa Sta.
天王洲アイル駅
Tennozu Isle Sta.
新馬場駅
Shinbanba Sta.
山手通り
Yamate-dori Ave.
品川シーサイド駅
Shinagawa Seaside Sta.
青物横丁駅
Aomono Yokocho Sta.
鮫洲駅
Samezu Sta.
品川区役所
Shinagawa City Office
大井町駅
Oimachi Sta.
下神明駅
Shimoshinmei Sta.
第一京浜国道
（国道 15 号線）
Dai-ichi Keihin Route
(National Route 15)
立会川駅
Tachiaigawa Sta.
大井競馬場前駅
Oi Keibajomae Sta.
西大井駅
Nishi-Oi Sta.
池上通り
Ikegami-dori Ave.
大森海岸駅
Omori Kaigan Sta.
◆ 品川第一地域センター
Shinagawa Daiichi Community Center
至品川
To Shinagawa
品川消防署
Shinagawa Fire Department
北口
North exit
山手通り
Yamate-dori Ave.
新馬場駅
Shinbanba Sta.
品川保健センター
品川健康センター
Shinagawa Health Service Center
Shinagawa Health Center
目黒川
Meguro-gawa River
第一京浜国道
Dai-ichi Keihin Route
住所：北品川3-11-16
電話：03-3450-2000
交通：新馬場駅徒歩3分
Address: 3-11-16 Kita-Shinagawa
Tel: 03-3450-2000
How to get there:
A three-minute walk from Shinbanba Station
品川第二地域センター
Shinagawa Daini Community Center
ゼームス坂
Zemusu-zaka Slope
至品川
To Shinagawa
コンビニエンスストア
Convenience store
仙台坂
Sendai-zaka Slope
青物横丁駅
Aomono Yokocho Sta.
第一京浜国道
Dai-ichi Keihin Route
住所：南品川5-3-20
電話：03-3472-2000
交通：青物横丁駅徒歩5分
Address: 5-3-20 Minami-Shinagawa
Tel: 03-3472-2000
How to get there: A five-minute walk from Aomono Yokocho Station
◆ 八潮地域センター
Yashio Community Center
至浜松町
To Hamamatsu cho
スーパーマーケット
Supermarket
かもめ橋
Kamome-bashi Bridge
コンビニエンスストア
Convenience store
東京モノレール
Tokyo Monorail
大井競馬場前駅
Oi Keibajomae Sta.
住所：八潮5-10-27
電話：03-3799-2000
交通：大井競馬場前駅徒歩12分
Address: 5-10-27 Yashio
Tel: 03-3799-2000
How to get there:
A 12-minute walk from Oi Keibajomae Station
大井第三地域センター
Oi Daisan Community Center
至品川
To Shinagawa
メイプルカルチャーセンター
Maple Culture Center
西大井駅
Nishi-Oi Sta.
光学通り
Kogaku-dori Ave.
滝王子通り
Takioji-dori Ave.
ウェルカムセンター原
Welcome Center Hara
西大井本通り
Nishi-Oi Hon-dori Ave.
住所：西大井2-10-3
電話：03-3773-2000
交通：西大井駅徒歩6分
Address: 2-10-3 Nishi-Oi
Tel: 03-3773-2000
How to get there: A 6-minute walk from Nishi-Oi Station
大井第二地域センター
Oi Daini Community Center
東急大井町線
Tokyu Oimachi Line
大井町駅
Oimachi Sta.
イトーヨーカドー
Ito Yokado
阪急
Hankyu
大井町駅
Oimachi Sta.
住所：大井2-27-20
電話：03-3772-2000
交通：大井町駅徒歩10分
Address: 2-27-20 Oi
Tel: 03-3772-2000
How to get there: A 10-minute walk from Oimachi Station
薬局
Pharmacy
コンビニエンスストア
Convenience store
ホテル
Hotel
至大森
To Omori
◆ 大井第一地域センター
Oi Daiichi Community Center
至品川
To Shinagawa
立会川駅
Tachiaigawa Sta.
立会川
Tachiai-gawa River
競馬場通り
Keibajo-dori Ave.
第一京浜国道
Dai-ichi Keihin Route
公園
Park
交番
Police box
住所：南大井1-12-6南大井文化センター内
電話：03-3761-2000
交通：立会川駅徒歩5分
Address: Inside Minami-Oi Cultural Center, 1-12-6 Minami-Oi
Tel: 03-3761-2000
How to get there:
A five-minute walk from Tachiaigawa Station

◆ 大崎第一地域中心
오오사키 제 1 지역센터



地址：西五反田3-6-3　电话：03-3491-2000
交通：目黑站步行10分钟、五反田站步行10分钟、不动前站步行5分钟
주소：니시 고탄다 3-6-3　전화：03-3491-2000
교통：메구로역 도보 10 분，고탄다역 도보 10 분，후도마에역 도보 5 분

大崎第二地域中心
오오사키 제 2 지역센터

地址：大崎2-9-4
电话：03-3492-2000
交通：大崎站新西口步行5分钟
주소：오오사키 2-9-4
전화：03-3492-2000
교통：오오사키역 신 서쪽 출입구 도보 5 분

◆ 荏原第一地区中心
에바라 제 1 지역센터

地址：小山3-14-1
电话：03-3786-2000
交通：东急目黑线武藏小山站步行3分分钟
주소：코야마 3-14-1
전화：03-3786-2000
교통：토큐 메구로선 무사시 코야마역 도보 3 분

荏原第二地域中心
에바라 제 2 지역센터

地址：荏原6-17-12
电话：03-3782-2000
交通：旗台站步行10分钟，西小山站步行10分钟
주소：에바라 6-17-12
전화：03-3782-2000
교통：하타노다이역 도보 10 분，니시 코야마역에서 도보 10 분

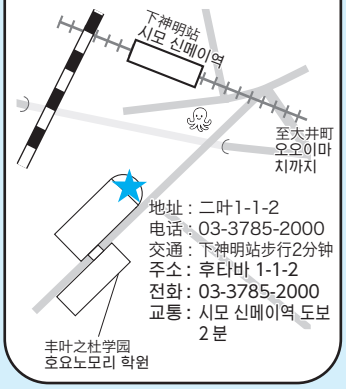
荏原第三地域中心
에바라 제 3 지역센터

地址：平冢1-13-18
电话：03-3783-2000
交通：户越站步行3分钟，户越银座站步行5分钟
주소：히라츠카 1-13-18
전화：03-3783-2000
교통：토고시역 도보 3 분，토고시 긴자역 도보 5 분

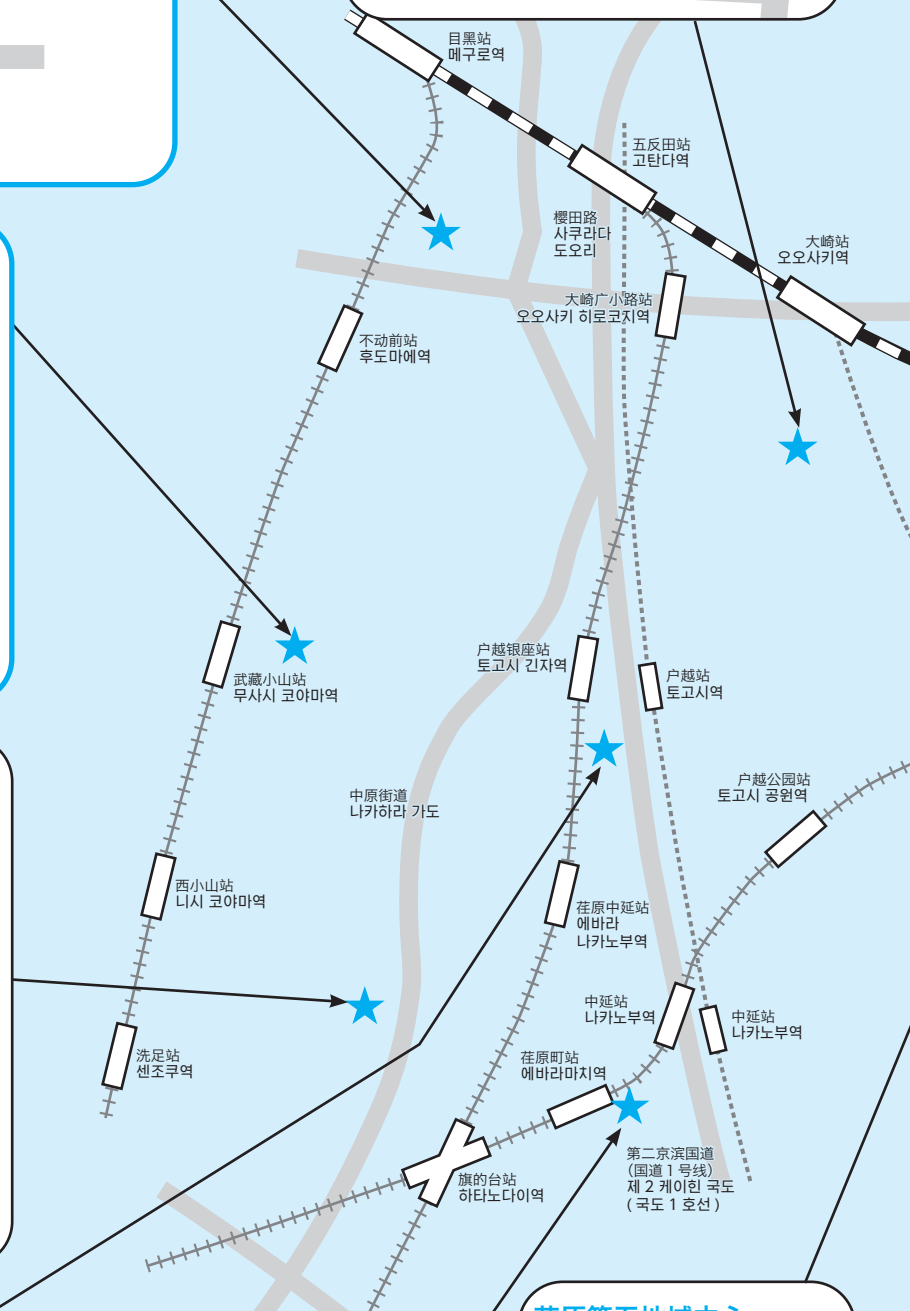
◆ 荏原第四地域中心
에바라 제 4 지역센터

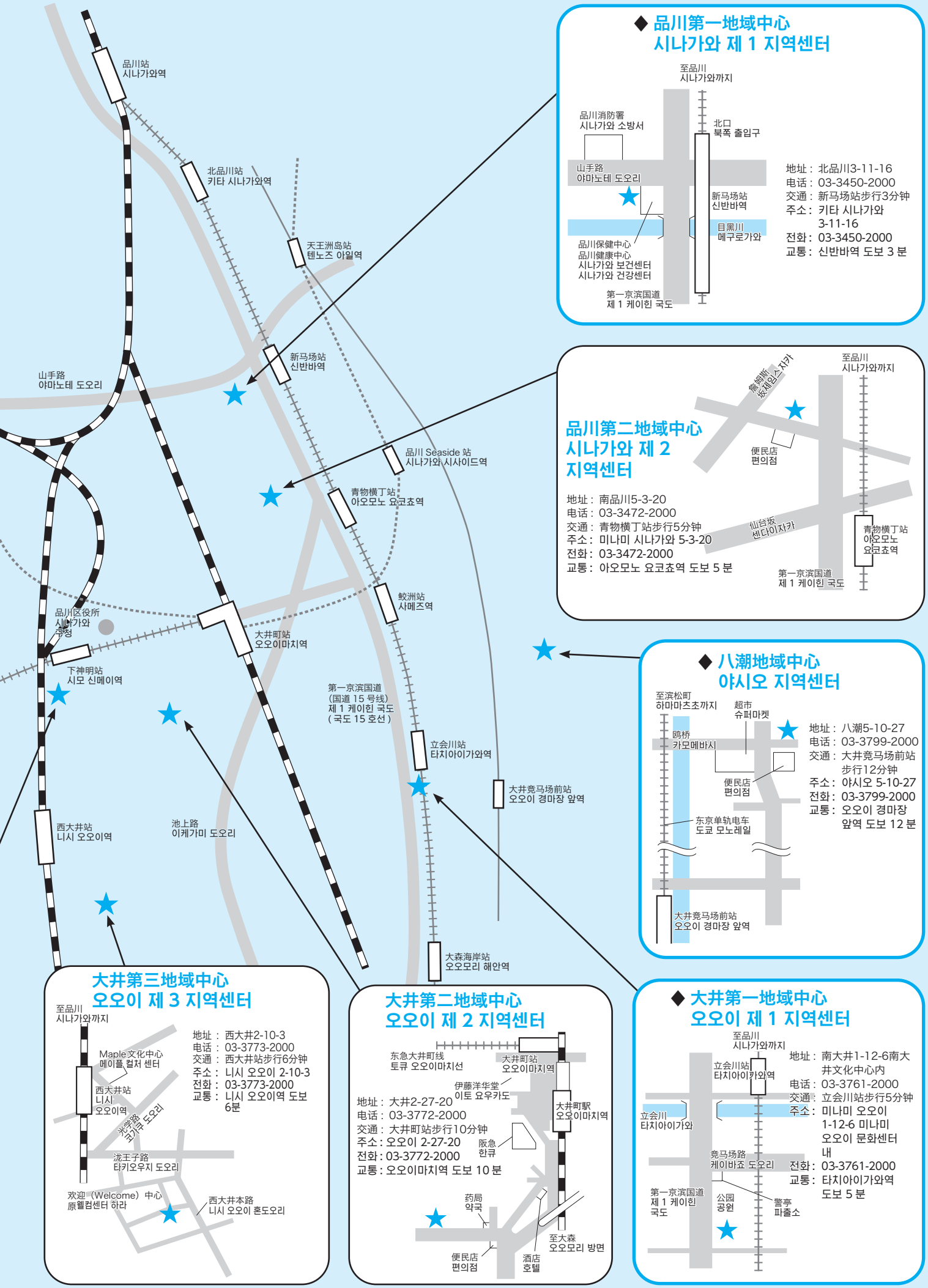
地址：中延5-3-12
电话：03-3784-2000
交通：荏原町站步行1分钟
주소：나카노부 5-3-12
전화：03-3784-2000
교통：에바라마치역 도보 1 분

荏原第五地域中心
에바라 제 5 지역센터



地址：二叶1-1-2
电话：03-3785-2000
交通：下神明站步行2分钟
주소：후타바 1-1-2
전화：03-3785-2000
교통：시모 신메이역 도보 2 분




品川站
시나가와역
北品川站
키타 시나가와역
天王洲岛站
텐노즈 아일역
新马场站
신반바역
山手路
야마노테 도오리
品川 Seaside 站
시나가와 시사이드역
青物横丁站
아오모노 요코쵸역
鲛洲站
사메즈역
品川区役所
시나가와
구청
大井町站
오오이마치역
下神明站
시모 신메이역
第一京滨国道
(国道 15 号线)
제 1 케이힌 국도
(국도 15 호선)
立会川站
타치아이가와역
大井竞马场前站
오오이 경마장 앞역
西大井站
니시 오오이역
池上路
이케가미 도오리
大森海岸站
오오모리 해안역
◆ 品川第一地域中心
시나가와 제 1 지역센터
至品川
시나가와까지
品川消防署
시나가와 소방서
北口
북쪽 출입구
山手路
야마노테 도오리
新马场站
신반바역
目黑川
메구로가와
品川保健中心
品川健康中心
시나가와 보건센터
시나가와 건강센터
第一京滨国道
제 1 케이힌 국도
地址：北品川3-11-16
电话：03-3450-2000
交通：新马场站步行3分钟
주소：키타 시나가와
3-11-16
전화：03-3450-2000
교통：신반바역 도보 3 분
品川第二地域中心
시나가와 제 2
지역센터
地址：南品川5-3-20
电话：03-3472-2000
交通：青物横丁站步行5分钟
주소：미나미 시나가와 5-3-20
전화：03-3472-2000
교통：아오모노 요코쵸역 도보 5 분
至品川
시나가와까지
便民店
편의점
仙台坂
센다이자카
青物横丁站
아오모노
요코쵸역
第一京滨国道
제 1 케이힌 국도
◆ 八潮地域中心
야시오 지역센터
至滨松町
하마마츠초까지
超市
슈퍼마켓
鸥桥
카모메바시
便民店
편의점
东京单轨电车
도쿄 모노레일
大井竞马场前站
오오이 경마장 앞역
地址：八潮5-10-27
电话：03-3799-2000
交通：大井竞马场前站
步行12分钟
주소：야시오 5-10-27
전화：03-3799-2000
교통：오오이 경마장
앞역 도보 12 분
大井第三地域中心
오오이 제 3 지역센터
至品川
시나가와까지
Maple文化中心
메이플 컬처 센터
西大井站
니시
오오이역
光学路
코가쿠 도오리
泷王子路
타키오우지 도오리
欢迎（Welcome）中心
原웰컴센터 하라
西大井本路
니시 오오이 혼도오리
地址：西大井2-10-3
电话：03-3773-2000
交通：西大井站步行6分钟
주소：니시 오오이 2-10-3
전화：03-3773-2000
교통：니시 오오이역 도보
6분
大井第二地域中心
오오이 제 2 지역센터
东急大井町线
토큐 오오이마치선
大井町站
오오이마치역
伊藤洋华堂
이토 요우카도
大井町駅
오오이마치역
阪急
한큐
地址：大井2-27-20
电话：03-3772-2000
交通：大井町站步行10分钟
주소：오오이 2-27-20
전화：03-3772-2000
교통：오오이마치역 도보 10 분
药局
약국
至大森
오오모리 방면
便民店
편의점
酒店
호텔
◆ 大井第一地域中心
오오이 제 1 지역센터
至品川
시나가와까지
立会川站
타치아이가와역
立会川
타치아이가와
竞马场路
케이바죠 도오리
第一京滨国道
제 1 케이힌
국도
公园
공원
警亭
파출소
地址：南大井1-12-6南大
井文化中心内
电话：03-3761-2000
交通：立会川站步行5分钟
주소：미나미 오오이
1-12-6 미나미
오오이 문화센터
내
전화：03-3761-2000
교통：타치아이가와역
도보 5 분

2. 住民登録

(1) 住民登録とは

2012年7月9日から、従来の外国人登録制度は廃止され、外国人も日本人と同じく住民基本台帳制度の適用対象になりました。

住民登録とは、住所や世帯主など皆さんの居住関係を明らかにするとともに、国民健康保険や国民年金などの基礎となるものです。これらの内容を個人ごとに記録し、それを編成したものが住民票です。住所などに変更があったときは届出をしてください。

(2) 住民登録の対象となる外国人住民

・中長期在留者（在留カード交付対象者）
※ 適法な在留資格を有し、3カ月を超える在留期間が決定された方。
・特別永住者
・一時庇護許可者、仮滞在許可者
・出生による経過滞在者、国籍喪失による経過滞在者

(3) 住民登録についての届出

届出の種類	届出する場合	届出期間	必要なもの
転入届（国外からの転入）	国外から品川区へ引っ越してきたとき	引っ越し後14日以内	①転入者全員分の在留カード、特別永住者証明書など ②転入者全員の旅券 ③世帯主との続柄を証明する書類および日本語の訳文
転入届（他区市町村からの転入）	日本国内から品川区へ引っ越してきたとき	引っ越し後14日以内	①転入者全員分の在留カード、特別永住者証明書など ②引越し前の区市町村で交付された転出証明書

2. Resident Registration

(1) What Is Resident Registration?

On July 9, 2012, the foreign resident registration system was abolished, and the basic resident registration system was applied to foreign residents in the same manner it applies to Japanese residents.

Resident registration clarifies the address and the relationship of everyone in a household, such as the head of the household, and serves as the basis for such programs as National Health Insurance and National Pension. Resident records include information that is recorded and organized for each individual. If there is a change in any information, such as in your address, proper notification must be filed.

(2) Foreign Residents Eligible for Resident Registration

- Mid- or Long-Term Residents (Those who have a Residence Card)
  Note: Someone with a valid visa status of residence, with an authorized period of stay of over three months.
- Special permanent residents
- Those with a landing permit for temporary refuge or permission for a provisional stay in Japan
- Those in Japan through circumstances of birth or who have overstayed due to the loss of Japanese nationality and are in a transitional period without any status of residence

(3) Notification Procedures Relevant to Resident Registration

Type of Notification	Situation for Notification	Notification Period	Required Documents
Notification of moving into Shinagawa City (moving into Shinagawa City from overseas)	When moving into Shinagawa City from overseas	Within 14 days after moving into the city	(a) The residence cards and/or special permanent resident certificates of all persons moving into Shinagawa City (b) The passports of all persons moving in (c) Documentation certifying the relationship to the head of the household, including a Japanese translation of this documentation
Notification of Moving into Shinagawa City (moving into Shinagawa City from another municipality)	When moving into Shinagawa City from another municipality in Japan	Within 14 days after moving into the city	(a) The residence cards and/or special permanent resident certificates of all persons moving into Shinagawa City (b) Certificate of moving out issued by the municipal office administering your previous address

2. 住民登记

(1) 什么是住民登记

自 2012 年 7 月 9 日起，以往的外国人登记制度已废除，外国人与日本人同样是住民基本台帐制度的适用对象。

住民登记是指明确地址与户主等所有人居住关系的同时，也是国民健康保险和国民年金等的基础。这些内容按每个人记录，编制成住民票，当地址等发生变更时请主动申报。

(2) 符合住民登记对象的外国人居民

・中长期在留者（在留卡交付对象者）

※拥有合法的在留资格，在留期间超过 3 个月的人士。

・特别永住者

・临时庇护许可者、临时逗留许可者

・因出生的经过滞在者、因丧失国籍的经过滞在者

(3) 关于住民登记的申报

申报种类	申报条件	申报期间	必要资料
迁入申报（从国外迁入）	从国外搬迁至品川区时	搬迁后 14 日以内	①所有迁入者的在留卡、特别永住者证明书等 ② 所有迁入者的护照 ③ 与户主家庭关系的相关证明文书以及日语译文
迁入申报（从其他区市町村迁入）	从日本国内搬迁至品川区时	搬迁后 14 日以内	① 所有迁入者的在留卡、特别永住者证明书等 ② 搬迁前所在区市町村交付的迁出证明书

2.주민등록

(1)주민등록이란

2012 년 7 월 9 일부터 기존의 외국인등록제도가 폐지되어 외국인도 일본인과 마찬가지로 주민기본대장제도의 적용 대상이 되었습니다.

주민등록이란 주소 및 세대주 등 여러분의 거주 관계를 증명하는 동시에 국민건강보험 및 국민연금 등의 기초가 되는 것입니다. 이와 같은 내용을 개인별로 기록하고 그것을 편성한 것이 주민표입니다. 주소 등에 변경이 발생한 경우는 신고해 주십시오.

(2)주민등록의 대상이 되는 외국인 주민

・중장기 체류자 (체류카드 교부 대상자)

※ 적법한 체류자격을 갖추고 3 개월을 초과하는 체류기간이 결정된 분.

・특별 영주자

・일시 비호 허가자 , 임시 체류 허가자

・출생에 따른 경과 체류자 , 국적 상실에 따른 경과 체류자

(3)주민등록에 관한 신고

신고 종류	신고할 경우	신고기간	필요한 것
전입 신고 (국외에서 전입)	국외에서 시나가와 구로 이사한 경우	이사 후 14 일 이내	① 전입자 전원의 체류카드 , 특별 영주자 증명서 등 ② 전입자 전원의 여권 ③ 세대주와의 관계를 증명하는 서류 및 일본어 번역문
전입 신고 (다른 구 시정촌에서 전입)	일본 국내에서 시나가와 구로 이사한 경우	이사 후 14 일 이내	① 전입자 전원의 체류카드 , 특별 영주자 증명서 등 ② 이사하기 전의 구시정촌에서 교부받은 전출증명서

届出の種類	届出する場合	届出期間	必要なもの
中長期在留等の資格取得	現在住民登録の対象でない方が新たに中長期在留者等になった場合	中長期在留者等となってから14日以内	①在留カード、特別永住者証明書など ②全員の旅券 ③世帯主との続柄を証明する書類および日本語の訳文
転居届	品川区内で引っ越しをしたとき	引っ越し後14日以内	転居者全員分の在留カード、特別永住者証明書など
転出届（海外への転出）	海外へ引っ越すとき	引っ越す日まで	転出者全員分の在留カード、特別永住者証明書など
転出届（国内への転出）	他の区市町村へ引っ越すとき	引っ越す日まで	転出者全員分の在留カード、特別永住者証明書など
世帯変更届	①世帯主が変わったとき ②世帯を分けたとき ③世帯を一緒にしたとき	変更後14日以内	①世帯全員分の在留カード、特別永住者証明書など ②世帯主との続柄を証明する書類および日本語の訳文

手続場所：戸籍住民課戸籍住民担当（住民異動）、◆印の地域センター（P54～55参照）
問い合わせ：戸籍住民課戸籍住民担当（住民異動）、
電話：03-5742-6660

(4) 住民票の写しの交付申請

請求の際は、在留カード、特別永住者証明書、マイナンバーカードなど本人確認のできるものをお持ちください。同一世帯以外の方が代理で請求するときは、本人自筆の委任状が必要です。
手数料：一通 300 円
発行場所:戸籍住民課戸籍住民担当（証明交付）、各地域センター、行政サービスコーナー
※ 2012年7月8日以前の住所の履歴など、外国人登録原票に記載された事項についての証明が必要な場合には、法務省へお問合せください。（問合せ先：出入国在留管理庁総務課出入国情報開示係　電話：03-5363-3005）

Type of Notification	Situation for Notification	Notification Period	Required Documents
Notification of acquisition of mid- or long-term resident status of residence	When a person who was not eligible for resident registration becomes a mid- or long-term resident for the first time	Within 14 days after acquiring mid- or long-term resident status of residence	(a) Residence card or special permanent resident certificate (b) The passports of all relevant persons (c) Documentation certifying the relationship to the head of the household, including a Japanese translation of this documentation
Notification of moving within Shinagawa City	When moving within Shinagawa City	Within 14 days after moving	The residence cards and/or special permanent resident certificates of all persons moving.
Notification of moving out of Shinagawa City (moving overseas)	When moving overseas	Before the moving date	The residence cards and/or special permanent resident certificates of all persons moving.
Notification of moving out of Shinagawa City (moving to another municipality in Japan)	When moving to another municipality	Before the moving date	The residence cards and/or special permanent resident certificates of all persons moving.
Notification of change in the household	(a) If there is a change in the head of the household (b) If the household has been divided (c) If two households have merged	Within 14 days after the change	(a) The residence cards and/or special permanent resident certificates of all members of the household (b) Documentation certifying the relationship to the head of the household, including a Japanese translation of this documentation

Location for completing notification procedures: Unit in charge of Family Registry and Residents (Resident Transfer),, Family Registry and Residents Section, and community centers with the ◆ mark. (Seepages 54 and 55)
Inquiries: Unit in charge of Family Registry and Residents (Resident Transfer), Family Registry and Residents Section
Tel: 03-5742-6660

(4) Applying for Copies of Your Resident Record

When filing an application, please bring some form of official personal identification, such as your residence card, special permanent resident certificate, or My Number Card. When a proxy other than a family member living in the same household files an application, a proxy letter written by the applicant himself/herself is required.
Processing fee: ¥300 per copy
Issuing location: Unit in charge of Family Registry and Residents, Family Registry and Residents Section (Certificate Issuance), local community centers, and city administration service corners
Note: If you need a certified copy of registered items in the foreign resident registration, such as a record of addresses before July 8, 2012, please contact the Ministry of Justice.
Inquiries: Immigration Information Disclosure Subsection , General Affairs Division, Immigration Services Agency, **Tel: 03-5363-3005**)

申报种类	申报条件	申报期间	必要资料
中长期在留等的资格取得	目前不属于住民登记对象的新获得中长期在留者身份等时	获得中长期在留者身份后14日以内	①在留卡、特别永住者证明书等 ②所有人的护照 ③与户主家庭关系的相关证明文书以及日语译文
迁居申报	在品川区内搬迁时	搬迁后14日以内	迁居者所有人的在留卡、特别永住者证明书等
迁出申报（迁出至海外）	搬迁至海外时	搬迁前	迁出者所有人的在留卡、特别永住者证明书等
迁出申报（迁出至国内）	搬迁至其他区市町村时	搬迁前	迁出者所有人的在留卡、特别永住者证明书等
家庭变更申报	① 户主变更时 ② 家庭分离时 ③ 家庭合并时	变更后14日以内	①家庭所有人的在留卡、特别永住者证明书 ②与户主家庭关系的相关证明文书以及日语译文

手续办理地点：户籍居民科户籍居民主管单位（住址变更）、◆符号的地区中心（参阅 P56、57）
问讯处：户籍居民科户籍居民主管单位（住址变更）
电话：03-5742-6660

신고 종류	신고할 경우	신고기간	필요한 것
중장기 체류 등의 자격 취득	현재 주민등록 대상이 아닌 분이 새로 중장기 체류자 등이 된 경우	중장기 체류자 등이 된 후 14 일 이내	①체류카드, 특별 영주자 증명서 등 ②전원의 여권 ③세대주와의 관계를 증명하는 서류 및 일본어 번역문
이사 신고	시나가와 구내에서 이사를 한 경우	이사 후 14 일 이내	이사한 전원의 체류카드, 특별 영주자 증명서 등
전출 신고 (해외로 전출)	해외로 이사할 경우	이사하는 날까지	전출자 전원의 체류카드, 특별 영주자 증명서 등
전출 신고 (국내로 전출)	다른 구시정촌으로 이사할 경우	이사하는 날까지	전출자 전원의 체류카드, 특별 영주자 증명서 등
세대 변경 신고	①세대주가 변경된 경우 ②세대를 분리한 경우 ③세대를 합병한 경우	변경 후 14 일 이내	①세대 전원의 체류카드, 특별 영주자 증명서 등 ②세대주와의 관계를 증명하는 서류 및 일본어 번역문

수속장소：호적주민과 호적 주민 담당(주민 이동), ◆표시가 있는 지역센터 (P56, 57 참조)
문의：호적주민과 호적 주민 담당(주민 이동)
Tel 03-5742-6660

(4) 住民票副本的交付申请

申领时，请携带在留卡、特别永住者证明书户籍居民主管单位（住址变更）等可确认本人身份的资料。同一家庭以外的人士代为申领时，需提供本人亲自书写的委托书。

手续费：1 份 300 日元
发行地点：户籍居民科户籍居民主管单位（证明发放）、各地区中心、行政服务中心
※ 如需开具 2012 年 7 月 8 日以前的地址履历等记载于外国人登记原票的事项证明，请向法务省咨询。（**咨询处：**出入境在留管理厅总务课出入境信息公开系 **电话：03-5363-3005**）

(4)주민표 사본 교부 신청

청구할 때는 체류카드, 특별 영주자 증명서 호적 주민 담당(주민 이동) 등 본인 확인이 가능한 것을 지참해 주십시오. 동일 세대 이외의 분이 대리로 청구할 때는 본인의 자필 위임장이 필요합니다.

수수료：1 통 300 엔
발급장소：호적 주민과 호적 주민 담당(증명 교부), 각 지역센터, 행정 서비스 코너
※ 2012 년 7 월 8 일 이전의 주소 이력 등 외국인 등록원표에 기재된 사항에 대한 증명이 필요한 경우에는 법무성으로 문의해 주십시오 (**문의처：**출입국 체류 관리청 총무과 출입국 정보 공개계 **Tel 03-5363-3005**).

3. 在留管理に関すること

在留カードの申請・切替、在留資格の取得・変更、在留期間の更新、資格外活動および永住、再入国許可などの在留手続きに関する事務は東京出入国在留管理局で行います。

※ 特別永住者の方については、区役所戸籍住民課戸籍住民担当（住民異動）で届出を受け付けます。

問い合わせ：東京出入国在留管理局
電話：0570-034-259

3. Matters Related to Immigration Control

Administrative procedures related to visa procedures—such as application or renewal of residence cards, acquisition or change in visa status of residence, renewal of visa period of stay, permission to engage in activities other than those stated in the original visa status of residence, permanent residence and re-entry permits—are conducted at the Tokyo Regional Immigration Bureau.

Note: Notification forms for special permanent residents are handled at the Unit in charge of Family Registry and Residents (Resident Transfer) of the Family Registry and Residents Section of Shinagawa City Office.

Inquiries: Tokyo Regional Immigration Bureau, **Tel: 0570-034-259**

4. 外国人登録証明書の切替えについて

2012年7月8日以前に発行された外国人登録証明書は、順次、在留カードまたは特別永住者証明書への切替えが必要です。

なお、下記の有効期限までは外国人登録証明書も引き続き使用することができます（永住者・特定活動を除く）。

外国人登録証明書の使用期限

対象者	16歳以上の方	16歳未満の方
特別永住者	外国人登録証明書の「次回確認（切替）申請期間」の初日	16歳の誕生日
それ以外の在留資格の方	在留期間の満了日（在留資格の変更や更新の許可を受けたとき、在留カードが交付されます）	

申請場所：
特別永住者の方：区役所戸籍住民課戸籍住民担当（住民異動）
電話：03-5742-6660
特別永住者以外の方：東京出入国在留管理局
電話：0570-034-259

4. Converting Your Foreign Resident Registration Card

Foreign resident registration cards issued on or before July 8, 2012 must be converted to a residence card or special permanent resident certificate.

Please note that your foreign resident registration card can continued to be used until the following expiration dates (excluding permanent residents and those with designated activities visa status):

Foreign Resident Registration Card Usage Periods

Eligibility	Those 16 Years of Age or Older	Those Under 16 Years of Age
Special Permanent Residents	The first date of the designated renewal period of your foreign resident registration card	The 16th birthday
Those with a different status of residence	The expiration date of your visa. (If there is a change in your visa status of residence, or if you receive a renewal of your visa, you will be issued a residence card.)	

To apply:

Special Permanent Residents: Unit in charge of Family Registry and Residents (Resident Transfer), Family Registry and Residents Section, Shinagawa City Office, **Tel: 03-5742-6660**

Those Other than Special Permanent Residents: Tokyo Regional Immigration Bureau, **Tel: 0570-034-259**

3. 在留管理的相关事宜

在留卡的申请、更换、在留资格的取得与变更、在留期间的更新、资格外活动及永住、再入国许可等在留手续的相关事务在东京出入国在留管理局办理。

※ 对于特别永住者，可在区政府户籍居民科户籍居民主管单位（住址变更）动单位受理申报。

问讯处：东京出入国在留管理局

电话：0570-034-259

3. 체류관리에 관한 사항

체류카드 신청・교체，체류자격 취득・변경，체류기간 갱신，자격 외 활동 및 영주，재입국 허가 등 체류 수속에 관한 사무는 도쿄 출입국 재류 관리국에서 실시합니다.

※ 특별 영주자는 구청 호적주민과 호적 주민 담당(주민 이동) 신고를 접수합니다.

문의：도쿄 출입국 재류 관리국

Tel 0570-034-259

4. 外国人登记证明书的更换

2012 年 7 月 8 日前所发行的外国人登记证明书需按序更换成在留卡或特别永住者证明书。

但至下述的有效期限为止，外国人登记证明书仍可继续使用。（永住者、特定活动除外）

外国人登记证明书的使用期限

对象人士	16 岁以上的人士	未满 16 岁的人士
特别永住者	外国人登记证明书的“下次确认（更换）申请期间”的第一天	16 岁生日
除此以外的在留资格人士	在留期间届满日（在得到在留资格的变更或更新许可时，会获得在留卡）	

申请地点：

特别永住者：区役所户籍居民科户籍居民主管单位（住址变更）

电话：03-5742-6660

特别永住者以外的人士：东京出入国在留管理局

电话：0570-034-259

4. 외국인등록증명서 교체에 대해

2012 년 7 월 8 일 이전에 발행된 외국인등록증명서는 순차적으로 체류카드 또는 특별 영주자 증명서로 교체해야 합니다.

또한 아래의 유효기한까지는 외국인등록증명서도 계속 사용할 수 있습니다.(영주자・특정 활동 제외)

외국인등록증명서 사용기한

대상자	16세 이상	16세 미만
특별 영주자	외국인등록증명서의 ‘차기 확인(교체) 신청기간’의 첫날	16세 생일
그 밖의 체류자격자	체류기간 만료일(체류자격의 변경이나 갱신 허가를 받았을 때 체류카드가 교부됩니다)	

신청장소：

특별 영주자：구청 호적주민과 호적 주민 담당(주민 이동)

Tel 03-5742-6660

특별 영주자 이외：도쿄 출입국 재류 관리국

Tel 0570-034-259

5. 印鑑登録

(1) 印鑑登録とは

日本では、いろいろな場面で印鑑が要求されます。自分の名前が刻印してあるこのスタンプを押すことで、署名と同じく意思の確認として見なされます。実印は、各種の契約（不動産売買、商取引など）や会社の設立など公的な文書に使用します。

(2) 登録

印鑑登録できるのは、品川区に居住し住民登録をしている15歳以上の方です。本人が、登録する印鑑と在留カード等の本人確認書類を持参して、戸籍住民担当（住民異動）、◆印の地域センターに申請してください。代理の方が申請する場合は、その日のうちに登録が完了しません。必要な持ち物や登録までの流れは品川区のホームページでご確認ください。

問い合わせ：戸籍住民課戸籍住民担当(住民異動)
電話：03-5742-6660

(3) 印鑑登録証明書

区役所の戸籍住民課か各地域センター、行政サービスコーナーで印鑑登録証を提示し、印鑑登録交付申請書を記入して申請します。実印や委任状は必要なく、代理の方でも印鑑登録証を持参し、登録者の住所、氏名、生年月日を記入することが出来れば交付可能です。手数料は1通300円です。

問い合わせ：戸籍住民課戸籍住民担当(証明交付)
電話：03-5742-6659

5. Seal Registration

(1) Seal Registration

In Japan, personal seals are required for a variety of purposes. Stamping a document with a seal bearing your name is equivalent to signing your name and is viewed as confirming your agreement or approval. Official personal seals are used on official documents, including all types of contracts (real estate purchases, business transactions, etc.) and documents required to establish a company.

(2) Registration

Registered foreign residents 15 years of age or older who live in Shinagawa are eligible to register a seal. An applicant should bring the seal he/she wants to register along with his/her personal identification such as a residence card to the Unit in charge of Family Registry and Residents (Resident Transfer) or community centers with the ♦ mark.

When a proxy files an application, registration will not be completed on the same day. For information on what items to bring and the registration flow, refer to the official Shinagawa City website.

Inquiries: Unit in charge of Family Registry and Residents (Resident Transfer), Family Registry and Residents Section, **Tel: 03-5742-6660**

(3) Certified copy of seal registration

You can request a certified copy of seal registration at the City Office Certificate Issuing Subsection or any community center by showing your seal registration card. A registered seal or letter of proxy is not necessary. It can be issued to a proxy with a seal registration card if he/she can write the address, name, and date of birth of the registrant.

The processing fee is ¥300 per copy.

Inquiries: Unit in charge of Family Registry and Residents (Certificate Issuance), Family Registry and Residents Section

Tel: 03-5742-6659

5. 印章登记

(1) 什么是印章登记

在日本，许多场合需要使用印章。按上刻有自己姓名的印章，就等同于签字确认。全名印章主要用于各种合同（房地产买卖、商品购销等）或成立公司等正式文件上。

(2) 登记

印章登记仅限于居住在品川区，15 岁以上的居民。由本人持登记印章及在留卡等确认本人身份的文书，在户籍居民主管单位（住址变更）或有◆符号的地区中心申请办理。

如由代理人代为申请，当天无法完成注册。请在品川区官方网站上查看所需携带的材料及注册流程。

问讯处：户籍住民科户籍居民主管单位（住址变更）

电话：03-5742-6660

(3) 印章登记证明书

向区政府的户籍住民科或各地区中心，行政服务柜台出示印章登记证，填写印章登记交付申请书提出申请。无需注册印章或委托书，代理人只要持有印章登记证明，填写登录者的地址、姓名、出生年月日即可交付。手续费为 300 日元 / 份。

问讯处：户籍住民科户籍居民主管单位（证明发放）

电话：03-5742-6659

5.인감등록

(1)인감등록이란

일본에서는 다양한 경우에서 인감이 필요합니다 . 자신의 이름이 각인된 도장을 찍음으로써 서명과 같이 의사표시의 확인으로서 간주됩니다. 실인은 각종 계약 (부동산 매매 , 상거래 등) 과 회사설립 등 공적인 문서에 사용하며 , 사전에 사용됩니다.

(2)등록

있는 15세 이상의 분입니다. 본인이 등록할 인감과 체류카드 등의 본인 확인 서류를 지참하여 호적 주민 담당 (주민 이동), ◆표시가 있는 지역센터에서 신청해 주십시오 .

대리인이 신청할 경우에는 그 날 안에 등록이 완료되지 않습니다. 필요한 소지품이나 등록 절차는 시나가와구의 홈페이지에서 확인하세요.

문의 : 호적주민과 호적 주민 담당(주민 이동)

Tel 03-5742-6660

(3)인감등록 증명서

구청 호적주민과나 각 지역센터에서 인감등록증을 제시하고 인감등록 증명서 교부신청서에 기재하여 신청합니다 . 인감 도장이나 위임장은 필요없고 , 대리인도 인감 등록증을 지참해 등록자의 주소 , 이름 , 생년월일을 기입할 수 있으면 교부가 가능합니다 . 수수료는 1 통 에 300 엔입니다 .

문의 : 호적주민과 호적 주민과 호적 주민 담당(증명 교부)

Tel 03-5742-6659

6. マイナンバーカード

申請した方に発行される、裏面にマイナンバーが記載されたICチップ入りのカードです。顔写真付きのカードで、「本人確認」と「マイナンバーの確認」を行うことができます。マイナンバーカードを利用して、コンビニで住民票の写し等の証明書を取得することもできます（詳細は以下「コンビニにおける証明書取得」参照）。

(1) 申請方法

① マイナンバーカード交付申請書に顔写真を貼り、通知カードに同封の返信用封筒で郵送申請。
② マイナンバーカード交付申請書のQRコードをスマートフォンなどで読み取り、Webで申請。
③ マイナンバーカード交付申請書の申請書IDを専用のサイトに打ち込み、Webで申請。
④ マイナンバーカード申請用の写真機で交付申請書を持参の上、申請。
（品川区役所第二庁舎3階ロビーに設置。有料）

申請後、地方公共団体情報システム機構にてカードが作成されます。その後カードが品川区役所に届いたら、住民登録地に交付通知書を郵送します。インターネットか電話で予約をして受け取りに来てください。
交付場所：品川区役所第二庁舎３階マイナンバーカード交付会場他４か所

(2) コンビニにおける証明書取得

利用者証明用電子証明書が搭載されたマイナンバーカードを使って、全国のコンビニエンスストア（マルチコピー機設置店舗）で証明書が取得できます。取得できる証明書：①住民票の写し　②印鑑登録証明書　③特別区民税・都民税の課税（非課税）・納課税証明書
取得可能時間:6:30 ～ 23:00（年末年始は除く）
交付手数料：各１通　200 円
問い合わせ：戸籍住民課戸籍住民担当(証明交付)
電話：03-5742-6659

6. My Number Card

The My Number Card is an integrated circuit-embedded card with a My Number (personal identification number) printed on the back and issued to only those who applied for it. It also includes a face-to-shoulder photo and can be used for both personal identification and My Number identification with just a single card. You can also obtain certifications such as copies of your Resident Record through convenience stores. (See the following “Certification Acquisition at Convenience Stores” for details.)

(1) Application methods

1. Attach your face-to-shoulder photo to the Application Form for Issuance of My Number Card and post it in the return envelope enclosed with the My Number Notification Card.
2. Scan the QR code on the Application Form for Issuance of My Number Card with your QR-scanning device such as smart phone to make an application online.
3. Enter your application ID, which is printed on the Application Form for Issuance of My Number Card, into the dedicated website to make an application online.
4. Make an application using your Application Form for Issuance of My Number Card and the instant photo machine for My Number Card application.(Installed in the lobby of Level 3 of the second Government building of the Shinagawa City Office. Fee required)

After your application has been received, your My Number Card will be created at J-LIS (Japan Agency for Once the Shinagawa City Office receives the card, they will send a notification to the registered address. Make an appointment online or by phone, then come to the Office to pick up your card.
Location the card will be issued: Unit in charge of Residential Address Change, Family Registry and Residents Section, My Number card issuance venue, Shinagawa City Office Dai-ni Chosha 3F and four other locations

(2) Certification Acquisition at Convenience Stores

You can obtain certifications at convenience stores (where multifunction copy machines are installed) throughout Japan using your My Number Card with its embedded electronic certificate for user identification. Obtainable certifications: 1. Copy of Resident Record, 2. Seal Registration Certificate, 3. Taxation Certificate/Tax Exemption for special city inhabi-tants tax and residential tax
Obtainable hours: 6:30 to 23:00
(except for year-end/New Year holidays)
Fee: 200 yen/certificate
Inquiries: Unit in charge of Family Registry and Residents (Certificate Issuance), Family Registry and Residents Section
Tel: 03-5742-6659

6. My Number 卡

个人编号卡是为申请者发行、背面印有 my number（个人编号）的 IC 磁卡。由于附有个人证件照，因此一张卡兼具“本人确认”与“个人编号确认”的功能。使用个人编号卡，可以在便利店取得住民票的复印件等证明书（详请参阅以下“如何在便利店取得证明书”）。

(1) 申请方法

①请在My Number卡交付申请书上贴上证件用照片，用通知卡同封的回信用信封寄回。
②可使用手机等扫描My Number卡申请书上的二维码，通过网络申请。
③也可在My Number卡申请专用网站上输入个人编号卡申请书 ID，用网络申请。
④持交付申请书，在My Number卡申请用的自动机上申请。（品川区政府第二办公楼 3 楼门厅有设备。收费）

申请后，卡片将在地方公共团体信息系统机构制作。卡片送达品川区政府后，将向您的居民登记地址邮寄领取通知书。请通过互联网或电话预约后前来领取卡片。

领取地点：品川区政府第二厅舍 3 楼 个人编号卡交付会场等 4 处 户籍住民科住民变动担当

(2) 如何在便利店取得证明书

使用记有本人认证的电子证明书的个人编号卡，可以在全国的便利店（设有多功能复印机的店铺）取得证明书。

领取证明书：①住民票的副本 ②印章登记证明书 ③特别区民税・都民税的课税（非课税）・纳课税证明书

领取时间： 6:30 ～ 23:00（年末年初除外）
领取手续费：各为每份 200 日元
问讯处：户籍居民科户籍居民主管单位（证明发放）
电话：03-5742-6659

6.마이넘버카드

신청한 분들께 발행되는, 뒷면에 마이넘버(개인번호)가 기재된 IC 칩이 들어간 카드입니다. 얼굴 사진이 있는 카드로, ‘본인 확인’과 ‘마이넘버 확인’을 1장의 카드로 할 수 있습니다. 마이넘버카드를 이용해 편의점에서 주민표 복사본 등의 증명서를 취득하는 것 도 가능합니다. (상세한 내용은 아래에 있는 ‘편의점의 증명서 취득’ 참조)

(1) 신청방법

①마이넘버카드 교부 신청서에 얼굴 사진을 붙여, 통지카드에 동봉된 회신용 봉투로 우편 발송 신청.
②마이넘버카드 교부 신청서의 QR 코드를 스마트 폰 등으로 스캔해 Web에서 신청.
③마이넘버카드 교부 신청서의 신청서 ID를 전용 사이트에 넣어 Web에서 신청.
④마이넘버카드 신청용 사진기로 교부 신청서를 지참해 신청.(시나가와 구청 제 2 청사 3층 로비에 설치. 유료)

신청 후, 지방공공단체 정보 시스템 기관에서 카드가 작성됩니다. 그 후 카드가 시나가와구청에 도착하면 주민등록지로 교부통지서를 보냅니다. 인터넷 아니면 전화로 예약을 해서 수령하러 방문해 주세요.

교부 장소 : 시나가와 구청 제2 청사 3층 마이넘버카드 교부 장소 외 4곳 호적주민과 주민이동담당

(2) 편의점에서 증명서 취득

이용자 증명용 전자증명서가 탑재된 마이넘버카 드를 이용해 전국의 편의점 (멀티 복사기 설치 점포) 에서 증명서를 취득할 수 있습니다 .

취득할 수 있는 증명서 : ①주민표 사본 ②인감등 록증명서 ③특별구민세 ・ 도민세 과세(비과세) ・납과세 증명서

취득 가능 시간 : 6:30~23:00(연말연시 제외)
교부 수수료 : 각 1 통 200 엔
문의 : 호적주민과 호적 주민과 호적 주민 담당(증명 교부)
Tel : 03-5742-6659

7. 電子証明書（公的個人認証サービス）

マイナンバーカードには、インターネット等による電子申請で使用する「電子証明書」が内蔵されています。

・署名用電子証明書（英数字混在の６桁～16桁）
　・・・e-tax（確定申告）などで使用
・利用者用電子証明書（数字４桁）
　・・・コンビニで住民票などを取得するとき、マイナポータルにログインするときに使用

問い合わせ：戸籍住民課戸籍住民担当(マイナンバー)
電話：03-5742-6660

7. Electronic Certificates (Public Certification Service for Individuals)

In every My Number Card is embedded an electronic certificate, which is used for electronic online applications.

・Electronic certificate for digital signature (6 to 16 digit code using alphanumeric characters) ・・・used to obtain a resident record or other documents at a convenience store or when logging into the Mynaportal.
・Electronic certificate for user authentication (4-digit number) ・・・used to acquire a Resident Record via convenience stores or in the MyNa Portal

Inquiries: Unit in charge of Family Registry and Residents (My Number), Family Registry and Residents Section **Tel: 03-5742-6660**

8. 戸籍の届出

(1) 戸籍の届出とは

戸籍とは、日本国籍を持つ者の氏名、生年月日、夫婦、親子などの身分関係を登録し、公証する公簿です。外国人の方には戸籍はありませんが、日本での出生、死亡、婚姻、離婚などの際には、次の届出が必要です。

問い合わせ：戸籍住民課戸籍住民担当(戸籍届出)
電話：03-5742-6657

(2) 出生届

生まれてから14日以内に届けてください。届出には、①医師による出生証明書②母子手帳③国民健康保険に加入している人はマイナ保険証または資格確認書をお持ちください。

(3) 死亡届

日本で死亡した場合、７日以内に届けなければなりません。医師による「死亡診断書」を添えて提出してください。

※ 日本では一般的に死体は火葬にして墓地に埋葬しています。

8. Notification of Family Register

(1) Notification of Family Register (*Koseki*)

Koseki is an official document that notarizes the registration of a Japanese person's name, date of birth, spouse, family relationships, and other personal information. This registration system has no direct bearing on foreigners unless they marry someone who is Japanese.

However, births, deaths, marriages, and divorces that take place in Japan require the following notification.

Inquiries: Unit in chage of Family Registration Subsection (Family-related registration), Family Registry and Residents Section, **Tel: 03-5742-6657**

(2) Birth Notification

This notification should be filed within 14 days from the time of birth. To file the notice, bring (1) the birth certificate issued by the doctor, (2) the *Mother-Child Health Handbook* (*Boshi Kenko Techo*), and (3) your Myna Insurance card or certificate of eligibility containing insurance information if you are a National Health Insurance member.

(3) Death Notification

If a person dies in Japan, a death notification must be completed within seven days. Please submit a death notification form along with a death certificate completed by the attending doctor.

Note: In Japan, in general, a deceased person is cremated, and the funeral urn is buried in a cemetery.

7. 电子证明书（公共个人认证服务）

个人编号卡内藏可以在网络等电子申请时使用的“电子证明书”。

- 署名用电子证明书（英文和数字混合的 6 位～ 16 位数）・・・用于 e-tax 等（确定申告）
- 使用者电子证明书（数字 4 位）・・・在便利店领取居民票等文件，或登录“我的门户”（Myna Portal）时使用。

问讯处：户籍居民科户籍居民主管单位（My Number）
电话：03-5742-6660

7.전자증명서(공적 개인 인증 서비스)

마이넘버카드에는 인터넷 등으로 전자 신청을 해서 사용하는 ‘전자증명서’가 내장되어 있습니다.

- 서명용 전자증명서(영문과 숫자가 혼재된 6자~16자) ・・・e-tax(확정신고) 등에 사용
- 이용자용 전자증명서(숫자 4자) ・・・편의점에서 주민표 등을 취득할 때 마이너 포털에 로그인할 때 사용마이나포털에서 사용

문의 : 호적 주민과 호적 주민 담당 (마이넘버)
Tel 03-5742-6660

8. 户籍申报

（1）什么是户籍申报

户籍是就日本国籍者的姓名、出生年月日、夫妇、父母子女等身份事宜进行登记、公证的公证证书。外国人没有户籍，但在日本国内出生、死亡、结婚、离婚等时，也应进行下列申报。

问讯处：户籍居民科户籍居民主管单位（户籍申报）
电话：03-5742-6657

(2) 出生登记

请在出生后 14 天以内进行登记。登记时，请携带①医生开具的出生证明②母子手册③个人编号保险证或资格确认书（加入国民健康保险者）。

(3) 死亡申报

在日本死亡时，必须于 7 天以内申报。需一并提交医生出具的“死亡诊断书”。

※ 在日本一般为火葬，然后在墓地埋葬。

8.호적 신고

(1)호적신고란

호적이란 일본 국적을 가지고 있는 분의 이름, 생년월일, 부부, 부모 자식 등의 신분 관계를 등록하여 공증하는 공문서입니다. 외국인에게는 호적이 없지만, 일본에서 출산, 사망, 혼인, 이혼 등을 한 경우에는 다음 사항을 신고해야 합니다.

문의 : 호적주민과 호적 주민 담당(마이넘버)
Tel 03-5742-6657

(2)출생 신고

출생 후 14일 이내에 신고해 주십시오. 신고하려면 ①의사가 발행한 출생증명서 ②모자수첩 ③국민건강보험에 가입되어 있는 분은 마이나보험증 또는 자격 확인서을 지참해 주십시오.

(3)사망신고

일본에서 사망한 경우에 7일 이내에 신고해야 합니다. 의사가 작성한 ‘사망진단서’를 첨부하여 호적주민과에 제출해 주십시오.

※ 일본에서는 일반적으로 시신은 화장한 후 묘지에 매장합니다.

(4) 婚姻届

外国人が日本人と日本で婚姻する場合、婚姻届のほかに日本人は戸籍謄本、外国人は旅券、大使館などの在日公館が発行する婚姻要件具備証明書などの書類を提出してください。

(5) 離婚届

外国人と日本に住所がある日本人配偶者の協議離婚は、日本の法律により可能です。双方が合意すれば、離婚届を区役所に提出してください。

9. 税金・税の証明

詳しくは、英語版・中国語版・韓国語版のパンフレットを参考にしてください。入手方法は P134 参照。

税金は、国や地方自治体が福祉・医療・教育・警察・消防などの公共サービスを提供するために使われています。

(1) 住民税（特別区民税・都民税）

①税がかかる方

1月1日現在、品川区内に住所があり前年に所得があった方。住所が品川区内になくても品川区内に事業所、事務所、家屋敷がある方。（現在収入がなくても、前年に一定以上の所得があれば、課税されます。）

②申告

申告をしていただく方	申告しなくてもよい方
・前年中に所得があった方 ・所得の有無に関わらず国民年金、国民健康保険、児童手当などで税の証明を必要とする方	・給与所得者で勤務先で給与から源泉徴収されている方 ・所得が公的年金のみで、控除を受けない方 ・所得税の確定申告を税務署にした方 ・生活扶助を受けている方

③申告の期間

例年2月16日～3月15日（休日の場合は、その翌日）

(4) Marriage Notification

If a foreign resident marries a Japanese citizen in Japan, the couple must submit various documents, including a marriage notification, a certified copy of the Japanese person's *koseki* (family register), the foreign resident's passport, and a certificate of eligibility for marriage issued by the embassy or consulate of the foreign resident's home country.

(5) Divorce Notification

If a foreign resident divorces a Japanese spouse who lives in Japan by mutual agreement, they can be legally divorced according to Japanese law. If both parties agree, they should submit a completed divorce notification form to the City Office.

9. Taxes and Tax Certification

For details, refer to the English, Chinese, or Korean versions of the brochure. See page 135 for available locations.

Taxes are used by the national and local governments to provide public services, such as welfare and health care services, as well as the services of the police and fire departments.

(1) Resident's Tax (Special City Resident's Tax/ Metropolitan Resident's Tax)

(a) Who is subject to resident's tax?

Individuals who had an address in Shinagawa as of January 1 and had an income in the previous year are subject to resident's tax. Also, individuals who do not live in Shinagawa but own a business, office, or house in Shinagawa are subject to this tax. (Those who do not currently have an income but had an income over a certain amount in the previous year are subject to the tax.)

(b) Filing a tax return

Who Should File?	Who Does Not Need to File?
• Individuals who had any income in the previous year • Individuals who need to verify their tax status for their national pension, National Health Insurance, or child allowance whether they receive income or not.	• Wage earners whose employers withhold their taxes from their paychecks • Individuals whose only income is a public pension and who claim no tax deductions • Individuals who have filed a final tax return at a taxation office • Individuals receiving public welfare assistance

(c) Filing period

Usually, February 16 through March 15 (the following day if either day is a holiday)

(4) 结婚申报

外国人与日本人或在日本结婚时，日本人请提交户籍誊本，外国人请提交护照、大使馆等在日公馆开具的具备结婚资格的证明书等资料。

(4)혼인신고

외국인이 일본인과 일본에서 혼인하는 경우는 혼인신고서 이외에 일본인은 호적등본, 외국인은 여권, 그리고 대사관 등의 재일공관이 발행하는 혼인요건 구비증명서 등의 서류를 제출해 주십시오.

(5) 离婚申报

根据日本法律规定，外国人与在日本有住处的日籍配偶可以协议离婚。双方同意时，可在区役所进行申报。

(5)이혼신고

외국인과 일본에 주소를 둔 일본인 배우자 간의 협의이혼은 일본의 법률규정에 따라 가능합니다. 쌍방이 합의했으면 이혼신고서를 구청에 제출해 주십시오.

9. 税金・税收证明

详情请参阅英文版、中文版和韩文版宣传册。获得方法参阅P136。

税金主要用于国家或地方自治体提供的福利、医疗、教育、警察、消防等公共服务。

(1) 居民税（特别区民税・都民税）

①交税者

在 1 月 1 日，品川区内有住处，上一年有收入者。住处并非品川区内，但是品川区内拥有事业所、事务所、房产者。(即使目前没有收入，但是如果上一年有一定数额的收入的话，需要交税。)

②申告

需要申告者	无需申告者
・前年有收入者 ・与有无所得无关，国民年金、国民健康保险、儿童津贴等需要税的证明者	・已由工作单位从工资中扣除者 ・收入仅限国家的年金，并未获得抵扣者 ・已向税务署进行过所得税的确定申告者 ・接受生活补助者

③申告期间

通常每年 2 月 16 日～3 月 15 日（假日时，则为翌日）

9.세금・납세 증명

자세한 내용은 영어판, 중국어판, 한국어판 팸플릿을 참고해 주세요. 입수 방법은 P137 참조.

세금은 국가와 지방자치단체가 복지, 의료, 교육, 경찰, 소방 등의 공공 서비스를 제공하는 데 사용됩니다.

(1) 주민세(특별구민세・도민세)

① 세금이 부과되는 분

1월 1일 현재 시나가와구 내에 주소가 있으며 전년도에 소득이 있는 분. 주소가 시나가와구 내가 아니더라도 시나가와구 내에 사업소, 사무소, 가옥・토지가 있는 분(현재 수입이 없더라도 전년도에 일정 이상의 소득이 있으면 과세됩니다).

② 신고

신고해야 하는 분	신고하지 않아도 되는 분
・전년도에 소득이 있었던 분 ・소득 유무와 상관없이 국민연금, 국민건강보험, 아동수당 등으로 납세 증명이 필요한 분	・급여소득자로서 근무처에서 급여에서 원천징수되고 있는 분 ・소득이 공적연금밖에 없어 공제를 받지 않는 분 ・세무서에 소득세 확정신고를 한 분 ・생활보호를 받고 있는 분

③ 신고기간

매년 2월 16일~3월 15일(휴일인 경우는 그 다음날)

(2) 軽自動車税（種別割）・自動車税（種別割）

①軽自動車税（種別割）

4月1日現在に、軽自動車やバイクなどを所有している方にかかる税金です。
(4月2日以降に廃車手続きをした方も対象になります。)

申告	軽自動車等のナンバープレートの交付申請時	
届け出	登録、廃車、譲渡、転居、盗難などの場合	
申告、届け出場所	125cc以下のバイク	区役所税務課
	126cc以上のオートバイ	関東運輸局東京運輸支局 品川区東大井1-12-17 電話：050-5540-2030
	660cc以下の軽三輪、軽四輪（乗用、貨物）	軽自動車検査協会 港区港南3-3-7 電話：050-3816-3100

※障害のある方が使う車の軽自動車税が減免される制度があります。納期限までに税務課に申請してください。

②自動車税（種別割）

自動車を所有している方にかかる税金です。
問い合わせ：品川都税事務所（区役所2階）
電話：03-3774-6666

(2) Light vehicle tax (vehicle type)/Vehicle tax (vehicle type)

(a) Light vehicle tax (vehicle type)

This tax is levied on individuals who own light motor vehicles or motorcycles as of April 1.
(This also applies to individuals who discarded their vehicles on April 2 or later.)

Filing a tax return	When applying for a license plate for your light motor vehicle	
Issues to report	Registration, disposal, sale/transfer, change of address, theft, etc.	
Where to file tax returns or reports	Motorcycles 125 cc or less	Tax Section, Shinagawa City Office
	Motorcycles 126 cc or more	Tokyo Transport Branch Office, Kanto District Transport Bureau 1-12-17 Higashi-Oi, Shinagawa-ku Tel: 050-5540-2030
	Light three-wheeled and four-wheeled vehicles 660 cc or less (for passengers or cargo)	Light Motor Vehicle Inspection Organization 3-3-7 Konan, Minato-ku Tel: 050-3816-3100

Note: Light motor vehicles used by handicapped individuals may be exempt from all or part of taxation. Apply for the exemption at the Tax Section by the deadline.

(b) Vehicle tax (vehicle type)

This tax is levied on vehicle owners.
Inquiries: Shinagawa Metropolitan Tax Office (City Office 2F), **Tel: 03-3774-6666**

(3) 納税方法

住民税（普通徴収）は、6月に自宅に送られてくる納付書で年4回に分けて、軽自動車税（種別割）は5月に送られてくる納付書で年1回、それぞれ納期限までに納めます。期限を経過すると、延滞金が加算されます。

納付は、インターネットバンキング、スマホ決済アプリ、クレジットカード（モバイルレジクレジット・ネットdeモバイルレジ）を利用するか、金融機関、コンビニエンスストア等の窓口で納付します。

また、指定の口座から自動的に振替納付する方法もあります。

※出国する場合は、納税管理人を定めるか、事前に全額を納めてください。

※生活状態の急激な変化等によって現在税金を納めることができない方は、各納期限前にご相談ください。

(3) Payment Methods

Resident's tax (regular collection) is paid in four installments a year using the payment slips sent to each person in June. A light motor vehicle tax (vehicle type) must also be paid once a year using the payment slip sent to households in May. Both must be paid by the deadline. A late fee will be charged if you do not meet the deadline.

You can pay via online banking, smartphone payment apps, credit cards (Mobile-Regi Credit, Net-De-Mobile-Regi) or at a financial institution, convenience store or the like.

Alternatively, you can have your payments automatically withdrawn from your bank account.

Notes

1. If you plan to leave the country, assign someone to serve as your tax manager in your absence or pay the full amount of tax in advance.
2. If you are unable to make your current tax payments due to a sudden change in your financial circumstances or the like, please consult us before the payment deadline.

(2) 轻型汽车税（种类细分）・汽车税（种类细分）

①轻型汽车税（种类细分）

在 4 月 1 日，拥有小排量汽车或摩托车者所上缴的税金。

（也包括 4 月 2 日以后进行汽车报废手续的对象。）

申告	小排量汽车等的牌照的发行申请时	
提出	登记、报废、转让、搬家、盗窃等场合	
申告、提出场所	125cc 以下的摩托车	区政府税务课
	126cc 以上的摩托车	关东运输局东京运输支局 品川区东大井 1-12-17 电话： 050-5540-2030
	660cc 以下的小排量三轮、四轮（客车、货车）	小排量汽车检查协会 港区港南 3-3-7 电话： 050-3816-3100

※ 有减免残疾人所使用的小排量汽车税的制度。请在缴纳期限前向税务课提出申请。

②汽车税（种类细分）

拥有汽车者所上缴的税金。

问讯处：品川都税事务所（区政府 2 楼）

电话： 03-3774-6666

(3) 纳税方法

居民税（普通征收）是根据每年 6 月邮寄至家中的缴款单每年分 4 次在期限内缴纳。小排量汽车税（种类细分）是根据每年 5 月邮寄至家中的缴款单 1 年在期限内缴纳 1 次。若逾期未交，将产生滞纳金。

缴纳可通过网上银行、手机结算 APP、信用卡（移动收银信用・网上 de 移动收银）进行，或在金融机构、便利店等窗口缴纳。

同时，能够从指定的银行账户中自动转账进行缴付

※ 出国时，请指定纳税管理人，或在出国前全额缴清。

※ 生活状况突然变得拮据等而无法承受目前的税金者，请在各缴纳期限前商谈咨询。

(2)경차세(종별 비율)•자동차세(종별 비율)

①경차세 (종별 비율)

4월 1일 현재 경자동차나 오토바이 등을 소유하고 있는 분께 부과되는 세금입니다.

(4월 2일 이후에 폐차 절차를 밟은 분도 대상입니다.)

신고	경자동차 등의 번호판 교부 신청 시	
변경신청	등록, 폐차, 양도, 전거, 도난 등의 경우	
신고・변경신청 장소	125cc 이하의 오토바이	구청 세무과
	126cc 이상의 오토바이	칸토 운수국 도쿄운수지국 시나가와구 히가시 오오이 1-12-17 Tel 050-5540-2030
	660cc 이하의 경삼륜차, 경사륜차(승용, 화물)	경자동차 검사협회 미나토구 코난 3-3-7 Tel 050-3816-3100

※ 장애가 있는 분이 사용하는 차량은 경자동차세가 감면되는 제도가 있습니다. 납부기한까지 세무과에 신청해 주십시오.

②자동차세 (종별 비율)

자동차를 소유하고 있는 분께 부과되는 세금입니다.

문의 : 시나가와 도세사무소(구청 2층)

Tel 03-3774-6666

(3) 납부방법

주민세(보통 징수)는 6월에 자택으로 송부되는 납부서로 연 4회에 나누어서, 경차세(종별 비율)는 5월에 송부되는 납부서로 연 1회, 각각 납부기한까지 납부합니다. 기한이 경과되면 연체료가 가산됩니다.

납부는 인터넷 뱅킹, 스마트폰 결제 앱, 신용카드(모바일 레지 크레딧・넷 de모바일 레지)를 이용하거나 금융기관, 편의점 등의 창구에서 납부합니다.

또한 지정된 계좌에서 자동으로 이체할 수 있습니다.

※ 출국하는 경우는 납세관리인을 지정하거나 예납 또는 사전에 전액을 납부해 주십시오.

※ 생활 상태의 급격한 변화 등으로 인해 현재 세금을 납부할 수 없는 분은 각 납부기한 전에 상담해 주십시오.

(4) 税の証明

住民税の証明が必要な場合には、納税・課税（非課税）証明書を発行します。
証明書 1 通につき 300 円の手数料が必要です。
所得税の証明は、税務署にご確認ください。

(5) 都で扱う主な税金

事業税、不動産取得税、自動車税（種別割）、固定資産税等があります。
問い合わせ：品川都税事務所（区役所 2 階）
電話：03-3774-6666

(6) 国で扱う主な税金

所得税は、1 年間（1 月 1 日～ 12 月 31 日）の個人所得に対してかかる国税です。給与所得者は、毎月の給与から源泉徴収により税金が差し引かれ年末調整をします。給与が多額または、給与以外の収入がある方は、例年 2 月 16 日～ 3 月 15 日に税務署に前年の所得の申告書を提出して納税します（確定申告）。
その他に、法人税、贈与税等があります。
問い合わせ：品川税務署（港区高輪 3-13-22）
電話：03-3443-4171
問い合わせ：荏原税務署（中延 1-1-5）
電話：03-3783-5371
問い合わせ：国税についての英語相談
電話：03-3821-9070

(4) Tax Certification

If you need to verify your resident's tax status, a certificate of tax payment/taxation (non-taxation) can be issued.
A processing fee of ¥300 per copy will be charged.
To verify your income tax status, contact a nearby taxation office.

(5) Major Taxes Levied by the Metropolitan Government

These include business tax, real estate tax, vehicle tax (vehicle type), and fixed asset tax.
Inquiries: Shinagawa Metropolitan Tax Office (City Office 2F), **Tel: 03-3774-6666**

(6) Major Taxes Levied by the National Government

Income tax is a national tax levied on annual (January 1 to December 31) personal income. Wage earners have taxes withheld automatically from their monthly paychecks, and adjustments are made at the end of the year. Individuals with large salaries or who have a source of income other than their wages must file a tax return on their previous year's income and pay any taxes due to the tax office, usually between February 16 and March 15 (final tax return).
Other taxes include corporation tax, gift tax, and land value tax.
Inquiries: Shinagawa Tax Office (3-13-22 Takanawa, Minato-ku), **Tel: 03-3443-4171**
Ebara Tax Office (1-1-5 Nakanobu), **Tel: 03-3783-5371**
English consultations regarding national tax, **Tel: 03-3821-9070**

(4) 税收证明

需要居民税证明时，开具纳税・课税 (非课税) 证明书。

证明书手续费为 300 日元 / 份。

关于所得税的证明，请联系税务署。

(5) 都所管辖的主要税金

事业税、房地产取得税、汽车税（种类细分）、固定资产税等。

问讯处：品川都税事务所（区役所本厅舍 2 层）

电话：03-3774-6666

(6) 国家所管辖的主要税金

所得税是针对 1 年中(1 月 1 日～ 12 月 31 日) 个人收入所缴纳的国税。工资收入者则每月从工资中扣除源泉征收的税金，然后年末进行调整。工资较高，或者拥有除工资外的收入者，通常每年 2 月 16 日～ 3 月 15 日向税务署提交上一年的所得申告书，并进行纳税（确定申告）。

其他还有法人税、赠与税、地价税等。

问讯处：品川税务署（港区高轮 3-13-22）

电话：03-3443-4171

问讯处：荏原税务署（中延 1-1-5）

电话：03-3783-5371

问讯处：国税相关内容的英语咨询

电话：03-3821-9070

(4) 납세 증명

주민세의 증명이 필요한 경우에는 납세 및 과세(비과세) 증명서를 발행합니다.

증명서 1통당 300엔의 수수료가 필요합니다.

소득세 증명은 세무서에 확인해 주십시오.

(5) 도에서 취급하는 주요 세금

사업세, 부동산취득세, 자동차세 (종별 비율) , 고정자산세 등이 있습니다.

문의 : 시나가와 도세사무소(구청 2층)

Tel 03-3774-6666

(6) 국가에서 취급하는 주요 세금

소득세는 1 년간 (1 월 1 일 ~12 월 31 일) 의 개인소득에 대해 부과되는 국세입니다. 급여소득자는 매월 급여에서 원천징수되어 세금이 공제되고 연말조정을 실시합니다. 급여가 고액 또는 급여 이외의 수입이 있는 분은 매년 2월 16일~3월 15일에 세무서에 전년도의 소득 신고서를 제출하고 세금을 납부합니다(확정신고).

그 밖에 법인세, 증여세, 지가세 등이 있습니다.

문의 : 시나가와 세무서(미나토구 타카나와 3-13-22)

Tel 03-3443-4171

문의 : 에바라 세무서(나카노부 1-1-5)

Tel 03-3783-5371

문의 : 국세에 관한 영어상담

Tel 03-3821-9070

第三章　健康と福祉
Chapter 3 Health and Welfare

1. 国民健康保険・後期高齢者医療制度

(1) 公的医療制度

被雇用者を対象とした健康保険と、地域住民を対象とした国民健康保険という公的な医療保険制度があります。3カ月以上日本に居住し、住民票があるならば（短期滞在を除く）、必ずいずれかの公的保険に加入しなければなりません。

詳しくは、英語版・中国語版・韓国語版のパンフレットを参考にしてください。入手方法は P134 参照。

問い合わせ：国保医療年金課資格係
電話：03-5742-6676

(2) 後期高齢者医療制度

75歳以上の方（65歳以上の一定の障害のある方で申請し認定を受けた方）は、後期高齢者医療制度に加入することになります。医療機関で支払う自己負担は、一般の方は 1割、一定以上の所得のある方は 2割、現役並所得者は 3割です。自己負担の割合はマイナポータルまたは交付される資格確認書から確認できます。

問い合わせ：国保医療年金課高齢者医療係
電話：03-5742-6736

1. National Health Insurance and Latter-Term Elderly Medical Insurance

(1) Public Health Insurance Programs

There are two public healthcare insurance systems: Health insurance for employees and the public healthcare insurance system called National Health Insurance. If you have lived in Japan for three or more months and have a resident record (except short stay), it is essential for you to join either of the public insurances.

For details, refer to the English, Chinese, or Korean versions of the brochure. See page 135 for available locations.

Inquiries: Qualification Subsection, National Health Insurance and Pension Section, **Tel: 03-5742-6676**

(2) Latter-Term Elderly Medical Insurance Program

Individuals 75 years old and older (or individuals 65 years old and older who have been certified as having certain handicaps) who need to join a public health insurance program must enroll in Latter-Term Elderly Medical Insurance. The co-payment that patients must pay to their medical institutions is 10% for most members, 20% for those with income above a certain limit, and 30% for currently employed income earners. The co-payment percentage can be checked via the Myna Portal or the certificate of eligibility containing insurance information issued to you.

Inquiries: Senior Citizens Medical Care Subsection, National Health Insurance and Pension Section, **Tel: 03-5742-6736**

第三章　健康与福利
제 3 장 건강과 복지

1. 国民健康保险・后期高龄者医疗制度

（1）国家的医疗制度

有以被雇佣者为对象的健康保险、及以区域居民为对象的国民健康保险的公共医疗保险制度。如果在日本居住 3 个月以上并持有住民票（短期滞留除外），则必须加入上述之一的公共保险。

详情请参阅英文版、中文版和韩文版宣传册。获得方法参阅P136。

问讯处：国民健康保险医疗年金科资格股
电话：03-5742-6676

（2）后期高龄者医疗制度

必须加入公共医疗保险制度的75岁以上（65岁以上，被认定具有一定残疾者）者变为加入后期高龄者医疗制度。在医疗机构支付的自己负担部分一般为10%，有一定以上所得的人为20%，而在职及有收入者，则为30%。自身负担比例可以从Myna portal上确认，或交付的资格确认书上确认到。

问讯处：国民健康保险医疗年金科老人医疗股
电话：03-5742-6736

1. 국민건강보험・후기고령자 의료제도

(1) 공적의료제도

피고용인을 대상으로 한 건강보험과 지역주민을 대상으로 한 국민건강보험이라는 공적 의료보험제도가 있습니다. 3 개월 이상 일본에 거주해 주민표가 있으면(단기체류 제외), 반드시 둘 중 하나의 공적 보험에 가입해야 합니다.

자세한 내용은 영어판, 중국어판, 한국어판 팸플릿을 참고해 주세요. 입수 방법은 P137 참조.

문의 : 국민건강보험 의료연금과 자격계
Tel 03-5742-6676

(2) 후기고령자 의료제도

공적인 의료보험제도에 가입해야 하는 75세 이상(65세 이상으로 일정한 장애가 있는 분 중에서 신청하여 인정을 받은 분)인 분은후기고령자 의료제도에 가입하게 됩니다. 의료기관에서 지불하는 자기 부담금은 일반인은 10%, 일정 이상 소득이 있는 분은 20%, 현역 시절과 비슷한 수준의 소득자는 30%입니다. 본인 부담 비율은 마이나 포털(My Number Portal) 또는 발급되는 자격확인서에서 확인할 수 있습니다.

문의 : 국민건강보험 의료연금과 고령자의료계
Tel 03-5742-6736

2. 国民年金

国民年金は20歳から60歳になるまでの方が加入し、高齢者、障害者や遺族の生活を支えていく、国が運営する年金制度です。

(1) 加入

国民年金係の窓口で行っています。保険料はご自身で納める必要があります。保険料の納付が困難な場合は、ご相談ください。なお、日本の会社(厚生年金適用事業所等)にお勤めの方は、厚生年金に加入することになっております。手続きは勤め先の会社が行いますので、国民年金の加入手続きは不要です。

問い合わせ：国保医療年金課国民年金係
電話：03-5742-6682

(2) 給付

保険料を納付した期間や保険料免除期間などを合わせて10年以上ある方は、原則、65歳以上から老齢基礎年金を受けることができます。また、万が一の時は、障害基礎年金や遺族基礎年金を受け取ることができます（それぞれ受給要件があります)。年金を受給するときには手続きが必要です。

問い合わせ：国保医療年金課国民年金係
電話：03-5742-6682
品川年金事務所
場所：大崎5-1-5　高徳ビル2階
電話：03-3494-7831

(3) 脱退一時金制度

保険料を6カ月以上納め、受給要件を満たすことなく離日した外国人の方は、2年以内に請求すると脱退一時金が受けられます。

問い合わせ：品川年金事務所
電話：03-3494-7831

(4) 社会保障協定

協定国間で、保険期間の通算等を行います。詳しくは、日本年金機構の ホームページまたは、年金事務所にお問い合わせください。

問い合わせ：品川年金事務所
電話：03-3494-7831

2. National Pension

The National Pension system is managed by the national government to support the elderly, handicapped, and surviving relatives of the deceased. All individuals 20 to 59 years of age must enroll.

(1) Enrolling

Visit the National Pension Subsection to enroll. You must pay your insurance premium yourself. If you cannot pay the insur-ance fee, please consult us. If you work for a Japanese com-pany (workplaces that have employee pension programs), you will be enrolled in an employee pension program. Since your employer will complete the procedures for your pen-sion, you do not need to enroll in the National Pension sys-tem.

Inquiries: National Pension Subsection, National Health Insurance and Pension Section, **Tel: 03-5742-6682**

(2) Benefits

If you have paid pension premiums or been exempted from paying premiums for a total of 10 years or more, in principle, you can start receiving the Old-Age Basic Pension at 65 years of age. In relevant cases, you may also start receiving the Disability Basic Pension or the Survivors' Basic Pension. (You will need to fulfill the requirements to receive these pensions.) Members must apply to receive pension benefits.

Inquiries: National Pension Subsection, National Health Insurance and Pension Section, **Tel: 03-5742-6682**
Shinagawa Pension Office,
Address: Takatoku Building 2F, 5-1-5 Osaki, **Tel: 03-3494-7831**

(3) Lump-Sum Withdrawal Payment System

Foreign residents who have paid pension insurance premiums for six months or longer and leave Japan without fulfilling the requirements to receive benefits may request a lump-sum reimbursement of their premiums within two years of leaving Japan.

Inquiries: Shinagawa Pension Office, **Tel: 03-3494-7831**

(4) Social Security Agreements

Insurance period coverage is added cumulatively between participating countries. For details, visit the website of the Japan Pension Service or contact a pension office.

Inquiries: Shinagawa Pension Office, **Tel: 03-3494-7831**

2. 国民年金

所有 20 岁以上至 60 岁以内的人员都需加入国民年金，是支援高龄者、残疾人或遗属的生活，由国家运营的年金制度。

(1) 加入

在国民年金股窗口办理。保险费需自行缴纳。如缴纳保险费有困难，请前来咨询。在日本的公司（适用厚生年金的事业所等）工作的人员加入厚生年金，手续由所属公司办理，因此无需加入国民年金。

问讯：国民健康保险医疗年金科国民年金股

电话：03-5742-6682

(2) 支付

缴纳保险费的期间和保险费免除期间等合计在 10 年以上的人，原则上在满 65 岁后可领取养老基础年金。万一出现意外，可领取残疾基础年金或遗属基础年金（分别规定了申领条件）。年金领取时需要办理手续。

问讯处：国民健康保险医疗年金科国民年金股

电话：03-5742-6682

品川年金事务所

地址：大崎 5-1-5 高德大厦 2 楼

电话：03-3494-7831

(3) 一次性退还金制度

缴纳保险费 6 个月以上，未达到支付条件的离开日本的外国人，在 2 年以内提出申请的话，可以领取一次性退还金。

问讯：品川年金事务所

电话：03-3494-7831

(4) 社会保障协定

可在协定国之间进行保险期间的通算。详细内容。请参阅日本年金机构的主页或询问年金事务所。

问讯处：品川年金事务所

电话：03-3494-7831

2. 국민연금

국민연금은 20세부터 60세가 되기 전까지의 분이 가입하여 고령자, 장애인, 그리고 유족들의 생활을 뒷받침하기 위해 국가가 운영하는 연금제도입니다.

(1) 가입

국민연금계의 창구에서 가입신청을 할 수 있습니다. 보험료는 직접 수납해야 합니다. 보험료 납부가 어려울 경우에는 상담 바랍니다. 또한 일본의 회사(후생연금 적용 사업소 등)에 근무하는 분은 후생연금에 가 입하도록 되어 있습니다. 필요한 절차 등은 근무 중인 회사에서 처리하므로 국민연금 가입 절차를 밟을 필요가 없습니다.

문의 : 국민건강보험 의료연금과 국민연금계

Tel 03-5742-6682

(2) 급부

보험료를 납부한 기간 및 보험료 면제 기간 등을 합하여 10년 이상인 분은 원칙적으로 65세 이상부터 노령기초연금을 받을 수 있습니다. 또한 만일의 경우에 장애기초연금과 유족기초연금을 지급받을 수 있습니다(각각 수급 요건이 있습니다). 연금을 지급받을 때는 수속이 필요합니다.

문의 : 국민건강보험 의료연금과 국민연금계

Tel 03-5742-6682

시나가와 연금사무소

장소 : 오오사키 5-1-5 타카토쿠 빌딩 2층

Tel 03-3494-7831

(3) 탈퇴 일시금 제도

보험료를 6 개월 이상 납부하고 수급요건을 충족시키지 못하고 일본을 떠난 외국인이 2 년 이내에 청구하면 탈퇴 일시금을 받을 수 있습니다 .

문의 : 시나가와 연금사무소

Tel 03-3494-7831

(4) 사회보장협정

협정국 간에 보험기간의 통산 등을 실시합니다. 자세한 내용은 일본연금기구의 홈페이지 또는 연금사무소에 문의해 주십시오.

문의 : 시나가와 연금사무소

Tel 03-3494-7831

3. 介護保険

高齢者の介護を家族でだけでなく社会全体で支えあうための公的な制度です。40歳以上の区民のみなさんが被保険者として運営します。

(1) 介護保険に加入するとき

区内に居住していて40歳の年齢到達時より介護保険の被保険者になります。
※ 外国人の方は、在留資格や在留期間によって被保険者とならない場合があります。
問い合わせ：高齢者福祉課介護保険料係
電話：03-5742-6681

(2) 介護保険の対象と保険料

	第1号被保険者	第2号被保険者
対象者	65歳以上の人	40歳～64歳の医療保険に加入している人
給付の対象者	①入浴、排せつ、食事など日常の生活動作について介護が必要な方②家事などの日常生活、リハビリテーションに支援が必要な方	初老期における認知症、脳血管障害など、老化に伴う病気（16の特定疾患）によって介護等が必要となった方
保険料	保険者（品川区）が3年ごとに介護サービスにかかる経費等から設定します。	加入している医療保険によって算定方法が異なります。
	保険料は所得に応じて分かれています。	保険料は所得等に応じて決まります。

(3) 介護が必要になったら

介護保険のサービスを利用するには、申請して「要介護認定」を受ける必要があります。お近くの、在宅介護支援センターや高齢者福祉課高齢者支援係にご相談ください。認定された要介護状態の区分に応じて利用できるサービスの上限が決められています。
問い合わせ：高齢者福祉課高齢者支援第一係・第二係
電話：03-5742-6729・30

(4) サービス費用の利用者負担

利用したサービスの費用の1割～3割と施設での食事代などが自己負担となります。サービス利用時の自己負担分が、一定の金額を超えた場合は、上限額を超えた分を支給します。
問い合わせ：高齢者福祉課介護給付係
電話：03-5742-6927

3.Long-Term Care Insurance

This public system ensures that the long-term care of the elderly is supported by not only families of the elderly but also society as a whole. All residents 40 years of age and older must enroll in Long-Term Care Insurance.

(1) When to Enroll in Long-Term Care Insurance

As soon as a person who lives in the city reaches 40 years of age, he/she becomes a member of Long-Term Care Insurance.
Note: Foreign residents may not be eligible for insurance coverage depending on their status of residence or length of stay.
Inquiries: Long-Term Care Insurance Premiums Subsection, Senior Citizens Welfare Section, **Tel: 03-5742-6681**

(2) Long-Term Care Insurance Members and Premiums

	Primary Members	Secondary Members
Eligibility	Individuals 65 years of age and older	Individuals 40 to 64 years of age who are enrolled in National Health Insurance
Eligibility for benefits	(a) Individuals who require care for everyday living activities, such as bathing, using toilet facilities, and eating (b) Individuals who require assistance with household chores or other everyday life activities or rehabilitation	Individuals who have come to require care due to dementia, cerebrovascular disorders, or other diseases associated with aging (16 specific diseases) during their early senior years
Insurance premiums	The insurer (Shinagawa City) determines the amount of premiums based on the cost of long-term care services every three years	The method of calculating premiums for individuals differs according to the health insurance in which they are enrolled.
	Insurance premiums for individuals are based on their income.	Insurance premiums for individuals are based on income.

(3) If Long-Term Care Is Needed

To use long-term care services, you must apply for certification indicating that you need care. Contact your nearest In Home Long Term Care Support Center or the Senior Support Subsection of the Senior Citizens Welfare Section. There are upper limits on the services that can be used, depending on the classification of the certified care required.
Inquiries: Senior Citizens Support Section 1 and 2, Senior Citizens Welfare Section, **Tel: 03-5742-6729 or 6730**

(4) Members' Responsibility for Service Costs

Members are responsible for paying 10% or 30% of the cost of services that they used as well as the fees for meals provided at the facility. If the co-payment portion due at the time of services exceeds a certain amount, the insurance will cover the difference.
Inquiries: Long-term Care Insurance Benefits Subsection, Senior Citizens Welfare Section, **Tel: 03-5742-6927**

3. 看护保险

高龄者的看护并非只依靠自己的家人，而是由整个社会提供支持的国家制度。此制度将全体 40 岁以上的区民作为被保险者进行运营。

（1）加入看护保险时

在区内居住、年届 40 岁时起，成为看护保险的被保险者。

※外国人根据在留资格或在留期间，可能无法成为被保险人。

问讯处：老人福利科护理保险费股

电话：03-5742-6681

（2）看护保险的对象和保险费

	第 1 号被保险者	第 2 号被保险者
对象	65 岁以上的人	40 岁～64 岁加入医疗保险的人
支付的对象	①需要接受洗澡、排便、进食等日常生活看护的人②需要接受家务等日常生活、康复等支援的人	因早老性痴呆、脑血管疾病等、衰老引起的疾病（16 种特定疾患），而需要看护的人。
保险费	根据保险者（品川区）3 年所支付的看护费用进行计算。	根据所加入的医疗保险，计算方法有所不同。
	根据收入区分。	根据收入区分。

（3）如果必需接受看护时

需要接受看护保险服务者，必需提出「需要看护认定」的申请。请向附近的居家看护支援中心或高龄者福利课高龄者支援系咨询。根据获得认定需要看护状态的类别，可利用的服务规定了上限。

问讯处：老人福利老人支援第 1 股·第 2 股

电话：03-5742-6729・30

（4）利用者负担服务费用

所接受的服务费用的 10% 或 30% 及在设施中的伙食费等由自己负担。服务费用的自己负担部分（费用的 10%）当超过一定金额时，则补贴上限金额超出的部分。

问讯处：老人福利科护理保险费股

电话：03-5742-6927

3. 개호보험

고령자의 개호를 가족뿐만 아니라 사회 전체가 지원하는 공적제도입니다. 40세 이상인 구민 여러분이 피보험자가 되어 운영됩니다.

(1) 개호보험의 가입

구내에 거주하고 있는 분으로 40세가 된 때부터 개호보험의 피보험자가 됩니다.

※외국인은 재류 자격이나 재류 기간에 따라 피보험자가 되지 못할 수 있습니다.

문의 : 고령자복지과 개호보험료계

Tel 03-5742-6681

(2) 개호보험의 대상과 보험료

	제 1 호 피보험자	제 2 호 피보험자
대상자	65세 이상인 분	40~64세의 의료보험 가입자
급부 대상자	①목욕, 배설, 식사 등 일상생활을 하는 데 개호가 필요한 분, ②가사 등의 일상생활과 재활치료에 지원이 필요한 분	초로기의 인지증과 뇌혈관장애 등 노화에 따른 질병(16개의 특정 질환)에 의해 개호 등이 필요한 분
보험료	보험자(시나가와구)가 3년마다 개호서비스에 필요한 경비 등을 바탕으로 설정합니다.	가입된 의료보험에 따라 산정방법이 다릅니다.
	보험료는 소득에 따라 다릅니다.	보험료는 소득 등에 따라 결정됩니다.

(3) 개호가 필요하게 된 경우

개호보험 서비스를 받으려면 신청을 통해 '요개호인정'을 받아야 합니다. 가까운 재택개호 지원센터나 고령자복지과 고령자지원계에 상담해 주십시오. 설정된 요개호 상태의 구분에 따라 이용할 수 있는 서비스의 상한이 정해져 있습니다.

문의 : 고령자복지과 고령자지원 제1·2계

Tel 03-5742-6729, 30

(4) 서비스 비용의 이용자 부담

제공받은 서비스 비용의 10% 또는 30%와 시설에서의 식사비 등은 자기부담입니다. 서비스 이용 시의 자기 부담분(비용의 10%)이 일정 금액을 초과한 경우는 상한을 초과한 부분을 지급해 드립니다.

문의 : 고령자복지과 고령자 지원 제1부, 제2부

Tel 03-5742-6927

4. 福祉

(1) 高齢者福祉（在宅介護支援センター）

在宅で介護しているご家族が、身近なところで気軽に専門家に相談できる窓口です。必要な保健・福祉サービスが受けられるように案内・助言することで、介護する方の負担が少しでも軽くなるよう支援します。お電話いただければ、ご相談に応じます。

問い合わせ：高齢者福祉課高齢者支援第一係・第二係
電話：03-5742-6729・30

在宅介護支援センター

台場	北品川 3-11-16	03-5479-8593
東品川	東品川 3-1-5	03-5479-2793
東品川第二	東品川 3-27-25	03-5783-2656
上大崎	上大崎 3-1-1	03-3473-1831
西五反田	西五反田 3-6-6	03-5740-6115
大崎	大崎 2-11-1 大崎ウィズタワー 2F	03-3779-2981
南大井	南大井 4-19-3	03-5753-3902
南大井第二	東大井 4-9-1	03-5495-7083
八潮	八潮 5-9-2	03-3790-0470
大井	大井 4-14-8	03-5742-2723
大井第二	大井 3-15-7	03-5743-2943
西大井	西大井 2-4-4	03-5743-6120
荏原	荏原 2-9-6	03-5750-3704
小山台	小山台 1-4-1	03-5794-8511
小山	小山 7-14-18	03-5749-7288
成幸	中延 1-8-7	03-3787-7493
中延	中延 6-8-8	03-3787-2167
大原	豊町 6-25-13	03-5749-2531
戸越台	戸越 1-15-23	03-5750-1053
杜松	豊町 4-24-15	03-5750-7707

(2) 障害者福祉

①障害のある方の手帳

ア）身体障害者手帳

手足や目・言語・耳・心臓・肝臓・腎臓・呼吸器・ぼうこう・直腸などに障害がある方が、いろいろな制度・援助を利用するために必要な手帳です。障害の程度によって1～6の等級に分かれています。申請等についてはご相談ください。

問い合わせ：障害者支援課障害認定事務係
電話：03-5742-6710　FAX: 03-3775-2000

イ）愛の手帳

知的障害者の方がいろいろな制度・援助を利用するために必要な手帳です。障害の程度によって1～4度に分かれています。この手帳は東京都の制度で国の制度としては「療育手帳」があります。

問い合わせ（18歳以上の方）：東京都心身障害者福祉センター
電話：03-3235-2961

問い合わせ（18歳未満の方）：品川区児童相談所
電話：03-6712-8261

4. Welfare

(1) Senior Welfare (In Home Long Term Care Support Center)

This is a place where families caring for people at home can consult with specialists in a familiar local setting. By providing information and advice so that people can get the health and welfare services they need, this facility helps reduce the burden placed on caregivers. Call to set up a consultation appointment.

Inquiries: Senior Citizens Support Section 1 and 2, Senior Citizens Welfare Section; **Tel: 03-5742-6729 or 6730**

In Home Long Term Care Support Centers

Daiba	3-11-16 Kita-Shinagawa	03-5479-8593
Higashi-Shinagawa	3-1-5 Higashi-Shinagawa	03-5479-2793
Higashi-Shinagawa Dai-ni	3-27-25 Higashi-Shinagawa	03-5783-2656
Kami-Osaki	3-1-1 Kami-Osaki	03-3473-1831
Nishi-Gotanda	3-6-6 Nishi-Gotanda	03-5740-6115
Osaki	Osaki Wiz Tower 2F, 2-11-1 Osaki	03-3779-2981
Minami-Oi	4-19-3 Minami-Oi	03-5753-3902
Minami-Oi Dai-ni	4-9-1 Higashi-Oi	03-5495-7083
Yashio	5-9-2 Yashio	03-3790-0470
Oi	4-14-8 Oi	03-5742-2723
Oi Dai-ni	3-15-7 Oi	03-5743-2943
Nishi-Oi	2-4-4 Nishi-Oi	03-5743-6120
Ebara	2-9-6 Ebara	03-5750-3704
Koyamadai	1-4-1 Koyamadai	03-5794-8511
Koyama	7-14-18 Koyama	03-5749-7288
Seiko	1-8-7 Nakanobu	03-3787-7493
Nakanobu	6-8-8 Nakanobu	03-3787-2167
Oohara	6-25-13 Yutaka-cho	03-5749-2531
Togoshidai	1-15-23 Togoshi	03-5750-1053
Tosho	4-24-15 Yutaka-cho	03-5750-7707

(2) Welfare for the Disabled

(a) Handbooks for Those with Disabilities

A. *Physical Disability Handbook*

For those with physical disabilities, such as in the hands and feet, eyes, speech, hearing, heart, liver, kidneys, respiratory organs, bladder, or rectum, this handbook is needed to take advantage of the various programs and subsidies available. There are six categories, depending on the level of disability. Please call for more information, including on application procedures.

Inquiries: Obstacle Certification Procedures Subsection, Handicapped Residents Support Section, **Tel: 03-5742-6710 Fax: 03-3775-2000**

B. *Ai no Techo* (*Mental Disability Handbook*)

For those with mental disabilities, this handbook is needed to take advantage of the various programs and subsidies available. There are four categories, depending on the level of disability. The *Ai no Techo* program is run by the Tokyo metropolitan government, and the *Ryoiku Techo* program is sponsored by the national government.

Inquiries (for those who are 18 years of age or older): Tokyo Metropolitan Welfare Center for the Physically and Mentally Handicapped, **Tel: 03-3235-2961**

Inquiries (for those who are under 18 years of age): Shinagawa City Child Guidance Center, **Tel: 03-6712-8261**

4. 福利

(1) 高龄者福利（居家看护支援中心）

正在进行居家看护的家庭能够在附近向专业人员进行咨询的窗口。通过提供必要的指导、帮助，能够适当减轻看护者负担。来电联系后，可商谈咨询。

问讯处：老人福利科老人支援第 1股·第 2 股

电话： 03-5742-6729·30

居家看护支援中心

台场	北品川 3-11-16	03-5479-8593
东品川	东品川 3-1-5	03-5479-2793
东品川第二	东品川 3-27-25	03-5783-2656
上大崎	上大崎 3-1-1	03-3473-1831
西五反田	西五反田 3-6-6	03-5740-6115
大崎	大崎 2-11-1 大崎 Wiz Tower2F	03-3779-2981
南大井	南大井 4-19-3	03-5753-3902
南大井第二	东大井 4-9-1	03-5495-7083
八潮	八潮 5-9-2	03-3790-0470
大井	大井 4-14-8	03-5742-2723
大井第二	大井 3-15-7	03-5743-2943
西大井	西大井 2-4-4	03-5743-6120
荏原	荏原 2-9-6	03-5750-3704
小山台	小山台 1-4-1	03-5794-8511
小山	小山 7-14-18	03-5749-7288
成幸	中延 1-8-7	03-3787-7493
中延	中延 6-8-8	03-3787-2167
大原	丰町 6-25-13	03-5749-2531
户越台	户越 1-15-23	03-5750-1053
杜松	丰町 4-24-15	03-5750-7707

(2) 残疾人福利

①残疾人员的手册

a）身体残疾人手册

手足、眼睛、语言、耳、心脏、肝脏、肾脏、呼吸器、膀胱、直肠等有残疾者为了利用各种制度、援助所必要的手册。根据残疾程度分为 1 ～ 6 的等级。有关申请等请咨询。

问讯处：残疾人支援科残疾资质认证事务股

电话：03-5742-6710　传真：03-3775-2000

b）爱心手册

“爱心手册”，是为了智能残疾人能利用各种制度援助所必要的手册。根据残疾程度分为 1 ～ 4 度。该手册是东京都的制度，作为国家制度有“疗育手册”。

问讯处（18 岁以上者）：东京都身心残疾者福利中心　**电话： 03-3235-2961**

问讯处（不满 18 岁者）：品川区儿童咨询所

电话： 03-6712-8261

4. 복지

(1) 고령자 복지(재택개호 지원센터)

자택에서 개호를 하고 있는 가족이 가까운 곳에서 부담 없이 전문가와 상담할 수 있는 창구입니다. 필요한 보건, 복지 서비스를 받을 수 있도록 안내하거나 조언함으로써 개호하는 분의 부담을 조금이나마 덜어드리기 위해 도와 드립니다. 전화 주시면 상담해 드리겠습니다.

문의 : 고령자복지과 고령자지원 제1계·제2계

Tel 03-5742-6729, 30

재택개호 지원센터

다이바	키타 시나가와 3-11-16	03-5479-8593
히가시 시나가와	히가시 시나가와 3-1-5	03-5479-2793
히가시 시나가와 제2	히가시 시나가와 3-27-25	03-5783-2656
카미오오사키	카미 오오사키 3-1-1	03-3473-1831
니시 고탄다	니시 고탄다 3-6-6	03-5740-6115
오오사키	오오사키 2-11-1오오사키 위즈 타워 2F	03-3779-2981
미나미 오오이	미나미 오오이 4-19-3	03-5753-3902
미나미 오오이 제2	히가시 오오이 4-9-1	03-5495-7083
야시오	야시오 5-9-2	03-3790-0470
오오이	오오이 4-14-8	03-5742-2723
오오이 제2	오오이 3-15-7	03-5743-2943
니시 오오이	니시 오오이 2-4-4	03-5743-6120
에바라	에바라 2-9-6	03-5750-3704
코야마다이	코야마다이1-4-1	03-5794-8511
코야마	코야마 7-14-18	03-5749-7288
세이코	나카노부 1-8-7	03-3787-7493
나카노부	나카노부 6-8-8	03-3787-2167
오오하라	유타카초 6-25-13	03-5749-2531
토고시다이	토고시 1-15-23	03-5750-1053
토쇼	유타카쵸 4-24-15	03-5750-7707

(2) 장애자 복지

①장애가 있는 분의 수첩

가) 신체장애자수첩

손발과 눈 · 언어 · 귀 · 심장 · 간장 · 신장 · 호흡기 · 방광 · 직장 등에 장애가 있는 분이 다양한 제도와 지원을 이용하기 위해 필요한 수첩입니다. 장애의 정도에 따라 1~6등급으로 구분됩니다. 신청 등에 대해서는 상담해 주십시오.

문의 : 장애인지원과 장애인정사무계

Tel 03-5742-6710 Fax 03-3775-2000

나) 사랑의 수첩

‘사랑의 수첩’은 지적장애자가 다양한 제도와 지원을 이용하기 위해 필요한 수첩입니다. 장애의 정도에 따라 1~4도로 구분됩니다. 이 수첩은 도쿄도의 제도로서, 국가가 관리하는 제도로는 ‘요육수첩’이 있습니다.

문의 : (18 세 이상인 분): 도쿄도 심신장애자 복지센터

Tel 03-3235-2961

문의 : (18 세 미만인 분): 시나가와구아동상담소

Tel 03-6712-8261

②障害のある方の生活相談
次のような相談に応じています。
・生活に関する相談
・障害福祉サービスの利用相談
[身体・知的障害の方]
品川区旗の台障害児者相談支援センター
旗の台 5-2-2
電話：03-5750-4995　FAX: 03-3782-3830
品川区東品川障害者相談支援センター
東品川 3-1-8
電話：03-5479-2912　FAX: 03-5479-2938
品川区南品川障害児者相談支援センター
南品川 3-7-7
電話：03-5460-5301　FAX: 03-5460-5303
[精神障害の方]
品川区精神障害者地域生活支援センター
「たいむ」　西五反田2-24-2
電話：03-5719-3381　FAX: 03-5435-0563
品川区東品川精神障害者相談支援センター
「のどか」　東品川 3-1-8
電話：03-6260-2500　FAX: 03-6260-2501
[発達障害の方]
品川区発達障害児者相談支援センター
上大崎 1-20-12
電話：03-5793-7071　FAX: 03-5793-7149

5. 出産と育児・教育

(1) 妊娠したとき

親子健康手帳（母子健康手帳）の交付
妊娠の診断を受けたときは「妊娠届」を提出してください。「親子健康手帳（母子健康手帳）」（英語・中国語・韓国語・タガログ語・タイ語・ポルトガル語・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語・ネパール語の翻訳手帳があり、日本語表記が難しい方へお渡ししています）と「妊婦健康診査受診票」等を交付します。妊娠届の用紙は、健康課・保健センター・次の地域センター（品川第一・大崎第一・大井第一・荏原第一・荏原第四・八潮）の窓口にあります。
問い合わせ：健康課保健衛生係
電話：03-5742-6745

(2) 子どもが生まれたとき

①出生届
赤ちゃんが生まれたら、医師の証明をもらい14日以内に戸籍届出係に出生届を提出してください。
問い合わせ：戸籍住民課戸籍住民担当（戸籍届出）
電話：03-5742-6657
②出産育児一時金
出産時に加入している健康保険から「出産育児一時金」が給付されます。詳細は各健康保険へお問い合わせください。
品川区国民健康保険に加入の方は、下記までお問い合わせください。
問い合わせ：国保医療年金課給付係
電話：03-5742-6677

(b) Consultation on Everyday Living for Those with Disabilities
Consultation services for the following are available:
・Consultation about everyday living
・Consultation on the use of welfare services for the disabled
For those who are physically or mentally disabled:
Shinagawa Hatanodai Disabled Children Consultation Support Center
5-2-2 Hatanodai, **Tel: 03-5750-4995 Fax: 03-3782-3830**
Shinagawa Higashi-Shinagawa Disability Consultation Support Center
3-1-8 Higashi-Shinagawa, **Tel: 03-5479-2912 Fax: 03-5479-2938**
Shinagawa Minami-Shinagawa Disabled Children Consultation Support Center
3-7-7 Minami-Shinagawa,**Tel: 03-5460-5301 Fax: 03-5460-5303**
For those who are emotionally disabled:
Shinagawa City Local Activity Support Center for Mentally Disabled "Time"
2-24-2 Nishi-Gotanda, **Tel: 03-5719-3381 Fax: 03-5435-0563**
Shinagawa City Higashi-Shinagawa Mental Disability Consultation and Support Center, *Nodoka*
3-1-8 Higashi Shinagawa, **Tel: 03-6260-2500 Fax: 03-6260-2501**
For residents who are developmentally disabled:
Shinagawa City Consultation Support Center for the Developmentally Disabled Children and Adults
1-20-12 Kami-Osaki, **Tel: 03-5793-7071 Fax: 03-5793-7149**

5. Childbirth, Childrearing, and Education

(1) If You Become Pregnant

***Parent and Child Health Handbook* (Oyako Kenko Techo) (*Mother and Child Health Handbook*/Boshi Kenko Techo)**
Once you obtain a doctor's confirmation that you are pregnant, please submit a pregnancy report. You will be given a *Parent and Child Health Handbook* (Oyako Kenko Techo); formerly the *Mother and Child Health Handbook*/Boshi Kenko Techo, along with prenatal health checkup coupons and other documents. English, Chinese, Korean, Tagalog, Thai, Portuguese, Spanish, Indonesian, Vietnamese and Nepali versions of the handbook are available for those who have difficulty entering information in Japanese. The pregnancy report of forms are available at the service counters of the Health Care Services Section, health service centers, and the following community centers: Shinagawa Daiichi, Osaki Daiichi, Oi Daiichi, Ebara Daiichi, Ebara Daiyon, and Yashio community centers.
Inquiries: Public Health and Hygiene Subsection, Health Care Services Section; **Tel: 03-5742-6745**

(2) When a Child Is Born

(a) Birth Notification
If you give birth to a child, obtain a birth certificate from your doctor and submit a birth notification to the Family Registration Subsection within 14 days.
Inquiries: Unit in charge of Family Registry and Residents (Family-related registration), Family Registry and Residents Section, **Tel: 03-5742-6657**
(b) Lump-Sum payment for delivery and childrearing
Members of National Health Insurance will receive a Lump-Sum Childbirth Allowance as one of their insurance benefits.
Those enrolled in the Shinagawa City National Health Insurance:
Benefits Subsection, National Health Insurance and Pension Section; **Tel: 03-5742-6677**

②残疾人员的生活咨询
咨询内容及机构详见下述
・生活相关咨询
・残疾福利服务的利用咨询
[身体・智能残疾的人]
品川区旗之台残疾人咨询支援中心
旗之台 5-2-2
电话：03-5750-4995　传真：03-3782-3830
品川区东品川残疾人咨询支援中心
东品川 3-1-8
电话：03-5479-2912　传真：03-5479-2938
品川区南品川残疾人咨询支援中心
南品川 3-7-7
电话：03-5460-5301　传真：03-5460-5303
[精神障碍的人]
品川区精神障碍者地域生活支援中心 [taimu]
西五反田 2-24-2
电话：03-5719-3381　传真：03-5435-0563
品川区东品川精神障碍者咨询支援中心[nodoka]
东品川3-1-8
电话：03-6260-2500　传真：03-6260-2501
[发育残疾人]
品川区发育残疾儿童或成人咨询支援中心
上大崎 1-20-12
电话：03-5793-7071　传真：03-5793-7149

5. 分娩与育儿・教育

(1) 妊娠时

亲子健康手册（母子健康手册）的交付

确诊怀孕时，请提交「妊娠登记」。将得到「亲子健康手册（母子健康手册）」（备有翻译成英语・中文・韩语・他加禄语・泰语・葡萄牙语・西班牙语・印尼语・越南语、尼泊尔语的手册，发放给不会日语表述的人。）与「妊娠健康检查就诊券」等。妊娠登记表可在健康课、保健中心、下述地域中心的窗口取得（品川第一、大崎第一、大井第一、荏原第一、荏原第四、八潮）。

问讯处：健康科保健卫生股
电话：03-5742-6745

(2) 孩子出生时

①出生登记

婴儿出生后，取得医生证明，并在 14 天以内向户籍登记系提交出生登记。

问讯处：户籍居民主管单位（户籍申报）
电话：03-5742-6657

②分娩育儿一次性补贴

在分娩时，加入的健康保险将提供“生育育儿一次金”。详情请向各自的健康保险机构咨询。

参加品川区国民健康保险者，请联系以下部门：
参加品川区国民健康保险者：国民健康保险医疗年金科发放股
电话：03-5742-6677

②장애가 있는 분의 생활 상담
다음과 같은 상담에 대응하고 있습니다.
・생활에 관한 상담
・장애 복지 서비스의 이용 상담
[신체・지적 장애자 분]
시나가와구 하타노다이 장애자 상담지원센터
하타노다이 5−2−2
Tel 03-5750-4995　Fax 03-3782-3830
시나가와구 히가시 시나가와 장애자 상담지원센터
히가시 시나가와 3−1−8
Tel 03-5479-2912　Fax 03-5479-2938
시나가와구미나미시나가와 장애아 상담지원센터
미나미시나가와 3−7−7
Tel 03-5460-5301　Fax 03-5460-5303
[정신 장애자 분]
시나가와구 정신장애자 지역생활지원센터 ‘타이무’
니시 고탄다 2−24−2
Tel 03-5719-3381　Fax 03-5435-0563
시나가와구 히가시시나가와 정신장애인 상담 지원 센터 ‘노도카’
도신가와 3−1−8
Tel 03-6260-2500　Fax 03-6260-2501
[발달 장애자 분]
시나가와구 발달 장애자 상담지원센터
카미 오오사키 1−20−12
Tel 03-5793-7071　Fax 03-5793-7149

5. 출산과 육아・교육

(1) 임신했을 때

부모와 자녀 건강 수첩 (모자건강수첩) 교부

임신 진단을 받은 경우에는 ‘임신신고서’를 제출해 주십시오. ‘부모와 자녀 건강 수첩(모자건강수첩)’(영어, 중국어, 한국어, 타갈로그어, 태국어, 포르투갈어, 스페인어, 인도네시아어, 베트남어, 네팔어로 번역된 수첩이 있으며, 일본어 표기가 어려운 분에게 전달해 드립니다.)과 ‘임부 건강검진 수진표’ 등을 교부합니다. 임신신고서 용지는 건강과, 보건센터, 각 지역센터(시나가와 제1, 오오사키 제1, 오오이 제1, 에바라 제1, 에바라 제4, 야시오)의 창구에 있습니다.

문의 : 건강과 보건위생계
Tel 03-5742-6745

(2) 아이가 태어났을 때

①출생 신고

아이가 태어나면 의사가 발급하는 증명서를 받아서 14일 이내에 호적신고계에 출생신고서를 제출해 주십시오.

문의 : 호적주민과 호적 주민 담당(호적 신고)
Tel 03-5742-6657

②출산육아 일시금

출산 시 가입한 건강 보험으로 ‘출산 육아 일시금’이 급부됩니다. 자세한 내용은 건강보험으로 문의 바랍니다.
시나가와구 국민건강보험에 가입한 분은 아래로 문의 주시기 바랍니다.
시나가와구 국민건강보험에 가입한 분: 국민건강보험 의료연금과 급부계
Tel 03-5742-6677

(3) 乳幼児・児童

①乳幼児の健康診査・相談

ア）生後４か月児・１歳６か月児・３歳児の健康診査や乳幼児の健康相談・発達相談・心理相談などを行っています。

イ）慢性疾患のあるお子さんの療育相談

問い合わせ：各保健センター

・品川保健センター
場所：北品川 3-11-22　電話：03-3474-2225

・大井保健センター
場所：大井 2-27-20　電話：03-3772-2666

・荏原保健センター※
場所：西五反田 6-6-6　電話：03-5487-1314
※2026年５月より変更予定
場所：荏原2-9-6　電話：03-3788-7013

②子どもの予防接種

感染症予防のために予防接種を実施しています。(母子手帳予防接種の記録参照)

問い合わせ：保健予防課予防接種担当

電話：03-5742-9152

③医療費助成

18歳までの子どもの医療費助成：高校3年生修了まで (18歳に達する日以後の最初の 3月31日まで) の児童に、保険診療の自己負担分を助成します。申請された方には医療証を交付しますので、受診の際に都内の医療機関に保険証と併せて提示してください。

ひとり親の医療費助成：ひとり親の父または母で高校生3年生修了まで（18歳に達する日以後最初の 3月31日まで）の児童を養育している場合、ひとり親医療証を交付します。医療証の交付には申請が必要です。医療費は、保険診療の自己負担分の一部または全額を助成します。(所得制限あり)

問い合わせ：子育て応援課手当医療助成担当 (医療)

電話：03-5742-9174

④児童に対する手当

ア）児童手当

区内に住所があり、高校生年代まで（18歳に達する日以後の最初の 3月31日まで）の児童を養育している場合に支給します。(所得制限なし)

イ）児童育成手当（ひとり親家庭）

育成手当：区内に住所があり、18歳になった日以後の最初の 3月31日までの児童を、次のいずれかの状態で扶養している父･母または養育者に支給します。

1. 父・母が離婚した児童
2. 父または母が死亡・生死不明の児童
3. 父または母に引き続いて１年以上遺棄されている児童

(3) Infants and Toddlers

(a) Infant health checkups and consultations

A. Health checkups for children 4 months, 18 months, and 3 years of age and infant health, development, and psychological consultations

B. Medical and educational consultations for children with chronic diseases

Inquiries: Health service centers

Shinagawa Health Service Center
Address: 3-11-22 Kita-Shinagawa, Tel: 03-3474-2225
Oi Health Service Center
Address: 2-27-20 Oi, Tel: 03-3772-2666
Ebara Health Service Center*
Address: 6-6-6 Nishi-Gotanda, Tel: 03-5487-1314
＊Scheduled to change from May 2026
Address: 2-9-6 Ebara　Tel: 03-3788-7013

(b) Children's vaccinations

The city offers vaccinations to protect children from infectious diseases. (See the vaccination information included in the *Mother-Child Health Handbook*.)

Inquiries: Unit in charge of vaccinations, Healthcare and Disease Prevention Section; **Tel: 03-5742-9152**

(c) Subsidies for medical expenses

Medical expenses subsidy for children up to 18 years: The city will subsidize the copayment for medical service under health insurance expenses for children until they complete the third year of high school (until the first March 31 after they turn 18). Applicants will be issued medical exam certificates, which should be presented together with health insurance cards to medical facilities in Tokyo where medical care is received.

Medical expenses subsidy for single-parent families: Single parents can obtain a single-parent medical care certificate valid until the child they are raising completes the third year of high school (until the first March 31 after they turn 18). You must apply to receive this certificate. Part or all of the copayment amount for treatment subject to medical insurance will be subsidized (please note that income restrictions apply).

Inquiries: Unit in charge of Allowances and Medical Care Subsidies, Childrearing Support Section(Medical Care), **Tel: 03-5742-9174**

(d) Allowances for children

A. Child Allowance (Jidou-Teate)

This allowance is available to city residents who are raising children up to high school age (until the first March 31 after the child turns 18). (No income limit)

B. Children's Rearing Benefit (for Single-Parent Families)

Child-Rearing Allowance: This allowance is available to mothers, fathers, or guardians who are living in the city and raising children up until the first March 31 after the child turns 18 and who meet one of the following conditions.

1. Child whose parents are divorced
2. Child whose father or mother is dead or missing
3. Child whose father or mother has abandoned the child for one year or longer

(3) 婴幼儿・儿童

①婴幼儿的健康检查・咨询

a) 对出生后 4 个月、1 岁 6 个月、3 岁的婴幼儿进行健康诊断或健康、发育、心理咨询等。

b) 患有慢性疾病儿童的治疗咨询

问讯处：各保健中心

・品川保健中心
地址：北品川 3-11-22
电话： 03-3474-2225

・大井保健中心
地址：大井 2-27-20
电话： 03-3772-2666

・荏原保健中心※
地址：西五反田 6-6-6
电话： 03-5487-1314
※预计自2026年5月起变更
地址：荏原2-9-6　电话：03-3788-7013

②儿童的预防接种

为了预防感染性疾病，实施预防接种。(参考母子手册预防接种的记录)

问讯处：保健预防科保健预防股预防接种主管单位
电话： 03-5742-9152

③医疗费补助

18 岁以下儿童的医疗费补助：对读完高中 3 年级为止（截至满 18 岁以后的第一个 3 月 31 日）的儿童，补助保险诊疗的自费部分。发给申请者医疗证，在就诊时请和保险证一起向都内的医疗机构出示。

单亲的医疗费补助：单亲父亲或母亲养育有读完高中 3 年级（截至满 18 岁以后的第一个 3 月 31 日）为止的儿童时，发放单亲医疗证交付。医疗证的发放需要申请。医疗费对保险诊疗的自己负担额进行部分或全部补助。(有所得限制)

问讯：育儿支援科手当医疗补助担当（医疗）
电话：03-5742-9174

④针对儿童的补贴

a) 儿童补贴：

给予区内拥有住处，并养育儿童的家庭，补贴发放至达高中生年龄(满 18 岁以后的第一个 3 月 31 日)。(无收入限制)

b) 儿童育成补贴（单亲家庭）

育成补贴：给予区内拥有住处，抚养下述情况儿童的父亲、母亲或抚养人，补贴发放至满 18 岁以后的第一个 3 月 31 日。

1. 父母离婚的儿童
2. 父亲或母亲死亡・生死不明的儿童
3. 被父亲或母亲遗弃 1 年以上的儿童

(3)영유아・아동

①영유아의 건강검진・상담

가) 생후 4개월아, 1세 6개월아, 3세아의 건강검진과 영유아의 건강상담, 발달상담, 심리상담 등을 실시하고 있습니다.

나) 만성질환이 있는 자녀 분의 요육 상담

문의 : 각 보건센터

・시나가와 보건센터
장소 : 키타 시나가와 3-11-22
Tel 03-3474-2225

・오오이 보건센터
장소 : 오오이 2-27-20
Tel 03-3772-2666

・에바라 보건센터※
장소 : 니시 고탄다 6-6-6
Tel 03-5487-1314
※2026년 5월부터 변경 예정
장소: 에바라 2-9-6
Tel 03-3788-7013

②어린이 예방접종

감염병 예방을 위해 예방접종을 실시하고 있습니다.(모자건강수첩의 예방접종 기록 참조)

문의 : 보건예방과 예방접종담당
Tel 03-5742-9152

③의료비 지원

18 세까지의 어린이 의료비 조성 : 고등학교 3학년 수료까지 (18세 도달 후 최초 3월 31일까지)의 아동에게 보험진료 자기부담 분을 조성합니다. 신청한 분께는 의료증을 교부하므로 검진을 받을 때 도내의 의료기관에 보험증과 함께 제시해 주십시오.

한부모의 의료비 조성 : 한부모 가정의 아버지 또는 어머니로 고등학교 3학년 수료까지(18세 도달 후 최초 3월 31일까지)의 아동을 양육하고 있는 경우, 한부모 의료증을 교부합니다. 의료증 교부를 위해서는 신청이 필요합니다. 의료비는 보험진료 자기부담분의 일부 또는 전액을 조성합니다.(소득 제한 있음)

문의 : 육아응원과 수당의료조성담당 (의료)
Tel 03-5742-9174

④아동에 대한 수당

a) 아동수당

시나가와구에 주소가 있으며 고등학생 연령대까지 (18세가 된 날 이후의 최초 3월 31일)까지의 아동을 양육하고 있는 경우에 지급합니다(소득 제한 없음).

b) 아동육성수당(한부모 가정)

육성수당 : 구내에 주소가 있으며 18세가 된 날 이후의 최초 3월 31일까지의 아동을 다음 중 하나에 해당하는 상태에서 부양하고 있는 부・모 또는 양육자에게 지급합니다.

1. 부・모가 이혼한 아동
2. 부 또는 모가 사망・생사불명인 아동
3. 부 또는 모에게 계속해서 1년 이상 유기되어 있는 아동

4. 母が婚姻によらないで出生した児童
5. 父または母が法令により１年以上拘禁されている児童
6. 父または母に重度の障害がある児童
7. 父または母が保護命令を受けた児童

障害手当：中度以上の知的障害・脳性まひまたは進行性筋萎縮症・2級程度以上の身体障害者手帳をもつ20歳未満の児童を扶養する父もしくは母または養育者に支給します。

ウ）児童扶養手当（ひとり親家庭）

区内に住所があり、18歳になった日以後の最初の３月31日までの児童（20歳未満の中度以上の障害がある児童を含む）を次のいずれかの状態で扶養している父もしくは母または養育者に支給します。

1. 父・母が離婚した児童
2. 父または母が死亡・生死不明の児童
3. 父または母に引き続いて１年以上遺棄されている児童
4. 母が婚姻によらないで出生した児童
5. 父または母が１年以上拘禁されている児童
6. 父または母に重度の障害がある児童
7. １～５で父または母が事実上婚姻関係にない児童

また、申請者および児童が公的年金を受けている場合は支給されないことがあります。

エ）特別児童扶養手当

区内に住所があり、20歳未満の障害児を扶養する父もしくは母または養育者に支給します。

※いずれも所得制限があります。

問い合わせ：子育て応援課手当医療助成担当
電話：03-5742-6721、03-5742-9174

(4) 児童センター

地域の子どもたちが利用できる施設で、遊び、工作、スポーツ、読書などのできる部屋があります。クラブ活動や行事も行っています。また、子育て中の方が交流できる親子サロンがあります。

問い合わせ：子ども育成課児童センター管理運営係
電話：03-5742-7823

(5) すまいるスクール

各小学校および義務教育学校で放課後や土曜日・夏休みなどに児童が過ごせる場所として実施しています（登録制・要参加費）。

問い合わせ：子ども育成課子どもの居場所担当（すまいるスクール）
電話：03-5742-6596

(6) IKUMOやしお(八潮子育て支援施設)

子育て支援の拠点として、乳幼児・その保護者、子育て家庭に対する支援を行う地域住民等の相互交流を促進することを目的とした施設です。オアシスルームや乳幼児向けの木育をテーマとした遊び場などがあります。

電話：03-5755-9625

4. Child born to an unmarried mother
5. Child whose father or mother has been imprisoned for one year or longer by law
6. Child whose father or mother has a severe handicap
7. Child whose father or mother has received a protection order

Disability Allowance: It will be paid to a father, mother, or a person who brings up a child younger than 20 years old with moderate intellectual disability, cerebral palsy, or progressive muscularatrophy certified as Degree 2 or higher physical disability.

C. Children's Support Benefit (for Single-Parent Families)

This allowance is available to fathers, mothers, or guardians who are living in the city and raising children up until the first March 31 after the child turns 18 (including moderately or more severely handicapped children until they reach 20 years of age) and who meet one of the following conditions:

1. Child whose parents are divorced
2. Child whose father or mother is dead or missing
3. Child whose father or mother has abandoned the child for one year or longer
4. Child born to an unmarried mother
5. Child whose father or mother has been imprisoned for one year or longer
6. Child whose father or mother has a severe handicap
7. Child who meets one of the conditions above (1 through 5) and whose father or mother is not in a de facto marriage relationship

Please note that if the applicant or child receives a public pension, this benefit may not be provided in some cases.

D. Special Children's Support Benefit

This is paid to fathers, mothers, or guardians who are living in the city and raising handicapped children under 20 years of age.

Note: Income restrictions apply for all allowances.

Inquiries: Unit in charge of Allowances and Medical Care Subsidies, Childrearing Support Section; **Tel: 03-5742-6721, 03-5742-9174**

(4) Children Center

Facilities that are open to community children have rooms where children can play, make crafts, play sports, read books, or enjoy other activities. They are used to host club activities and events as well. Also, there are "Oyako salons" where people raising children can interact with one another.

Inquiries: Children Center Management and Operations Subsection, Child Upbringing Section, **Tel: 03-5742-7823**

(5) Smile School (After-School Day Care)

The city operates a Smile School (after-school day care) at each elementary school and compulsory education school where children can spend time together after classes, on Saturdays, and during summer break. (Registration and fee required)

Inquiries: Unit in charge of safe places for children, Child Upbringing Section (Smile School), Child upbringing Section; **Tel: 03-5742-6596**

(6) IKUMO Yashio (Yashio Childrearing Support Facility)

As a hub for childcare support, this facility is designed to promote interaction among infants and toddlers, their parents, and local residents who provide assistance to families raising children.

It has an Oasis Room (temporary childcare service) and a play area featuring wooden furniture and toys designed for infants and toddlers. **Tel: 03-5755-9625**

4．未婚母亲出生的儿童
5．父亲或母亲根据法律被拘留 1 年以上的儿童
6．父亲或母亲有重度残疾的儿童
7．父亲或母亲接到保护命令的儿童

残疾补贴：补贴抚养有中度以上的弱智・脑性麻痹或进行性肌肉萎缩症・持有 2 级以上的残障者手册、未满 20 岁儿童的父亲或者母亲或者其他监护人。

c）儿童抚养补贴（单亲家庭）

给予区内拥有住处，抚养下述情况儿童的父亲、母亲或抚养人，补贴发放至满 18 岁以后的第一个 3 月 31 日（包括未满 20 岁患有中度以上残疾的儿童）。

1．父母离婚的儿童
2．父亲或母亲死亡・生死不明的儿童
3．被父亲或母亲遗弃 1 年以上的儿童
4．未婚母亲出生的儿童
5．父亲或母亲被拘留 1 年以上的儿童
6．父亲或母亲有重度残疾的儿童
7．1-5 项中父亲或母亲非婚生的儿童

另外，若申请者及儿童享有国家年金，可能无法获得补贴。

d）特别儿童抚养补贴

给予区内拥有住处，抚养未满 20 岁残疾儿童的父亲、母亲或抚养人。

※ 分别都有收入限制。

问讯处：育儿支援科手当医疗补助担当

电话：03-5742-6721、03-5742-9174

(4) 儿童中心

地区内设有供儿童们使用的设施，例如用于玩耍、工作、运动、阅读等的房间。也可进行俱乐部活动或各种活动。另外还有育儿家庭进行交流的亲子沙龙。

问讯处：儿童成长科儿童中心管理运营股

电话：03-5742-7823

(5) 课后辅导学校

各小学及义务教育学校设有供儿童在放学后或周末・暑假等休闲学习的设施。（登记制・要参加费）

问讯处：儿童成长科儿童居所主管单位（smile school）

电话：03-5742-6596

(6) IKUMO Yashio (八潮育儿支援设施)

本设施作为育儿支援据点，旨在促进当地居民之间的相互交流，并为婴幼儿、其监护人以及育儿家庭提供支援。
设施内设有“绿洲房”和以木育为主题的婴幼儿游乐区等。

电话：03-5755-9625

4. 모가 혼인에 의하지 않고 낳은 아동
5. 부 또는 모가 법령에 따라 1년 이상 구금되어 있는 아동
6. 부 또는 모에게 중증 장애가 있는 아동
7. 부 또는 모가 보호 명령을 받은 아동

장애수당 : 중도 이상의 지적장애・뇌성마비 또는 진행 근위축증・2급 정도 이상의 신체장애인 수첩을 소지한 20세 미만의 아동을 부양하는 부친 또는 모친 또는 양육자에게 지급합니다.

c) 아동부양수당(한부모 가정)

구내에 주소가 있으며 18세가 된 날 이후의 최초 3월 31일까지의 아동(20세 미만으로 중도 이상의 장애가 있는 아동 포함)을 다음 중 하나에 해당하는 상태에서 부양하고 있는 부・모 또는 양육자에게 지급합니다.

1. 부・모가 이혼한 아동
2. 부 또는 모가 사망・생사불명인 아동
3. 부 또는 모에게 계속해서 1년 이상 유기되어
4. 모가 혼인에 의하지 않고 낳은 아동
5. 부 또는 모가 1년 이상 구금되어 있는 아동
6. 부 또는 모에게 중증 장애가 있는 아동
7. 1~5에서 부 또는 모가 사실상 혼인 관계에 있지 않은 아동

단, 신청자 및 아동이 공적연금을 받고 있는 경우에는 지급되지 않을 수 있습니다.

d) 특별아동부양수당

구내에 주소가 있으며 20세 미만의 장애아동을 부양하고 있는 부・모 또는 양육자에게 지급합니다.

※모두 소득제한이 있습니다.

문의 : 육아응원과 수당의료조성담당

Tel 03-5742-6721, 03-5742-9174

(4) 아동센터

지역사회의 어린이들이 이용할 수 있는 시설로 놀이, 공작, 스포츠, 독서 등을 할 수 있는 공간이 마련되어 있습니다. 클럽활동과 행사도 개최합니다. 또한 자녀를 키우고 있는 분이 교류할 수 있는 오야코(부모와 자녀) 살롱이 있습니다.

문의 : 어린이 육성과 아동센터관리운영계

Tel 03-5742-7823

(5) 스마일 스쿨

각 초등학교 및 의무교육학교에서 방과후와 토요일, 여름방학 등에 아동이 유익한 시간을 보낼 수 있는 장소를 제공합니다(등록제・참가비 필요).

문의 : 어린이 육성과 어린이보금자리담당(주사)제 (스마이루 스쿨)

Tel 03-5742-6596

(6) IKUMO Yashio (야시오 육아지원 시설)

육아 지원의 거점으로 영유아 및 그 보호자, 아이를 키우는 과정에 대한 지원을 하는 지역 주민 등의 상호 교류를 촉진하는 것을 목적으로 한 시설입니다.
오아시스 룸이나 영유아를 위한 목육(나무를 접하고, 나무를 통해 배우는 교육 과정)을 테마로 한 놀이터 등이 있습니다.

Tel 03-5755-9625

(7) 保育

①保育園

保護者が就労・疾病等で保育が必要な場合、乳幼児を預かる施設です。入園申請書に必要な書類を添付して区役所の保育入園調整課入園相談担当に提出してください。

問い合わせ：保育入園調整課入園相談担当
電話：03-5742-6725

②病児保育

お子さんが病気のとき、保護者の方がどうしても仕事を休めない場合、医療機関および保育所に、併設している保育室でお預かりします。

問い合わせ：保育施設運営課運営支援担当
電話：03-5742-6724

③生活支援型一時保育「オアシスルーム」

主に在宅で子育てしている方が通院、買物、カルチャースクールなどでリフレッシュする間、お子さんをお預かりします。

問い合わせ：子ども育成課在宅子育て支援係
電話：03-5742-7104

(8) 幼稚園

区内には区立幼稚園が８園あり、各幼稚園で２年保育を行っています。毎月入園申込を受け付けていますが、４月のみ10月下旬ごろ募集しています。入園を希望する場合は、直接区立幼稚園へお問い合わせください。なお、毎月の保育料は無償です。

問い合わせ：保育入園調整課入園相談担当
電話：03-5742-6725

・私立幼稚園補助金：品川区に住民登録している満３～５歳（小学校就学の始期に達するまで）の幼児を、私立幼稚園等に通園させる保護者を対象にして補助金を支給します。

問い合わせ：保育入園調整課利用助成係
電話：03-5742-6039

(9) 小学校・中学校・義務教育学校

日本では、小学校６年間（６～12歳）と中学校３年間（12歳～15歳）の９年間が義務教育です。学校は４月に新学期が始まります。外国籍の方も、就学義務年齢に達していれば希望により区立の小・中・義務教育学校に入学・編入することができます。

問い合わせ：学務課学事係
電話：03-5742-6828

※就学費用の援助

公立の小・中・義務教育学校に就学されている児童・生徒の保護者の方に就学に必要な費用を援助する就学援助制度があります。前年の所得により判定し、認定された場合は学用品費などを援助します。

問い合わせ：学務課学事係
電話：03-5742-6828

(7) Child Care

(a) Nursery schools

This facility provides childcare for infants and toddlers while their parents are at work or need childcare for other reasons, such as illness.

Submit the application along with the required documents to the unit in charge of enrollment consultation, Nursery School Enrollment Adjustment Section of the City Office.

Inquiries: Unit in charge of enrollment consultation, Nursery School Enrollment Adjustment Section, **Tel: 03-5742-6725**

(b) Day care for sick children

If a child is but the guardian is unable to take a break from work, the child can stay at a medical institution or nursing room attached to the nursery.

Inquiries: Unit in Charge of Management Support, Childcare Facility Management Section; **Tel: 03-5742-6724**

(c) Oasis Room (living assistance-type temporary child care space)

The Oasis Room can care for children temporarily while their stay-at-home parents are receiving hospital care, shopping, or refreshing themselves at cultural classes or other places.

Inquiries: At-home Childrearing Support Subsection, Child Upbringing Section; **Tel: 03-5742-7104**

(8) Kindergarten

There are eight municipal kindergartens in the city, and each provides two years of care.

Applications for enrollment are accepted every month, except the ones for enrollment in April, which are accepted in late October.

Inquiries: Unit in charge of Enrollment Consulting, Nursery Entrance Coordination Section; **Tel: 03-5742-6725**

Private Kindergarten Subsidy: The subsidy will be paid to a guardian when the child aged 3 to 5 years old (until entrance to elementary school) registered as a resident in Shinagawa City goes to a private kindergarten.

Inquiries: Subsidy Subsection, Nursery Entrance Coordination Section;Section; **Tel: 03-5742-6039**

(9) Elementary School, Junior High School, and Compulsory Education School

Compulsory education in Japan consists of nine years of schooling: six years of elementary school (for children 6 to 12 years of age) and three years of junior high school (for children 12 to 15 yeas of age). The school year starts in April. Children with foreign nationality are allowed to go to the municipal elementary school, junior high school, or compulsory education school if they have reached school age.

Inquiries: Educational Affairs Subsection, School Affairs Section; **Tel: 03-5742-6828**

• Assistance with School Expenses

Shinagawa City provides financial aid to guardians of children who go to municipal elementary school, junior high school, or compulsory education school. It will be decided based on the income of the previous year. If you are eligible, the City will provide support for school supplies and other related expenses.

Inquiries: Educational Affairs Subsection, School Affairs Section; **Tel: 03-5742-6828**

(7) 保育

①保育园

家长因工作、疾病等需要育儿时，可寄托婴幼儿的设施。

请随入园申请书附上必要的文件，提交区政府的保育科入园咨询。每月的保育费根据各家庭的住民税而定。

请附上所需文件，并提交至区政府保育入园调整科入园咨询单位。

问讯：保育科入园咨询单位

电话：03-5742-6725

②患儿保育

孩子生病的时候，遇到家长因工作无法请假的状况，可寄托医疗机构及托儿所并设的托儿室。

问讯处：保育设施运营科運营支援主管单位

电话：03-5742-6724

③生活支援型临时保育「OASIS ROOM」

居家育儿的家长在医院就诊、购物、参加文化学校活动等时、可将孩子托管。

问讯：儿童成长科在家育儿支援股

电话：03-5742-7104

(8) 幼稚园

每月都接受入园申请，但4月份入园的申请在10月下旬受理。如希望入园，请直接联系区立幼儿园。每月的保育费用免费。

问讯处：保育入园调整科入园咨询单位

电话：03-5742-6725

私立幼稚园辅助金：对于在品川区住民登记的满 3 ～ 5 岁 (到小学就学的开始期为止) 的幼儿，补贴发放给接送这些幼儿上私立幼儿园的家长。

问讯：保育支援科开设・计划单位

电话：03-5742-6039

(9) 小学・初中・义务教育学校

日本实行小学 6 年(6 ～ 12 岁)与初中 3 年(12 ～ 15 岁) 的 9 年制义务教育。每年 4 月为新学期的开始。外国籍人士如到就学义务年龄有入学意向时，也可以进入、编入区立小学·初中·义务教育学校。

问讯处：学务科学事股

电话：03-5742-6828

※ 就读费用的援助

有向在公立小学、初中、义务教育学校就读的儿童・学生的家长提供就学所需费用的就学援助制度。根据前一年的收入判定，认定后，将提供学用品等相关费用的补助。

问讯处：学务科学事股

电话：03-5742-6828

(7) 보육

① 보육원

육아 지원의 거점으로 영유아 및 그 보호자, 아이를 키우는 과정에 대한 지원을 하는 지역 주민 등의 상호 교류를 촉진하는 것을 목적으로 한 시설입니다.

오아시스 룸이나 영유아를 위한 목육(나무를 접하고, 나무를 통해 배우는 교육 과정)을 테마로 한 놀이터 등이 있습니다.

문의 : 보육 입학 조정과 입원상담 담당 **Tel 03-5742-6725**

② 투병 아동의 보육

자녀가 아프거나 보호자가 도저히 일을 쉴수 없을 경우, 의료기관 또는 보육소에 병설된 보육실에서 맡습니다.

문의 : 보육시설운영과 운영 지원 담당 **Tel 03-5742-6724**

③ 생활지원형 일시보육 '오아시스 룸'

집에서 자녀를 돌보고 있는 분이 통원, 쇼핑, 컬처 스쿨 등을 통해 재충전의 시간을 갖는 동안 자녀 분을 돌봐 드립니다.

문의 : 어린이육성과 재택육아지원계 **Tel 03-5742-7104**

(8) 유치원

구내에는 구립 유치원이 8곳 있으며 각 유치원에서 2년간 보육을 실시하고 있습니다.

매월 입학 신청을 받고 있으나, 4월만 10월 하순경에 모집합니다.

입학을 희망할 경우에는 직접 구립 유치원으로 문의 주시기 바랍니다.

또한 매달 보육료는 무상입니다.

문의 : 보육입원조정과 입원상담계

Tel 03-5742-6725

사립 유치원 보조금 : 시나가와구에 주민등록이 된만 3~5세(초등학교 취학 시기가 될 때까지)의 유아를 사립유치원 등에 통원시키는 보호자를 대상으로 보조금을 지급합니다.

문의 : 보육입원조정과 입원상담계

Tel 03-5742-6039

(9) 초등학교, 중학교, 의무교육학교

일본에서는 초등학교 6 년간 (6~12세)과 중학교 3 년간 (12~15세)의 9 년간을 의무교육으로 지정하고 있습니다 . 일본의 학교는 4월에 신학기가 시작됩니다 . 외국 국적인 분도 취학 의무 나이가 되면 희망에 따라 구립 초, 중, 의무교육 학교에 입학 및 편입할 수 있습니다.

문의 : 학무과 학사계 **Tel 03-5742-6828**

※취학 비용 지원

공립 초, 중, 의무교육학교에 취학한 아동, 학생의 보호자에게 취학에 필요한 비용을 원조하는 취학원조제도가 있습니다. 전년의 소득에 따라 정해지며, 인정된 경우에는 학용품비 등을 원조합니다.

문의 : 학무과 학사계 **Tel 03-5742-6828**

6. 健康

(1) 成人のがん検診・健康診査

品川区では、各種がん検診や健康診査などを行っています。詳しくは、お問い合わせください。

①がん検診

次のような、各種がん検診（条件あり）を年1回（一部2年に1回）無料（一部有料）で行っています。

胃がん、子宮がん・乳がん（女性）、肺がん、大腸がん、前立腺がん（男性）、喉頭がん

② 20歳からの健康診査

③肝炎ウイルス検診

④眼科検診

⑤成人歯科健康診査

問い合わせ：健康課保健衛生係

電話：03-5742-6743

(2) 指定検診

HIVや梅毒の血液検査を匿名・無料で受けることができます。

※証明書類の発行は一切行っていません。

問い合わせ：

品川保健センター

場所：北品川3-11-22　電話：03-3474-2225

荏原保健センター※

場所：西五反田6-6-6　電話：03-5487-1314

※2026年5月より変更予定

場所：荏原2-9-6　電話：03-3788-7013

(3) 医療費の助成

気管支ぜん息・難病・小児慢性疾患・精神障害・結核などについて医療費の助成があります。

問い合わせ：

● 難病・小児慢性疾患・精神障害は、各保健センター

電話：03-3474-2225（品川保健センター）

電話：03-3772-2666（大井保健センター）

電話：03-5487-1314（荏原保健センター）※

※2026年5月より変更予定

電話：03-3788-7013

● 気管支ぜん息は、健康課受動喫煙対策・公害保健係

（新規申請は18歳未満の方のみ）

電話：03-5742-6747

● 難病は、保健予防課保健予防係

電話：03-5742-7846

● 結核は、保健予防課感染症対策係

電話：03-5742-9153

6. Health

(1) Adult Cancer Screenings and Health Checkups

Shinagawa offers various types of cancer screenings and health checkups. Inquire for details.

(a) Cancer screening

Screenings are offered annually (in some cases once every 2 years) for the following types of cancer free of charge (some require a fee):

Stomach cancer, uterine and breast cancer (for women), lung cancer, colon cancer, prostate cancer (for men), and larynx cancer

(b) Health checkups for 20 years or older

(c) Hepatitis Virus Screening

(d) Eye examination

(e) Adult dental checkups

Inquiries: Public Health and Hygiene Subsection, Health Care Services Section; **Tel: 03-5742-6743**

(2) Designated Checkups

Blood tests for HIV and syphilis can be conducted anonymously and free of charge.

Note: No certificate-issuing services are available.

Inquiries:

Shinagawa Health Service Center

Address: 3-11-22 Kita-Shinagawa

Tel: 03-3474-2225

Ebara Health Service Center*

Address: 6-6-6 Nishi-Gotanda

Tel: 03-5487-1314

*Scheduled to change from May 2026

Address: 2-9-6 Ebara　Tel: 03-3788-7013

(3) Medical Expense Assistance

Assistance is available for medical expenses related to bronchial asthma, incurable diseases, chronic pediatric diseases, mental illness, tuberculosis, and other diseases.

Inquiries:

- For incurable diseases, chronic pediatric diseases, and mental illness: Contact the health service centers, **Tel: 03-3474-2225 (Shinagawa Health Service Center), 03-3772-2666 (Oi Health Service Center), or 03-5487-1314 (Ebara Health Service Center)** *
  *Scheduled to change from May 2026
  Tel: 03-3788-7013
- For bronchial asthma: Secondhand Smoking Countermeasures and Public Health Subsection, Health Care Services Section, (only those under eighteen years of age may apply) **Tel: 03-5742-6747**
- For incurable diseases: Health Prevention Subsection, Health Care and Disease Prevention Section; **Tel: 03-5742-7846**
- For tuberculosis: Infectious Diseases Prevention Subsection, Health Care and Disease Prevention Section; **Tel: 03-5742-9153**

6. 健康

(1) 成人的癌症检查・健康检查

品川区进行各种癌症检查或健康检查。详请咨询。

①癌症检查

针对以下各种癌症（有条件限制），每年进行 1 次（一部分为2年1 次）免费癌症检查（一部分付费）。

胃癌、子宫癌、乳癌（女性）、肺癌、大肠癌、前立腺癌（男性）、喉癌

② 20 岁以后的健康检查

③肝炎病毒检查

④眼科检查

⑤成人齿科健康检查

问讯处：健康科保健卫生股

电话： 03-5742-6743

(2) 指定检查

可免费匿名进行ＨＩＶ或梅毒的血液检查。

※ 不开具任何证明文书。

问讯处：

品川保健中心

地址：北品川 3-11-22

电话： 03-3474-2225

荏原保健中心※

地址：西五反田 6-6-6

电话： 03-5487-1314

※预计自2026年5月起变更

地址：荏原2-9-6　电话： 03-3788-7013

(3) 医疗费的补助

针对支气管哮喘・不治之症・小儿慢性疾病・精神障碍・结核等的医疗费补助。

问讯处：

※ 不治之症・小儿慢性疾病・精神障碍：各保健中心咨询

电话： 03-3474-2225（品川保健中心）

电话： 03-3772-2666（大井保健中心）

电话： 03-5487-1314（荏原保健中心） ※

※预计自2026年5月起变更

电话： 03-3788-7013

※ 支气管哮喘：健康课被动吸烟对策・公害保健股（新申请仅限未满 18 岁的人）

电话： 03-5742-6747

※ 难病联系保健预防科保健预防股

电话： 03-5742-7846

※ 结核联系保健预防科传染病对策股

电话： 03-5742-9153

6. 건강

(1) 성인의 암 검진・건강검진

시나가와구에서는 각종 암 검진과 건강검진 등을 실시하고 있습니다. 자세한 사항은 문의 해 주십시오.

①암 검진

다음과 같은 각종 암 검진(조건 있음)을 년 1회(일부 2년에 1회) 무료(일부 유료)로 실시합 니다.
위암, 자궁암, 유방암(여성), 폐암, 대장암, 전립선암(남성), 후두암

②20세부터 건강검진

③간염 바이러스 검진

④안과 검진

⑤성인 치과 건강검진

문의 : 건강과 보건위생계　Tel 03-5742-6743

(2) 지정 검진

HIV나 매독의 혈액검사를 익명으로 무료로 실시합니다.

※증명서류는 전혀 발행하지 않습니다.

문의 :

시나가와 보건센터

장소 : 키타 시나가와 3-11-22

Tel 03-3474-2225

에바라 보건센터※

장소 : 니시 고탄다 6-6-6

Tel 03-5487-1314

※2026년 5월부터 변경 예정

장소 : 에바라 2-9-6

Tel 03-3788-7013

(3) 의료비 지원

기관지 천식, 난치병, 소아의 만성질환, 정신장애, 결핵 등에 필요한 의료비를 지원하는 제도가 있습니다.

문의 :

※난치병, 소아의 만성질환, 정신장애는 각 보건센터

Tel 03-3474-2225 (시나가와 보건센터)

Tel 03-3772-2666 (오오이 보건센터)

Tel 03-5487-1314 (에바라 보건센터) ※

※2026년 5월부터 변경 예정

Tel 03-3788-7013

※기관지 천식은 건강과 간접흡연대책・공해보건계(신규 신청은 18세 미만인 분만 해당)

Tel 03-5742-6747

※난치병은 보건예방과 보건예방계

Tel 03-5742-7846

※결핵은 보건예방과 감염증대책계

Tel 03-5742-9153

第四章　くらしの情報
Chapter 4 Living Information

1. ごみとリサイクル

詳細は、「資源・ごみの分け方・出し方」をご覧ください。英語版・中国語版・韓国語版があります。入手方法はP134参照。

(1) ごみの出し方

品川区では、各戸収集を行っています。ごみは、清掃事務所に確認の上、ご自宅の玄関先等に出してください（集合住宅では、各建物の決められた場所へ出してください）。ごみは決められた日の8:00までに出してください。

※早朝収集地区は、7:30までに出してください。

①燃やすごみ・・・週２回収集

生ごみ、紙くずの他に、汚れが落ちないプラスチック、ゴム製品、革製品をふた付の容器または半透明、中身の見える袋に入れてお出しください。

②陶器・ガラス・金属ごみ・・・月２回収集

陶器・ガラス・金属は、ふた付の容器または半透明、中身の見える袋に入れてお出しください。

カセットボンベ・スプレー缶・ライターは中身を使い切った上、別の袋でお出しください。充電式電池や充電式電池を内蔵した小型家電機器は、他のごみとは別の袋に分けて「充電池」と表示してください。

※新たに転入された方は、清掃事務所にご連絡ください。

(2) 資源の出し方

資源は回収日の8:00までに資源回収ステーションに出してください。

資源・・・週１回収集

古紙（新聞・雑誌・段ボール・紙箱・雑がみ・紙パック）、飲食用びん・缶、ペットボトル、乾電池（単１～単５、角形9V、コイン型電池（CR・BR）プラスチック、蛍光灯、水銀体温計・水銀血圧計

問い合わせ：品川区清掃事務所

電話：事業係 03-3490-7051

資源循環推進係 03-3490-7098

1. Garbage and Recycling

For details, see the pamphlet entitled *How to Sort and Dispose of Recyclables and Garbage & Waste Sorting* (available in English, Chinese, and Korean). See page 135 for available locations.

(1) How to Dispose of Waste

Shinagawa City provides a house-to-house waste collection service. Please contact the waste collection office first to request the start of collection, and then put waste out in front of your house, etc. by 8:00 on the designated collection day. (In apartments and condominium complexes, place waste in the designated area.)

Note: In early collection areas, items should put out no later than 7:30.

(a) Combustible waste—Collected twice weekly

Put kitchen waste, scrap paper, uncleanable plastic products, rubber products and leather products in a lidded container or a semitransparent bag that allows the contents to be seen.

(b) Ceramics, glass, and metals—Collected twice a month

Put ceramics, glass and metals in a lidded container or transparent or semitransparent bags so that the contents are visible. Empty gas cylinders, spray cans, and lighters of all contents and place them in bags separately.

When disposing of rechargeable batteries or small household appliances containing them, place them in a separate bag clearly labelled “Rechargeable Batteries.”

Note: Please contact the waste collection office if you recently moved into Shinagawa.

(2) How to Dispose of Recyclables

Put recyclable items out at the recyclables collection station by 8:00 on the designated collection day.

Recyclable items—Collected once a week

Recyclable paper (newspapers, magazines, cardboard, paper boxes, and other recyclable paper), bottles and cans for food and beverages, plastic bottles, dry cells (D, C, AA, AAA, N batteries, 9-volt batteries, button-cell [CR and BR]), plastic, fluorescent lights, fluorescent lights, mercury thermometers, and mercury sphygmomanometer

Inquiries: Shinagawa Waste Collection Office

Programs Subsection, **Tel: 03-3490-7051**

Resource Recycling Promotion Subsection, **Tel: 03-3490-7098**

第四章　生活信息
제 4 장 생활정보

1．垃圾与再生利用

详细内容请参阅手册《资源和垃圾的分类方法和丢弃方法》。备有英语版、中文版、韩语版。获得方法参阅 P136。

（1）垃圾的倒出方法

在品川区，进行挨家挨户的收集。请在向清扫事务所确认后，将垃圾倒出在自己家门口等（如果您住在集体住宅，请将垃圾倒出在各建筑物的指定场所）。请在指定收集日的早上8:00倒出垃圾。

※ 清晨收集地区请在7:30前倒出。

①可燃垃圾・・・每周收集 2 次

除生垃圾和纸屑外，请将无法清洗干净的塑料、橡胶制品及皮革制品放入带盖容器或可透视的半透明袋中投放。

②陶器・玻璃・金属垃圾・・・每月收集 2 次

除陶器・玻璃・金属外，请将灯泡装入带有盖子的容器或半透明、可看见内容物的袋子后倒出。请将卡式煤气罐・喷雾罐・打火机彻底用尽后单独装入袋子中倒出。

请将充电电池及内置充电电池的小型家电与其他垃圾分开，放入单独的袋中，并标注“充电电池”。

※ 新迁入的人士请所管辖的清扫事务所联系。

（2）资源的倒出方法

请在回收日8:00前，将资源置于支援回收站。

资源・・・每周收集 1 次

废纸（报纸、杂志、纸板箱、纸箱・废纸、纸盒）、用于饮食的瓶、罐、塑料瓶、干电池（单 1 ～单 5、角形 9V、钮扣型电池（CR・BR））塑料制品、荧光灯、水银体温计・水银血压计

问讯处：品川区清扫事务所

电话：事业股　03-3490-7051

资源循环推进股　03-3490-7098

1．쓰레기와 재활용

자세한 내용은 ‘재활용쓰레기 및 쓰레기의 분류 방법과 배출 방법’ 팸플릿을 참조해 주십시오. 영어판・중국어판・한국어판이 있습니다. 입수 방법은 P137 참조.

(1) 쓰레기 배출방법

시나가와구에서는 호별 수거를 실시하고 있습니다. 쓰레기는 청소사무소에 확인한 후, 자택 현관 앞 등에 배출해 주십시오(공동주택에서는 각 건물의 정해진 장소에 배출해 주십시오). 쓰레기는 정해진 수거일의 아침 8:00까지 배출해 주십시오.

※ 조조 수거지구는 아침 7:30까지 배출해주십시오.

①자원용쓰레기・・・주 2 회 수거

음식물 쓰레기, 종이 조각 외에 얼룩이 지워지지 않는 플라스틱, 고무 제품, 가죽 제품을 뚜껑 있는 용기 또는 반투명, 내용물이 보이는 봉지에 넣어 배출해 주세요.

②도기 , 유리 , 금속 쓰레기・・・월 2 회 수거

도기, 유리, 금속은 뚜껑이 있는 용기나 반투명, 내용물이 보이는 봉투에 넣어 배출해 주십시오. 휴대용 부탄 가스통, 스프레이캔, 라이터는 내용물을 다 사용한 후에 별도의 봉투에 넣어서 배출해 주십시오.

충전식 전지나 충전식 전지를 내장한 소형 가전 기기는 다른 쓰레기와 다른 봉지로 분리해 ‘충전지’라고 표시해 주세요.

※새로 전입 온 분은 청소사무소에 연락해 주십시오.

(2) 자원 배출방법

자원은 회수일 아침 8시까지 자원회수 스테이션에 배출해 주십시오.

자원・・・주 1 회 수거

폐지(신문, 잡지, 골판지, 종이상자, 잡지, 종이팩), 음식용 병・캔, 페트병, 건전지(D~N, 각형 9V, 동전형 전지(CR・BR)), 플라스틱, 형광등, 수은 체온계・수은 혈압계

문의 : 시나가와구 청소사무소

Tel 사업계 03-3490-7051

자원순환추진계 03-3490-7098

(3) 粗大ごみ（申込制）

家具、自転車など1辺の長さがおおむね30cm以上の大きなごみは、粗大ごみになります。自宅まで取りに行く方法と日曜日に直接指定場所へ持ち込む方法があります。品川区粗大ごみ受付センターに申込み、決められた日に出してください。また、インターネットによる申込みもできます。品目ごとに手数料が必要です。有料ごみ処理券取扱所、あるいは清掃事務所で有料粗大ごみ処理券を購入して粗大ごみに貼って出していただくか、インターネットで申し込んだ際に処理手数料が電子決済（クレジット）できます。電子決済の場合、粗大ごみ処理券の代わりに紙に受付番号、収集日、品目、金額を記入し、粗大ごみに貼りつける必要があります。

問い合わせ：品川区粗大ごみ受付センター
電話：03-6733-5374

粗大ごみでは出せません

家電リサイクル法が施行され、テレビ・冷蔵庫（冷凍庫）・保冷庫・冷温庫・洗濯機・衣類乾燥機・エアコンは粗大ごみでは収集できません。

買ったお店か、買い替えをするお店にお問い合わせください。買ったお店が不明か遠方の場合は、家電リサイクル受付センターへお申し込みください。

家電リサイクル受付センター
電話：0570-087-200
※リサイクル料金と収集運搬料金が必要です。

パソコンについては、各メーカーにお申し込みください。
※ メーカーが不明の場合は、パソコン3R推進協会（電話：03-5282-7685）にお問い合わせください。

問い合わせ：品川区清掃事務所事業係
電話：03-3490-7051

(4) その他の資源のリサイクル

品川区では、資源回収ステーション以外に集団回収、拠点回収でも資源物を回収しています。

① 集団回収（町会、自治会等が決めた品目、日時・場所）
新聞・雑誌・段ボール・古着・紙パック・びん・缶など

② 拠点回収（毎月第2・4土曜日の10:00～12:00、31か所の小学校等）
古着、廃食用油、不用園芸土、小型家電（特定品目）、充電式電池

※ 小型家電（特定品目）は、区役所、体育館、品川図書館、清掃事務所の開庁（館）時間内に設置した回収ボックスでも回収しています。

問い合わせ：品川区清掃事務所資源循環推進係
電話：03-3490-7098

(3) Bulky Waste (by Appointment)

Bulky waste refers to large items with one side longer than approximately 30 cm, such as furniture and bicycles. You can have items collected or you can drop them off for yourself at designated places on Sundays. Contact the Shinagawa Bulky Waste Reception Center to make a collection appointment and place items out on the designated day. Appointments can be made via the Internet as well. Purchase prepaid bulky waste stickers at sales locations or at Waste Collection Offices and affix them to your bulky waste. Or, apply online and pay the processing fee via electronic payment (credit card). If you choose this option, write the registration number, collection date, description of the item, and the fee on a piece of paper and attach it to the bulky waste instead of the sticker.
Inquiries: Shinagawa City Bulky Waste Reception Center, **Tel: 03-6733-5374**

Items Not Collected as Bulky Waste

Under the Home Appliance Recycling Law, televisions, refrigerators (and freezers), cooler-warmers, washing machines, clothes dryers, and air conditioners cannot be collected as bulky waste.

Please contact the store where you purchased them or the store where you will purchase a replacement. If the store where you purchased the item or if you live far from the store, contact the Electric Appliance Recycling Reception Center.
Inquiries: Electric Appliance Recycling Reception Center, **Tel: 0570-087-200**
Note: Recycling fees and collection and transportation fees will be charged.

To recycle personal computers, contact the manufacturer.
Note: If the manufacturer is unknown, contact the PC3R Promotion Association, **Tel: 03-5282-7685**

Inquiries: Programs Subsection, Shinagawa Waste Collection Office,**Tel: 03-3490-7051**

(4) Other Recycling

In Shinagawa City, groups of residents collect recyclable items (group collection), and recyclables are collected at the collection site other than recyclables collection stations.

(a) Group collections (Neighborhood associations collect specific items on a given date/location.)
Newspapers, magazines, cardboard, used clothing, paper cartons, bottles, cans, etc.

(b) Collections at designated collection sites (From 10:00 to 12:00 on the 2nd and 4th Saturdays of the month, items are collected in 31 locations, e.g. elementary schools in the city.)
Used clothing, waste cooking oil, waste gardening soil, small electric devices, and heavy-duty battery

* Small electric devices (specified items) are collected in collection boxes at the City office, gyms, and Shinagawa Library and Waste Collection Offices during the business hours.

Inquiries: Resource Recycling Promotion Subsection, Shinagawa Waste Collection Office, **Tel: 03-3490-7098**

(3) 大件垃圾（申请制）

大件垃圾指家具、自行车等单边的长度约30CM以上的较大垃圾。可上门收取或星期日直接送至指定地点。请向品川区大件垃圾接待中心申请，并于指定日倒出。另外，也可在网上提出申请。根据物品种类，收取相应手续费。您可以在指定的垃圾处理券销售点或清扫事务所购买“收费大型垃圾处理券”，贴在大型垃圾上后再投放。或者，通过互联网申请时，可以使用电子支付（信用卡）缴纳处理费用。若使用电子支付，则需在纸上写明受理编号、收集日期、品目及金额，并贴在大型垃圾上，代替处理券。

问讯处：品川区大件垃圾接待中心

电话：03-6733-5374

不可扔出的大件垃圾

根据家电再生利用法，不予回收电视机、冰箱（冰柜）、冷库、冷温库、洗衣机、衣物烘干机、空调4类大件垃圾。

请向最初购买的店铺、换购的店铺咨询。购入店铺不详或离得太远时，请向家电再利用接待中心申请。

家电再利用接待中心

电话：0570-087-200

※ 需支付再生利用费和收集搬运费。

关于电脑，请联系各生产厂家。

※ 如厂家不详时，请向电脑3R推进协会（**电话：03-5282-7685**）咨询。

问讯处：品川区清扫事务所事业股

电话：03-3490-7051

(4) 其他资源的再生利用

在品川区，除了资源回收站以外还可以通过集团回收、据点回收以回收资源物。

① 集团回收（町会、自治会等所定的项目、时间或地点）

报纸、杂志、硬纸板、旧衣服、纸盒、瓶、罐等

② 据点回收（每月第2、4个星期六的上午10点～12点，31所小学等）

旧衣服、废食用油、废弃的园艺土、小型家电（特定品种）、大功率电池

※ 小型家电（特定种类）在区政府、体育馆、品川图书馆、清扫事务所的开放（馆）时间内、也用设置的回收箱回收。

问讯：品川区清扫事务所资源循环推进股

电话：03-3490-7098

(3) 대형 쓰레기(신청제)

가구와 자전거 등 한 변의 길이가 대략 30cm 이상인 경우는 대형 쓰레기로 간주합니다. 자택까지 수거하러 가는 방법과 일요일에 직접 반입하는 방법이 있습니다. 시나가와구 대형 쓰레기 접수센터에 신청하고 정해진 날짜에 배출해 주십시오. 또는 인터넷으로도 신청할 수 있습니다. 유료 쓰레기 처리권 취급소, 또는 청소사무소에서 유료 대형폐기물 처리권을 구입해 대형폐기물에 붙여서 배출하거나, 인터넷으로 신청했을 경우 처리 수수료를 전자결제(신용카드)로 결제할 수 있습니다. 전자결제인 경우, 대형폐기물 처리권 대신 종이에 접수 번호, 수거일, 품목, 금액을 기입해 대형폐기물에 붙여야 합니다.

문의 : 시나가와구 대형 쓰레기 접수센터

Tel 03-6733-5374

대형 쓰레기로 배출할 수 없습니다

가전제품 재활용법이 시행되어 텔레비전, 냉장고(냉동고), 보냉고, 냉온고, 세탁기, 의류 건조기, 에어컨은 대형 쓰레기로 수거할 수 없습니다. 구입한 점포나 대체 구입을 하는 점포에 문의해 주십시오. 구입한 점포가 불분명하거나 너무 먼 곳에 있는 경우에는 가전제품 재활용 접수센터에 신청해 주십시오.

⇒가전제품 재활용 접수센터

Tel 0570-087-200

※재활용 요금과 수거운반 요금이 필요합니다.

컴퓨터는 각 제조회사에 신청해 주십시오.

※제조회사가 불분명한 경우는 컴퓨터 3R 추진협회(Tel 03-5282-7685)에 문의해 주십시오.

문의 : 시나가와구 청소사무소 사업계

Tel 03-3490-7051

(4) 기타 자원의 재활용

시나가와구에서는 자원회수 수거장 이외에집단회수, 거점회수에서도 자원물을 회수하고 있습니다.

① 집단회수 (마을회 , 자치회 등이 정한 품목 , 일시 · 장소 를 확인하세요)

신문 , 잡지 , 골판지 , 헌옷 , 종이팩 , 병 , 캔 등

② 거점회수 (매월 둘째 · 넷째 토요일 오전 10시에서 12 시 , 31 곳의 초등학교 등)

헌옷 , 폐식용유 , 쓸모 없는 원예용 흙 , 소형 가전제품 (특정 품목)중전용 배터리

※ 소형가전(특정 품목)은 구청, 체육관, 시나가와도서관, 청소 사무소의 개청(관) 시간 내에 설치한 회수 박스에서도 회수하고 있습니다.

문의 : 시나가와구 청소사무소 자원순환추진계

Tel 03-3490-7098

2. ペット・動物

(1) ペットを飼うときには次のようなルールを守りましょう

①散歩の前にトイレを済ませましょう。
②必ず、ふん尿など汚物の後始末をする。
③公共の場所や他人の土地建物などを汚したり損傷させたりしない。
④他人に迷惑をかけない。
⑤逃げた場合は飼い主自ら探す。
⑥犬を散歩する場合は必ずリードをつける。

(2) 犬の登録・予防接種

生後91日以上の飼い犬は、登録（初回のみ）と年1回の狂犬病予防注射が義務付けられています。
問い合わせ：生活衛生課管理係
電話：03-5742-9132

(3) 動物が死んだ時

①犬が死亡したときは、死亡届を出してください。
問い合わせ：生活衛生課管理係
電話：03-5742-9132
②犬、猫、小鳥などの死体は、飼い主が処理することになっていますが、清掃事務所で処理することもできます（有料　1頭25kg未満のもの）。
問い合わせ：品川区清掃事務所事業係
電話：03-3490-7051

2. Pets and Other Animals

(1) If You Own a Pet, Please Observe the Following Rules:

(a) Finish urination and defecating before taking your dog for a walk.
(b) Do not let your pet soil or damage public places or other people's property/buildings.
(c) Do not let your pet be a nuisance to your neighbors.
(d) If your pet runs away, you must do all you can to find it yourself.
(e) You must put a leash on your pet when walking it.

(2) Dog Registration and Vaccination

Dogs 91 days old or older must be registered (one time only) and vaccinated annually for rabies.
Inquiries: Administration Subsection, Public Hygiene Section, **Tel: 03-5742-9132**

(3) If Your Pet Dies

(a) If your dog dies, file a notification of death at Public Hygiene Section, Shinagawa Public Health Center.
Inquiries: Public Hygiene Section, Shinagawa Public Health Center, **Tel: 03-5742-9132**
(b) Pet owners are responsible for disposing of their deceased dogs, cats, birds, and other pets. Owners can also dispose of their pets at the Trash and Recycling Collection Office. (Fees apply; less then 25 kg per pet)
Inquiries: Administration Subsection, Public Hygiene Section, **Tel: 03-3490-7051**

2. 宠物、动物

(1) 饲养宠物请遵守下列规则

①散步前请让狗上厕所。
②不要弄脏、损坏公共场所和他人的土地、建筑物。
③不要影响他人。
④宠物逃跑时自己去寻找。
⑤散步时必须牵绳。

(2) 宠物狗的登记・预防接种

规定对出生后 91 天以上的宠物狗进行登记（仅限首次）以及每年进行 1 次狂犬病预防注射。

问讯处：生活卫生科管理股
电话：03-5742-9132

(3) 动物死亡时

①狗死亡后，应当进行死亡登记。
问讯处：生活卫生科管理股
电话：03-5742-9132
②狗、猫、小鸟的尸体由主人负责处理，也可由清扫事务所进行处理。(收费 1 只不满 25kg 的动物)
问讯处：品川区清扫事务所事业股
电话：03-3490-7051

2. 애완동물

(1) 애완동물을 기를 때는 다음과 같은 규칙을 지킵시다.

①산책 전에 화장실에서 볼일을 마칩시다.
②공공장소나 다른 사람의 토지, 건물 등을 더럽히거나 손상시키지 않는다.
③타인에게 폐를 끼치지 않는다.
④애완동물이 도망친 경우는 주인이 직접 찾는다.
⑤산책할 경우에는 반드시 목줄을 채운다.

(2) 애견등록・예방접종

생후 91일 이상된 애견은 등록(첫 회만)과 연 1회의 광견병 예방주사 접종이 의무화되어 있습니다.

문의 : 생활위생과 관리계
Tel 03-5742-9132

(3) 동물이 죽은 경우

①애견이 죽은 때는 사망신고서를 제출해 주십시오.
문의 : 시나가와구 보건소 생활위생과
Tel 03-5742-9132
②개, 고양이, 작은 새 등의 사체는 주인이 직접 처리하도록 되어 있지만, 청소사무소에서 처리할 수도 있습니다(유료 1마리 25kg 미만).
문의 : 생활위생과 관리계
Tel 03-3490-7051

3. 自動車・自転車

(1) 運転免許・国際免許証

外国の運転免許証の書き換えおよび国際運転免許証については、警視庁ホームページをご確認ください。

問い合わせ：鮫洲運転免許試験場
電話：03-3474-1374

(2) 自動車保険

自動車保険は強制加入です。強制保険で損害賠償の金額がカバーできない場合に備える任意保険もあります。事故の後にはすぐ保険会社に連絡してください。

(3) 交通傷害保険

品川区区民交通傷害保険（※）、TS マーク付帯保険、サイクル安心保険、各種保険特約など様々な保険がありますので、ご自分に合った保険加入をご検討ください。
※詳細は区ホームページをご覧ください。
問い合わせ：地域交通政策課交通安全係
電話：03-5742-7660

(4) 品川区シェアサイクル

東京都内 16 区のどこのサイクルポート（貸し出し・返却拠点）でも、自転車を借りたり返したりできます。利用方法、ポート設置場所、料金などについて詳しくは、品川区シェアサイクル運営事務局へお問い合わせください。
問い合わせ：品川区シェアサイクル運営事務局
電話：0570-783-677

(5) 自転車に乗るときは「自転車安全利用五則」を守りましょう。

1. 車道が原則、左側を通行。
   歩道は例外、歩行者を優先。
2. 交差点では信号と一時停止を守って、安全確認。
3. 夜間はライトを点灯。
4. 飲酒運転は禁止。
5. ヘルメットを着用。

3. Cars and Bicycles

(1) Driver's License/International Driver's License

To convert a foreign driver's license or for information on international driver's licenses, please check the website of Police Department.
Inquiries: Samezu Driver's License Center, **Tel: 03-3474-1374**

(2) Automobile Insurance

All car owners must have automobile insurance. There are optional insurance plans for casualty compensation that are not covered by compulsory insurance alone. If you are involved in a traffic accident, call your insurance company immediately.

(3) Traffic Accident Insurance

There are various insurance policies, such as Shinagawa City resident traffic accident insurance (*), insurance for bicycles with the TS mark, bicycle secure insurance, and various specified policies. Please consider the one that is most suitable for you.
* Please see the website of Shinagawa City for details.
Inquiries: The traffic safety subsection, Community Traffic Policy Section, **Tel: 03-5742-7660**

(4) Shinagawa Bicycle Sharing

You can rent and return bicycles at any of the bicycle ports (rental and return bases) in the 16 cities in Tokyo. Please ask the Shinagawa City bicycle sharing operation office for instructions, locations of ports, and rental fees.
Inquiries: Shinagawa City bicycle sharing operation office, **Tel: 0570-783-677**

(5) When Riding a Bicycle, Please Follow These "Five Rules for Safe Bicycle Use"

1. In general, ride on the road and keep to the left.
   Only ride on the sidewalk in special cases; pedestrians have priority.
2. Always obey traffic lights, and stop and look both ways at intersections.
3. Always turn on your lights at night.
4. Never drink and ride.
5. Wear a helmet.

3. 汽车、自行车

(1) 驾驶执照、国际驾驶执照

有关外国执照的转换及国际驾驶执照，请确认警视厅网站。

问讯处：鲛洲驾驶执照考试场

电话：03-3474-1374

(2) 汽车保险

汽车保险是强制保险。也有强制保险不包括损害赔偿金额时的任意保险。事故後请立即与保险公司联系。

(3) 交通伤害保险

有品川区区民交通伤害保险（※）、有 TS 记号的保险、骑行安心保险、各种保险特约等多样化保险，请选择加入适合自己情况的保险。

※ 详请浏览区主页。

问讯：地区交通政策科交通安全股

电话：03-5742-7660

(4) 品川区共享单车

在东京都内 16 区的任何一个自行车租赁点（租赁・归还点），都可以租赁自行车并还车。关于使用方法、租赁点设置场所、费用等详细情况，请咨询品川区共享单车运营事务局。

问讯：品川区共享单车运营事务局

电话：0570-783-677

(5) 骑自行车时请遵守“自行车安全骑行五项规则”。

1. 原则上骑行车道，靠左侧通行。
   人行道例外，行人优先。
2. 在十字路口遵守红绿灯、临时停车、确认安全。
3. 夜间请开灯。
4. 禁止酒后骑行。
5. 佩戴头盔。

3. 자동차・자전거

(1) 운전면허・국제면허증

외국 운전면허증의 교체 및 국제운전면허증에 대해서는 경시청 홈페이지를 확인해 주세요.

문의 : 사메즈 운전면허시험장

Tel 03-3474-1374

(2) 자동차 보험

자동차보험은 강제가입보험입니다. 강제보험으로 손해배상금액을 전부 지불하지 못할 경우를 대비한 임의보험도 있습니다. 사고가 발생하면 즉시 보험회사에 연락해 주십시오.

(3) 교통상해보험

시나가와구 구민교통상해보험(※), TS 마크부 대보험, 사이클 안심보험, 각종 보험특약 등과 같이 다양한 보험이 있으니 본인에게 맞는 보험 가입을 검토해 보세요.

※자세한 내용은 홈페이지를 확인 바랍니다.

문의 : 지역교통정책과 교통안전계

Tel 03-5742-7660

(4) 시나가와구 공유 사이클

도쿄도 내의 16개 구역에 있는 모든 사이클포트(대여, 반환 거점)에서도 자전거를 빌리거나 돌려줄 수 있습니다. 이용방법, 포트 설치 장소, 요금 등에 대한 자세한 내용은 시나가와구 공유 사이클 운영 사무국에 문의 바랍니다.

문의 : 시나가와구 공유 사이클 운영사무국

Tel 0570-783-677

(5) 자전거를 탈 때는 ‘자전거 안전 이용 5칙’을 지킵시다.

1. 차도가 원칙, 좌측 통행.
   인도는 예외, 보행자 우선.
2. 교차로에서는 신호와 일시 정지를 준수하고 안전 확인.
3. 야간에는 라이트 점등.
4. 음주 운전은 금지.
5. 헬멧 착용.

(6) 自転車駐輪場を利用しましょう

路上に自転車やバイクが放置されていると交通の妨げになり歩行者にとって危険です。

自転車駐輪場設置駅（有料）

鉄道名	駅名
JR	大井町・大森・大崎・五反田・西大井・目黒
京急電鉄	新馬場・青物横丁・鮫洲・立会川
東急電鉄	下神明・戸越公園・中延・荏原町・旗の台・戸越銀座・荏原中延・不動前・武蔵小山・西小山
都営地下鉄	戸越・中延
東京モノレール	大井競馬場前
りんかい線	天王洲アイル・品川シーサイド

(7) 品川区の放置自転車対策

自転車等放置禁止区域内に放置された自転車やバイクは警告後、撤去されます。撤去の際、ガードパイプなどにチェーン錠などにより連結しているときは、切断します。

(8) 撤去された自転車等を引き取る時

①必要なもの
・自転車またはバイクの鍵
・運転免許証・在留カードなどの住所・氏名を証明するもの
・撤去保管に要した費用（自転車3,000円・バイク5,000円）
・撤去された駅名と日付

②時間
・毎日（年末年始は除く）
・10:00～19:00

③場所と対象駅（※バイクは八潮北保管所のみ）
・八潮北保管所（自転車・バイク）：八潮 1-3-1
電話：03-3790-8820
大井町・大崎・西大井・下神明・戸越公園・大森・新馬場・青物横丁・立会川・大井競馬場前・天王洲アイル・品川シーサイド
・不動前保管所（自転車）：西五反田 3-11-14
電話：03-5436-8885
五反田・目黒・武蔵小山・西小山・不動前・戸越・中延・荏原町・旗の台・戸越銀座・荏原中延
問い合わせ：地域交通政策課自転車対策係
電話：03-5742-6786

(6) Use Bicycle Parking Lots

Bicycles and motorcycles left in the roadway block traffic and create a hazard for pedestrians.

Stations with Bicycle Parking Lots (Fees Apply.)

Lines	Stations
JR Line	Oimachi, Omori, Osaki, Gotanda, Nishi-Oi, and Meguro
Keikyu Line	Shinbanba, Aomono Yokocho, Samezu, and Tachiaigawa
Tokyu Line	Shimoshinmei, Togoshi Koen, Nakanobu, Ebaramachi, Hatanodai, Togoshi Ginza, Ebara Nakanobu, Fudomae, Musashi Koyama, and Nishi-Koyama
Toei Subway Line	Togoshi and Nakanobu
Tokyo Monorail	Oi Keibajomae
Rinkai Line	Tennozu Isle and Shinagawa Seaside

(7) Shinagawa City Measures against Illegal Bicycle Parking

If a bicycle or motorcycle is left in an illegal parking zone, it will be removed after a public warning is issued. If the bicycle or motorcycle is locked with a guard pipe or chain, the locks will be cut off during the removal process.

(8) When Retrieving an Impounded Bicycle or Motorcycle

(a) You will need the following:
- Your bicycle or motorcycle key
- Your driver's license, residence card, or other form of identification showing your name and address
- Money for the removal and storage fee (bicycle: ¥3,000; motorcycle: ¥5,000)
- The name of the station where your bicycle or motorcycle was impounded and the impound date

(b) Hours
- Daily (excluding the year-end/New Year holidays)
- 10:00 to 19:00

(c) Locations and stations covered (Note: Motorcycles are taken to the Yashio-Kita Bicycle Storage Center only.)
- **Yashio-Kita Bicycle Storage Center (for bicycles and motorcycles):** 1-3-1 Yashio, **Tel: 03-3790-8820**
  Oimachi, Osaki, Nishi-Oi, Shimoshinmei, Togoshi Koen, Omori, Shinbanba, Aomono Yokocho, Tachiaigawa, Oi Keibajomae, Tennozu Isle, and Shinagawa Seaside
- **Fudomae Bicycle Storage Center (for bicycles):** 3-11-14 Nishi Gotanda, **Tel: 03-5436-8885**
  Gotanda, Meguro, Musashi Koyama, Nishi-Koyama, Fudomae, Togoshi, Nakanobu, Ebaramachi, Hatanodai, Togoshi Ginza, and Ebara Nakanobu

Inquiries: Bicycle Controls Subsection, Community Traffic Policy Section, **Tel: 03-5742-6786**

(6) 请使用自行车专用停车场

在路上随意停放自行车或摩托车会影响交通，并且可能对行人造成危险。

设有自行车专用停车场的车站（收费）

铁路名	站名
ＪＲ	大井町・大森・大崎・五反田・西大井・目黑
京急电铁	新马场・青物横丁・鲨洲・立会川
东急电铁	下神明・户越公园・中延・荏原町・旗之台・户越银座・荏原中延・不动前・武藏小山・西小山
都营地铁	户越・中延
东京单轨线	大井赛马场前
临海线	天王洲 AIRU・品川海边

(7) 品川区放置自行车对策

自行车等放置禁止区域内放置的自行车和摩托车，在警告後撤去。撤去时，如有链锁等锁在防护栏上时，将予以割断。

(8) 取回被扣自行车等时

①必备品

・自行车或摩托车的钥匙
・可证明家庭地址、姓名的驾驶证・在留卡等
・拆除及保管所需费用（自行车 3000 日元・摩托车 5000 日元）
・被扣时的车站名及日期

②时间

・每日（年末年初除外）
・10:00～19:00

③地址及相应车站（※ 摩托车仅限八潮北保管所）

・**八潮北保管所（自行车・摩托车）**：八潮 1-3-1
电话：03-3790-8820
大井町・大崎・西大井・下神明・户越公园・大森・新马场・青物横丁・立会川・大井赛马场前・天王洲 AIRU・品川海边
・**不动前保管所（自行车）**：西五反田 3-11-14
电话：03-5436-8885
五反田・目黑・武藏小山・西小山・不动前・户越・中延・荏原町・旗之台・户越银座・荏原中延

问讯：地区交通政策科自行车对策股
电话：03-5742-6786

(6) 자전거 주차장을 이용합시다

노상에 자전거나 오토바이가 방치되어 있으면 교통의 방해가 되고 보행자에게도 위험이 따릅니다.

자전거 주차장 설치역 (유료)

철도명	역명
JR	오오이마치, 오오모리, 오오사키, 고탄다, 니시 오오이, 메구로
케이큐 전철	신반바, 아오모노 요코쵸, 사메즈, 타치아이가와
토큐 전철	시모 신메이, 토고시 공원, 나카노부, 에바라마치, 하타노다이, 토고시 긴자, 에바라 나카노부, 후도마에, 무사시 코야마, 니시 코야마
도영 지하철	토고시, 나카노부
도쿄 모노레일	오오이 경마장 앞
린카이선	텐노즈 아일, 시나가와 씨 사이드

(7) 시나가와구의 방치자전거대책

자전거 등 방치금지구역 내에 방치된 자전거 나 오토바이는 경고 후 철거합니다. 철거할 때 가드레일 등에 체인 등으로 연결해 둔 경우에는 절단합니다.

(8) 철거된 자전거 등을 찾으러 갈 때

① 필요한 것

・자전거 또는 오토바이의 열쇠
・운전면허증, 체류 카드 등의 주소 및 이름을 확인할 수 있는 것
・철거 및 보관에 소요된 비용(자전거 3,000엔, 오토바이 5,000엔)
・철거된 역명과 날짜

② 시간

・매일(연말연시 제외)
・10:00~19:00

③장소와 대상역 (※오토바이는 야시오 키타 보관소만)

・**야시오 키타 보관소 (자전거 , 오토바이): 야시오 1-3-1**
Tel 03-3790-8820
오오이마치, 오오사키, 니시 오오이, 시모 신메이, 토고시 공원, 오오모리, 신반바, 아오모노 요코쵸, 타치아이가와, 오오이 경마장 앞, 텐노즈 아일, 시나가와 씨 사이드
・**후도마에 보관소 (자전거):** 니시 고탄다 3−11−14
Tel 03-5436-8885
고탄다, 메구로 무사시 코야마, 니시 코야마, 후도마에, 토고시, 나카노부, 에바라마치, 하타노다이, 토고시 긴자, 에바라 나카노부

문의 : 지역교통정책과 자전거대책계
Tel 03-5742-6786

4. 電気・ガス・水道

(1) 電気

品川区を含む東日本地区の電気は 100V/50Hz です。(西日本地域は、100V/60Hz)

ブレーカーのスイッチを全部上げると電気が使える状態になります。ブレーカーを作動させても電気がこない場合は、ご利用の電力会社へ連絡してください。

(2) ガス

東京都のガスの種類は 13A（都市ガス）です。

ガスを使い始めるときは、ご利用のガス会社へ事前に連絡して係員に来てもらいます。

※ガス臭いとき

① 窓や戸を開ける。
② ガス栓を閉める。
③ 火気を使用したり、換気扇・電気などのスイッチに触らない。
④ 休日、夜間を問わずご利用のガス会社に連絡する。

(3) 水道

水道の水は、そのままお飲みいただけます。

水道局に届出してから利用してください。蛇口を回しても水が出ないときは、水道局に連絡してメーターボックス内の元栓を左に回して開けます。

問い合わせ：水道局お客様センター
電話：03-5326-1101

※水漏れのとき

メーターボックス内の元栓を右に回して水流を止め水道局に連絡してください。
電話：03-5326-1101（料金、漏水修繕、その他）

(4) 公共料金の支払方法

電気、ガス、水道などの公共料金は、請求書が送られてきます。支払いは郵便局や銀行、コンビニエンスストアなどで、期限日までに支払います。期限を過ぎると超過料金が加算されるほか、サービスが止められることがあります。

※自動振込み

取引のある銀行や郵便局の口座から自動引き落としも可能です。

4. Electricity, Gas, and Water

(1) Electricity

The electricity in eastern Japan, including Shinagawa, is 100V/50Hz. (In western Japan, it is 100V/60Hz.)

Raising all breaker switches will start the flow of electricity. If you activate the breakers and the electricity still does not come on, contact your electric company.

(2) Gas

The type of gas used by Tokyo Gas (city gas) is 13A.To start your gas service, contact your gas company in advance to arrange a visit by a gas utility worker.

• If You Smell Gas

(a) Open your windows and doors.
(b) Shut off your gas valve.
(c) Do not use any flames and do not touch any fan or electrical switches.
(d) Contact your gas company even if it is night or a non-business day

(3) Water

You may drink water straight from the tap.

Water service will begin after you contact the Bureau of Waterworks. If you turn on your faucet and the water does not start to flow, contact the Bureau of Waterworks and turn the main tap inside your meter box to the right.

Inquiries: Bureau of Waterworks Customer Service Center, **Tel: 03-5326-1101**

• If You Have a Water Leak

Turn the main tap inside your meter box to the right to stop the flow of water and contact the Bureau of Waterworks. **Tel: 03-5326-1101** (For payments, leak repairs, and inquiries)

(4) Methods of Paying Utility Bills

You will be sent invoices for your public utility charges for electricity, gas, and water. Payments should be made by the payment deadline at any post office, bank, convenience store, etc. If a payment is not made by the payment deadline, late fees will apply and/or your service may be suspended.

• Automatic Payments

You can arrange to have your payments automatically withdrawn from your bank or postal savings account.

4. 电、煤气、自来水

(1) 电

包括品川区在内的东日本地区所使用的电均为100V ／ 50Hz。(西日本地区为 100V ／ 60Hz)

断路器开关均向上时，呈可使用电状态。断路器工作正常，但未供电时，请联系所利用的电力公司。

(2) 煤气

东京的煤气种类为 13A（都市煤气）。

使用煤气前，应先联系所利用的煤气公司派工作人员上门。

※ 有煤气味时

①打开窗或门。

②关闭煤气总阀。

③禁止使用明火，禁止打开换气扇或其他电器的开关。

④无论节假日还是夜间，请及时联系利用的煤气公司。

(3) 自来水

自来水可直接饮用。

向自来水公司登记后便可使用。旋开水龙头仍无出水时，请联系自来水公司后，向左旋开自来水表的总阀。

问讯处：自来水公司客服中心

电话：03-5326-1101

※ 漏水时

向右旋紧自来水表的总阀，然后联系自来水公司。

电话：03-5326-1101（费用、漏水修缮、其他）

(4) 公用事业费用的支付方法

会收到水电煤等公用事业费用的账单，在付款期限内通过邮局或银行、便利店等进行支付。若逾期未付，除需支付滞纳金外，可能会被停止使用。

※ 自动转账

也可通过制定银行或邮局的账户进行自动扣款。

4. 전기・가스・수도

(1) 전기

시나가와구를 포함하는 동일본 지역의 전기는 100V/50Hz입니다(서일본 지역은 100V/60Hz).

차단기의 스위치를 전부 올리면 전기를 사용할 수 있는 상태가 됩니다. 차단기를 작동시켜도 전기가 들어오지 않는 경우는 이용하는 전력 회사로 연락해 주십시오.

(2) 가스

도쿄가스의 가스 종류는 13A(도시가스)입니다.

가스를 사용하려면 사전에 이용하는 가스 회사에 연락하여 담당 직원의 방문을 요청해 주십시오.

※가스 냄새가 날 때

①창문과 출입문을 연다.

②가스 밸브를 잠근다.

③불을 사용하거나 환풍기, 전기 등의 스위치를 만지지 않는다.

④휴일 및 야간에 상관없이 이용하는 가스 회사에 연락한다.

(3) 수도

수도물은 그냥 마실 수 있습니다.

수도국에 신고하고 나서 이용해 주십시오. 수돗꼭지를 돌려도 물이 나오지 않을 때는 수도국에 연락하고 미터박스 안의 메인 밸브를 왼쪽으로 돌려 엽니다.

문의 : 수도국 고객센터 **Tel 03-5326-1101**

※누수가 발생한 경우

미터박스 안의 메인 밸브를 오른쪽으로 돌려 잠근 후에 수도국에 연락해 주십시오.

Tel 03-5326-1101 (요금, 누수 보수, 기타)

(4) 공공요금 납부방법

전기, 가스, 수도 등의 공공요금은 청구서가 발송됩니다. 가까운 우체국이나 은행, 편의점 등에서 납부기한까지 납부해 주십시오. 기한이 경과되면 연체료가 가산되며 서비스가 중지되는 경우도 있습니다.

※자동이체

거래 중인 은행이나 우체국의 계좌에서 자동으로 이체할 수 있습니다.

5. 電話・郵便・銀行

(1) 電話

新規申込み・移転

NTT 東日本のコールセンターや窓口で申し込みます。

電話：116（無料）電話：0120-116-000（携帯）

※通訳者を介した 3 者間通話での対応

時間：9:00～17:00年中無休（年末年始を除く）

(2) 郵便

不在時の配達

不在時の小包や書留は、配達員が郵便物を持ち帰り、代わりに不在連絡票を置いていきます。再配達を希望する場合は、以下の方法のいずれかよりお申込みください。

①電話

郵便物等お預かりのお知らせに記載している再配達受付連絡先の電話番号に連絡して、希望配達日・配達時間帯を選択。

②インターネット

右のQRコードより申込み。

③郵便または FAX

必要事項を記載の上、お手元の郵便物等お預かりのお知らせに記載の電話番号へ FAX を送信するか、そのままポストへ投函。

④窓口

事前に郵便物等お預かりのお知らせに記載している「お問い合わせ先」に連絡し、郵便物等お預かりのお知らせ、印鑑、本人と住所が確認できる証明資料（運転免許証、マイナンバーカードなど）を持って行く。

詳しくは以下の問い合わせ先へご確認ください。

問い合わせ：お客さまサービス相談センター

電話：0120-23-28-86

電話：0570-046-666（携帯）

電話：0570-046-111（英語）

時間：全日/8:00～21:00

(3) 銀行

口座を開きたい場合等、希望の金融機関へご相談ください。

5. Telephone, Postal Services, and Banks

(1) Telephone

To obtain a new line or transfer one

Apply for a new telephone service via the call center or service counter of NTT East. Starting a new telephone service or notifying of a change of address: **116** (toll-free)
From a cell phone, **Tel: 0120-116-000**
Note: Three-way call service with an interpreter is available.
Hours: 9:00 to 17:00, year-round (excluding the year-end/New Year holidays)

(2) Postal Services

Delivery when you are not at home

For small packages and registered mail brought when you are not home, the mail carrier will take the item(s) back and leave a notice of attempted delivery. If you would like to arrange delivery of the item(s), please apply using one of the following methods:

(a) Phone

Contact the delivery center at the phone number listed on the notice of attempted delivery, and select the desired delivery date and time.

(b) Online

Apply via the QR code on the right.

(c) Mail or Fax

Fill in the required information and fax it to the number listed on the notice of attempted delivery, or drop it into a postbox.

(d) Post office

Call the number listed on the notice of attempted delivery first, then bring your notice of attempted delivery, personal seal, and a document confirming your name and address (driver's license, My Number card, etc.) to the post office

For more information, please use the following:
Inquiries: Customer Service Center, **Tel: 0120-23-28-86**
From a cell phone, **Tel: 0570-046-666**
Tel: 0570-046-111 (English)
Hours: 8:00 to 21:00

(3) Bank

To open a bank account, please consult the financial institution of your choice.

5. 电话・邮政・银行

(1) 电话

新装申请、移装

可通过ＮＴＴ东日本电话客户中心或窗口进行申请。

电话：116（免费）

电话：0120-116-000（手机）

※ 通过口译者进行 3 者间通话的对应服务

时间：9:00 ～ 17:00 年中无休（年末年初除外）

(2) 邮政

无人时的配送

无人时的包裹或挂号信由邮递员将邮寄物带回，另行留下无人通知书。如需再配送，可通过以下的任意一种方式申请。

①电话

拨打邮寄物等存放通知中记载的再配送受理联系处的电话号码，选择希望配送日・配送时间段。

②线上

请通过右方的二维码申请。

③邮件或传真

填写必要事项后，向手中邮寄物等存放通知中记载的电话号码发送传真，或者直接投递到邮箱。

④窗口

事先与邮寄物等存放通知上记载的“问讯处”联系，携带邮寄物等存放通知、印章、可确认本人身份和住址的证明资料 (驾驶证、个人编号卡等)。

详情请向以下的问讯处确认。

问讯处：客服中心

电话：0120-23-28-86

电话：0570-046-666（手机）

电话：0570-046-111（英语）

时间：全天 /8:00 ～ 21:00

(3) 银行

希望开设银行账户时，请向对象金融机构咨询。

5. 전화・우편・은행

(1) 전화

신규 신청・이전

NTT 히가시 니혼의 콜센터나 창구에 신청합니다.

Tel 116 (무료)

Tel 0120-116-000 (휴대전화)

※통역사를 통한 3자간 통화로 대응

시간：9:00~17:00 연중무휴(연말연시 제외)

(2) 우편

부재중 배달

부재 중에 배달된 소포나 등기는 배달원이 우편물을 가지고 돌아가며 대신에 부재연락표를 두고 갑니다. 재배달을 희망하는 경우는 아래 중 하나의 방법으로 신청해 주십시오.

①전화

우편물 등 보관 안내서에 기재된 재배달 접수 연락처의 전화번호로 연락하여 희망 배달일・배달 시간대를 선택.

②인터넷

오른쪽 QR코드로 신청하세요.

③우편 또는 FAX

필요 사항을 기재한 후, 갖고 계신 우편물 등 보관 안내서에 기재된 전화번호로 FAX를 보내거나 그대로 우체통에 투입.

④창구

사전에 우편물 등 보관 안내서에 기재된 ‘문의처’로 연락한 뒤 우편물 등 보관 안내서, 인감, 본인과 주소를 확인할 수 있는 증명자료(운전면허증, 마이번호 카드 등)를 지참하여 방문.

자세한 내용은 아래 문의처에서 확인해 주십시오.

문의：고객서비스 상담센터

Tel 0120-23-28-86

Tel 0570-046-666(휴대전화)

Tel 0570-046-111(영어)

시간：전일/8:00~21:00

(3) 은행

계좌를 개설하고자 할 경우 등, 희망하는 금융기관과 상담해 주십시오.

第五章　公共施設
Chapter 5 Facility Guide

1. 図書館

区内には11館の図書館とおおさきこども図書室、武蔵小山図書取次施設があります。書籍はもちろんCDや雑誌なども取揃え、特集本のコーナーや講演会、映画上映会などを開催し、みなさんのご利用をお待ちしております。

図書館	所在地	電話
品川図書館	北品川 2-32-3	03-3471-4667
二葉図書館	二葉 1-4-25	03-3782-2036
荏原図書館	中延 1-9-15	03-3784-2557
南大井図書館	南大井 3-7-13	03-3761-6780
源氏前図書館	中延 4-14-17	03-3781-6273
ゆたか図書館	豊町 1-17-7	03-3785-6677
大井図書館	大井 5-19-14	03-3777-7151
五反田図書館	西五反田 6-5-1	03-3492-2131
大崎図書館	北品川 5-2-1	03-3440-5600
大崎図書館分館	大崎 3-12-22	03-3491-3430
八潮図書館	八潮 5-10-27	03-3799-1414

大崎駅西口図書取次施設（おおさきこども図書室）

予約した品川区立図書館所蔵資料の受取・返却、利用者カードの登録・更新ができます。絵本・紙芝居・低学年向けの物語があります。
所在地：大崎 2-11-1　大崎ウィズシティテラス 2F
電話番号：03-5487-6551

武蔵小山図書取次施設

予約した資料の受取と資料の返却ができます。
所在地：小山 3-22-3
電話番号：03-3782-8310

(1) 開館時間

[図書館]
月曜日～土曜日⇒ 9:00～20:00
日曜日・祝日⇒ 9:00～19:00
年末開館（12月29～30日）
⇒品川・荏原・大井・大崎図書館のみ
9:30～17:00
※ 休館日：第2木曜日＝品川・荏原・五反田以外、第4月曜日＝品川・荏原・五反田図書館、年末年始、特別整理期間、施設点検日です。

1. Libraries

There are 11 libraries in Shinagawa City, as well as the Osaki Kodomo Library and the Musashi-Koyama library facility. The libraries provide not only books but also CDs and magazines and organize various events, such as displaying of special feature books, lectures, and movies. They are waiting for your visit.

Library	Address	Tel
Shinagawa Library	2-32-3 Kita-Shinagawa	03-3471-4667
Futaba Library	1-4-25 Futaba	03-3782-2036
Ebara Library	1-9-15 Nakanobu	03-3784-2557
Minami-Oi Library	3-7-13 Minami-Oi	03-3761-6780
Genjimae Library	4-14-17 Nakanobu	03-3781-6273
Yutaka Library	1-17-7 Yutakacho	03-3785-6677
Oi Library	5-19-14 Oi	03-3777-7151
Gotanda Library	6-5-1 Nishi-Gotanda	03-3492-2131
Osaki Library	5-2-1 Kita-Shinagawa	03-3440-5600
Osaki Library annex	3-12-22 Osaki	03-3491-3430
Yashio Library	5-10-27 Yashio	03-3799-1414

Osaki Station West Exit Satellite Library (Osaki Children's Library)

You can borrow Shinagawa City Library books and materials you reserved at this library, as well as return any city libraries' books and materials, register a library card, and complete the renewal procedure for your card. There are also picture books, picture cards and books for young children.
Address: Osaki Wiz City Terrace 2F, 2-11-1 Osaki,
Tel: 03-5487-6551

Musashi-Koyama Satellite Library

You can borrow Shinagawa City Library books and materials you reserved at this library, and return any city libraries' books and materials here as well.
Address: 3-22-3 Koyama, **Tel:** 03-3782-8310

(1) Hours

Libraries
Monday through Saturday, 9:00 to 20:00
Sundays and national holidays, 9:00 to 19:00
Year-end opening (December 29-30)
⇒Only at Shinagawa, Ebara, Oi, and Osaki Librarie
9:30 to 17:00
Closed: Second Thursday for all libraries except for the Shinagawa, Ebara and Gotanda branches; fourth Monday for the Shinagawa, Ebara and Gotanda branches; year-end/New Year's holidays, special maintenance periods and facility inspection days.

第 5 章　公共设施
제 5 장 공공시설

1. 图书馆

区内有 11 个图书馆和大崎儿童图书室、武藏小山图书中介设施。书籍自不必说，CD、杂志等一应俱全，并有举办特集书角与演讲会、电影放映会等，等待着大家前来利用。

图书馆	所在地	电话
品川图书馆	北品川 2-32-3	03-3471-4667
二叶图书馆	二叶 1-4-25	03-3782-2036
荏原图书馆	中延 1-9-15	03-3784-2557
南大井图书馆	南大井 3-7-13	03-3761-6780
源氏井图书馆	中延 4-14-17	03-3781-6273
丰图书馆	丰町 1-17-7	03-3785-6677
大井图书馆	大井 5-19-14	03-3777-7151
五反田图书馆	西五反田 6-5-1	03-3492-2131
大崎图书馆	北品川 5-2-1	03-3440-5600
大崎图书馆分馆	大崎 3-12-22	03-3491-3430
八潮图书馆	八潮 5-10-27	03-3799-1414
大崎站西口图书馆中介设施（大崎儿童图书室）		
支持已预约的品川区立图书馆所藏资料的借取・归还，可进行使用者图书卡的登录・更新。有图画书・连环画剧・面向低学年儿童的故事书。 **地点：**大崎 2-11-1 大崎 Wiz City 露台 2 F **电话：03-5487-6551**		
武藏小山图书中介设施		
可以领取预约的资料及返还资料。 **所在地：**小山 3-22-3　**电话：03-3782-8310**		

(1) 开馆时间

[图书馆]

星期一～星期六⇒ 9:00～20:00
星期日・节假日⇒ 9:00～19:00
年末开馆（12月29日～30日）
⇒ 仅限品川、荏原、大井、大崎图书馆
　9:30～17:00
※ **闭馆日：**第 2 个星期四 = 品川・荏原・五反田以外；第 4 个星期一 = 品川、荏原、五反田图书馆、年末年初、特别整理期间、设施检修日。

1. 도서관

구내에는 11관의 도서관과 오사키 어린이 도서실, 무사시 코야마 도서 중개시설이 있습니다. 서적은 물론 CD나 잡지 등도 진열되어 있고, 특집 책 코너나 강연회, 영화 상영회 등을 개최해 여러분이 이용해 주시길 기다리고 있습니다.

도서관	소재지	Tel
시나가와 도서관	키타 시나가와 2-32-3	03-3471-4667
후타바 도서관	후타바 1-4-25	03-3782-2036
에바라 도서관	나카노부 1-9-15	03-3784-2557
미나미 오오이 도서관	미나미 오오이 3-7-13	03-3761-6780
겐지마에 도서관	나카노부 4-14-17	03-3781-6273
유타카 도서관	유타카쵸 1-17-7	03-3785-6677
오오이 도서관	오오이 5-19-14	03-3777-7151
고탄다 도서관	니시 고탄다 6-5-1	03-3492-2131
오오사키 도서관	키타 시나가와 5-2-1	03-3440-5600
오오사키 도서관 분관	오오사키 3-12-22	03-3491-3430
야시오 도서관	야시오 5-10-27	03-3799-1414
오오사키역 니시구치 도서 중개시설(오오사키 어린이 도서실)		
예약한 시나가와 구립 도서관 소장 자료의 수령 및 반환, 이용자 카드 등록 및 변경이 가능합니다. 그림책·그림 연극·저학년용 서적이 있습니다. **소재지:** 오오사키 2-11-1 오오사키 위즈시티 테라스 2F **Tel 03-5487-6551**		
무사시 코야마 도서 중개시설		
예약한 자료 수령과 자료 반납을 할 수 있습니다. **소재지:** 코야마 3-22-3 **Tel 03-3782-8310**		

(1) 개관시간

[도서관]

월요일~토요일⇒9:00~20:00
일요일・공휴일⇒9:00~19:00
연말 개관 (12월 29일~30일)
⇒시나가와・에바라・오이・오사키 도서관만
　시간: 9:30～17:00
※ **휴관일:** 둘째 목요일=시나가와・에바라・고탄다 이외, 넷째 월요일=시나가와・에바라・고탄다 도서관, 연말연시, 특별정리기간, 시설 점검일입니다.

[取次施設]

●大崎駅西口図書取次施設（おおさきこども図書室）
開所時間：月～金曜日　8:00～20:00
土曜日・日曜日・祝日　9:00～19:00
休所日：年末年始、特別整理期間、施設点検日

●武蔵小山図書取次施設
開所時間：月～金曜日　8:00～19:00
土曜日・日曜日・振替休日　10:00～15:00
休所日：祝日、年末年始、施設点検日

Satellite libraries

●Osaki Station West Exit Satellite Library (Osaki Children's Library)
Hours: Monday through Friday, 8:00 to 20:00; Saturdays, Sundays and national holidays, 9:00 to 19:00
Closed: year-end/New Year's holidays, special maintenance periods and facility inspection days.

●Musashi-Koyama Satellite Library
Hours: Monday through Friday, 8:00 to 19:00; Saturdays, Sundays and transferred national holidays, 10:00 to 15:00
Closed: national holidays, year-end/New Year's holidays, facility inspection days.

(2) 貸出登録

図書館の資料を借りるときには、登録が必要です。住所・氏名・生年月日が記載されている官公署発行で有効期限内の証明書（学生証・運転免許証・マイナンバーカード・在留カードなど）を提示してお申し込みください。その場で利用カードを発行します。

有効期間は2年間で、更新が必要です。その際、更新届に記入し、住所・氏名・生年月日が記載されている官公署発行で有効期限内の証明書（上記参照）をお持ちください。有効期限を90日経過すると、更新の手続きが行われるまで、新たな貸し出しと予約・リクエストをお断りします。

(2) Library Registration

Users must register to borrow materials from the library. Bring valid identification issued by government agencies such as a student ID, Driver's license, My Number card, or residence card with your name, address, and date of birth printed on it when you register. You will receive your library card after you register.

A library card is valid for two years and must be renewed. To renew your card, please complete the renewal notification form, and bring valid identification, issued by government agencies, with your name, address, and date of birth printed on it (see above). You will not be allowed to borrow, reserve, or request books 90 days after your library card has expired unless you complete renewal procedures.

(3) 貸出点数と期間

全館、合計で20点まで、2週間（DVD、ビデオテープは4点以内）借りられます。

地域資料・辞書などの参考資料は8点以内で1週間です。一部館内利用のみの資料があります。

※DVD（品川・荏原・大井・五反田図書館のみ貸出）、ビデオテープ（品川図書館のみ貸出）

(3) Borrowing Limits and Periods

You can borrow up to 20 items at one time from all libraries. Items may be borrowed for two weeks. You may borrow up to four videotapes and DVDs and up to eight reference materials, such as local materials and dictionaries, from all libraries for up to one week. Some materials may be used only at the library and may not be borrowed.

Note: DVDs (available only at Shinagawa, Ebara, Oi, and Gotanda libraries); videotapes (available only at Shina-gawa libraries)

(4) 予約

貸出中の本・雑誌や、他の図書館の本を取り寄せて貸出するサービスがあります。品川区のホームページから、品川区立図書館で所蔵している資料の検索や予約ができます。

(4) Reserving Materials

You can reserve books or magazines that are currently checked out or that are shelved at other libraries. From the Shinagawa City website, you can search any Shinagawa City library's collection and reserve materials.

(5) 催し

おはなし会・講演会・映画会などを行っています。
問い合わせ：品川図書館
電話：03-3471-4667

(5) Events

Storytelling, lectures, movies, and other events are held at the libraries.

Inquiries: Shinagawa Library, **Tel: 03-3471-4667** or contact the individual libraries

[中介设施]

●大崎站西口图书馆中介设施（大崎儿童图书室）

开设时间：星期一～星期五 8:00 ～ 20:00
星期六、星期日、节假日 9:00 ～ 19:00
休馆日：年末年初、特别整理期间、设施检修日

●武藏小山图书中介设施

办公时间：星期一～星期五 8:00 ～ 19:00
星期六、星期日、调休日 10:00 ～ 15:00
休息日：节假日、年末年初、设施检修日

(2) 借出登记

借阅图书馆的资料时，必需登记。申请时请出示由政府行政公署发行的记有住址・姓名・出生年月日、且在有效期限内的证明书（学生证・驾驶证・健康保险证・个人编号卡・在留卡等）。届时发行图书卡。

有效期为 2 年，需要更新。届时，需填写更新申请书，请携带由政府行政公署发行的记有住址・姓名・出生年月日、且在有效期限内的证明书（参见以上）。有效期超过 90 日后，在更新手续完成前，不受理新的借出、预约和要求。

(3) 可借出件数及时间

所有图书馆总共可借出 20 件，为期 2 星期（录像带、DVD 为 4 件以内）。

地域资料・辞典等参考资料不超过 8 件，为期 1 星期。部分资料仅限在图书馆内翻阅。

※DVD（仅限品川・荏原・大井・五反田图书馆可出借）、录像带（仅限品川图书馆可出借）

(4) 预约

有可预定已借出的书・杂志，或者其他图书馆的书的服务。可通过品川区的主页进行品川区立图书馆藏书资料的检索及预约。

(5) 召开

对话会・演讲会・电影会・旧书买卖。

问讯处：品川图书馆
电话：03-3471-4667 或各图书馆

[중개시설]

●오오사키역 니시구치 도서 중개시설
(오오사키 어린이 도서실)

개장 시간 : 월요일~금요일 8:00~20:00
토요일, 일요일, 공휴일 9:00~19:00
휴관일 : 연말연시, 특별정리기간, 시설 점검일

●무사시 코야마 도서 중개시설

개장 시간 : 월요일~금요일 8:00~19:00
토요일, 일요일, 대체 휴일 10:00~15:00
휴관일 : 공휴일, 연말연시, 시설 점검일

(2) 대출 등록

도서관에서 자료를 빌리기 위해서는 등록을해야 합니다 . 관공서가 발행한 유효기한 내의 주소 · 성명 · 생년월일이 기재되어 있는 증명서(학생증・운전면허증・마이 번호 카드・체류 카드 등) 를 제시하고 신청해 주십시오. 신청 즉시 이용카 드를 발급해 드립니다 .

유효기간은 2 년간으로 갱신이 필요합니다 . 그때 갱신 신고서에 기입하고, 관공서가 발행한 주소 · 성명 · 생년월일이 기재되어 있는 유효기간 내의 증명서(상기 참조)를 지참해 주십시오. 유효기한을 90일 경과하면 갱신 수속이완료될 때까지 새로운대출과 예약・요청을 할 수 없습니다.

(3) 대출 수량과 기간

전관 총 20점까지 2주간(비디오 테이프・DVD는 4점 이내) 빌릴 수 있습니다.

지역자료와 사전 등의 참고자료는 전관 8점 이내를 1주간 빌릴 수 있습니다. 일부 도서관 내에서만 이용할 수 있는 자료가 있습니다.

※DVD(시나가와・에바라・오이・고탄다도서관만 대여), 비디오테이프(시나가와 도서관만 대여)

(4) 예약

대출 중인 책이나 잡지, 다른 도서관의 책을 가져와서 대출하는 서비스가 있습니다. 시나가와구 홈페이지에서 시나가와 구립 도서관이 소장한 자료의 검색과 예약이 가능합니다.

(5) 행사

말하기 모임, 강연회, 영화감상회, 책 재활용 시장 등을 개최합니다.

문의 : 시나가와 도서관
Tel 03-3471-4667 또는 각 도서관

2. 文化センターなど

文化センターは、自主的な学習・文化・スポーツ活動を通してさまざまな世代の方が交流しあい、あたたかなコミュニティづくりを進めていくための施設です。

きゅりあん	東大井 5-18-1	03-5479-4100
スクエア荏原	荏原 4-5-28	03-5788-5321
中小企業センター	西品川 1-28-3	03-3787-3041
こみゅにてぃぷらざ八潮	八潮 5-9-11	03-3799-2021
五反田文化センター	西五反田 6-5-1	03-3492-2451
荏原文化センター	中延 1-9-15	03-3785-1241
東品川文化センター	東品川 3-32-10	03-3472-2941
旗の台文化センター	旗の台 5-19-5	03-3786-5191
南大井文化センター	南大井 1-12-6	03-3764-6511
メイプルセンター	西大井 1-4-25	03-3774-5050
エコルとごし（環境学習交流施設）	豊町 2-1-30	03-6451-3411
IKUMOやしお（八潮子育て支援施設）	八潮 5-8-41	03-5755-9625

3. スポーツ施設

(1) 体育館

個人でも、団体でも利用できます。詳しくは、各体育館までお問い合わせください。個人で、初めて利用される方は、区民（在住、在勤、在学）であることがわかるものを持参し、1 階受付で登録してください。

［総合体育館］
利用時間：9:00～21:30
休館日：第 3 月曜日（祝日の場合は開館、翌日休）、年末年始
施設内容：競技場、武道場、卓球・レクリエーション室、会議室、トレーニング室
種目：バドミントン、バレーボール、バスケットボール、テニス、卓球、柔道、剣道、空手道、社交ダンス、民踊など
場所：東五反田 2-11-2
電話：03-3449-4400
●大崎駅徒歩 8 分
●五反田駅徒歩 8 分

2. Cultural Centers, Etc.

Cultural centers are facilities where people of all ages can interact with one another through volunteer educational, cultural, and athletic activities and are intended to promote the development of warm and interactive communities.

Curian (Civic Hall)	5-18-1 Higashi-Oi	03-5479-4100
Square Ebara (Civic Hall)	4-5-28 Ebara	03-5788-5321
Small and Medium Enterprise Center	1-28-3 Nishi-Shinagawa	03-3787-3041
Community Plaza Yashio	5-9-11 Yashio	03-3799-2021
Gotanda Cultural Center	6-5-1 Nishi-Gotanda	03-3492-2451
Ebara Cultural Center	1-9-15 Nakanobu	03-3785-1241
Higashi-Shinagawa Cultural Center	3-32-10 Higashi-Shinagawa	03-3472-2941
Hatanodai Cultural Center	5-19-5 Hatanodai	03-3786-5191
Minami-Oi Cultural Center	1-12-6 Minami-Oi	03-3764-6511
Maple Center	1-4-25 Nishi-Oi	03-3774-5050
ECORU Togoshi (Environmental Learning Exchange Facility)	2-1-30 Yutakacho	03-6451-3411
IKUMO Yashio (Yashio Childrearing Support Facility)	5-8-41 Yashio	03-5755-9625

3. Sports Facilities

(1) Gymnasiums

These gyms can be used by individuals or groups. For more information, please contact the particular gym. A first-time user should bring a document showing that he/she is a city resident (that he/she lives, works, or attends school in Shinagawa) to the registration desk on the first floor.

• General Gymnasium
Hours: 9:00 to 21:30
Closed: 3rd Monday (Tuesday if Monday is a national holiday) and year-end/New Year holidays
Facility features: Athletic field, martial arts hall, Ping-Pong, recreation room, conference room, and training room
Activities offered: Badminton, volleyball, basketball, tennis, Ping-Pong, judo, kendo, karate, ballroom dancing, folk dancing, and more
Address: 2-11-2 Higashi-Gotanda, **Tel: 03-3449-4400**
An eight-minute walk from Osaki Station or Gotanda Station

2. 文化中心等

文化中心是通过自主学习・文化・体育活动进行各年龄层之间交流，及促进和谐的社区建设的设施。

CURIAN	东大井 5-18-1	03-5479-4100
荏原广场	荏原 4-5-28	03-5788-5321
中小企业中心	西品川 1-28-3	03-3787-3041
八潮交流广场	八潮 5-9-11	03-3799-2021
五反田文化中心	西五反田 6-5-1	03-3492-2451
荏原文化中心	中延 1-9-15	03-3785-1241
东品川文化中心	东品川 3-32-10	03-3472-2941
旗台文化中心	旗台 5-19-5	03-3786-5191
南大井文化中心	南大井 1-12-6	03-3764-6511
Maple 中心	西大井 1-4-25	03-3774-5050
ECORU Togoshi (环境学习交流设施)	丰町 2-1-30	03-6451-3411
IKUMO Yashio (八潮育儿支援设施)	八潮5-8-41	03-5755-9625

2. 문화센터 등

문화센터는 자율적인 학습, 문화, 스포츠 활동을 통해 다양한 연령층이 서로 교류하며 따뜻한 커뮤니티를 만들어 나가기 위한 시설입니다.

큐리안	히가시 오오이 5-18-1	03-5479-4100
스퀘어 에바라	에바라 4-5-28	03-5788-5321
중소기업센터	니시 시나가와 1-28-3	03-3787-3041
커뮤니티 플라자 야시오	야시오 5-9-11	03-3799-2021
고탄다 문화센터	니시 고탄다 6-5-1	03-3492-2451
에바라 문화센터	나카노부 1-9-15	03-3785-1241
히가시 시나가와 문화센터	히가시 시나가와 3-32-10	03-3472-2941
하타노다이 문화센터	하타노다이 5-19-5	03-3786-5191
미나미 오오이 문화센터	미나미 오오이 1-12-6	03-3764-6511
메이플 센터	니시 오오이 1-4-25	03-3774-5050
에코루 토고시(환경 학습 교류 시설)	유타카쵸 2-1-30	03-6451-3411
IKUMO Yashio (야시오 육아지원 시설)	야시오 5-8-41	03-5755-9625

3. 体育设施

(1) 体育馆

个人、团体均可利用。详细情况请向各体育馆问询。个人首次利用时，携带可证明区民(在住、在职、在读）的证明前往 1 楼接待处进行登记。

[综合体育馆]

利用时间： 9:00～21:30

闭馆日：第 3 个星期一（若是节假日，则开馆。次日闭馆)、年末年初

主要设施：竞技场、武道场、乒乓球・娱乐活动室、会议室、训练室

种类：羽毛球、排球、篮球、网球、乒乓球、柔道、剑道、空手道、交际舞蹈、民族舞蹈等

地址：东五反田 2-11-2

电话：03-3449-4400

●大崎站，步行 8 分钟

●五反田站，步行 8 分钟

3. 스포츠시설

(1) 체육관

개인 또는 단체 모두 이용할 수 있습니다. 자세한 내용은 각 체육관에 문의해 주십시오. 개인으로서 처음 이용하는 분은 구민(거주, 근무, 재학)임을 확인할 수 있는 것을 지참하고 1층 접수에서 등록해 주십시오.

[종합 체육관]

이용시간 : 9:00~21:30

휴관일 : 셋째 월요일(공휴일인 경우는 개관, 다음날 휴관), 연말연시

시설내용 : 경기장, 무도장, 탁구・레크리에이션실, 회의실, 트레이닝실

종목 : 배드민턴, 배구, 농구, 테니스, 탁구, 유도, 검도, 가라테, 사교 댄스, 민속춤 등

장소 : 히가시 고탄다 2−11−2

Tel 03-3449-4400

●오오사키역에서 도보 8분

●고탄다역에서 도보 8분

[戸越体育館]
利用時間：9:00～21:30
休館日：第2月曜日（祝日の場合は開館、翌日休）、年末年始
施設内容：競技場、武道場、卓球・レクリエーション室、会議室
種目：バドミントン、バレーボール、バスケットボール、テニス、卓球、柔道、剣道、社交ダンス、民踊など
場所：豊町 2-1-17
電話：03-3781-6600
●東急大井町線戸越公園駅徒歩 7 分

[スクエア荏原（品川区立荏原平塚総合区民会館）アリーナ]
利用時間：9:00～21:30
休館日：年末年始（保守点検等で貸し出しできない日があります）
施設内容：競技場
種目：バドミントン、バレーボール、バスケットボール、卓球、ダンスなど
場所：荏原 4-5-28
電話：03-5788-5321
●東急目黒線武蔵小山駅・東急池上線戸越銀座駅・荏原中延駅徒歩 10 分

(2) プール

[温水プール]
区立の 6 つの温水プールは、年間を通じて水泳を楽しめます。なお、学校利用や水泳教室や大会などで利用できない時もあります。
利用料：大人（高校生以上）350 円、こども（中学生以下）170 円

品川学園温水プール	北品川 3-9-30	03-5460-0480
日野学園温水プール（総合体育館と併設）	東五反田 2-11-2	03-3449-4400
戸越台中学校温水プール	戸越 1-15-23	03-5750-1549
八潮学園温水プール	八潮 5-11-2	03-5492-7582
荏原文化センター	中延 1-9-15	03-3785-1241
豊葉の杜学園温水プール	二葉 1-3-40	03-5749-3350

[屋外プール]
①しながわ区民公園屋外プール　勝島 3-2-2
7月10日～9月の第2日曜日まで（団体利用の日は除く）
②区立小・中学校プール（指定校）
夏季のみ
問い合わせ：スポーツ推進課地域スポーツ推進係
電話：03-5742-6838

• Togoshi Gymnasium
Hours: 9:00 to 21:30
Closed: 2nd Monday (Tuesday if Monday is a national holiday) and year-end/New Year holidays
Facility features: Athletic field, martial arts hall, Ping-Pong, recreation room, and conference room
Activities offered: Badminton, volleyball, basketball, tennis, Ping-Pong, judo, kendo, ballroom dancing, folk dancing, and more
Address: 2-1-17 Yutakacho, **Tel: 03-3781-6600**
A seven-minute walk from Togoshi Koen Station on the Tokyu Oimachi Line

• Arena of Square Ebara (Shinagawa City Ebara Hiratsuka General Citizens' Hall)
Hours: 9:00 to 21:30
Closed: During the year-end/New Year holidays (in addition, on some days the facilities are unavailable for rental due to maintenance inspections)
Facility features: Athletic field
Activities offered: Badminton, volleyball, basketball, Ping-Pong, dance and more.
Address: 4-5-28 Ebara, **Tel: 03-5788-5321**
A ten-minute walk from Musashi-Koyama Station on the Tokyu Meguro Line, or from Togoshi-Ginza Station or Ebara-Nakanobu Station on the Tokyu Ikegami Line.

(2) Pools

• Swimming Pools
With six heated public swimming pools, residents can enjoy swimming year-round. Pools may be unavailable for use due to school use, swimming classes, or swim meets.
Admission: Adults (high school age and older), ¥350; children (junior high school age and younger), ¥170

Shinagawa Gakuen Heated Pool	3-9-30 Kita-Shinagawa	03-5460-0480
Hino Gakuen Heated Pool (connected with General Gymnasium)	2-11-2 Higashi-Gotanda	03-3449-4400
Togoshidai Junior High School Heated Pool	1-15-23 Togoshi	03-5750-1549
Yashio Gakuen Heated Pool	5-11-2 Yashio	03-5492-7582
Ebara Cultural Center	1-9-15 Nakanobu	03-3785-1241
Hoyonomori Gakuen Heated Pool	1-3-40 Futaba	03-5749-3350

• Outdoor Pool
(a) Shinagawa-kumin Park Outdoor Pool, 3-2-2 Katsushima
From July 10 to the 2nd Sunday of September (excluding days used by groups)
(b) Public Elementary and Junior High School Pools (designated schools)
During summer only
Inquiries: Community Sports Promotion Subsection, Sports Promotion Section, **Tel: 03-5742-6838**

[户越体育馆]

利用时间： 9:00～21:30

闭馆日：第 2 个星期一（若是节假日，则开馆。次日闭馆）、年末年初

主要设施：竞技场、武道场、乒乓球・娱乐活动室、会议室

种类：羽毛球、排球、篮球、网球、乒乓球、柔道、剑道、交际舞蹈、民族舞蹈等

地址：丰町 2-1-17　**电话：03-3781-6600**

●东急大井町线户越公园站，步行 7 分钟

【Square 荏原（品川区立荏原平塚综合区民会馆）剧场】

利用时间： 9:00～21:30

闭馆日：年末年初（有因保养点检等无法出借的情况）

主要设施：竞技场

种类：羽毛球、排球、篮球、乒乓球、舞蹈等

地址：荏原 4-5-28

电话：03-5788-5321

●东急目黑线武藏小山站、东急池上线户越银座站、荏原中延站，步行 10 分钟

(2) 游泳池

[温水游泳池]

区立的 6 个温水游泳池可以全年享受游泳的乐趣。但是，有时会因被学校使用或游泳教室或大会等原因，而无法开放。

费用：成人（高中生以上）350 日元，儿童（中学生以下）170 日元

品川学园温水游泳池	北品川 3-9-30	03-5460-0480
日野学园温水游泳池（同时设置综合体育馆）	东五反田 2-11-2	03-3449-4400
户越台中学温水游泳池	户越 1-15-23	03-5750-1549
八潮学园温水游泳池	八潮 5-11-2	03-5492-7582
荏原文化中心	中延 1-9-15	03-3785-1241
丰业之杜学园温水游泳池	二叶 1-3-40	03-5749-3350

[室外游泳池]

① 品川区民公园室外游泳池　胜岛 3-2-2

7 月 10 日～ 9 月的第二星期日（团体使用日除外。）

② 区立小学、初中游泳池（指定学校）

仅限夏季

问讯处：体育推进科地区体育推进股

电话：03-5742-6838

[토고시 체육관]

이용시간 : 9:00~21:30

휴관일 : 둘째 월요일(공휴일인 경우는 개관, 다음날 휴관), 연말연시

시설내용 : 경기장, 무도장, 탁구・레크리에이션실, 회의실

종목 : 배드민턴, 배구, 농구, 테니스, 탁구, 유도, 검도, 사교 댄스, 민속춤 등

장소 : 유타카쵸 2−1−17　Tel 03-3781-6600

●토큐 오오이마치선 토고시 공원역에서 도보 7분

[스퀘어 에바라 (시나가와 구립 에바라 히라츠카 종합 구민회관) 아리나]

이용시간 : 9:00~21:30

휴관일 : 연말연시(보수 점검 등으로 빌려 드릴 수 없는 날이 있습니다)

시설 내용 : 경기장

종목 : 배드민턴, 배구, 농구, 탁구, 댄스 등

장소 : 에바라 4−5−28

Tel 03-5788-5321

●토큐 메구로선 무사시 코야마역・토큐 이케가미선 토고시 긴자역・에바라 나카노부역에서 도보 10분

(2) 수영장

[온수 수영장]

구립 6개 온수 수영장은 1년 내내 수영을 즐길 수 있습니다. 경우에 따라 학교 이용과 수영교실, 대회 등으로 이용할 수 없는 경우도 있습니다.

이용료 : 어른(고교생 이상) 350엔, 어린이(중학생 이하) 170엔

시나가와 가쿠엔 온수 수영장	키타 시나가와 3-9-30	03-5460-0480
히노가쿠엔 온수 수영장 (종합 체육관과 병설)	히가시 고탄다 2-11-2	03-3449-4400
토고시다이 중학교 온수 수영장	토고시 1-15-23	03-5750-1549
야시오 가쿠엔 온수 수영장	야시오 5-11-2	03-5492-7582
에바라 문화센터	나카노부1-9-15	03-3785-1241
호요우노모리 가쿠엔 온수 수영장	후타바 1-3-40	03-5749-3350

[실외 수영장]

①시나가와 구민공원 실외 수영장 카츠시마 3−2−2

7월 10일~9월 둘째 일요일까지(단체 이용일 제외)

②구립 초・중학교 수영장(지정교)

여름방학에만

문의 : 스포츠추진과 지역스포츠추진계

Tel 03-5742-6838

(3) 野球場

[軟式野球場]

天王洲公園野球場	東品川 2-6-23	⇒問い合わせ：スポーツ推進課地域スポーツ推進係　電話：03-5742-6838
八潮北公園野球場	八潮 1-3-1	
品川南ふ頭公園野球場	東品川 5-8-4	
都立大井ふ頭中央海浜公園野球場	八潮 4-1-19	⇒申し込み・問い合わせ：公園管理事務所（大井スポーツセンター）電話：03-3790-2378

[こども野球場]

子供の森公園こども野球場	北品川 3-10-13	⇒問い合わせ：スポーツ推進課地域スポーツ推進係　電話：03-5742-6838
しながわ区民公園こども野球場	勝島 3-2-2	
鮫洲運動公園こども野球場	東大井 1-4-11	

(4) サッカー場

[こどもサッカー場]

しながわ区民公園こどもサッカー場	勝島3-2-2	⇒問い合わせ：スポーツ推進課地域スポーツ推進係　電話：03-5742-6838

(5) テニスコート

[屋外テニスコート]

東品川公園庭球場	東品川 3-14-9	⇒問い合わせ：スポーツ推進課地域スポーツ推進係　電話：03-5742-6838
八潮北公園庭球場	八潮 1-3-1	
しながわ区民公園庭球場	勝島 3-2-2	
しながわ中央公園庭球場	西品川 1-27・28	
都立大井ふ頭中央海浜公園	八潮 4-1-19	⇒申し込み・問い合わせ：公園管理事務所（大井スポーツセンター）電話：03-3790-2378

[屋内テニスコート]

総合体育館	東五反田 2-11-2	03-3449-4400
戸越体育館	豊町 2-1-17	03-3781-6600
中小企業センター	西品川 1-28-3	03-3787-3041

(3) Baseball Grounds

• Rubber-ball Baseball Grounds

Tennozu Park Baseball Ground	2-6-23 Higashi-Shinagawa	Inquiries: Community Sports Promotion Subsection, Sports Promotion Section, Tel: 03-5742-6838
Yashio-kita Park Baseball Ground	1-3-1 Yashio	
Shinagawa-minami Terminal Baseball Ground	5-8-4 Higashi-Shinagawa	
Oi Central Seaside Park Baseball Ground	4-1-19 Yashio	Application/Inquiries: Park Maintenance Office (Oi Sports Center), Tel: 03-3790-2378

• Junior Baseball Grounds

Kodomo-no-mori Park Junior Baseball Ground	3-10-13 Kita-Shinagawa	Inquiries: Community Sports Promotion Subsection, Sports Promotion Section, Tel: 03-5742-6838
Shinagawa-kumin Park Junior Baseball Ground	3-2-2 Katsushima	
Samezu Sports Park Junior Baseball Ground	Higashi-Oi 1-4-11	

(4) Soccer Field

• Junior Soccer Field

Shinagawa-kumin Park Junior Soccer Field	3-2-2 Katsushima	Inquiries: Community Sports Promotion Subsection, Sports Promotion Section Tel: 03-5742-6838

(5) Tennis Courts

• Outdoor Tennis Courts

Higashi-Shinagawa Park Tennis Court	3-14-9 Higashi-Shinagawa	Inquiries: Community Sports Promotion Subsection, Sports Promotion Section, Tel: 03-5742-6838
Yashio-kita Park Tennis Court	1-3-1 Yashio	
Shinagawa-kumin Park Tennis Court	3-2-2 Katsushima	
Shinagawa Central Park Tennis Court	1-27/28 Nishi-Shinagawa	
Oi Central Seaside Park Tennis Court	4-1-19 Yashio	Application/Inquiries: Park Maintenance Office (Oi Sports Center), Tel: 03-3790-2378

• Indoor Tennis Courts

General Gymnasium	2-11-2 Higashi-Gotanda	03-3449-4400
Togoshi Gymnasium	2-1-17 Yutakacho	03-3781-6600
Small and Medium Enterprise Center	1-28-3 Nishi-Shinagawa	03-3787-3041

(3) 棒球场

[软式棒球场]

天王洲公园棒球场	东品川 2-6-23	⇒问讯处：体育推进科地区体育推进股 电话：03-5742-6838
八潮北公园棒球场	八潮 1-3-1	
品川南埠头公园棒球场	东品川 5-8-4	
都立大井阜头中央海滨公园棒球场	八潮 4-1-19	⇒问讯处：公园管理事务所（大井体育中心） 电话：03-3790-2378

[儿童棒球场]

儿童之森公园儿童棒球场	北品川 3-10-13	⇒问讯处：体育推进科地区体育推进股 电话：03-5742-6838
品川区民公园儿童棒球场	胜岛 3-2-2	
鲛洲运动公园儿童棒球场	东大井 1-4-11	

(4) 足球场

[儿童足球场]

品川区民公园儿童足球场	胜岛3-2-2	⇒问讯处：体育推进科地区体育推进股 电话：03-5742-6838

(5) 网球场

[室外网球场]

东品川公园庭球场	东品川 3-14-9	⇒问讯处：体育推进科地区体育推进股 电话：03-5742-6838
八潮北公园庭球场	八潮 1-3-1	
品川区民公园庭球场	胜岛 3-2-2	
品川中央公园庭球场	西品川 1-27、28	
都立大井埠头中央海滨公园	八潮 4-1-19	⇒申请、问讯处：公园管理事务所(大井体育中心) 电话：03-3790-2378

[室内网球场]

综合体育馆	东五反田 2-11-2	03-3449-4400
户越体育馆	丰町 2-1-17	03-3781-6600
中小企业中心	西品川 1-28-3	03-3787-3041

(3) 야구장

[연식 야구장]

텐노즈공원 야구장	히가시 시나가와 2-6-23	⇒문의: 스포츠추진과 지역스포츠추진계 Tel 03-5742-6838
야시오 키타공원 야구장	야시오 1-3-1	
시나가와 미나미부두공원 야구장	히가시 시나가와 5-8-4	
도립 오오이 부두 중앙해변공원 야구장	야시오 4-1-19	⇒문의: 공원관리사무소(오오이 스포츠센터) Tel 03-3790-2378

[어린이 야구장]

코도모노모리공원 어린이야구장	키타 시나가와 3-10-13	⇒문의: 스포츠추진과 지역스포츠추진계 Tel 03-5742-6838
시나가와 구민공원 어린이 야구장	카츠시마 3-2-2	
사메즈 운동공원 어린이 야구장	히가시 오오이 1-4-11	

(4) 축구장

[원 어린이]

시나가와 구민공원 어린이	카츠시마 3-2-2	⇒문의 : 스포츠추진과 지역스포츠추진계 Tel 03-5742-6838

(5) 테니스장

[실외 테니스장]

히가시 시나가와 공원 테니스장	히가시 시나가와 3-14-9	⇒문의: 스포츠추진과 지역스포츠추진계 Tel 03-5742-6838
야시오 키타공원 테니스장	야시오 1-3-1	
시나가와 구민공원 테니스장	카츠시마 3-2-2	
시나가와 중앙공원 테니스장	니시 시나가와 1-27 · 28	
도립 오오이 부두 중앙해변공원 테니스장	야시오 4-1-19	⇒신청 · 문의: 공원관리 사무소(오오이 스포츠센터) Tel 03-3790-2378

[실내 테니스장]

종합 체육관	히가시 고탄다 2-11-2	03-3449-4400
토고시 체육관	유타카쵸 2-1-17	03-3781-6600
중소기업센터	니시 시나가와 1-28-3	03-3787-3041

(6) 弓道場

東品川公園弓道場　東品川 3-14-9
電話：03-3471-8930
申し込み・問い合わせ：スポーツ推進課地域スポーツ推進係
電話：03-5742-6838

(7) 陸上競技場・球技場

都立大井ふ頭中央海浜公園陸上競技場・球技場
八潮 4-1-19
申し込み・問い合わせ：公園管理事務所（大井スポーツセンター）
電話：03-3790-2378

(8) スポーツができる公園・広場

八潮公園多目的広場	八潮 5-11	⇒申し込み・問い合わせ：スポーツ推進課少年少女スポーツ担当　電話：03-5742-6943
しながわ中央公園多目的広場	西品川 1-27・28	⇒申し込み・問い合わせ：スポーツ推進課地域スポーツ推進係　電話：03-5742-6838

(9) 小学校校庭（校庭開放）

学校休業日に区立小学校の校庭を児童の遊び場として開放しています。
※学校によって、実施日、時間が異なります。詳しくは、各小学校までお問い合わせください。

(10) トレーニング室・スポーツ室

品川健康センター	北品川 3-11-22	03-5782-8507
荏原健康センター	西五反田 6-6-20	03-5487-1317
中小企業センター	西品川 1-28-3	03-3787-3041
東品川文化センター	東品川 3-32-10	03-3472-2941
旗の台文化センター	旗の台 5-19-5	03-3786-5191
南大井文化センター	南大井 1-12-6	03-3764-6511
八潮地域センター	八潮 5-10-27	03-3799-2000
こみゅにてぃぷらざ八潮	八潮 5-9-11	03-3799-2021

※対象スポーツは各施設にお問い合わせください。

(6) *Kyudojo* (Japanese Archery Halls)

Higashi-Shinagawa Park Kyudojo, 3-14-9 Higashi-Shinagawa, **Tel: 03-3471-8930**
Inquiries: Community Sports Promotion Subsection, Sports Promotion Section, **Tel: 03-5742-6838**

(7) Track Field/Ball Game Ground

Oi Central Seaside Park Track Field/Ball Game Ground, 4-1-19 Yashio
Application/Inquiries: Park Maintenance Office (Oi Sports Center), **Tel: 03-3790-2378**

(8) Plazas Where You Can Enjoy Sports

Yashio Park Multipurpose Plaza	5-11 Yashio	Inquiries: Section Chief in charge of Youth Sports, Sports Promotion Section, Tel: 03-5742-6943
Shinagawa Central Park Multipurpose Plaza	1-27/28 Nishi-Shinagawa	Inquiries: Community Sports Promotion Subsection, Sports Promotion Section, Tel: 03-5742-6838

(9) Elementary School Yards (School Yards Open to the Public)

On non-school days, the school grounds of municipal elementary schools are open for use as playgrounds for children.
Note: Days and hours of use vary by school. For details, contact each elementary school.

(10) Training Room and Sports Rooms

Shinagawa Health Center	3-11-22 Kita-Shinagawa	03-5782-8507
Ebara Health Center	6-6-20, Nishi-G otanda	03- 5487-1317
Small and Medium Enterprise Center	1-28-3 Nishi-Shinagawa	03-3787-3041
Higashi-Shinagawa Cultural Center	3-32-10 Higashi-Shinagawa	03-3472-2941
Haganodai Cultural Center	5-19-5 Haganodai	03-3786-5191
Minami-Oi Cultural Center	1-12-6 Minami-Oi	03-3764-6511
Yashio Community Center	5-10-27 Yashio	03-3799-2000
Community Plaza Yashio	5-9-11 Yashio	03-3799-2021

Note: Contact each facility for the sports available.

(6) 弓道场

东品川公园弓道场　东品川 3-14-9

电话：03-3471-8930

申请、问讯处：体育推进课地域体育推进系

电话：03-5742-6838

(6) 궁도장

히가시 시나가와공원 궁도장 히가시 시나가와 3−14−9

Tel 03-3471-8930

신청 · 문의 : 스포츠추진과 지역스포츠추진계

Tel 03-5742-6838

(7) 田径场、球技场

都立大井埠头中央海滨公园田径场、球技场　八潮 4-1-19

申请、问讯处：公园管理事务所（大井体育中心）

电话：03-3790-2378

(7) 육상경기장 · 구기장

도립 오오이 부두 중앙해변공원 육상경기장 · 구기장 야시오 4−1−19

신청 · 문의 : 공원관리 사무소(오오이 스포츠센터)

Tel 03-3790-2378

(8) 可从事体育活动的公园、广场

八潮公园 多功能广场	八潮 5-11	⇒申请、问讯处：体育推进科少年少女体育主管 电话：03-5742-6943
品川中央公园 多功能广场	西品川1-27、28	⇒申请、问讯处：体育推进科地区体育推进股 电话：03-5742-6838

(8) 운동을 할 수 있는 공원 · 광장

야시오공원 다목적광장	야시오 5-11	⇒신청 · 문의: 스포츠추진과 소년소녀스포츠담당 Tel 03-5742-6943
시나가와 중앙 공원 다목적광장	니시 시나가와 1-27·28	⇒신청 · 문의: 스포츠추진과 지역스포츠추 진계 Tel 03-5742-6838

(9) 小学校园（校园开放）

学校放假日时，区立小学的操场作为儿童的游乐场开放。

※ 根据学校，实施日或时间有所不同。相关详情，请联系各小学。

(9) 초등학교 운동장(운동장 개방)

학교가 쉬는 날에 구립 초등학교의 교정을 아이들을 위한 놀이공간으로 개방하고 있습니다.

※학교에 따라 실시일과 시간이 다릅니다. 자세한 내용은 각 초등학교에 문의해 주십시오.

(10) 训练室 · 体育室

品川健康中心	北品川 3-11-22	03-5782-8507
荏原健康中心	西五反田6-6-20	03-5487-1317
中小企业中心	西品川 1-28-3	03-3787-3041
东品川文化中心	东品川 3-32-10	03-3472-2941
旗之台文化中心	旗之台 5-19-5	03-3786-5191
南大井文化中心	南大井 1-12-6	03-3764-6511
八潮地域中心	八潮 5-10-27	03-3799-2000
社区（community）广场八潮	八潮 5-9-11	03-3799-2021

※ 相关体育运动请联系各设施。

(10) 트레이닝실 · 스포츠실

시나가와 건강센터	키타 시나가와 3-11-22	03-5782-8507
에바라 건강센터	니시 고탄다 6-6-20	03-5487-1317
중소기업센터	니시 시나가와 1-28-3	03-3787-3041
히가시 시나가와 문화센터	히가시 시나가와 3-32-10	03-3472-2941
하타노다이 문화센터	하타노다이 5-19-5	03-3786-5191
미나미 오오이 문화센터	미나미 오오이 1-12-6	03-3764-6511
야시오 지역센터	야시오 5-10-27	03-3799-2000
커뮤니티 플라자 야시오	야시오 5-9-11	03-3799-2021

※대상 스포츠는 각 시설에 문의해 주십시오.

4. 区内のお出かけスポット

4. Places to Go in Shinagawa

(1) 戸越公園

豊町 2-1-30　電話：03-3782-8819
●東急大井町線「戸越公園駅」徒歩5分
肥後（熊本）藩主細川家の下屋敷の庭園を利用して作られた公園。池を中心に渓谷や滝、冠木門などがあり、かつての大名屋敷をしのばせる公園です。

(1) 户越公园

丰町 2-1-30　**电话：03-3782-8819**
●东急大井线“户越公园站”，步行5分钟
由肥后（熊本）藩主细川家的老宅庭院改建的公园。园中池塘、溪流、瀑布环绕典雅别致，并有着雄伟的大门，曾是大名的宅邸。

(1) Togoshi Park

2-1-30 Yutakacho, **Tel: 03-3782-8819**
● A five-minute walk from [Togoshi Koen Station] on the Tokyu Oimachi Line
This park was created using the garden ruins of the second home of the Hosokawa Family, the feudal load of the Higo (Kumamoto) Domain. With a valley and waterfall centered around a pond and a gate called *kabuki-mon*, the park is reminiscent of a feudal load's residence.

(1) 토고시 공원

유타카쵸 2−1−30　Tel 03-3782-8819
● 토큐 오오이마치선 ‘토고시 공원역’ 에서 도보 5분
히고(쿠마모토) 번주 호소카와가 별택의 정원을 이용하여 만든 공원. 연못을 중심으로 계곡과 폭포, 관목문 등이 있어 예전 다이묘의 저택을 연상케 하는 공원입니다.

(2) 文庫の森

豊町 1-16-23　電話：03-3782-8819
●東急大井町線「戸越公園駅」徒歩5分
国文学研究資料館跡地の池や樹木をいかして整備した公園。日常は憩いの場、災害時には身の安全を確保する避難場所となり、様々な防災機能を備えています。

(2) 文库之森

丰町 1-16-23　**电话：03-3782-8819**
●东急大井町线“户越公园站”，步行5分钟
利用国家文学研究资料馆遗址的池塘与树木修建的公园。是日常休憩的场所也是灾害时保护人身安全的避难场所，具备各种防灾功能。

(2) Bunko-no-mori Park

1-16-23 Yutakacho, **Tel: 03-3782-8819**
● A five-minute walk from [Togoshi Koen Station] on the Tokyu Oimachi Line
This park includes the lake and trees of what once was the National Institute of Japanese Literature. Usually it serves as an oasis for visitors; in times of disaster, it also serves as an evacuation site that ensures the safety of all who go there, equipped with various disaster prevention functions.

(2) 분코노모리

유카타쵸 1−16−23　Tel 03-3782-8819
● 토큐 오오이마치선 ‘토고시 공원역’ 도보 5분
국문학 연구자료관 터의 연못이나 수목을 살려 정비한 공원. 평소에는 휴식의 장, 재해 시에는 신체의 안전을 확보하는 대피장소가 되며, 다양한 방재 기능을 갖추고 있습니다.

(3) 池田山公園

東五反田 5-4-35　電話：03-3447-4676
● JR山手線、東急池上線、都営地下鉄浅草線「五反田駅」東口徒歩15分
備前（岡山）藩主池田家の下屋敷跡を整備した公園。スイレンや花菖蒲など四季折々の花が楽しめます。また、秋には紅葉が見ごろを迎えます。

(3) 池田山公园

东五反田 5-4-35　**电话：03-3447-4676**
●JR山手线、东急池上线、都营地下铁浅草线“五反田站”东口，步行15分钟
由备前（冈山）藩主池田家的老宅整修而成的公园。可欣赏睡莲或花菖蒲等四季花卉。此外，秋季还是观赏红叶的最佳时期。

(3) Ikedayama Park

5-4-35 Higashi-Gotanda, **Tel: 03-3447-4676**
● A 15-minute walk from the east exit of [Gotanda Station] on the JR Yamanote Line, Tokyu Ikegami Line, and Toei Subway Asakusa Line
This park was developed on the ruins of the second home of the Ikeda Family, the feudal load of Bizen (Okayama) Domain. Visitors can enjoy the flowers, including water lilies and irises, all year long.
In autumn, the leaves of the trees turn a beautiful red.

(3) 이케다야마 공원

히가시 고탄다 5−4−35　Tel 03-3447-4676
● JR 야마노테선, 도큐 이케가미선, 도에이 지하철 아사쿠사선 ‘고탄다역’ 동쪽 출구에서 도보 15분
비젠(오카야마) 번주 이케다가 별택의 유적을 정비한 공원. 수련과 꽃창포 등 사계절 내내 꽃을 감상할 수 있습니다. 또 가을에는 단풍이 절정을 맞이합니다.

4. 区内景点

4. 구내에서 외출하기 좋은 명소

(4) しながわ区民公園

勝島 3-2-2　電話：03-3762-0655

●JR京浜急行線「立会川駅」、「大森海岸駅」各徒歩10分

デイキャンプやサイクリングができ、子どもから大人まで楽しめます。

園内にはしながわ水族館があります。

(4) Shinagawa-kumin Park

3-2-2 Katsushima, **Tel: 03-3762-0655**

● A 10-minute walk from both [Tachiaigawa Station] and [Omori Kaigan Station] on the JR Keihin Kyuko Line

With facilities where visitors can hold day camps or enjoy cycling, everyone from children to adults can enjoy this park.

Shinagawa Aquarium is in the garden.

(4) 品川区民公园

胜岛 3-2-2

电话：03-3762-0655

●JR 京浜急行线“立会川站”、“大森海岸站”，各步行 10 分钟

在这里可以进行一天的露营和骑自行车兜风，是孩子和大人享受休闲时光的好去处。游玩。

园内设有品川水族馆。

(4) 시나가와 구민공원

카츠시마 3−2−2

Tel 03-3762-0655

● 케이힌 큐코선 타치아이가와역・오오모리 카이간역에서 각 10분

데이 캠프나 사이클링이 가능하여 어린이부터 어른까지 즐길 수 있습니다.

내부에는 시나가와 수족관이 있습니다.

(5) 大森貝塚遺跡庭園

大井 6-21-6

●JR京浜東北線「大森駅」徒歩5分

モース博士により発見、調査された大森貝塚。現在は、遺跡庭園として整備されています。大森貝塚碑がたっています。

(5) Omori Shell Mounds Garden

6-21-6 Oi

● A five-minute walk from [Omori Station] on the JR Keihin Tohoku Linethe JR Keihin Tohoku Line

Omori Kaizuka (shell mounds) was discovered and surveyed by Dr. Edward S. Morse. Today, it has been developed into an archaeological park. The site features a monument that says, The Omori Kaizuka Monument stands here.

(5) 大森贝冢遗迹庭园

大井 6-21-6

●JR京浜东北线“大森站”，步行5分钟

Dr. Morse发掘的大森贝塚，现在作为遗迹庭院对外开放。这里竖立着“大森贝冢碑”。

(5) 오오모리 카이즈카 유적정원

오오이 6−21−6

●JR 게이힌도호쿠선 ‘오오모리역’에서 도보 5분

모스 박사가 발견하고 조사한 오오모리 패총. 현재는 유적정원으로 정비되어 있습니다. 이곳에는 오모리 조개더미 기념비가 세워져 있습니다.

(6) ねむの木の庭

東五反田 5-19-5

●JR山手線、東急池上線、都営地下鉄浅草線「五反田駅」東口徒歩10分

上皇后美智子さまのご実家・正田邸跡地を整備した公園。上皇后陛下が御歌に詠まれたねむの木や草花のほか、美智子さまの名前がついたバラも有名です。

(6) Nemunoki-no-niwa Garden

5-19-5 Higashi-Gotanda

● A 10-minute walk from the east exit of [Gotanda Station] on the JR Ya manote Line, Tokyu Ikegami Line, and Toei Subway Asakusa Line

There used to be the house of Shoda, the family of the Empress Emerita Michiko, in this garden. The Empress Emerita included the trees called Albizia and other plants in this garden in her poems, and the rose named after her is well known.

(6) 合欢树庭

东五反田 5-19-5

●JR山手线、东急池上线、都营地下铁浅草线“五反田站”东口步行10分钟

由皇太后美智子殿下的娘家・正田府邸遗迹改建的公园。除皇太后殿下和歌中吟咏过的合欢树和花草外，以美智子殿下名字命名的玫瑰也很有名。

(6) 자귀나무정원 히가시

고탄다 5−19−5

● JR 야마노테선, 도큐 이케가미선, 도에이 지하철 아사쿠사선 ‘고탄다역’ 동쪽 출구에서 도보 10분

상황후 미치코님의 본가, 쇼다 저택 부지를 정비한공원.

상황후 폐하가 우타를 읊으신 자귀나무와 꽃, 풀 외에 미치코님의 이름을 붙인 장미도 유명합니다.

(7) なぎさの森（都立大井ふ頭中央海浜公園）

八潮 4-2-1
電話：03-3790-2378（大井スポーツセンター）
● 東京モノレール「大井競馬場前駅」徒歩8分
● 大井町駅（東口）から都営バス「井92系統」「八潮南」下車徒歩6分」京浜運河沿いの緑豊かな公園。干潟での磯遊びや、ハゼなどの釣りもできる。

(7) Nagisa no Mori (Oi Central Seaside Park)

4-2-1 Yashio, **Tel: 03-3790-2378 (Oi Sports Center)**
● An eight-minute walk from the [Oi Keibajomae Station] on the Tokyo Monorail.
● A six-minute walk from the [Yashio Minami] bus stop after taking the Toei bus [Route I-92] from Oimachi Station (East Exit).
This lush green park runs along the Keihin-unga canal. Visitors to the tidal wetlands can play along the shore or go fishing for goby.

(7) 渚之森（都立大井阜头中央海滨公园）

八潮 4-2-1
电话：03-3790-2378 (大井体育中心)
● 东京单轨线“大井赛马场前站”，步行8分钟
● 在大井町站（东口），乘坐都营巴士“井92系统”，至“八潮南”下车，然后步行6分钟
京浜运河沿岸充满绿色的公园。可在海滩边玩耍，也可钓虾虎鱼等。

(7) 나기사의 숲(도립 오오이 부두 중앙 해변공원)

야시오 4−2−1 **Tel 03-3790-2378 (오오이 스포 츠센터)**
● 도쿄 모노레일 ‘오오이 경마장 앞 역’에서 도보 8분
● 오오이마치역 (동쪽) 출구에서 도영버스 ‘이92계통’을 타고 ‘야시오미나미’에서 하차 후 도보 6분
케이힌 운하를 따라 조성된 자연이 풍요로운 공원. 썰물 때 갯벌에서 놀거나 문절망둑 낚시도 할 수 있습니다.

(8) エコルとごし（環境学習交流施設）

豊町 2-1-30（戸越公園内）
電話：03-6451-3411（休館日を除く 9:00～20:00）
自然豊かな戸越公園内にあり、体験型展示やイベントで環境を身近に学べる施設です。木の温もりあふれる開放的なラウンジもあり、公園の四季や近隣商店街散策とあわせて多世代で楽しむことができます。
★開館時間：7:00～21:30（貸室のご利用は9:00～）
※ 3F環境学習展示・菜園と 1F キッズスペースは 9:00～18:00
★休館日：第 4 月曜日（祝日の場合、翌開館日が休館）、年末年始
● 東急大井町線「戸越公園駅」「下神明駅」から各徒歩 7 分
● 都営浅草線「戸越駅」から徒歩 12 分
東急池上線「戸越銀座駅」から徒歩 15分

(8) ECORU Togoshi (Environmental Learning Exchange Facility)

2-1-30 Yutakacho (within Togoshi Park)
Tel: 03-6451-3411 (9:00 to 20:00, when the facility is open)
Located within nature-rich Togoshi Park, this facility allows you to learn about the environment through events and hands-on exhibits. ECORU Togoshi also has an open lounge where you can feel the warmth of wooden architecture. Visitors of all generations can enjoy this facility while taking in the park's seasonal beauties and strolling through the nearby shopping district.
Hours: 7:00 to 21:30 (rental rooms are available from 9:00)
Note: The hours for the environmental study exhibition and garden deck on the third floor and Kids Space on the first floor are 9:00 to 18:00.
Closed: 4th Monday of the month (or the following day if it is a national holiday), and year-end/New Year holidays
● A seven-minute walk from [Togoshi-koen Station] or [Shimo-shinm ei Station]
● A twelve-minute walk from [Togoshi Station] on the Toei Asa kusa Line; a fifteen-minute walk from [Togoshi-Ginza Station] on the Tokyu Ikegami Line

(8) ECORU Togoshi（环境学习交流设施）

丰町 2-1-30(户越公园内)
电话：03-6451-3411(休馆日除外 9:00 ～ 20:00)
位于自然环境丰富的户越公园内，是体验型展示和通过活动近距离学习环境的设施。同时设有充满树木温馨的开放式休息室，适合各个年龄层的人士来公园享受四季景色或是在附近的商业街漫步。
★开馆时间：7:00 ～ 21:30(租用房间 9:00 ～)
※ 3F 环境学习展示・菜园和 1F 儿童空间为 9:00 ～ 18:00
★ 闭馆日：第 4 个星期一 (节假日时下一开馆日休馆)、年末年初
● 从东急大井町线“户越公园站”・“下神明站”各自步行7分钟
● 从都营浅草线户越站步行 12 分钟
从东急池上线户越银座站步行 15 分钟

(8) 에코루 토고시(환경학습 교류 시설)

유타카쵸 2−1−30(토고시 공원 내)
Tel 03-6451-3411(휴관일 제외 9:00~20:00)
풍요로운 자연환경을 자랑하는 토고시 공원 내에 있으며, 체험형 전시 및 이벤트를 통해 환경을 더욱 친숙하게 배울 수 있는 시설입니다. 나무의 온기가 흘러 넘치는 개방적인 라운지도 있으며, 공원의 사계절 및 인근 상점가 산책을 곁들여 다양한 세대가 즐길 수 있습니다.
★개관시간：7:00~21:30(대관 이용은 9:00~)
※ 3F 환경학습 전시・텃밭과 1F 키즈 스페이스는 9:00~18:00
★ 휴관일：넷째 월요일(공휴일인 경우, 다음 개관일이 휴관), 연말연시
● 토큐 오오이마치선 ‘토고시 공원역’・‘시모 신메이역’에서 각 도보 7분
● 도영 아사쿠사선 ‘토고시역’에서 도보 12분, 토큐 이케가미선 ‘토고시 긴자역’에서 도보 15분

(9) 品川歴史館

大井 6-11-1
電話：03-3777-4060
品川の歴史を展示する施設で、品川区の貴重な文化と歴史にかかわる史料の収集、保存も行っています。
★開館時間：9:00 ～ 17:00（入館は 16:30 まで）
★休館日：月曜日（祝日の場合は開館し、次の平日に休館）、年末年始、展示替期間
★観覧料：一般 100 円、小・中学生 50 円（特別展は別料金）
※品川区立の小・中学生、70 歳以上の方、障害のある方は無料
● JR線・東急線・りんかい線「大井町駅」徒歩15分・JR線「大森駅」徒歩10分
● 東急バス「鹿島神社前」下車徒歩1分
● 「大森駅北口」または「西大井駅」より「しなバス」「品川歴史館北」下車徒歩1分

(9) Shinagawa Historical Museum

6-11-1 Oi, **Tel: 03-3777-4060**
Visitors can learn about the history of Shinagawa City at this museum. The museum also collects and preserves historical materials related to the culture and history of Shinagawa.
Hours: 9:00 to 17:00 (admission until 16:30)
Closed: Mondays (open if Monday is a national holiday and closed the following business day), year-end/New Year holidays, and display reorganization periods
Admission: Adults, ¥100; elementary and junior high school students, ¥50 (additional fees apply to special exhibitions)
Note: Free of charge for Shinagawa municipal elementary and junior high school students, seniors 70 years of age and older, and handicapped visitors
●A 15-minute walk from [Oimachi Station] on the JR, Tokyu Line, and Rinkai Line, or a 10-minute walk from [Omori Station] on the JR Line
●A one-minute walk from the [Kashima Jinja-mae] bus stop (Tokyu Bus)
●A one-minute walk from [Shinagawa Rekishikan Kita] bus stop (Shina-Bus [available from [Omori Station's north exit] and [Nishi-Oi Station])

(9) 品川历史馆

大井 6-11-1　**电话：03-3777-4060**
是展示品川历史的设施，并收集和保存品川区宝贵文化与历史相关的史料。
★**开馆时间：**9：00～17：00(16：30以后谢绝入内)
★**闭馆日：**星期一（节假日时开馆，下一工作日休馆)、年末年初、展品替换期间
★**门票：**一般 100 日元、中・小学生 50 日元（特别展需要额外费用)
※ 品川区立中・小学生、70 岁以上的老人、残疾人免费
● JR线、东急线、临海线“大井町站”，步行15分钟、JR线“大森站”，步行10分钟
● 东急巴士“鹿岛神社前”下车，步行1分钟
● 从“大森站北口”或“西大井站”乘坐“品公交”，在“品川历史馆北”下车后，步行1分钟

(9) 시나가와 역사관

오오이 6−11−1　**Tel 03-3777-4060**
시나가와의 역사를 전시하는 시설로 시나가와구의 귀중한 문화와 역사에 관한 사료 수집, 보존도 실시하고 있습니다.
★**개관시간：**9:00~17:00(입장은 16:30까지)
★**휴관일：**월요일(공휴일인 경우에는 개장하며 다음 평일에 휴관), 연말연시, 전시물 교체 기간
★**관람료：**일반 100엔, 초・중학생 50엔(특별전은 별도 요금)
※시나가와 구립 초・중학생, 70세 이상인 분, 장애가 있는 분은 무료
● JR선・토큐선・린카이선 ‘오오이마치역’에서 도보 15분, JR선 ‘오오모리역’에서 도보 10분
● 토큐버스 ‘카시마 신사 앞’에서 하차 후 도보 1분
● ‘오오모리역 북쪽 출구’ 또는 ‘니시 오오이역’에서 ‘시나 버스’ ‘시나가와 역사관 키타’에서 하차 후 도보 1분

(10) しながわ水族館

勝島3-2-1
(しながわ区民公園内)
電話：03-3762-3433

水辺とのふれあいをテーマに様々な生物を展示し、イルカやアシカ、アザラシショーも楽しめます。

★ 開館時間：10:00～17:00まで（入館は閉館の30分前まで）
★ 休館日：火曜日（祝日、春休み、GW期間、夏休み、冬休みは開館）、1月1日
★ 入館料
（品川区在住・在勤・在学者）：大人800円、シルバー700円、小・中学生400円、4歳以上の幼児200円
※全員分の住所などが確認できる証明書等を窓口で提示してください。
（一般）：大人1,350円、シルバー（65歳以上）1,200円、小・中学生600円、4歳以上の幼児300円

● 「大井町駅東口」より無料送迎バス約15分
● 京浜急行線「大森海岸駅」徒歩約8分

(10) Shinagawa Aquarium

3-2-1 Katsushima (in Shinagawa-kumin Park),
Tel: 03-3762-3433

Featuring a variety of creatures under the theme of interaction with water, visitors can also enjoy dolphin, sea lion, and seal shows.

Hours: 10:00 to 17:00 (admission until 30 minutes before closing)
Closed: Tuesday (open on holidays, during the spring break, Golden Week holidays, summer break, and winter break) and January 1
Admission: Those who live, work, or go to school in Shinagawa—Adults, ¥800; senior citizens (65 years of age and older), ¥700; elementary and junior high school students, ¥400; children 4 years of age and older, ¥200 (Please have all visitors present proof of address at the reception counter.
General Admission: Adults: ¥1,350, Senior citizens (65 years and older): ¥1,200, Elementary and junior high school students: ¥600, and children (4 years and older): ¥300

● Free shuttle bus from the east exit of [Oimachi Station] (approximately 15 minutes)
● About eight-minute walk from [Omori Kaigan Station] on the Keihin Kyuko Line

(10) 品川水族馆

胜岛 3-2-1（品川区民公园内）
电话：03-3762-3433

以亲近水边为主题的各种生物的展示，还能欣赏到海豚和海狮、海豹的表演秀。

★ **开关时间：** 10：00～17：00（入馆截止时间为闭馆前30分钟）
★ **闭馆日：** 星期二（春假、黄金周期间、暑假、寒假开馆）、1月1日
★ **门票（在品川区居住、工作、学习者）：** 成人800日元、老人700日元、中・小学生400日元、4岁以上幼儿200日元
※请在窗口出示可确认所有成员住址等信息的证明文件。
(一般) 大人1,350日元、老人（65岁以上）1,200日元、中、小学生600日元，4岁以上的幼儿300日元

● "大井町站东口" 乘坐免费接送巴士约15分钟
● 京浜急行线 "大森海岸站"，步行约8分钟

(10) 시나가와 수족관

카츠시마 3-2-1(시나가와구민 공원 내)
Tel 03-3762-3433

물가와의 교감을 테마로 다양한 생물들을 전시해 돌고래나 바다사자, 바다표범도 볼 수 있습니다.

★ **개관시간 :** 10:00~17:00(입장은 폐관 30분 전까지)
★ **휴관일 :** 화요일(봄방학, 골든위크기간, 여름방학, 겨울방학에는 개관), 1월 1일
★ **입장료 (시나가와구에 거주 · 근무 · 재학 중인 자):** 어른 800엔, 고령자 700엔, 초 · 중학생 400엔, 4세 이상의 어린이 200엔
※전원의 주소 등을 확인할 수 있는 증명서를 창구로 제출해 주세요.
(일 반): 성인 1,350엔, 고령자(65세 이상) 1,200엔, 초 · 중학생 600엔, 4세 이상의 유아 300엔 '오오이마치역 동쪽 출구' 에서 무료 셔틀버스 약 15분

● 오오이마치역 동쪽 출구에서 무료 셔틀버스 약 15분
● 케이힌 큐코선 '오오모리 카이간역' 에서 도보 약 8분

(11) O (オー) 美術館

大崎 1-6-2（大崎ニューシティ 2 号館 2 階）
電話：03-3495-4040
区ゆかりの芸術家をテーマにした企画展など年間を通してアート展を開催しています。
★開館時間：10:00～18:30（入館は 18:00 まで）
※展示によって時間帯が異なります。HP の展示スケジュールをご確認ください。
★休館日：木曜日、年末年始
★入館料：有料の場合あり
●JR・りんかい線「大崎駅」徒歩2分

(11) O 美术馆

大崎 1-6-2（大崎 New City2 号馆 2 楼）
电话：03-3495-4040
全年举办以区内相关艺术家为主题的企划展等各类艺术展。
★ **开馆时间：** 10：00～18：30（18：00 以后谢绝入内）
※ 不同展示的时间段有所不同，请确认主页的展示日程。
★ **闭馆日：**星期四、年末年初
★ **门票：**有时收费
● JR・临海线“大崎站”，步行2分钟

(11) O Art Museum

1-6-2 Osaki (Osaki New City Bldg. 2, 2F),
Tel: 03-3495-4040
The museum holds art exhibitions throughout the year, including special exhibitions of artists associated with the city.
Hours: 10:00 to 18:30 (admission until 18:00)
Note: Hours may differ by exhibition. Please check the exhibition schedule on the museum website.
Closed: Thursdays and year-end/New Year holidays
Admission: Fees charged for some events
● A two-minute walk from [Osaki Station] (JR and Rinkai lines)

(11) O(오) 미술관

오오사키 1−6−2(오오사키 뉴시티 2호관 2층)
Tel 03-3495-4040
시나가와구와 인연이 있는 예술가를 주제로 한 기획전 등 연중 내내 아트전을 개최하고 있습니다.
★**개관시간：**10:00~18:30(입장은 18:00까지)
※ 전시에 따라 시간대가 다릅니다. 홈페이지의 전시 일정을 확인해 주십시오.
★**휴관일：**목요일, 연말연시
★**입장료：**유료인 경우가 있음
● JR・린카이선 ‘오오사키역’에서 도보 2분

(12) IKUMOやしお（八潮子育て支援施設）

八潮5-8-41
電話：03-5755-9625
● 子育て中の親子が気軽に立ち寄り・交流ができる子育て支援の拠点となる施設です。オアシスルームや木育をテーマとした遊び場などが設けられ、子育て家庭や地域住民の方々の憩いと交流の場としてご利用いただけます。
★開館時間：9:00～18:00(オアシスルームは9:30～17:30)
★休館日：年末年始(オアシスルームは日曜、祝日、年末年始)
★利用料：無料（オアシスルームは1時間500円）
● 東京モノレール　大井競馬場前駅 徒歩約8分
● 都営バス　大井消防署八潮出張所前下車　徒歩約1分

(12) IKUMO Yashio(八潮育儿支援设施)

品川区八潮5-8-41
电话：03-5755-9625
这是一个为正在育儿的亲子家庭提供轻松交流与支援的据点设施。馆内设有以“木育”为主题的游乐区和“绿洲房间（Oasis Room）”等空间，为育儿家庭及当地居民提供休憩与交流的场所。
★ **开关时间：** 9:00～18:00（绿洲房间 9:30～17:30）
★ **闭馆日：**年末年初（绿洲房间为星期日、节假日及年末年初）
★ **使用费用：** 免费（绿洲房间每小时500日元）
● 东京单轨电车“大井赛马场前站”步行约8分钟
● 都营巴士 于“大井消防署八潮派出所前”下车 步行约1分钟
https://shinagawa.g-asuka.co.jp/

IKUMO Yashio (Yashio Childrearing Support Facility)

5-8-41 Yashio, Shinagawa City
Tel: 03-5755-9625

This facility serves as a hub for childcare support where parents and children can easily drop in and interact. It has an Oasis Room and a play area featuring wooden furniture and toys, available as places for relaxation and interaction for families rearing children and local residents.
Hours: 9:00 to 18:00 (Oasis Room: 9:30 to 17:30)
Closed: Year-end and New Year holidays
(Oasis Room: Closed on Sundays, national holidays, and year-end and New Year holidays)
Usage fee: Free (Oasis Room: \500 per hour)
● About an eight-minute walk from the [Oi Keibajo Mae Station] on the Tokyo Monorail
● About a one-minute walk from the [Oi Shobosho Yashio Shucchosho Mae] stop on the Toei Bus
https://shinagawa.g-asuka.co.jp/

(12) IKUMO Yashio(야시오 육아지원 시설)

시나가와구 야시오 5−8−41
Tel 03-5755-9625
육아 중인 부모가 가볍게 들르고 교류할 수 있는 육아 지원의 거점 역할을 하는 시설입니다. 오아시스 룸이나 목육을 테마로 한 놀이터 등이 마련되어 있어 아이를 키우는 가정이나 지역 주민들이 쉬고 교류할 수 있는 장으로 이용할 수 있습니다.
★ **개관 시간:** 9:00~18:00(오아시스 룸은 9:30~17:30)
★ **휴관일：**연말연시(오아시스 룸은 일요일, 공휴일, 연말연시)
★ **입장료：**무료(오아시스 룸은 1시간 500엔)
● 도쿄 모노레일 오이케이바조마에역, 도보 약 8분
● 도에이 버스 오이 소방서 야시오 출장소 앞 하차, 도보 약 1분
https://shinagawa.g−asuka.co.jp/

5. 保養施設

品川区には、民間保養施設があり、割安で気軽にご利用いただけます。

(1) 品川荘

地場の素材を使用したお料理をご堪能ください。天然温泉浴場もあります。
場所：静岡県伊東市広野 1-3-17
電話：0557-35-0321

- 伊東駅からバス（4・5番乗り場）「修善寺」行き「伊東郵便局前」下車徒歩3分

(2) 光林荘

男体山を見上げる大谷川のほとり、雄大な自然に囲まれた施設。
場所：栃木県日光市細尾町 676-1
電話：0288-54-0988

- 東武日光線東武日光駅から送迎バスあり（事前予約）。
- 東武日光線東武日光駅から「奥細尾」行き「細尾リンク入口」下車徒歩10分

(1) (2) の利用料金

区分		区民料金	区外料金	
			区民と同伴	区外のみ
大人（中学生以上）	平日	¥6,500	¥8,500	¥11,000
	休前日	¥7,000	¥9,000	¥11,500
	繁忙期	¥8,000	¥10,000	¥12,500
子供（小学生）	通年	¥5,000	¥6,500	¥8,000

・区民料金は、区内在住者・在勤者・在学者本人です。
・光林荘Bタイプ（室内にトイレなし）は、上記から550円引きとなります。
・1室1名利用の場合は2,200円の増額となります。
・幼児は寝具・食事を必要としない場合、無料です。幼児食のみ2,200円(夕朝食)、寝具のみ1,100円、寝具と食事の両方必要な場合は、3,000円です。

5. Recreational Facilities

Shinagawa City has recreational facilities through private rentals that residents can easily access at a discounted price.

(1) Shinagawa-so Lodge

Visitors can enjoy cuisine made from local ingredients. There is also a natural onsen bath.
Address: 1-3-17 Hirono, Ito-shi, Shizuoka,
Tel: 0557-35-0321

- A three-minute walk from the Ito Yubinkyoku-mae bus stop: take the bus from Ito Station (loading zone 4 or 5) bound for Shuzenji.

(2) Korin-so Lodge

This facility is surrounded by the grandness of nature near the Daiya River, with Mt. Nantai towering above.
Address: 676-1 Hosohmachi,
Nikko-shi, Tochigi, **Tel: 0288-54-0988**

- A shuttle bus is available from Tobu Nikko Station on the Tobu Nikko Line. (Advance reservation required)
- A 10-minute walk from the Hosoo Rink Iriguchi bus stop: take the bus from Tobu Nikko Station on the Tobu Nikko Line bound for Oku-Hosoo.

Usage Fees for (1) and (2)

Category		Rates for residents	Rates for nonresidents	
			Accompanied by a resident	Nonresidents only
Adults (junior high school age or older)	Weekdays	¥6,500	¥8,500	¥11,000
	Day before a holiday	¥7,000	¥9,000	¥11,500
	Peak season	¥8,000	¥10,000	¥12,500
Children (elementary school children)	Year-round	¥5,000	¥6,500	¥8,000

- The rates for residents apply to those who live, work, or go to school in Shinagawa City.
- The rates for Korinso B-Type rooms (without a toilet) are ¥550 less than the abovementioned rates
- If one person uses one room, an additional ¥2,200 is charged
- No charge for infants if they do not need bedding or meals; ¥2,200 for meals per person (dinner and breakfast) only, and ¥1,100 for bedding only. If you need both bedding and meals, it is ¥3,000 per person.

5. 保养设施

品川区建有民办疗养设施，可优惠提供服务。

(1) 品川庄

请享受使用本地食材的料理。还有天然温泉浴场。

地址：静冈县伊东市广野 1-3-17

电话：0557-35-0321

- 伊东站乘坐开往(4·5 号巴士站)「修善寺」的巴士，在伊东邮局前下车，步行 3 分钟

(2) 光林庄

位于可将仰望男体山的大谷川的岸边，被壮观的大自然环保的设施。

地址：栃木县日光市细尾町 676-1

电话：0288-54-0988

- 从东武日光线的东武日光站有接送巴士。(需提前预约)
- 东武日光线东武日光站乘坐开往「奥细尾」的巴士，在细尾 RINK 入口下车，步行 10 分钟

(1)（2）的使用收费

分类		区民费用	区外费用	
			与区民同行	仅区外
成人（初中生以上）	平日	¥6,500	¥8,500	¥11,000
	休假前日	¥7,000	¥9,000	¥11,500
	旺季	¥8,000	¥10,000	¥12,500
儿童（小学生）	全年	¥5,000	¥6,500	¥8,000

- 区民费用的对象，为区内居住·就业·就读者本人。
- 光林庄 B 户型（室内无厕所）比上表再便宜 550 日元。
- 每间住 1 人时、增收费 2200 日元。
- 幼儿不需要被子、睡衣及伙食时免费。幼儿餐收费 2200 日元（早餐和晚餐），仅被子费用为 1100 日元，需要被子和伙食时为 3000 日元。

5. 휴양시설

시나가와구에는 민간 휴양시설이 있으며 저렴한 가격으로 부담 없이 이용할 수 있습니다.

(1) 시나가와소

현지의 식재료를 사용해서 만든 요리를 만끽해 보십시오. 천연 온천 욕장도 있습니다.

장소: 시즈오카현 이토시 히로노 1-3-17

Tel 0557-35-0321

- 이토역에서 버스 (4, 5번 승차장) '슈젠지' 행을 타고 이토 우체국 앞에서 하차 후 도보 3분

(2) 코린소

난타이산을 올려다 보는 다이야강 기슭에 위치한 웅대한 자연으로 둘러 싸인 시설.

장소：토치기현 닛코시 호소오마치 676-1

Tel 0288-54-0988

- 토부 닛코선 토부 닛코역에서 셔틀버스 운행 (사전 예약 필요)
- 토부 닛코선 토부 닛코역에서 '오쿠 호소오' 행 버스를 타고 호소오 링크 입구에서 하차 후 도보 10분

(1)(2) 의 이용요금

구분		구민 요금	구외 요금	
			구민과 동반	구외
성인(중학생 이상)	평일	¥6,500	¥8,500	¥11,000
	휴일 전일	¥7,000	¥9,000	¥11,500
	성수기	¥8,000	¥10,000	¥12,500
어린이(초등학생)	연중	¥5,000	¥6,500	¥8,000

- 구민 요금은 구내 거주자・재직자・재학생 본인입니다.
- 코린소 B 타입(실내에 화장실 없음)은 위 요금에서 550 엔 차감됩니다.
- 1 실 1 명 이용의 경우는 2,200 엔이 추가됩니다.
- 유아는 침구・식사가 필요하지 않은 경우는 무료입니다. 유아식만 2,200엔(석식・조식), 침구만 1,100엔, 침구와 식사 모두 필요한 경우는 3,000엔입니다.

・品川荘は、入湯税（中学生以上１人１泊につき300円）がかかります。
・区内在住の高齢者（70歳以上）と障害者、障害者の介護者（住所問わず）、高齢者介護者および乳幼児同伴の保護者は利用料金から1,000円引きとなります（重複なし）。

申込方法
・必要事項（代表者の住所・氏名・電話番号、利用施設、利用月日、人数など）を電話、FAXまたはホームページで各施設へ直接お申し込みください（9:00～18:00）。

受付期間
・利用月日の６ヶ月前の１日より受付開始（区民以外の方は４ヶ月前の１日から）。
・先着順。ただし、繁忙期は抽選（締め切りはそれぞれ受付開始月の月末）。
年末年始は１月分と一緒に予約を受け付けます。

その他
・区民料金で宿泊する方は、住所などが確認できるもの（運転免許証、マイナンバーカード、社員証など。障害者の方は障害者手帳、高齢者介護者は介護されている方の介護保険被保険者証など）を宿泊者全員分、必ずお持ちください。
・光林荘は、20人以上の団体利用のみ予約を受け付けます。
・詳しくは、各施設へお問い合わせください。
問い合わせ：地域活動課庶務係
電話：03-5742-6687

- Ito Hot Springs Shinagawa-so charges a bath tax (¥300 per person per night for junior high school students and older). (From October 1, 2025, the bathing tax for junior high school students and older will be ¥300.)
- The rates for elderly residents (70 years of age or older), the disabled, caregivers of disabled people (regardless of address), caregivers of elderly persons requiring long-term care, and guardians accompanying infants living in Shinagawa City are ¥1,000 less than the usage fee (no double discounts are applied).

To apply:
- Apply by telephone or fax, or directly with the website of the desired facility, giving the required information—name, address, and telephone number of the representative, desired facility, date of desired use, number of people, etc.—between 9:00 and 18:00.

Application period:
- Applications are accepted from the first day of the month six months before the desired date of use. (For nonresidents, from the first day of the month four months before the desired date of use.)
- Applications are on a first-come, first-served basis. However, during the peak season, a lottery is held. (The lottery deadline is the last day of the month of the first month applications are accepted.)
Reservations for the year-end/New Year holidays are accepted with those for January.

Other
- To stay at residents rates, some form of identification for all members of the group is needed to confirm address such as a driver's license, My Number card, or company ID. The Disability Handbook for disabled visitors, and nursing care insurance card of the elderly for caregivers of the elderly, etc. must be presented to apply ¥1,000 discount.
- Korin-so Lodge only accepts reservations for groups of 20 or more people.
- For more information, please call the particular facility.

Inquiries: General Affairs Subsection, Community Promotion Section, **Tel: 03-5742-6687**

・品川庄将收取入浴税（初中生及以上每人每晚300日元）。（自令和7年10月1日起，初中生及以上每人300日元）
・居住于本区内的老人（70 岁以上）和残疾人、残疾人护理者（不拘住所）、老人护理者、及婴幼儿陪同的家长，从使用费用中减收 1000 日元。（不重复）

申请方法

・请通过电话、传真或网页将必要事项（代表人的地址、姓名、电话号码、使用设施、使用日期、人数等）直接向各设施进行申请（9:00～18:00）。

受理期间

・在使用日期 6 个月前的 1 号开始受理。（区民以外的人士从 4 个月前的 1 号开始）
・按先到顺序受理。但旺季采用抽签方式（截止日期分别为各自受理开始月的月底）。
年末年初可与 1 月份一起受理预约。

其他

・按区民收费住宿的人士，请每人携带可以确认住址等的证件（驾驶执照、个人编号卡、工作证等。残疾人请携带残疾人手册，老人护理者需携带被护理者的护理保险被保险者证，等）。
・光林庄仅接受20人以上团体的预约。
・详情请向各设施咨询。

问讯处：地区活动科总务股
电话：03-5742-6687

· 시나가와소는 입욕세(중학생 이상1인 1박당 300엔)가 부과됩니다. (2025년 10월 1일부터 중학생 이상 300엔)
· 구내에 거주하는 고령자(70세 이상)와 장애자 및 장애자 개호자(주소 불문), 고령자 개호자 및 영유아를 동반한 보호자는 이용요금에서1,000엔이 차감됩니다.(중복 없음)

신청방법

· 필요사항(대표자의 주소・성명・전화번호, 이용시설, 이용월일, 인원수 등)을 전화, FAX 또는 홈페이지를 통해 각 시설에 직접 신청해 주십시오 (9:00～18：00) .

접수기간

· 이용월일 6 개월 전의 1일부터 접수 개시(구민 이외는 4개월 전의 1일부터)
· 선착순. 단 성수기에는 추첨(마감은 각각 접수 개시월의 월말)
연말연시는 1월분과 함께 예약을 접수합니다.

기타

· 구민 요금으로 숙박하는 분은 숙박자 전원의주소 등을 확인할 수 있는 것(운전면허증, 마이번호 카드, 사원증 등. 장애자 분은 장애자 수첩, 고령자 개호자는 개호 받는 분의 개호보험피보험자증 등)을 반드시 지참해 주십시오.
· 고린소는 20인 이상의 단체 이용객들의 예약만 받습니다.
· 자세한 내용은 각 시설에 문의해 주십시오.

문의 : 지역활동과 서무계
Tel 03-5742-6687

国際交流

品川区の国際交流

区では、（公財）品川区国際友好協会と連携し、外国都市交流も含む多様な国際交流の推進と、外国人に開かれた地域社会づくりを通じて、相互に理解と友情の絆を深め、地域の国際化を推進していきます。

外国都市との交流

姉妹・友好都市との交流事業では、（公財）品川区国際友好協会が青少年ホームステイの相互派遣などを行うことにより、若い世代を中心に、国際社会への架け橋となる人材育成を行っています。

交流都市	ポートランド市	ジュネーヴ市	オークランド市
所在地	アメリカ合衆国メイン州	スイス連邦ジュネーヴ州	ニュージーランド
交流の位置づけ	姉妹都市	友好都市	友好都市
提携日	1984年10月13日（昭和59年）	1991年9月9日（平成3年）	1993年5月17日（平成5年）

International Exchange

International Exchange in Shinagawa

Shinagawa City works together with the Shinagawa-ku International Friendship Association (SIFA) to promote various international exchange programs—including friendly exchanges with foreign cities—as well as encouraging mutual understanding and strengthening friendly ties by building a community that is open to foreign residents and promotes globalization in the community.

Exchanges with Cities Overseas

The SIFA tries to cultivate people, particularly young people, who can serve as bridges in the international community by participating in homestay exchange programs with sister city and friendship cities.

Exchange City	Portland	Geneva	Auckland
Location	Maine, U.S.A.	Switzerland	New Zealand
Type of exchange	Sister City	Friendship City	Friendship City
Date of agreement	Oct. 13, 1984	Sept. 9, 1991	May 17, 1993

国际交流

品川区的国际交流

区与（公财）品川区国际友好协会合作，推进含外国城市交流在内的各种丰富多彩的国际交流以及通过外国人参与的地区社会建设活动，加深相互理解与友谊，推动地区向国际化发展。

与外国城市的交流

与姐妹・友好城市的交流，主要通过（公财）品川区国际友好协会进行青少年寄宿的相互交流，以年轻人为中心，架起与国际社会之间的桥梁，从而培养更多的人才。

交流城市	波特兰市	日内瓦市	奥克兰市
所在地	美国缅因州	瑞士日内瓦州	新西兰
关系	姐妹城市	友好城市	友好城市
发起日	1984 年 10 月 13 日	1991 年 9 月 9 日	1993 年 5 月 17 日

국제교류

시나가와구의 국제교류

시나가와구에서는 (공익재단법인)시나가와구 국제우호협회와 연계하여 외국 도시 교류도 포함한 다양한 국제 교류의 추진과 외국인에게 열린 지역사회 만들기를 통해 상호 이해와 우정의 연대를 강화하여 지역의 국제화를 추진하고 있습니다.

외국 도시와의 교류

자매・우호도시와의 교류사업으로는 (공익재단법인)시나가와구 국제우호협회가 청소년 홈스테이의 상호파견 등을 실시함으로써 젊은 세대를 중심으로 국제무대에서 활약할 인재를 육성하고 있습니다.

교류도시	포틀랜드시	제네바시	오클랜드시
소재지	미국 메인주	스위스 제네바 주	뉴질랜드
교류의 종류	자매도시	우호도시	우호도시
제휴일	1984년 10월 13일	1991년 9월 9일	1993년 5월 17일

区内で実施する事業

●友好協会が行う事業

教室名	内容
日本語教室	区内在住・在勤の外国人対象 学習レベル・時間帯別に７クラス ※詳しくは、当協会HPまたは事務局へお問い合わせください。

このほかにも、交流サロンの開催や、地域行事等で国際交流展示を行っています。

（公財）品川区国際友好協会（品川区中延5-6-3）
電話：03-6426-6044
Eメール：japanese@sifa.or.jp

●区が行う事業

多文化共生講座や、やさしい日本語講座の実施のほか、外国人向け生活情報のLINE配信など、地域における国際化や多文化共生の推進に取り組んでいます。

問い合わせ：総務課平和・国際担当
電話：03-5742-6691
Eメール：somu-kokusai@city.shinagawa.tokyo.jp

●外国人向け情報のLINE配信

品川区に住んでいる外国人に向けて、生活に必要な知識や情報、区の事業紹介などを『やさしい日本語』と『英語』のそれぞれLINEアカウントから配信しています。
ぜひご登録ください。

【やさしい日本語】
しながわ してぃ いんふぉ
ID:@shinagawainfo_j

【英語】
Shinagawa City Info
ID:@shinagawainfo_e

Programs Implemented in Shinagawa

• Programs Implemented by the SIFA

Classes	Description
Japanese-language classes	For foreign residents who live or work in Shinagawa Seven classes based on skill level and time slot Note: Please visit the website of the association or ask the office for details.

Also, it holds international communication salons and exhibits the materials about international interaction at community events.

Inquiries:
Shinagawa-ku International Friendship Association
5-6-3 Nakanobu, Shinagawa-ku
Tel: 03-6426-6044, **E-mail:** japanese@sifa.or.jp

• Programs Implemented by the City

In addition to holding lectures on multicultural coexistence and offering plain Japanese-language classes, the City is promoting internationalization and multicultural coexistence in the area by providing foreign residents with information on daily life through LINE.
Inquiries: Unit in charge of Peace and International Affairs, General Affairs Section, **Tel: 03-5742-6691**
E-mail: somu-kokusai@city.shinagawa.tokyo.jp

• Distributing Information for Foreign Residents through LINE

Necessary knowledge and information about daily life as well as introductions to city projects and other info for foreign residents living in Shinagawa City is distributed in plain Japanese and English. Please add the appropriate account to receive this information.

[Plain Japanese]
Shinagawa City Info
ID: @shinagawainfo_j

[English]
Shinagawa City Info
ID: @shinagawainfo_e

区内举行的活动

●友好协会举办的主要活动

教室名称	内容
日语教室	对象为区内在住・在职的外国人 按学习水平・时间段分别 7 个班级 ※ 详请至本协会 HP 或事务局咨询。

除此之外，还通过举办交流沙龙、地区活动等进行国际交流展示。

（公财）品川区国际友好协会
品川区中延5-6-3
电话：03-6426-6044
Email ： japanese@sifa.or.jp

●区举办的主要活动

除了开展多文化交流讲座和简单的日语讲座外，还面向外国人通过LINE推送生活信息，推进地区的国际化与多文元文化共生。
问讯处：总务课和平・国际担当
电话：03-5742-6691
Email ： somu-kokusai@city.shinagawa.tokyo.jp

LINE 发布面向外国人的信息

面向居住在品川区的外国人，通过“简单的日语”和“英语”等 LINE 账号发布生活所需的知识、信息以及区内的事业介绍等。
敬请注册。

【简单的日语】
Shinagawa City Info
ID: @shinagawainfo_j

【英语】
Shinagawa City Info
ID: @shinagawainfo_e

구내에서 실시하는 사업

●우호협회가 실시하는 사업

교실명	내용
일본어 교실	구내에 거주 · 근무 하는 외국인 대상 학습 레벨 · 시간대별로 7개 반 ※자세한 내용은 본 협회 홈페이지나사무국으로 문의 바랍니다.

그 외에도 교류 살롱 개최나 지역 행사 등으로 국제교류전시를 하고 있습니다.

(공익재단법인)시나가와구 국제우호협회
도쿄도 시나가와구 나카노부 5-6-3
전화 : 03-6426-6044
E 메일 : japanese@sifa.or.jp

●시나가와구가 실시하는 사업

다문화 공생 강좌나 쉬운 일본어 강좌를 실시하는 것 외에 외국인들을 위한 생활 정보를 LINE으로 보내주는 등, 지역 속 국제화와 다문화 공생 추진에 힘쓰고 있습니다.
문의 : 총무과 평화・국제 담당
전화 : 03-5742-6691
E 메일 : somu-kokusai@city.shinagawa.tokyo.jp

외국인을 위한 정보 LINE 발신

시나가와구에 살고 있는 외국인을 대상으로, 생활에 필요한 지식이나 정보, 구의 사업 소개 등을 “쉬운 일본어” 와 “영어” 의 각각의 LINE 계정에서 발신하고 있습니다.
꼭 등록해 주십시오.

【쉬운 일본어】
Shinagawa City Info
ID: @shinagawainfo_j

【영어】
Shinagawa City Info
ID: @shinagawainfo_e

外国語による出版物

出版物	発行言語	内容	入手方法
品川区国民健康保険の案内	英語、中国語、韓国語（日本語と４言語併記）	品川区国民健康保険の案内	国保医療年金課、地域センターで配付
親子健康手帳（母子健康手帳）	英語、中国語、韓国語、タガログ語、タイ語、ポルトガル語、スペイン語、インドネシア語、ベトナム語、ネパール語	妊婦と子どもの記録	健康課、各保健センター・一部の地域センター（P54～55 ◆マークのある地域センターのみ）で配付
資源・ごみの分け方・出し方	英語、中国語、韓国語	資源・ごみの分け方・出し方についての案内	住民登録時に配付。品川区清掃事務所でも配付
しながわ防災体験館ご案内	英語、中国語、韓国語	初期消火体験、応急救護体験、防災に関する映像の上映等	防災課、しながわ防災体験館で配布、区ホームページ
東京23区の住民税	英語、中国語、韓国語（日本語と４言語併記）	住民税のあらましについてのパンフレット	税務課で配付
SHINAGAWA CITY MAP	英語、中国語、韓国語（日本語と４言語併記）	品川区全図	戦略広報課、各地域センターで配布
Shinagawa Walking Map	英語	フォトジェニックな景色や観光スポットを紹介したマップ	しながわ観光協会で配付
Official Map for Walking in Shinagawa-shuku	英語	東海道品川宿の名所を紹介したまち歩きマップ	品川宿交流館で配付
しながわ防災ハンドブック	英語、中国語、韓国語	災害に対する家庭での備えについてのパンフレット	防災課、しながわ防災体験館、各地域センター等で配布
品川区立図書館利用ガイド	英語、中国語、韓国語	品川区立図書館・図書施設の紹介	各図書館、おおさきこども図書室で配布

Publications in Foreign Languages

Publication	Language	Content	Available Location
Guide on Shinagawa National Health Insurance	English, Chinese, Korean (separate publications for each language)	Information on the Shinagawa City National Health Insurance	Available at the National Health Insurance and Pension Section and community centers
Parent-Child Health Handbook (Maternal and Child Health Handbook)	English, Chinese, Korean, Tagalog, Thai, Portuguese, Spanish, Indonesian, Vietnamese, and Nepali	A record of an expectant mother and her child	Available at the Healthcare Services Section, local health service centers, and some community centers (only the community centers marked with ◆ on pages P54–55).
How to sort and dispose of recyclables and garbage	English, Chinese, and Korean	Guidance for how to sort and dispose of recyclables and garbage	Obtainable when handling procedures related to resident registration. Also available at the Shinagawa Trash and Recycling Collection Office
Introduction of Shinagawa Disaster Prevention Experience Hall	English, Chinese, and Korean	Movie shows about initial-stage firefighting techniques, first aid training, and disaster prevention.	Available at Disaster Prevention Section and Shinagawa Disaster Prevention Experience Hall. You can also view it on the city website.
"Inhabitant Tax of the 23 Special Cities in Tokyo"	English, Chinese, and Korean (a four-language publication, together with Japanese)	Pamphlet explaining resident's tax	Available at the Tax Section
SHINAGAWA CITY MAP	English, Chinese, and Korean (four languages including Japanese)	Complete Map of Shinagawa City	Available at Strategy Public Relations Section and each community center.
Shinagawa Walking Map	English	A map introducing photogenic scenery and sightseeing spots	Available at Shinagawa Tourism Association
Official Map for Walking in Shinagawa-shuku	English	A walking map introducing the notable sites of Shinagawa-juku on the Tokaido	Available at Shinagawashuku Koryukan
Shinagawa Disaster Prevention Handbook	English, Chinese, and Korean	Pamphlet on preparation at home against disasters	Distributed at the disaster prevention section, Shinagawa Disaster Prevention Experience Hall, and each community center.
Guide for Shinagawa City Libraries	English, Chinese, and Korean	Introduction of Shinagawa City libraries and their facilities	Distributed at each library and Osaki Kodomo library

外语出版物

出版物	发行语种	内容	获得方法
国民健康保险指南	英语、汉语、韩语（各语种单独）	品川区国民健康保险的介绍	国保医疗年金课、地域中心发放
亲子健康手册（母子健康手册）	英语、汉语、韩语、他加禄语、泰语、葡萄牙语、西班牙语、印尼语、越南语	孕妇与儿童的记录	健康课、各保健中心、部分地域中心（仅限P56～57中带有 ◆ 标记的地区中心）发放
资源和垃圾的分类和丢弃方法	英语、汉语、韩语	资源和垃圾的分类和丢弃方法指南	居民登记时发放。品川区清扫事务所也可发放
品川防灾体验馆指南	英语、汉语、韩语	初期灭火体验、应急救护体验、放映防灾相关影像等	防灾科、品川防灾体验馆发放　区主页可浏览
东京 23 区的住民税	英语、汉语、韩语（与日语一起 4 语种并列记述）	关于住民税概要的宣传册	税务课发放
Shinagawa City Map	英语、汉语、韩语（与日语一起4语种并列记述）	品川区全图	战略公关科、各地区中心发放
Shinagawa Walking Map	英语	介绍拍照景点及观光景点的地图	品川观光协会发放
Official Map for Walking in Shinagawa-shuku	英语	介绍东海岛品川宿的名胜的徒步游览地图	品川宿交流馆发放
品川防灾手册	英语、汉语、韩语	针对灾害时家庭备品相关的手册	在防灾科、品川防灾体验馆、各地区中心等地发放
品川区立图书馆使用指南	英语、汉语、韩语	品川区立图书馆・图书设施的介绍	在各图书馆、大崎儿童图书室发放

외국어판 출판물

출판물	발행 언어	내용	입수방법
시나가와구 국민건강보험 안내	영어, 중국어, 한국어 (일본어와 4개 국어 병기)	시나가와구 국민건강보험 안내	국민건강보험 의료 연금과, 지역센터에서 배포
부모자녀 건강수첩 (모자 건강 수첩)	영어, 중국어, 한국어, 타갈로그어, 태국어, 포르투갈어, 스페인어, 인도네시아어, 베트남어, 네팔어	임산부와 자녀의 기록	건강과, 각 보건 센터, 일부 지역센터(P56~57에◆표시가 있는 지역센터만 해당)에서 배포
자원과 쓰레기의 분리 · 방배 출 방법	영어 , 중국어 , 한국어	자원 · 쓰레기 분리 및 배출 방법에 대한 안내	주민등록 시에 배포 . 시나가와구 청소사무소에서도 배포
시나가와 방재 체험관 안내	영어 , 중국어 , 한국어	초기 진화 체험 , 응급구호 체험 , 방재에 관한 영상 상영 등	방재과 , 시나가와 방재 체험관에서 배포 , 시나가와구 홈페이지에서 열람 가능
도쿄 23 구의 주민세	영어 , 중국어 , 한국어 (일본어와 4 개 언어 병기)	주민세 개요에 대한 팸플릿	세무과에서 배포
SHINAGAWA CITY MAP	영어, 중국어, 한국어 (일본어와 4개 언어 병기)	시나가와구 전체 지도	전략홍보과 및 각 각 지역 센터에서 배포
Shinagawa Walking Map	영어	포토제닉한 풍경과 관광 명소를 소개한 지도	시나가와 관광협회서 배포
Official Map for Walking in Shinagawa-shuku	영어	도카이도 시나가와주쿠의 명소를 소개하는 마을 산책 지도	시나가와 관광협회서 배포
시나가와 방재 핸드북	영어 , 중국어 , 한국어	가정에서 재해를 대비하는 팜플렛	방재과, 시나가와 방재 체험관, 각 지역센터 등에서 배포
시나가와 구립 도서관 이용 가이드	영어 , 중국어 , 한국어	시나가와 구립 도서관 및 도서시설 소개	각 도서관 , 오오사키 어린이 도서실에서 배포

区の外国語発信情報

ホームページ(英語・中国語(簡体・繁体)・韓国語など131言語)
住民登録や、健康保険などの情報のほか、休日夜間に急病のとき診てもらえる診療病院の情報もお知らせしています。

Shinagawa Info(FM放送)
interFM897(89.7Mhz) で品川区の情報を日本語、中国語、韓国語、タガログ語、英語で月曜日～金曜日まで日替わりで放送しています。

LINE(やさしい日本語・英語)
生活に必要な知識や情報、区の事業紹介などを配信しています。

【やさしい日本語】
しながわ してぃ いんふぉ
ID：@shinagawainfo_j

【英　語】
Shinagawa City Info
ID：@shinagawainfo_e

City Information in Foreign Languages

Website (available in 131 languages, including English, Chinese [simplified and traditional], and Korean)
Information is provided on resident registration, health insurance information, information on hospitals that provide after-hours emergency care, tourist destinations, etc.

Shinagawa Info (FM Broadcast)
Shinagawa City information is broadcast in Japanese, Chinese, Korean, Tagalog, and English on a rotating basis, from Monday through Friday on InterFM897 (89.7 Mhz).

LINE (plain Japanese and English)
Necessary knowledge and information about daily life as well as introductions to city projects and other info is distributed regularly.

[Plain Japanese]
Shinagawa City Info
ID: @shinagawainfo_j

[English]
Shinagawa City Info
ID: @shinagawainfo_e

区的外语信息传递

网站（英语、汉语（简体・繁体）、韩语等131种语言）
除住民登记、健康保险等的信息外，还登载了休息日夜间能够看急诊的诊疗医院信息。

Shinagawa Info（FM广播）
InterFM897（89.7Mhz）从星期一至星期五使用日语、汉语、韩语、他加禄语、英语轮流播报品川区的信息。

LINE（简单的日语）
我们提供日常生活所需的知识和信息，并介绍病房的项目。

【简单的日语】
Shinagawa City Info
ID:@shinagawainfo_j

【英语】
Shinagawa City Info
ID:@shinagawainfo_e

구의 외국어 발신 정보

홈페이지(영어・중국어(간체・번체)・한국어 등 131개 언어)
주민등록 및 건강보험 등의 정보 외에 휴일 야간에 갑자기 아플 때 진료를 받을 수 있는 진료 병원의 정보도 알려 드리고 있습니다.

Shinagawa Info (FM 방송)
InterFM897(89.7Mhz)에서 시나가와구의 정보를 일본어, 중국어, 한국어, 타갈로그어, 영어로 월요일~금요일까지 요일별로 편성하여 방송하고 있습니다.

LINE (쉬운 일본어)
생활에 필요한 지식이나 정보, 구의 사업 소개등을 전달하고 있습니다.

【쉬운 일본어】
Shinagawa City Info
ID:@shinagawainfo_j

【영어】
Shinagawa City Info
ID:@shinagawainfo_e

品川区外国語版生活情報誌－2026年版
2026年（令和8年）1月発行
発行:品川区区長室戦略広報課
〒140-8715　品川区広町2-1-36　TEL 03-3771-2000(直)
FAX 03-5742-6870
制作協力:C&Zコミュニケーション株式会社

SHINAGAWA INFO ADMINISTRATIVE HANDBOOK 2026
Issued in January 2026
Published by: Strategy Public Relations Section, Mayor's Office, Shinagawa City
1-36, Hiromachi 2-chome, Shinagawa City 140-8715
Tel: 03-3771-2000　Fax: 03-5742-6870
In Collaboration with: C&Z Communication Co., Ltd.

'26 COLOR UNIVERSAL DESIGN

Shinagawa City 品川区